Contiene este tomo, unico, noventa y nueve hojas utiles F.G. folio 1º 1

Derrottero echo por mateo Jorge Piloto mayor de la carrera de las yndias yslas de canaria dominica costa de tierra firme honduras campeche nueua españa y yslas de barlobento canal de bahama canal bieja y las sondas y señas de la costa de españa

Hasta gazcoña de

Francia

✠

para marcar la aguilla aueys de ver quando nase el sol estando lo mas serca del oryzonte que pada ser y entonse marcar lo que nuestra aguja y muy bien mirado y muy bien marcado y viendo el rumo ou quarta ou media partida adonde vos de mara y lo mismo aueys ala noche quando se ua a poner y marcal do muy bien y despues de muy bien marcado mira la difirencia que aze de cada rumbo de estar el norte sul en su lugar y vista la difirencia que aze pongo por cazo que yo marque mi aguilla y alle que el sol me salio al este y al poner lo marque tambien y alle que se me puzo a lo es noroeste pues para echar mi punto serto ey de partir estos dos quartos por no yuo dar mas de la vna en el carteear.

exemplo aca en nuestra nauegacion de las yndias lo mas camino es cerca de leste veste y el mejor carteear esto mar la altura en el compas y dar el camino en el otro compas y echar vuestro punto que es fantazia y es quadria que es el mejor y mas ayerto en este camino por ser tan cercano de leste veste

todas las vezes que vos nor deste ar la aguilla le aueys de dar el camino para la mano dyreyta carteando ~~[illegible]~~ y todas las vezes que vos nor este ar dal de el camino para la mano es gerda digo quando vos noroeste ar dal de el camino a mano es gerda

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

—1 En elnombre. de Dios y delagloriossa Virgen. maria amen. — Derrotas. desdeeste echo deGibraltar alluengo delacosta despaña yportugal fastabayona de gascona

Primeramente elcauo despartil yelcauo deSanbigente. est suest. yest noroest Toma. delest o. est ay. sesenta. leguas—

Elcauo despartil ysansebastian Decadiz. nort noroest y Sudsuest ay Diz Leguas— —

Trafugas ycadiz norenoroest ysuroest ay honçe Leguas. — — — —

Cadiz yelcauo desanbicente est Oest. Toma delnoroest ysuest. ay Quarentayocho. leguas—

Calmedina yelpuntal desantamaria yelcauo deSanbigente. est oest ay quarentay cinco leguas—

Laentrada. desanlucar. debarameda yelpuerto. desanta maria yelcauo desanbigente. est oest toma delnoroest ysuest. Quarentayseys. leguas. — — —

Elcauo. desanbigente y laroca. norte. Suguarta delnoroest ysuest ay quarenta Leguas. —

Cauo. desanbigente y pinar norte su. toma delnoroest y sueste. ay treynta y dos. leguas —

Pinos ysanct. Nortesu. ay cinco leguas. — — — —

Elcauo Trafalgar y Laroca. noroest y Suest. ay. ocho Leguas — — —

Laroca. y Labeilinga Nortesu toma delnoroest ysuest ay doçe Leguas — —

elfarallon. delabeilinga y monte sco. noroest esudest ay diz y ocho leguas. — —

El farallon delabeilinga y los Laxones. delpuerto dportugal nornoroest. y sursudoest ay treynta y tres leguas no es

Labeilinga yelcauo. desinisterra. Nortesu. ay Sesentay quatro leguas. — —

Labeilinga yelcauo. dpaliçalles Nortesu quarta. delnoroest sudsuest ay cinquenta Leguas —

los laxones. delpuerto. portugal ypaliçalles yelcauo desinisterra Nornoroest ysursuest ay treint y tres leguas— —

monte sco y los Laxones Nortesu ay. Diz y seis Leguas — — — —

Elcauo desinisterra y monteloro. noroest Suest. ay Cinco Leguas — — —

finisterra y Las basas deSeuobedo. y Larysta sdebayona Nemor noroest. suest Quarta delnorte su. ay diz y seis Leguas. y enmedio delcamino son Las basas. de Seuobedo — —

Elcauo definisterra y Lauriana nortesu ay doçe Leguas — — —

Lauriana y Cicarga noroest. sudsuest toma delest oest. ay diz Leguas. — —

Cicarga y pinco est noroest. y oest. sudsuest ay ocho Leguas — — —

Cicarga y laentrada delferol. est oest ay ocho leguas — — —

Pinco y Laalta Mareta Noroest Sursuest ay Quatro Leguas — — —

Laalta decadera y Lasestacas. deortiguera est. noroest. y oest sudsuest ay quatro leguas —

Las estacas. deortiguera y ortias. est oest ay tres leguas. — — —

Elcauo debarres y laspeñas Seconçon est oest. ay treynta leguas. — —

Las islas desanadrian y Laentrada. deribadeo est. suest y oest. noroest. ay diez leguas —

Ribadeo y Laspenas Seponen noroest. Sursuest. quarta deoest oest. ay diez y ocho leguas.

CATÁLOGO DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

+ Laspenas deponcon y elcauo de Quijo es oest. ay Treynta y tres Leguas ——
+ Laspenas deponcon y machachaco es oest toma del nordest sumest. ay cincuenta Leguas —
+ machachaco y lahabia. de laredo. es nordest yest sumest ay doce leguas ——
+ machachaco y elcauo de figuera y lapuntra de bayona. Nordest sudest ay. ocho leguas —

Las costas. del bocal de bayona fasta. el estrecho.
de gibraltar a Cuenca de Sacoza ——

+ del bocal de bayona. a figuera ocho leguas —— 8.
+ de figuera al pasage. — Dos leguas —— 2.
+ del pasage a sansebastian una legua —— 1.
+ de sansebastian a Quetaria Tres leguas — 3.
+ de quetaria a motrico Tres leguas —— 3.
+ de motrico a lequitio — Tres leguas —— 3.
+ de lequeytio a Bermeo. Quatro leguas —— 4.
+ de bermeo. al abaera. de portugalete. Seys leguas 6.
+ de labaera. a Laredo Siete Leguas —— 7.
+ de laredo a Santander. Seys leguas —— 6.
+ de santander. a san martin Quatro leguas —— 4
+ de san. martin a san vicente. Cinco leguas — 5.
+ de sanbicente a llanes. Cinco Leguas —— 5.
+ de llanes a Ribadesella. cinco leguas —— 5.
+ de ribadesella. a Lastres. tres leguas —— 3.
+ de lastres a ataçones cinco leguas —— 5.
+ de ataçones a xixon. Quatro leguas —— 4.
+ de xixon a las penas Quatro leguas —— 4
+ de las penas a Sabillon Dos leguas —— 2.
+ de auillesa prabia dos leguas —— 2.
+ de prabia a artedo dos leguas —— 2.
+ de artedo al barca Cinco leguas —— 5.
+ de albarca a nabia dos leguas —— 2.
+ de nabia a tapia dos leguas —— 2.
+ de tapia a Ribadeo dos leguas —— 2
+ de ribadeo a sanabrian seis leguas —— 6
+ de sanabrian a monterrey dos leguas —— 2
+ de monterrey a ribeiro dos leguas —— 2
+ de ribeiro a barias dos leguas —— 2
+ de barias a carino tres leguas —— 3.
+ de carino a cayera Quatro leguas —— 4.

+ de cayera a Puyoyo Quatro leguas — 4.
+ de puyoyo al acoruña Quatro leguas — 4.
+ de la coruña a cariga siete Leguas — 7.
+ de cariga a muxia — ocho leguas — 8.
+ de muxia a turian dos leguas — 2.
+ de turian al cauo de finisterra dos leguas — 2.
+ de finisterra a muros. Cinco Leguas — 5.
+ de muros a corcubedo Quatro leguas — 4
+ de corcubedo a bayona de miño ocho leguas — 8.
+ de bayona a laguardia Quatro leguas — 4.
+ de laguardia a viana Quatro Leguas — 4.
+ de viana a villadeconde Quatro leguas — 4.
+ de villadeconde al puerto de portugal quatro 4.
+ de puerto portugal. a abero. nueue leguas — 9.
+ de abero a mondoño Nueue leguas — 9.
+ de mondoño. a berlinga diez y ocho leguas 18.
+ de laberlinga a larroca dos leguas — 12.
+ de larroca. a carcaxe tres leguas — 3.
+ de carcaxe. a sanjuan. una legua — 1.
+ de sanjuan a Pitres Cinco Leguas — 5.
+ de pitres a cines diez Leguas — 10.
+ de cines al cauo. de sanbicente dos leguas 12.
+ de sanbicente a lagos Quatro leguas — 4.
+ de lagos a villanueua de cillues dos — 2.
+ de villanueua a. faro nueue leguas — 9.
+ de faro a tauila Quatro Leguas — 4.
+ de tauila a ayamonte Quatro leguas — 4.
+ de ayamonte. a leye Quatro leguas — 8.
+ de leye. a saltes Cinco leguas — 5.
+ de saltes a sanlucar. doce leguas — 12.
+ de sanlucar a cadiz siete leguas — 7.

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

decadiz atrafagoal Honçelegnas — 11. detrafagal. aesparter. Sietelegnas — 5.

Braca se. delcauo. de Sanbisente alcauo. de trafagal. Parasauer quanto tiene alatierra

Sibinieres delcauo. definisterra o departer delnorte. y quisieres yralandalucia Sifuerenoche Ssarracon para sauer porlas braças paradoblar. elcauo. enesteparase. Sabras qué muchico aleste ay seis legnas alcauo enesteparase. Decienbraças ay alatierra tres legnas. Delas ochenta braças ay dos legnas. delas. Setenta braças vnalegua. elas braças tesiguiran enbia denorteeu. Salta que seas tanabante como elcauo. y hallarás. mayor sonda y ansi serás avisado queeres tomabante o doblado elcauo

Ottrosi Sibinieres delandalucia y quisieres yralasparte. delnorte. y fuerenoche. Ssarracon para sauer porlas braças doblar. elcauo separaquemuchico alnorte. ay seis legnas. alcauo enesteparase. delascienbraças ay alatierra tres legnas delas ochenta braças dos legnas y media delas sesenta braças ay vnalegua. elas braças teseguiran Hastaque dobles elcauo. en lauia del. est oest y Quando fueres doblado. hallaras mayor. fondo. degolpe y avisaras abisado queeres doblado y. Quando seas tanabante. como munchiqui ay por donapartecomo por ora. envia de Norteeu. o envia deleste o est. Si el tiempo fuere marero. tomalascienbraças y si fuere el viento Largo. Lasochenta braças. Sies delatierra el viento Lasesenta omenos. Segun tubieres camino porlas dhas braças Como seas tanabante. doblado hallaras. guan de agua como de suso es dho. ——— yendo para lueste ———

Neeparase delcauo de sanbicente de Ascienbraças ay alatierra dos Legnas. y media de Sesentabraças Vnalegua el fonsonda tesiguira hásta. Lagos. Eneecauo. esmarasco. que sallebe a delgaçando asi alnorte. como al est. de Lagos altaeecauo de santamaria esmas bás delascienbraças ay alatierra tres legnas. y media delas sesenta y anco braças dos legnas delas quarenta braças. Vnalegua.

Antes quellegues alrrio de villanueba Vncuarto. de legua. alamar açe vnarroca quellamas Piedraperdida Quepareçe debajamar. y Site acontechere Bolteas. y quisieres Entrar. enVillanueba Bolteando guardate della ——— yalagarte. delacosta. corta de media legnaynqueesta piedra serige la ——— piedra Parida ——.

Sabras Queesabufera. altaeecauo de santamaria esto do rroquedo delas nuebe braças Saltalo hones delas ocho braças Saltalatierra ay media legua y sauequesto does Limpio altalatierra y delas doce braças hastalas quinçe açia Lamar. eslimpio y guardate. Delcauo de santamaria Hasta. Quartera. porque. Enlabarra de. ferrobillas Gotas ngran. parsel. alamar. donde muchos anbarado.

Sanlucar de Alboxera. alcauo de santamaria ay Quatro legnas. y Quando fueres. enesteparase. Lastres y nbraças noteallegues alatierra. Abiarvnalegua. Delas Quarenta braças dos legnas. delas sesenta braças Quatro. o anco legnas. delascienbraças alatierra Seys legnas. Desteparafealamar ——— Esforcada ———

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Siguiendo sin salir en este cauo de santa maria Rossa en este cauo. Despues del est. derecho cauo y posa en tassiete braças que es limpio hasta la tierra y abrigo del leuante. y abra della mjete o dos braças a la parte de mediodia legua y siguiendo por la mar a lamar posa en braças quinze o diez y seis braças

Del cauo de santa maria a la fossa de obias ay dos leguas y media en este paraje. de las cinquenta o cinquenta y cinco braças. abra a la parte de tierra vna legua. y de las cien braças dos leguas. y de las bouantes mes leguas

De la fossa de obias a guadiana que es el rio de ayamonte. ay seis leguas. y es mas llana. que de las treynta braças abra. a la parte de tierra vna legua. y de las quarenta dos leguas. y de las cinquenta quatro leguas

Guadiana que dizen ayamonte. a sales. ay nueue leguas. en este paraje. de las diez braças a la parte de tierra vna legua. y de las beynte y dos. abra dos leguas. y media. de las veynte y quatro braças cinco leguas. de las cien braças o dos o nueue leguas. —

De la boca de sales. al entrada. de barra mera. ay doce leguas. en este paraje. de las diez braças a la parte de tierra. ay. vna legua. de las quinze braças dos leguas. de las beynte y quatro braças quatro leguas. de las cien braças dos leguas —

De barra mera a tafiral ay diez y ocho leguas. al nordeste. en las beynte y cinco braças ay a la parte de tierra. vna legua. de las treynta dos leguas. de las cien braças dos leguas. en la sonda sigue a este cauo. de tafiral. —

Sabras. que de los corrales. de norte. hasta san sebastian de cadiz en torno. la bahya de cadiz en las dos braças altas. sable menudo prieto y de cadiz a tafiral. fallaras como cerca de menudo y con barro. y de los corrales de norte. a la parte de mediodia también allaras. sable. grueso. como a calabre en la bahya de cadiz como dhoes. Limpio en la dicha braças y dentro abaxo. y assi mas abisado de bahya y si quisieres surgir. fuese en las dos braças de noche. en este paraje. Note allegues mas a tierra. Si quisieres para surgir si es limpio y si fuere. lucio a la parte como dho tengo. Note allegues mas a tierra de las quinze braças y esto se entiende con tiempo de la parte de leuante. y si fuere viento de lamar toma. las beynte braças —

Quando fueres en busca de la barra de sanlucar. de barra mera. quando lomas alto de la arena te demoraras al norte. allaras. Cinco leguas de la barra. y siete. a conteceres. y reconoce. en busca de la barra. de sanlucar. sobre la sonda. en las seys o siete braças luego entrando en la canal de sanlucar. entraras en nueue. o diez braças en baxa. y antes que entres. en la canal. sera arena y conocido sabras. quando. Crestan abante. como la barra. —

Braças es. del cauo de sanbicente al cauo. de finisterra

Sabras que sobre este cauo de sanbicente dos leguas. a la mar. allaras. Cien braças. en vna legua allaras sesenta braças. Y de aqui en adelante. en este paraje. —

Y si alli quisieres en busca. de setual. allaras. estas mismas braças —

SISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

+ Othrosi delcauo depiches dela lanoca. yendo denorte. allaras sesenta braças yendo dos leguas fuera. de lanoca allaras. 60 sesenta braças

+ Onalegua. delanoca yendo. enbusca de laberlinga Hallaras. sesenta braças endos leguas fuera delanoca allaras ochenta braças y en onalegua. de cabaña allaras sesenta braças tanto como te cerques a laberlinga

+ Othrosi En. Onalegua. delos friallones. delaberlinga teniendo alnordeste. no podras dar fondo

+ Y ten. sipartes delaberlinga en el camino denortesur para el cauo. definisterra Haziendo el camino denortesur. dexando el cauo y laberlinga nortesur. sabras que en esta derrota allaras. ciento y beynte braças y si menos sesenta. allaras. seras de tino. de la derrota. y si en mas sondares fuera. de la derrota

+ Quando fueres dentro. abante. como lagoardia allaras basa. a ese cauo y mas delante

+ Sabras. que en ese cauo. delcauo definisterra allaras. setenta y cinco braças teniendo el cauo alnorte. e monteloro alnordeste. tres leguas. y assi sabras quando estes tan abante. como monteloro

+ Siguisteres entrar en sesubas. veras vna yglesia de nuestra señora de merced en vn cabo rezio y derecho a la vela. alnor. nordeste y sienpre veras. la dha yglesia descubierta en vn cabo rezio. de vn castillo y por caso sino pusieres en la yglesia beserado alnor. nordeste al castillo no ayas miedo

Las mancas. delacosta despaña. y portugal del estrecho. de gibraltar Hasta bayona degascona

+ Sabras que en el estrecho. de gibraltar viene la marea de leste. y el sudueste. del oest. y en cada vna luna. alnordest. Quarta. de norte. pleamar. en sanlucar. de barrameda. luna alnordest quarta de norte plea mar.

+ En la costa. de cadiz. luna. alnordeste. quenta de norte pleamar.

+ en los cachopos. de lisboa alnordeste. Quarta de norte pleamar

+ en el puerto. de portugal. luna. alnordeste. Quarta de norte. plea mar

+ Desde el cauo. de sanbigente. Hasta bayona demira en toda la costa. de portugal. luna alnordest. quenta. de norte. pleamar.

+ y ten de bayona. de galiçia Hasta bayona. de gascona en toda la costa de españa luna alnordeste pleamar.

+ en las ayguas. de burgene luna aleste. Pleamar.

+ sabras que las ayguas de burgene. Hasta. el rial de fontenaot. en toda. la costa de françia y bretaña luna. alnordest. plea mar. y alsueste. basamar

+ y ten en el rial. de fontanaot. luna. alnordeste. Quarta de norte. Pleamar

v Mo. Samayoo. laluna. alsuest. Bassamar ——— ———

u Enel fono laluna. alsuest. Quarta delsu. Bassamar ——— ———

t en Baragu. Laluna. alsuest Bassamar ——— ———

t dentro en el puerto. de yssente. Laluna alsuest bassamar ——— ———

v Los surgidores yentradas delacosta. despaña y portugal. Hasta. el cayguel de francia

Son los siguientes ——— ———

Siguiendo entrar. en cadiz sabiendo que el labayn. al oest. quarta del noroest nest. y sabrás

que ay Una baxa. En medio del labayn. que da bassamar. nos y mar. dexos braças sobre ella

con un temporal rompe. y si acontesciere bolte al contrario levante. y subiere grande mar conbiene que

conozcas las marcas. siguientes ———

Ca 83

Ca 83

X

Portegual. del abaxa. para mientes de parte del sur. de medina y de seria. al este

Vera. Una montaña. orquillada. Como la de ysla de sananton. de guetaria. Otra montaña

redonda de parte del este. desta sabrás que cuando ayas. la de pegada una de la montaña

con el monte redondo. que es parte del este. Un poco no a ay glesia de santa maria de cadiz

que sea redonda que es de parte del este. en el arenal. la ygleisa con la punta bermeja

que es de parte del oeste noroeste. de cadiz la primera punta. y la ygleisa por la punta. y la torre

pequeña. del norte poreste hacia monte redondo que dexes a tus popas sobre labaxa. e portegual de

ponla a tu mano ysquierda. del este monte. que dexes que parezca a sananton de guetaria por el monte redondo

de parte del sueste. quanto. lo puedas ver. y así irás por mitad de cada uno de partes. del

este del norte de labaxa. de sube el monte. redondo. que es muy dexes de parte del noroeste

del monte que dexes a sananton que no toque. a la torre pequeña de cubierta por los dos montes

el monte redondo de parte. del noroeste. y el monte orquillado de parte del sueste y así

conbiene que antes que es cubras. a santa maria por la punta. traias. Las marcas de suso dichas

de la montaña abiertas como dicho tenemos para pasar por el arenal e por el otro.

seguro de labaxa y ras a tierra y quando ayas descubierto a santa maria Por la punta

francamente. con la mitad de la cadiz a cadiz sabrás que estás dentro. de labaxa. y todas

baxa. es sana. salvo la cruz. de la bien de la bien dos astiles. a la marque es a estribor

de esta punta bermeja. El Portegual es de la cruz. Una la marca que dexes a la izq.

a la torre. mayor. del monte redondo pareciendo el monte Quanto. la puedas ver. y yendo

así para mientes a la dicha de cadiz y descubiertas la ygleisa de la misericordia por

el canton. francamente. o las dos hileras de la torre. de la mesquita. de la de cadiz

de spues toma. del sueste. y ras a surgir en los cinco o seis bracas ——— ———

Otro si biniendo a surgir. en cadiz Con tiempo largo. Bee acerca de cada puerta. son unas marcas

de descubiertas Una a parte a. del a otra. menor que es otras. todas son seguras ———

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Departes delabara. Saluo. Deloquebieres conesso. quealpie dellaray Seis o siete braca C
toma. lamarca quederasso Desimo Deamonte redondo C Delaleta. mayor y Desarasl
Casa. demediabies deababer. Naspalcar. de Tibia Desquesear. dentro delaspuerca
noapremies laarena de Tiber porracon delaquey. Hallaguescubras. Lasiniestras Dec
torre. Delomanase Decastillo Dayglesia Delamisericordia Despuesdiarate alatierra
de Tiber y Surge. En cinco o seys braças Siguiendo yrasurgir En santa Catalina
surge En cinco braças Teniendo descubierta la villa de nota Ongiande a Sute
Siguiendes Surgir En Sipiona Delleuante. guarda te Deaemedina. Labras guiadesa
medina a santamaria Dereyes. es. dett Desa a Demedina Departes Deamar. y Decasurgir
delante de Sipiona En siete ocho braças porque a braças y Sale sacmedina delatorre
Dostercios delegoa. y departes Deamar della ay doce braças y postiza Dellanoay y pasase
sino para nabios pequeños Depleamar.

Siguiendes Entrar En sanlucar de barrameda. combiene guescar Las marcas. Siguiente
Laentrada. Hase de sett quarta delnorte. Suett. para. mientera proa. y beres a garita
maria de barrameda. y ponerla. al sett. quarta. del sueste y yo derecho allay para salir
Lamarca llegando Layglesia En Maria surodha. Derey. y narbolejo En Lamontaña Pe
En cima a que arbol as de poner. pues cantonde ay glesia de la parte de sanlucar. en dos
arbol abiere poco. de la yglesia a lecaras En la menor aguade basamar. dos braças y media
Largas. y por tocar. a la yglesia en dhoarbol. no ayas miedo. llegando la sonda. para saber
mas de dentro Sirtocar a la yglesia allaras mas agua. mas no muchas. abiere porque daria
en lecostriae mas. llegando lamarca como dho tengo beberesso a lamarca y pare sauerg
seas altraues. Delcostriae paramientes a chipiona y a santamaria Dereyes. y ponconbatoree
de chipiona Uno poco no. en tonces seras altraues. Decostriae y quando sean en Uno.
tesalgan afue. esi nuestra nora es departes de lamar. de la tarea. eres fuera. Decostriae
esies departes. de la tarieta delatarea. eres dentro de costriae y yendo assi tu ca mino
a dentro Departe lamarca surodha. Hallaguescubras. a barrameda. y para sauer quando
estoblado el atandar cuesta. En la punta. de a babor. Paramientes a la punta delos
pinales quesalen asu derecho te sanlucar. La primera punta eberas. a dos arbo le
Solos apartados. de los otros. Quando el dos arboles. sean. cubiertos con los otros. y. derecho
a Barrameda. y surgir En siete / ocho braças

Otes si binieres enbusca de la habra de sanlucar y quisieres entrar con leuante guardate de piedra
que haze. y baca Lamarca. porte guardar de. que descubras. La villa de sanlucar. toda
por la punta. que tendra en tanbera porque. La y la punta En uno ace el picacho y sino vbieres
conocimiento destas marcas. surodhas y bieres la cabra de sanlucar y quisieres Entrar bete

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

enbusca de lacosta. desnordeste. y toma Casonda de cabador. Aluengo de lacosta
en tabia sus dha. del este. quarta del sueste y toma las braças de lacosta. dos braças y media
a Cabos de Castres. al este. de las dos y media alacuatro. del sueste. oa les sueste y sepo
gue pasado el Cabo al este. posa. y hallaras. mas agua. y por alli sabias que eres dentro de
ortiar. y sabias que eres dhar alacosta. estando cierto y cierto ansi adentro al luengo de lacosta
. Por la tabia sus dha. por las braças que eres y dentro. y si el tiempo te aguiare. Sin marco
y como dobleres del alcandar. descubres bahia mediana francamente. Y aposar. en siete dos
braças como dezuso dicimos — —

En los puertos. y barras por cuanto. son mobibles ningun piloto deue. entrar ni el mucho
deue consentir al piloto mas deseo. llegarle de lante la bana. y tomar sul eman. para en
trar dentro. Sino fuere quando no se puede. tomar leman y aun. entonces el piloto sea muy
platico en la bana que quisiere entrar. — —

+ Siquisieres Surgir en la cabia de Sallespon. a Sanct Sebastian de pales al norte. e surge en las cinco
braças y toma leman para el entrar dentro. y si te acontesciere tiempo que no puedes tomar leman
y para el castillo de Suelua. que es por cima oeste. con la yglesia de nuestra señora de la guia
y punta tenuida con unos montes. como pozos. que estan. al nor oeste. dentro en la tierra que
sonder. ahes pozos el uando en cada punta. y ras ael nor oeste. e te fallaran los dichos
montecillos al nor oeste. ay de bajamar. En la bana. Una braça de agua. y si pudieres tomar
leman. porque es barra. que si requisiere tomar. leman.

+ Siquisieres Surgir en la cabia de ayamonte que dicen goariana surge. bien lexos de Sanct
Salen muy afuera. y surge. en las otto Once braças y no menos y un poco de parte de
este. de la entrada. al traues. de una yglesia que esta encima monte. y para y dentro toma leman

+ Si quisieres Surgir en la cabia de tabilla surge. En las cinco braças delante la posa
e para y dentro toma. leman —.

+ Siquisieres Surgir en la cabia del faro. Surge. en las seys o siete braças y para y dentro toma
leman. y guarte que el uanco sale fuera

+ Siquisieres entrar. en villanueua de silues Toma pleaman. y llegate a la parte. de este
y ras. mas del altar. y pasando la pumera arena. Posa. En cinco o seys braças y si no eres
ataxo primero toma leman si pudieres y si te acontesciere entrar y no pueder auer leman
auiete a las marcas que estan por cima oeste. que es como un pilar o pedrezo
que esta sancto. En la bana y es otro algo mas arriba que es de palo. Pon es como un cone cotto
y bete dentro derecho. a las dhas marcas. Hasta. q seas sancto a la tierra de nor oeste:
entraras. en la cana. e despues be. al norte. que muy buen rio en esta bana y de
bajamar. Una braça pero si pudieres y no cres platica toma leman. — —

+ Siquisieres Surgir en Lagos Surge la punta. al sudueste. En siete o los seys braças Segun
hubieres lanao.. que si tubieres nauio pequeño Puedes entrar. mas dentro pero poard

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

De Leuante. que. mala playa. — —

+ Siquisieres posar. En cauo. de sanbicente con aquión Puedes. En doze o quince braças en cauo de Cumas al oeste. altraues. del Hocauo guarda — — — — — —

+ Siquisieres posar. En cauo de sanbicente de la parte de Leuante contiempo Leuante. Surge a tres bles de los sables. que dan. Sin cal cauo. por parte del norte. sal Hace cauo. al sueste. Puede en quince o beynte braças — —

+ Siquisieres Entrar. en setubal. Leuala punta. o Depiches descubierta por la punta de Cerralda a Quarto. Longor de Enerquíse y Vras por esta uia Hasta que dexes Vna torre bieja en la entrada de Lboa y quando bieres La torre. bers sobre ella. Eyras. dentro en Surga. la primera punta. que Vsta en los arbles en las diez braças en Dende para. Entrar. dentro a menester. marca Enojas temor de y sobre La ambia y Varar. vn poco derrun a la punta. del nordeste. y despues. allegate ala. ytra de nordeste. en dente. en nauelante. todo esto sano Sino lo que bes — — — — — —

+ Siquisieres Surgir en cauo de pisses Surge para dentro en cauo en quince Seno en quinze braças o. delante la Villa de cicibra en treze braças Siquisieres Entrar. —

+ Siquisieres entrar. en Lisboa Por la canal. mayor que dexen alcaçar Las marcas Son estas en cares. ace nordeste. sudueste. y descubre el castillo de la mar de la sable en de Oberas y en monte Gozo Por la sablera. debera y tesa rian al nordeste. y si entrares. Loyando. Sabras que de parte del Vor Cachopos a quatro braças en Vuer a la mar. a quatro braças y sian dos Golteando. no te atreguen mas a la una parte mas a la otra de las dichas braças y sino fuer es bien abisado de las dichas marcas. Veniendo de mar. en fuera Por mas a sanjoan. al nordeste. Quarta. del norte. Ha sablera. que ariba de Lacanae. y de sigueras a traues. de dueras Bete. en Busca. del castello. e guardate de la cacaueca seca. del castello. S. Jao. Surge delante de la yglesia de Belen. en cinco o seys braças — !

+ Otrosi si binieres de parte. de Lanoca. y quisieres entrar Por el cacaueso. Quando que dhoa bemos. en oa uso miedo o del Vor cachopos. Trae. Lanoca con un monte cillo que esta sobre. mata palomas. y Puntal to en no asta. que descubras. La sablera debera. Por la punta de sn Jao. e la pongas al nordeste. y de derecho al cabo dicho Tenemos —

Lisboa X y Sino fuesiesto de la marca de Lanoca. e de la punta. de mata palomas al noroeste. y bete Por el sueste p/ guardarte. del Vor cachopos. hasta que descubras. La sablera. de Oberas. y despues de dentro como desuso dissimos y para saber quando Vas tana Gante. como la punta del Vor Cachopos. La torre de cabeças. La punta. del Vor cachopos. Nortes u. — — — — — —

Y si bienieres de mar en fuera. y quisieres. entrar. Por el cacaueso. de sanjao. Vyras si as sisa la cabeça de la Vela. e de guardar de la punta. del Vor Cachopos. La torre de cabeças. Si tienes al norte. no ayas miedo que todo es seguro del Vor cachopos. y de derecho alla. marguanta. Notomes de la nordeste la torre y Vuelta a Por en derecha de la punta del Vor Cachopos. y si binieres de parte de la punta. de mata palomas no ayas miedo que todo es seguro. Vando vnas al atierra. e beniendo del Vna parte. e de otra y quisieres Posar en cabeças. Surge delante. La Villa en quinze o diez y seis braças Por razon del tiempo Para salir de enbarco. e de otro. Sabras que para. Surgir en la mar es

La apunta de sanSao al este. alapunta de Matapalomas. alo este Cromas adentra todos tiempos es bueno. Lasonda. de Las braças Suso dhas ——

+ Siguiendo entrar. en Lisboa por la canoela de sanSao. bee al cuengo de latina de ababoz de Sr.
La apunta. de sanSao e Daias vn poco dentro al en apunta. que trae vn de la sabana que a cerca
baSa. e Sellama Santalamana y passa. aque el apunta. a cercate el aSolera. e yras cercate con sanSao.
por Seguairas del apunta. de los cachopos. que trae cerca de sanSao. La apunta no tiene Seguade. mas bee.
que bes cone esso y despues de dentro del vn poco dentro. a sanSao. y bee al cuengo. de la tierra arra Sde lo como
de suso dSimos ——

+ Siguiendo Surgir en Cauco. de Carbonaria que trae guia de apunta Surgeen vn hoo nue be braças de el castillo al noroeste
+ Siguiendo Surgir en La berlinga a Surge en las doce braças de lante La ermita al noroeste. y trae
proyz. a la tierra de parte. de sudueste a la ermita ——

+ Siguiendo Entrar en cadiz Sabras que ace La abra. y el farallon de la berlinga es oeste. Toma de
el noroeste. Sudueste. ay Quatro leguas. y para entrar dentro descubre La entrada y en la apunta
de seSu. ay Una ermita y en trapunta de seSu llamaras con Un montecillo que sta. en lo alto. de la
montana de la tierra como Un hoino. peguero y llegando ee Un no conoce coto. Pero ee montecillo
llamaras Por la parte de norte. descubierto Un poguito y despues allegare. a la parte de norte. e
Pasa luego. descubriendo la concha. que es tierra. ay de Basa mar. dentro. dos braças y no es puerto sino
Para nabios pequeños. ——

+ Siguiendo Surgir en mondego. Surgiras al traues. de ay y gleria de bueyes. en nueSo braças e beinte
al noroeste. de la punta de el mone ——

+ Siguiendo Entrar. en la abra. de aSero. Por conoSencia de la habla beras Unos ables. negros
y altos y de partes. de seSu. de la entrada como dos leguas. beras como gueytas. y en la entrada ta Stantes
mas tereos. Por el no por el otro. y be derecho a ellos. y abras de basa mar. nas braças y quando fueres
Junto con los mas tereos. pasa luego a gue. el goua corre mucho. y quando fueres no Sea. de tomar lemas
Por que es bella bona. ——

+ Siguiendo Pasar. entre Sasones. de puerto portugal. sabras que es tos. Sasones. Son en la de juso
al norte. de la entrada de puerto Sonauro. otros y sletras de trun. a Uncable y pose en ocho.
one be braças. La punta. a el noueste. e puesto. a tar. de apuion y siguiendo yras puerto. Tomaras. pilato
en la entrada. de parte del norte en la ribera beras. Una ermita. Sellama. Sesao y de allí
Tomar as. el pilato de los Sasones. ——

+ Siguiendo Pasar en Villa de conde. Surge fuera. en dos braças que es puerto de marea. y tomaras pilato.
Siguiendo Surgir en Viana el noroeste. para. Entrar. dentro Surge al traues. de la Villa en quince
braças tenras el castillo al noroeste. Pero guarte no te acerques mucho a la tierra de norte
Porque es seco. y para entrar dentro. toma pilato ——

+ Siguiendo Entrar en Bayona. Por la canas. mayor. sabras. al cauo de pan cayes. e yras a este
quarta. de el noroeste. que asi al la entrada. ya descubrir el arrabal. No pueden la tierra
de el castillo. que ay. Una baSa. al traues del monte. de bueyes. Luego de un roble. de cantera. Sellama

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Sabessa. y por goa ar parte della. descubriras La torre de la Vieja que trae en el
Eyras. a surgir delante. Labre. Entre ynco o seys braços
Siguisieres y ras surgir a Las yslas. sabigo O a pangas
Desalas estrellas. de abaho. e beyo meria braça Bete a las yslas. sabigo e sibas a las yslas
surge. delante de la hermita que stan en las yslas de las doçe a las diez y seis braços
Siguisieres y ren no a bigo bete. delante La villa e surge. a las diez o doçe braças como quisieres que
Foro es limpio tendras La villa al sur.
Siguisieres Entrar. En bayona por la entrada de Sa. compuesta toma de sotauento demarca que baxa
mar neay mas. de dos braças y media y entra punto de Layssla. Por cauisa de Onabaxa
que ace en medio de la entrada. y de la parte. de la rina Todos sus baxo y be a surgir delante de
arrabal. en anco o seys braças La entrada. hace nornorocte y sus suelte.
Siguisieres Surgir En las yslas de bayona. Entrando por mas que quisieres Onne Los Cabos. sabras
que ene cauo de e norte. ay Onabaxa. alongo. de Onas ulte y mas. de las yssla. Dara. Rur a baxa
eyras a surgir delante. La ermita de las doçe a las diez y seis braças como de suso dixi mos
E mbara. Por la puerto de e norte
Siguisieres y ra canoas. Guardate de Onabaxa que ace En la entrada. de parte de abaho. Ebe
De lante Canoas. obigo e surge. en las quince braças y por goa parte de ta baxa. Ilenara La
Punta de las yslas. que ta mas a e norte. descubierta Con la punta. de e cen tran guarta a e
Traues. de la baxa yssla. Ilenando ansi descubiro y ras seguro de ad Sabarca
Siguisieres Entrar. En la ria de pondeira. sabiar que la entrada. de parte de abaho. Haze. es. oest quarta. de e nor
dete. sus suelte. entra por medio de la ria dexando. Las yslas a nar de abaho. y las yslas. de bayona
de ta ba ebe. ence rro dentro e surge. en las quince braças y por goa parte de ta baxa. Ilenara La
punta de las yslas. que ta mas a e norte. descubierta Con la punta. de e cen tran guarta a e
Traues. de la baxa yssla. Ilenando ansi descubiro y ras seguro de ad Sabarca
Siguisieres y ra las yssla de salnaro. de sabaixo la de abaho. e descubieras canaras de es pescadores
y Surge en diez o doçe braças
Siguisieres y r. de las. y ssla sa la pueblo. Sabias que ay muchas Rocas. de una parte y de otra. ma
Sin necesidad fuera. de ecchoze nor dete. eyras. En medio. que ace a e Carrero. en la
sonda. ace ras. Sasa. Sibo por medio
Siguisieres En trar. En muros por la cabas mayor. La entrada. a e nor dete. sus suelte. Ilenara
a monte loro a e nor dete. toma del norte y Besara. La Lobeira. de abaho. e yras ansi alta
gue ras. tanto abante como. monte loro. y medio canal Un poco mas a la derecha. de sus telte ay Una
baxa. que. ace altramar de monte loro. e de rguesias dentro. de la baxa. Entre ba y acabra essa no.
de la muro. e surge. En. nueve. obiz braças Lodo. no mpos Entrando. o saliendo de sara
Las dos terças de la cabra Por parte. de e
Siguisieres y r. a neya. de bereste a la yssla de la cabra y sa la yssla de abaho e de dentro al cabo arriba
Hasta donde quisieres
Siguisieres y r. de finistera a mar. Por e Carrero de las. Laboras. a e Carrero ace nor dete

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

suelte y ponce centobelcano. Definisterra al noroeste. E corua al sueste. D Saralas o bera
Vetibar E yras. al luengo. derecho. de Catierra a monte coro e descubierta Lasaz. beacuengo o-
de Catierra Deabaxo. E surge de cante - de la villa de merino. En fondo o nue ebraças Segunda
mano lleuara ——— ——— ——— ———

℣ Paralaues quando bas. a mures y bolueras para dentro. guardate. de la baxa. que ace de
sueste de monte coro. Lamarca. derecha. que ce cuando e cabo de finisterra descubierto en
monte coro. por la parte de Lamar. e por la otra. de Catierra descubriendo Las casas. de la ace
de coro seras. Sobre la baxa. E Despues que ce nas es cabo. En monte coro. Seras dentro.
casi seras abisado ——— ——— ——— ———

℣ Siquisieres Entrar en cubierta bedere So a cabo de la entrada. E Sasco de abaxo
e Sabras. que ay Vna baxa en medio de la entrada. de Saca de Vetibar E Vanur
de la punta luengo. de Vn cable e bee dentro alta ce cabar. de cante. cubierta e surgeran
Las diez o doze braças ———

℣ Siquisieres surgir En finisterra Vuaras descubierto cable. de Catierra gubraza. Hasta
que parezca ce pen il de la cabo Pizarra con de la baxa. que es a nombre de canto E Despues. be
e surgir e si el viento fuere escasso bltea. alta e seas. al traues. de Santa maria
surge. en las quince o diez y seis braças ——— ———

℣ Siquisieres entrar En mussia Por la canae. mayor. sabras que ace la entrada es sueste.
oeste. noroeste Traias descubierto a turriano Por ce cabo de bu tre con por de Vna peña
Falta que descubras a santa maria de mussia E Despues be a cancla con surge a las seys o ocho braças
Layleria de santa maria al oeste noroeste goarte. que no bayas. mucho al sueste por Vna playa que
es al sueste de la cancla con ———

℣ Siquisieres Entrar En mussia Por la canae. de Villano Gracerca de o dacebuene spacio-
por goardarte de la baxa. que ace al oeste. noroeste. de Villano a cer la entrada noroeste
y Sursueste de Sa la baxa. de abaxo. Paramientes a santa maria e por En medio de
Vn pie dras por la yleria de santa maria e traca a si el tamarca Sobre el la ago a barate de la punta
que es baxa. e surgiendo la punta guardate. cierrate tanto que parezca. el cabo. de la yglesia
de santa maria de. a si luengo. de Catierra surge. en las seys o ocho braças Layleria de santa
maria al oeste. guardate de baxas mucho al sueste por Vna baxa. que ay al sueste de la cancla con ———

℣ Otrosi Siquisieres y. a camarinas sabras. que es buen surgidor Para la nao. que quiere y. a Sandalucia
Quando seas dentro de la punta y ya ca la villa de bus ia Cerca Sso a Catierra de noroeste. sele
al luengo y pasando. La punta. surge. en quatro braças De lante. Vna arena sa. ———

℣ Siquisieres entrar. en Formes. Guardate. de la baxa de dentro que no a noroeste. bien a lamar ———

℣ Siquisieres surgir En. malpica entra dentro. Hasta. Las beynte y cinco braças Vnas arenas de
ellas cara. E si quisieres a pares ar. donde. Para la mia de oeste. entra. bien a lamar. Por las baxas
de la Vanda

Siquisieres entrar. En treconuna. Legua de medio de cacabra mas con Vngran tempora. allegara
al atrina de ribor ebaluengo della. cabo Negro de tierra. alaysla de san francisco como
Longor de riscables y despues que para cabo. de arrancas. y las casas arbete. a sigir donde
siquisieres en cinco o seys Brasas y sino quisieres entrar. dentro. dellas surge surgiendo la
ysla. en nordeste. Brasas que todo es Limpio —

Siquisieres entrar. en labaya. de bet ancon. guardate. de Vna baxa que ay en medio de la
cabra allegate. mas a tierra de ribor esurge. en cinco o seys brasas —

Siquisieres entrar. en ferrol. entra por media boca. que toda es cerrada. es seguro de uno. Vna baxa
que ay en punta de sur. de cerrada. Vn cable. de la mar. de bento alta. se apartara
de cada tres o quatro brasas y siquisieres surgir allí allegate. a tierra de cien todo la cabra y puedes
surgir —

Siquisieres surgir en cabra de ferrol. surge a tres o quatro brasas. la punta. al oest noroeste
Siquisieres entrar en ferrol la barra que ay la entrada. nordeste. sudueste. en medio de cabra
de cubierta. de la anclacon ay Vna roca que queda de tercio de marca en cubierta de la baxa de
Parte de ribor de ese punto con tierra de cabo. y surge a tres o quatro brasas. en quatro brasas
cerrando de cabo de noroeste. —

Siquisieres entrar. en santa marta. sabra que ay de entrada. nordeste. sudueste. y tomaras quarta
y media que de la mar. de cabo. muertas. no ay mas de dos brasas y media y entrando para
dentro. de ribor Longor. de Vn cable. que. de la punta. de cabo. todo seco y pomeras. por mar con
Las Cobras. descubiertas — tanto como medio cable. Por las otras de otra parte es y ras por
media canal. en estos puertos de baxa — toma la mar —

Siquisieres surgir en caño no surge. de cante de Vna ermita o siquisieres mar. a fuera. en cinco o
o seys brasas de ben de baxo. es buen Lugar y limpio —

Siquisieres entrar. en baias surge a tres o. de cascauana. de los pescadores. en seys o siete brasas

Siquisieres surgir en la ysla. de cogonesa. abra de Lado este. y puedes surgir por dentro de la ysla

Siquisieres surgir en bibero de cante san Juan de quebas. se cubre la siniestra de la yglesia y surge
en cinco o seys brasas —

Siquisieres surgir en la cabra de bibero de noroeste. surge a tres o quatro. en
Las arenas doce brasas —

Siquisieres surgir en sancibrian de la ysla de cabo. surge donde quisiere —

Siquisieres entrar. en nuestra. de guardate. de la punta del oeste. de la entrada
de cerro de cabo de arena de cesueste. y de allí atravesia a oeste. y guardate de la punta
de oeste. y surge a tres de la ermita de sant miguel en cinco o seys brasas
y de fango. en fanguia de cieno —

Siquisieres entrar. en la marca de la ysla. de cabo. y guardate. de Vna baxa
que ay en medio de la entrada. y surge. en cinco brasas

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Siguiendo Surgir En Sarteo. esbuen Lugar. de benzebac. Hastaceno oeste. tomando. Ebeenoste. goardate. deescogarae apunta. de oeste guadeç vnabaxa. e bedentro a surgir de Naues. de vnaheina bermeja. guesta apartes de oeste. e surge. En Sarguatro o. cinco braças —

Siguiendo Entrar en pabia Sabior. guca y en Sacaçoba vnarroca e tente. a Sacaterra de este surge dentro acerca de Canoa —

Siguiendo surgir Entre. Surge a Entraues. de Sastanae en Sarcinco braças en oroeste Serna de Capunta —

Siguiendo surgir en Sa. Sela de Sas peñas de ponçon gues La falconera. Surge a Entraue de Sesable. En tres braças —

Siguiendo surgir en esta conee. surge en Sastres braças —

Siguiendo entrar. En Sinba de Sesde Sa este. a Sacaterra de este. gue de oeste. todo es seco y surge luego que entraçe —

Siguiendo entrar. En Sansa rena. de Sesde Sunta con Sa parte de oeste. y surgiras luego en Soblando la punta de dentro de Sa parte de oeste. —

Siguiendo entrar. en Sanbiente de Sa Sabarguera. de Sasay rla. de Sribor y bedra a dello y surge luego. delante. de poço Sunta con Sa terra de oeste —

Siguiendo surgir de parte. de oeste. de San martin e Saca ancla. delante Sas ablera. en Sas tres braças

Siguiendo Surgir En Sa diuina en Saca ancla. al traues. de Saa arena en diez braças —

Siguiendo Entrar en Sentrando der. de Sasemoço de parte que quisieres como bieres el tiempo mo. de Sando. el moço de ababer. es la mes or. Entrada. e Silleras de Sribor. de Sesde Sunta con es. de Sasamar ay dos braças y media por ambas partes y de derecho a Sapunta. negra de Sando La de Sribor y Luego des. cubriras La entrada. y beras. La orada. y de Saca de Sribor dandole vn. de vn cable. vna ancla La ancla al traues. de San martin o delante la bieca —

Siguiendo surgir En Sa Sonda en Sa ancla al traues. de Sraile en diez braças y siquisiere Entrar. En el arco. guardate de Sapunta. de Sa Sarraiae. que sy por partes de este. y bo surgir de Sante. Sarco. en Sas cinco braças La punta de Sarraiae. con Sa punta de Sa Sonda y La casa de Sarnao de somaço. gues vnacasa. grande y guesta. de parte de ceru. de la villa en Sa ribera descubierta por la torre. toda abierta O naguesta en ese costado de Sella en Saca ancla el norte. y La otra. a ese —

Siguiendo surgir en Salto de Sidiaçe y bas con bentaiae. de Sarun. en dereçado de Sa Ermita en poco por las Sefrigas y en parasiendo La Sa punta gue sta. en Sa plata en Saca ancla y dre plos. E Sinera y. a forabión los Cables de Sesuguca y algunas Rocas —

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Siguiéreres surgir. encabaera. Deportegacete. essacaancla. encadiez braças Desarte de la Dorpares. decabaera. francamente. desaudeht. pareciendo san antom. degadho. y para entrar. dentro toma alemar ——.

Siguiéreres surgir encacabra Deplacerá essa Laancla. Departer. Desaudeht. en siete ocho braças ——.

Siguiéreres surgir enmachechaco echalaancla en diez doce braças Entre acenoroeste. de Cujuna

Siguiéreres surgir delante Cavilla debermeabra Laancla en diez y seis braças parecienda espino de mundaco ——

Siguiéreres surgir en sansaten. Surge encadtrec braças e nomienen ——

Siguiéreres surgir en lucar Surge. encadtrez braças. ——

Siguiéreres surgir en lacabra deconserva. essacaancla. Entre ocho braças Parecienda Laancla

Siguiéreres Entrar. en motrico dabuentrunacaua. decoeste. y entrando dentro á Estracaua de Las palomas ——

Siguiéreres surgir encacabra dedena. descubrecacassa. de Losabania y sanniclas demotrico y echalaancla. quetendras buen. tenicon y limpio ——

Siguiéreres Entrar. Enpuertuna y barconbendabae. noteacaegues. a Cays Cadesanandar mas cerca debora Sutter. hattaqueds cubias. Lapuerta. y despues cierrate. a cays la. quanto. Puedes y quando mas nopuedas. essa. Laancla. y abadentro. Hallaras. espro y Bacays La. y condenos essaderanclas ——

Siguiéreres Entrar. en sansebattian Entrara media braa. y Gras dentro y essa Laancla en siete braças e baras el proyz. a cay ——.

Siguiéreres Entrar. Enespasate. descubre. Laentrada quaae noroeste. Sueste yantes de entrar. Enestecarpuntas. noteacaegues. decapare. del este. porquea y Onabaxa. Cubierta quaae fuera. de la entrada. y Entiendo dparte. decoeste. a Luengo de catiena despasate a Catiena comedor a sus pies. Sattaquedescubras. Lascasas. despasate de fra. y mas bera Unmonte y Unapunta. aguda. enestatiena descubri. y descubriras aquel monte. conesta Punta. Luego descubriras Lascasas. yestaatento y descubriras bedarecho a espermedia braa y onayas miedo de labaxa. que quando es Lamar guesca. Quilla sobre labaxa y es segura guarda cay mas negutes. de lo que bines. que bar. y sies tiempo os fuera a debendabas. Llegate bien acesta. mas sino Rompe. Lamar. Enestaguardate Las marcas. suso dhas. que ay mas de braca y media quando es baja mar —— ——

Siguiéreres Surgir En Nay guem. de fuenterrabia Surge. en las Onse braças es ozpitae de la madalena. descubrirte con Onatiena bermeja quaae acerca Lamar. y despuntae a noroeste. y es Sarcas. Las anclas essueste y oest. noroest. Laancla de oest noroest.

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

ecos pitar Por la tierra bermeja. cierra. No cierra la otra ancla. al suelte

Declaro conocencias de la tierras y cauos no alla en efecto Porque ninguno puede conocer la forma sin bista y de oyda pudiese y informarse Remito a la carta de nauegar el Como se conocerán estos cauos y tierras. es saber como. la de la costa. y los cauos y las ensenadas. Segun el tiempo son las conocencias Portanto combiene mirar bien. y probar. muchas vezes y entrar

Las Sondas. de la costa de España de la barra de Guelba. Hasta Cadiz. son las siguientes

Sobre. Guelba a las tres de la mar. guelcaman. Los pescadores. Como dero de pesca

Desde el principio de las arenas gordas. Hasta cerca mas. de las. que ay guera a las tres de la mar. muy duro. porque desde es como dero de pesca

Desde cerca mas. de las arenas. para cerca de la punta de Cacuz que es sobre carbonero a las tres. arena menuda. porque de las sondas de atras dichas sacaras. en esplomo caracolillo y aguinos sacaras sino arena menuda. a la estar nordeste. sudueste. con este cero de carbonero.

Desde. cabeza de carbonero. a la tres matas. de la gimbrar que es cerca cumplida de tres galeras

Desde matas a las tres. baja Lauada y de alli a la cabo ca de la barra de sanlucar a las tres arena menuda. [illegible] a guinos. Pos de cama e las sondas atras dichas. son a la mesma y yendo nabegando. con esonda a la mano. tres en baca Una sonda y otra en piedra

Conocer as questas pasado de sacamedina. y todas estas Sondas se entienden de Guinea braca para tierra y por las guinea bracas y ras de leguas de la costa. antes mas. que menos. Porque de guinea bracas para fuera. todo es baca y si fuere con biento recio como acontece en tiempo de yniberno y contrariedad de sus sudueste. no se apartes mucho. de la costa porque es la agua. corre mucho a la norte. y y ras a surgir dentro de la punta. de chipiona como este. de mora Sacamedina al suelte. y las casas de chipiona sanlucar. metidas por la punta. de Espina y estar ar. En fondo de siete braças y para y. a surgir en estos surgideros Pueden pasar de sacamedina de ostiuo de la cabeza Lomas. Largo. Porque ay tiempo forcoso y podran venir Los barcos. de Copilotes a buscarte. y en otra parte. es muy mala passo de beni[illegible] nadie a buscarte.

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Derrotas. yconoccencias. delas. yslas. decanaria y de la dominica y. Yslas. debarlabento. puerto. Rico. y Santo Dominos. y costa. de tierra firme. —

Partiendo de la punta de tarme Para yr a las yndias Mandar gobernar a este vuelte y rremanda de la punta de Anaga que es la yssla de tenerife es una punta tajada alamar y en cima della tiene una llana y dos montezillos. que parecen orejas de liebre a lamar de esta punta ay dos ylotes de piedra y luego punta de la punta y cerro mas seguro Entro dentro que. bueno. — a lamar al abuelta de sudueste. es la Una punta. Larga esta punta. de anaga. Con gran canaria se cae este oeste y esta esta ysla. que digo es la de tenerife y es la Vanda del leste oeste. y Por encima de esta punta de las Palmas. se ve Un pico de tres Picos Unico acero y rrebado. y a esta punta del oeste. esta Un pueblo y fortaleza para Rico y de la punta de anaga Siguiendo y rrasando Norueste. Las prolongadas la costa. a la buelta de sudueste y luego beras. la caleta y pueblo de santa cruz. y beras fondo debarlobento. de las cassas. derecho de una playa de arena y debarlabento. de una arroyada que esta entre ojos de lamar y esta esta ysla. Una altura. de beynte y ocho grados y esta leste oeste con gran canaria y Si viene esta ysla de tenerife quisieres yr a la gomera. manda Obonnar a sudueste y quarta Para la gaueta. de sur. Lagomera es. Una ysla. Alta y Redonda. y tajada Por todas partes y tiene Un pueblo. de la banda de sueste. y luego beras Sobre el pueblo. de la banda de barlobento. Una arroyada Encima de Una roca. tajada y alta. y a otra buelta de esta arroyada esta Un pueblo. Surgidas frontero del pueblo. arrimado a la roca. que tras la pie de la arroyada y esta esta ysla es una altura. de beynte y siete grados y Un tercio. —

La palma.

Si de la punta de anaga quisieres yr. a la palma. mandaras Gobernar a oeste y Quarta. al noroeste y bien de la de tomar. Si fuere de noche. Repararas. a tres o quatro de dia Porque la parte esta ysla. es alta y bien sombrada. y tiene Un pueblo de la banda de sudueste y esta en altura. de beynte y Un grados y medio y llegando cerca. Luego beras Taimada y Surgidas de aquellas Para la parte. de sudueste. a tres o quatro della y a rrematar del pueblo a Un tercio la caleta Si fuere de ynbierno. — — —

Alcoranca.

Si fuere a alcoranca quisieres yr. a la gran canaria Mandaras Gobernar a sudueste. y a la quarta del Oeste. en demanda de las Vetas. De Gran canaria y bien de la

SIPHS SISTEMA ARCHIVISTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Tealleguras aellas y Las dexaras. Por labanda del libor Conoceras Las yllettas
e nell amanera. Quanes dos ó nes letras altas. y bajas Resguárdo ados yllotes que
Tienen ellas y lletras. Delaporte. derecte. y abiendolos pasado a Rimarteas alas yllettas
cumplidas seis Cables. y Luego beras. La fortaleca delas yllettas. Quebra enesquerro.
y yras adar. fondo. frontero delas yllettas. estando Unpoco abaxo Labivo dela
fortaleca y delayglesia y a sotabento beras Laciudad delagrancanaria y estaesta
ysla. En altura debeynte y 50 grados. y yrasa Surgir Con Lasonda en La mano.
resbiado Unpoco delagoteacomodigo

Derrota. De las yslas. decanaria. Paralas yndias

Partiendo. dequalquiera delas yslas decanaria Porayralas yndias mandaras Gobernar
alsusudueste. estando. fuera. delasysla. y en 20 por estecamino a haqueteagas fuera. delas
yslas treynta leguas. y dealli Parecicndote Quebras fuera delascaemas. mandaras Gobernar
alsudueste hasta queteegas derudado delas yslas. y desus caemas. y Luego mandaras Gobernar.
alocesudueste. a altaaltura de quince Grados y Poresta altura. y ras aladominica y sigu
sires yr. a tomar. amatalino y rasporestura. de catorce grados y medio y Porayr alaysla
gras. Perdiz y seis grados. gues Camino delos quebanaqueros Rico Santo domingo Cuba
Jamayca cruzas para. Honduras. Campeche. y si fueres a tomar amatalino beras Una
ysla Larga. y rasada denoroeste sueste. y noaesta. y tiene delabanda. del sueste. Uncanno
a manera desembiero. y nole y baxotierra amoo orda. alabuelta. del noroeste. desta
Parte. delnoroeste. esaesta. y delabanda. del oes noroeste. setomaagua. y anerguardo
a Un yllote. y pasar por labanda de fuera dee. y Luego. os allegar a tierra a dar fondo
frontero del Unaplaya. que luego beres Laguebrada que cerrio aes Cnealtierra y Para
Surgir abeys de echar. dos ancoras. Porque alli ay. alas bezes muchas. Nefiegas y en dando.
fondo baya La gente en tierra Con mucha Cautela Porque los yndios son belicosos y esta
esta ysla. Cnaltura. de catorce Grados y medio yes fondable Cumbo a tierra

Señas. de la dominica

La dominica es Unaysla. alta. y bien asombrada. y esta Sada. Denoroeste y sueste
y de altamar. aceros quebradas. que parecen dos yslas. y llegandose a ella. esta de Uno
yes a longo de amar. todo Rochero. Por labanda. del este. escepto que ace algunos Rios
a lamar. y de labanda del nor. noroeste. aes Unaguebrada. Cerca de la punta. que
Parece ysla pari y de la punta. que digo Teallimaras a ella dando Resguardo a Los yllotes

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Da Ona y Nores. Ou beras. En la apunta. y en Pasando Loro y Nore 8 ll aras fondo. de quince obeynte braças dalde Resguardo y endo pio lonpando La costa y Pasado Cinco quebradas. que parecen Rios daras fondo. antes de llegar a Ona creeneda que se demora. Por la proa. que ace a Ona blanca. a Ongue tiene ocho fondo y daras fondo Frontera de Onyllote depiedra questa entierra blanco. que parece Pan de azucar y tiene risco redondo y son. malos. y estas tay sla. En altura de Quince grados escasos

Señas. De Santacruz.

Santacruz. es Ona y sla. Roma y alta. y es Sada. de este Oeste. montuosa. y de media y sla para la parte. del Oeste es mas alta. que la de este. y Por medio della. ace Ona gua braba. y de la parte. de este. a la banda de sur. tiene Ons urgidero y es de arena Limpia y demuy Buen rio de agua y Para yr a tomar. la agua daras Resguardo a la agua blanca que bota la apunta. de la este. y de la parte. de este. tiene On y Medero. y bota Poco baxo. fuera Guardate. de los que bienes

Señas. de Mariqalante

Mariqalant. es Ona y sla. es Sada. de este Oeste y de la parte. de este. ace Ona en. y esta sada. como la mona y esta en alta. va. de Quince grados y medio

Señas de la Desea da.

Es. Ona y sla. a manera de tienda de galera. y esta de este Oeste. y es Ona y sla pegueña y baxa. y de la parte. de Oest. en el Oeste. y ace Ona s manchas. Blancas y ellas a manera de galera. tolcada. y esta en altura. de diez y seis grados

Señas del Antigoa

Es Ona y sla. es Sada. de este Oeste y mas o baxa. que bienes la de la tras mas Parece y sla. que entre Laman. Pequeñitas. y en llegando. a ella. esta otra Ona y sla. a modo de Tienda y esta en altura de diez y seis grados y medio

Señas de Gua da lupe

Es. Ona. y sla alta. y bien a sombrada. y ace Una gran Quebrada. Por medio que parece Partir La y sla. y por medio ye Trae Sada. de este Oeste y de la parte. de Oeste es mas alta. mucho que de la parte. de este. y en la punta de sur. que sta de la parte de Oeste tiene Una peñasqueda redonda. y gran derrio de agua. y arriba de la agua alta banda de Nordeste esta Cayos y Islotes. que se llaman. Los Santos. y Pueden parar. Por entre ellos y mas y qalante a la parte de Nor oeste. y si fuere menester ya y al Nor Nor oeste. y Guardarse. de los que bienes

Señas Demonssanate

Monssanate es vna isla alta y redonda. y tasada Altinas partes. y estando norte sur con ella. ace vna quebrada. Encima de ella tiene vna casi de este Oeste. y estte nacerna. de vj. y siete grados y medio

Señas de la redonda. y nieves y sanchistoual y estado y saba

Destas islas. no ay que decir. Sino que son limpias y pequeñas. y la mayor dellas es. sanxpoual y saba. que pequeña y esta redonda. y todas estas islas. estan. cerca de. suelte. y muy limpias. por las partes. del Oeste. que cada vna de ellas tiene. Parapuros. rico y partes de enfrente. Sale vn parage. el qual es alabuesta. del oeste y seca la sonda. abaxo. y allegadas. Geynte y treinta. brazas. fragua. y arena. y guijarros.

Sanson gorda

Es vna isla grande. y muy cumplida y es alta sobre Oeste. y alta y parece. que de. Cotalamar. por muchas partes. y la punta de la parte del este. es vna tierra alta. que. cae en la cotalamar. de la banda de sur. a la banda de norte. y luego empieça otra vez. la. isla y donde empieça. ace otra vez. a la banda. de norte. y llana. y grande. y yendo costeando esta isla por la banda. de sur. della. de media isla para ace. este. tres. vn llano. al todo. y pardo quebrado. derribado de la isla. Entre. y empieça. de hazia este. fasta. vn rio. llamado. farallon pardo. bien podras pasar. si quisieres. Pero entre esta isla. y ver Prolongando. esta isla. tres. farallon. pardo quebrado. y negro. y luego. tres. la. Vigen gorda. y luego tres. de. la. de la vigen gorda. es. vna isla. pequeña y tiene. por la banda. de sur. vna. quebrada. tres. de. la banda. de. este. de esta isla. la. tres. de. tres. vn farallon blanco. a quel llaman. y lleo cargado. que parece. nabio. quebrado. a la. vela. a la. buesta. de. ese sur. sin mesana. este farallon. que dicho. te quedara. de la banda. de. labor y. Para. Para el medio. dia. y. de esta isla. de que. se. remate. de. la. Vigen gorda. y. entrara. Por esta boca. que. es. anchas. y. gobernando. al. nor. noroeste. y. la. menos agua que. hallares. sin. brazas. seran. doce. brazas. y. fondo. cascajo. menudo. y. de la parte. del. oeste. del. farallon. sapado. tres. vna isla. que. se llama. La. cauca. de. san. Juan. que. esta. de la banda. de. este. de esta isla. hay. vn. rio. rico. otros. la llaman. esta isla. La cauca de san Juan. y habiendo. desembocado. mandaras. gobernar. tu camino. por. el. rio. Rico. o. Para donde. quisieres.

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Señas de santa cruz

Santacruz. es Una ysla. Nomuy alta. y echada Del este. Oeste y montuosa
y de Lapartedel este. esmasalta. queno delapartedel. oeste. y amiparesser quecasi
alta. y montuosa. assidelaUnaparte. como de Laotra. y enmedio della. aelUna
quebrada y tiene enlapunta del este. Unyllote alto. Paralaparte. del norte
y de labanda. del Oeste Tiene Unaencanada Dondesepuede surgir mosteneys.
Cuguardados. della. Sinoes delaisla. no deloquebrados Desbiandoos. delaguablanca
Luego Entrena Elfondo. y tiene Unayslа. delapartedel Oeste. Haze Una
Encanada y Unabarra. muerta. Dondesepuedesurgir

Derrota dematalino. Paralamargarita

Partiendo De matalino Para lamargarita Mandaras Gobernar. alsur
y Quarta delsueste. Porquelasaguas. Correnpara sotabento. y yras Reconocer
Dosrettigos. quesonUnos yllotes. altos y tasados. Conlamar. y deaqui mandaras
Gobernar. alsuduste. Endemanda de lamargarita y yras poresta Derrota
Porrespeto quelasaguascorren. a Cnoroeste. y Yras Reconocer a lamargarita
Por Nabanda delEste y beras Unmorro alto y negro Defrente Mampatar
Dos Leguas antes dellegar aeltemorro beras Unos Cayos. Defrente Los
Cayos. Siguireses surgir Enestepuerto demampatar allegare Cien atierra
y daras fondo. Conforme te nabiopidiere elaguay yras Entrina y allaras Dentro
Enlaplaya. quetocabise delaguay. Sias Enemigos En Latrina

Derrota delamargarita paracumana

Partiendo delamargarita Paracumana. y reys. Porentrelamargarita y La
ysla derecha. pormedio rio. Desbiandote delapunta dimargares. y yras porcentre. Cubagoa
y puenta Espidias. yenpasando acubagoa. mandaras yr delo derecha. alapunta
de carayca. quesUnapunta deorena muymassa. Dando Resguardo aUnos Bajos
que tiene Defalen. mas delUnalegua. alamar y Enpasandolos y yras delo. Lo
masquepudieres atomar Latierra cerca delas pesquerias. Defasando quedaran
Labapunta. y deallí yras Prolongando Latierra y yras onmucho abiso Por
lamar delancon. derrefiegas conlasescotas. Enlamano Porquehay Grande
correntes. y yras derecho alaboca. deRio de Cumana y Daras fondo Enpoco
sotabento delacerca delrancho biejo Defasando y yras entierra alpueblo anegociar los
Vbieres menester

Conocencia de la margarita por la p.te del norte

Lamar Oarita de la banda del norte. Se tiene Ona ysla. umplida y alta. de 6 Puntas de barlobento y sotabento. oeste este yen medio tiene muy baxa que de mar en fuera te parecera como ysla. Porque es muy quebrada. En medio y siguiere Entrar. en el pueblo de Juan Ortego a tres aras latina de la parte. del este. del Ohopueblo. y yras prolongando la costa. y pasando. Unos cayos. que stan cerca de todos ellos la pasando los cayos Un poco mas. a cia el este. ella Ona ensenada En la qual ella. el pueblo de Juan ortego bien puedes Entrar. con la sonda. En la mano. y dar fondo. Donde te pareciere recogido a tierra al abrigo de la altura

Nota de la margarita para caracas

Partiendo del pueblo de la margarita para caracas y yras prolongando la costa de la ysla de la margarita Hallaras en ella mas de dos Una sierra alta y escarpada que se dize el macanao y de ay mandaras gobernar al Oeste y quarto del sud oeste y yras a ver el cabo de Coro. que es por ser Un rezio son alto. y negro. y tasado. De la mar. 3 o 4 leguas de la mar. de este cabo ella Un farallon blanco. Pasaras por Entre el y el cabo. y allegaras. a la tierra y yras la costa prolongando y si llegares a fal ta de agua. dos leguas a sotabento del cabo. ella Una quebrada que se dize churupa. y tiene muy buen rio y pozo en la ribera. alli ara camino para yr al pueblo de los yndios Una legua mas a sotabento. ella Otro rio que se dize Caripo y luego ella Un pueblo de yndios que se dize Capanecilla que quando reconozcas la costa. Por los cayos. sabras. donde estas. y yras prolongando la costa. y llegaras bien en tierra porque es costa brava. y luego veras. las estancias de Garabalcedo. y el cayo cuto. y luego veras. el cayo. de la guarda. que ta sobre la punta. del pueblo. y yras Entrando en Pasando la punta de este cayo. yras del todo bien Entrando y daras fondo en quatro brazas o la que pareciere conforme. llegares cerca del rio y si sabras que hay dichas nouedades el pueblo de la gagayra. rio de la guayra. tendras cuenta que a de ver en la punta Unas barrancas blancas. de sobre la tierra que el de ganas amar. que biniendo prolongando la costa. se tiene Otro Ona ysla. y antes de llegar Una legua. ella el pueblo de la guayra. viene este cabo. cabo blanco y si hubieres que negocias en el pueblo de la guayra. podras yr. Entrando y sabla con la guarda

Y Si salieres del puerto. de Caracas. y quisieres yr contratando o Por los puertos que ay
e Nlacosta. Sabras que saliendo de Caracas. e Onaregua. e Tacarcaue blanco de dentro
de esta Onaregua Donde espuedes surgir y esta. en la Tacarcanada Ontapique
de acaue y dicen e Tacarcanada Labaya. de carta

O Cinco o seys. Leguas mas abaxo esta Onpuerto. muy bueno y fresco may. y luego.
Otras dos o tres Leguas Mas abaxo. esta otro puerto que se dice chichibichi. y luego
esta otro puerto. que se dice acamara. y dos Leguas mas abaxo. esta otro puerto y se dize
Turiamo y este puerto. tiene para sina en medio de puerto y boca Onfaracon. este puerto.
es muy grande. y ay. en el. dos yslotas y Onrio dentro muy buena agua de que acarara
en el mucho cacaue y mays. y Plantanos y Pinas Quatro Leguas mas abaxo de
este puerto. esta este puerto. de Laburburuata. que para entrar en el es derecho y prolongando
la costa. y beras Bolagoa. Quatro o cinco ysletas bien pueste Para. Entre
ellas y la tierra firme yendo doblando la punta y ras della. y descubriras la
ensenada de puerto. de la burburuata. y podras yr a dar fondo. Junto a tierra
a la parte. de el este. ancoray pro3. entrar y tomar. lo que quisieres y tomar
dentro de ynte y quatro oras con grande Guarda y acer luego la vela para
fuera. Porque este puerto. es muy bicioso de yngles y en toda esta costa ay
en todas partes mays y cacaue y gallinas asta Plantanos y yuca Panizo

Derrota. de la burburuata. Para yr a coro

Y Partiendo de la burburuata Para yr al puerto de coro Prolonga de la costa a Baxo mandaras
gobernar. al norte. Beynte Leguas. Por el cabo de fuera de goro fonisto y la punta de Tucacas
y luego mandaras gobernar al oeste. y yras. obra Onapunta. o Faxa de Amor. que
es el remate. de Una. Loma de Sierra Prieta de Catima. y dentro de el llama tucuruco
y Por eso se llama. La punta tucuca. Del bajios della. Porque cha baxos fuera. mas
de dos Leguas de mar. y Pasando estos bajos y punta yras Costando a la costa de
Sudueste. y vas trabajando alloys lo. de paraguachoa y yras la prolongando y en descubriendo
la Ensenada entraras. Por entre estas yslas postreras. y allegaras a buena tierra
Do as fondo. y yras a tierra. y mandaras Hacer fumada Que luego bernan los yndios
y te llegaran. a la to. de gnado y bimares Lo que quisieres merca

Derrotta. de Paraoachoa. para yr. alpuerto. de Coro.

Partiendo depara oachoa. para yr alpuerto. de coro. mandarás Gobernar. alnoroeste. quarta de nordueste. prolongando Lacosta y Baras Resguardo. alapunta seca. que tiene Una media Legua. de Fondo. Enella. alamar. casi media Legua y tambien Baras Resguardo. alapunta de y cacos. que es Unapunta Cuesta alamar. de Catierra firme. al Onquenoriente Bassa de Guestepuerto guardar. ansi de la Una y de la otra. Como Bayas media legua alamar de ellos y yras por fuera de todo. Gesenayendo por fondo de cinco Brazas de agua y yra prolongando la costa. hasta llegar alpuerto de coro que la conoceras En que es a casa la cos ta de corte Oeste y Bacorriendo La costa. de nortesur. que toda esta muy rasa. y de arenales yantes de llegar. al Puerto. Como media legua beras Unapunta. que sale en ella Unos farallones En la misma costa. que se dicen los frayles y de aqui bacia el encuentra. Puerto que Lagosteira. el Buyo. de la garita y Baras fondo a Bailo bento de Buyo frontero de Unarbol. que es el espinoque esta. assi En la ensenada y Baras fondo. con fuerte llenares. Canallo y tiene otra ensenada. alabuelta. de sur. Coordillera de sierra de y montuosa esta. Baja de leste oeste y En la Costa. de este. ace Unafaldada y viniendo esta faldilla abaxo. estaras tanto a Barlo Como. Puerto.

Derrota. delpuerto de coro. para el cauo de la Vela.

Partiendo delpuerto. de coro. de Caballeros para doblar. el cauo de sanromán. y Aruba Baras. de puerto. de media noche a baxo. y mandaras gobernar. al noroeste. Hasta que nas de dia y En Riendo. de dia mandaras gobernar. al nor. noroeste. y la punta tiena que bieres En amaneciendo. sera la sierra de para goana que por otro nombre llama Santana. y que dara en Por la banda. de Gabor. ay de la sierra al cauo de sanromán. ocho Leguas. y En riendo bien de dia yras biendo toda la Costa. al Onques muy rasa. ansi de puerto. Hasta la sierra como. de la punta al cauo y bras por la popa. al Oruba. assi quisieres yr. Por fuera della mandaras yr. de lo. Cuando pudieres para doblarla y si no la pudieres doblar. mandaras gobernar. de longo. de la propia y sin la por la banda de sur. arrimandote Buena Costa. Porque muy fondo es esta costa de sanromán. nortesur con Aruba. ay cinco leguas. de cauo. a cayo. y si quisieres tomar. carne. en este cayo. de agua. o otra cosa. y no cabiendo En tran En el puerto de este cayo que viene por la banda de sur. de Xarees y Prolongando La costa de cayo. y en pasando. Un mogote de Arena. de Un pan de azucar. Bras en pasando este pan de cayo. Ellos de mangla. yantes. de llegar ace. esta ensenada muy buena boca. que puedes. En trar. con qualquiera Nabio y si no te atrebieres de entrar. En el puerto Luego Pasado el cayo.

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Decaparte de Oeste en ese cauo de clayrla. Donas yr fondo allegandote a Tierra todo. Loquepusieres daras fonro En Onpriecc quelluego beras blanquear. es fondo y yras con la barca Entierra poraguesnio arriba y Luego bendran. Los yndios acienderles fuego Sibieres menester bata Poraguescetteo arriba porqueasla e nesecauo del. Separtes de mano y guierda daras conunos Jagoe pedrro amanera de ero de cauo de sarranton. y ay Tomaras. agua. y az. Humo. y Luego bendran Los yndios

Derrota de Vruba Para el cauo de labela

De Saliendo de Vruba para ese cauo de laueela. mandaras gobernar de Oeste y quarta de nordeste diez y ocho leguas. y luego mandaras gobernar. al nordeste y yras saber a la sierra de ese cauo y yras prolongando la costa hasta ese cauo de labela. Las señas de la costa. y labe son las siguientes Sibieres a la sierra de ese cauo o sibieres a Cormones tiene por señas Colonnes farallones. de piedra blancos. y ellas. En triangulo Vnos cononos. y en Oeste ellos. son Otros a y Otros chicos blancos. que parecen mantes de trigo. y son cinco o seis. y Sibieres la sierra de ese cauo es Vna sierra alta Otros la llaman. La sierra de aiguibacoa y ellas es Vna sierra muy alta y negra. y montuosa y labe Corquebradas. que bide la sierra En dos partes. y a la cayda. de la sierra Haze Vn morro a manera negro. yecha Vna punta de legada y yrralla se llaman. Ques la punta que dize de Aguibacoa a nombre de la punta. como quinze leguas este Vno de nogiande. de arena blanca que es el remate de esta Costa. de ese cauo de laueela. a la punta de aiguibacoa y Junto a la punta esta Vna rrecife que ese no en entrada ay buen surgidero Para fragatas. a dar. abrigo de este cauo de aiguibacoa Hasta el cauo de labela escota. de este Oeste. y muy sigura ay en ella. Corpuerto bueno y espumero Baya. honda. y el segundo mas era de ese cauo se dize Portete. y bendo Pulongando esta costa Beras por la tierra a dentro. Vnas sierras no muy altas. con muchas quebradas. y salen. de esta punta. de aiguibacoa esta baya Honda que son. Las Sierras de ese cauo

Derrota de ese cauo. de labela. Asta Rio de la hacha

De Saliendo de ese cauo de labela. Para yr a este Rio de la Hacha Pasaras por fuera de ese farallon de ese cauo de Vna manga de este Rio de la Hacha y luego beras. esa gua blanca. mandaras gobernar. al sur y sudueste. y tomar sonda. En siete Braças. esa gua y yras al sudueste siete y yras prolongando la tierra hasta pasar. la punta de las piedras y tenga bisto que en ninguna manera abales de las seis Braças y media largas. por que tiene esta punta. de las piedras bajo y cabezas donde. otros. se an perdido. conuiene pasar esta punta por la sus señas porque es Vna punta muy rasa y tiene En ella Vnas matas negras las quales se ben en toda esta costa. Porque es costa muy baja y de arenas y En Pasando esta punta de las piedras Mandaras gobernar de sur Oeste

Y luego Beras. dos matas de manoles que aseen como dos torres. estan estas mata
en la boca. del rio de la sa. y luego beras. las casas. y ras derecho a ellas. a dar fondo frontero
de la boca. del rio arriba dho en ese fondo que tuna de mantare. y estaras sobre aviso Porque
acuden mucho los enemigos a estas puertas

Derrota del rio. de la acha. Para. Santa. maria

Partiendo del rio. de la acha. Para el cauo. de la agusa. Mandaras Gobernar. al Este
quarta. del nordeste. y guinaras para los nordeste. y yras biendo la costa. no te allegues mucho
a ella. Porque ay en ese rio de palominos ese Unbaxo que sale de tierra mas de media legua a la mar
del rio y este baxo es pedregoso y es muy bellaco. de bibaos del lo mas que pudieredes y quando este
fuere de ser tanto abante. como el principio de las sierras nebadas. de la parte. del este. Ara abante.
abante como el rio de palominos y de aqui luego empieza luego de la mar. Una corillera de
sierra queba. Ha ta el cauo de agusa. de la sierra salen Unos Portiores a la mar Negros
y Pasados. quebrados. la mar. en ellos. y a en Unas quebradas. y Unas ensenadas. Las
quales llaman. los anconer. y son. Seys o siete y bana fenecer al cauo de la agusa y es el que
mas junto al cauo es el mayor. que los demas. Tiene el cauo de agusa. Que en ese cauo
la sierra Viene a longado el mar a dentro anconer y dellos mas de la tierra sale cada
mar una. y es esta baxa de sierra que bolonguea. a la mar de ellas y la ultimas o Quatro farallones
y si tubieres necesidad con pequeno nabio puedes Pasar entre ellos. y el cauo y abiendo do
blado el cauo de la agusa. mandaras Gobernar al sur. al longo de la costa. y luego bera
los dos yllotes. de santa maria. Entre ambos. mas arrimado a la mano.
y Siguiendo que no a la derecha. y Entrando. mandaras. dexo. a dar fondo alla dentro a
la ensenada que esta de ese pueblo de parte de mano derecha. y daras. el proys Entre
a la punta de carena. de la ese a dero

Derrota. del cauo. de la agusa. Para cartaxena

Partiendo de santa maria Para cartaxena Sal dras de santa maria. dos oras despues de medio di
mandaras Gobernar al oeste. nordeste. hasta. la noche. y En biniendo la noche. Gobernaras al oeste
y Quarta. del nordeste. y en parando la mesma noche. manda. gobernar. al oeste hasta Ven ge
cedia y benido cedia mandaras gobernar al sudueste y al sur sudueste. y yras Conocer la tierra
y Subieres a mono el mogo o Catena la Casa quebrada al este. de morro el mogo. o mas abaxo de morro el mogo
sobre la Canba Conforme tu nao Obieres andado adbierte visto la tierra muy bien Conocida Daldea
Muy bien Pregunta do antes de llegar. a canba Hasta. estar tanto abante como la punta

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Del buyo. delgado demanera. que yendo poraqui echar sonda. abaxo Peñques muy. aparcelados y ay tres bracas y menos de fondo y biniendo comodigo prolongando Lacosta. Hallara Punta. delacanoa. y si fuera. denoche Lapunta delacanoa. y quisieres yr a Cartaxena no abaxe con la sonda. Llamano de doce bracas porque ay piedras. Estando dentro delapunta delacanoa en seys bracas deagua. y yendo por el doce bracas deagua. yras. tanto abante. como Lagalera y si fuera de noche y quisieres surgir hacelo ras. mas tiena alfondo que te parecera. y si fuere de dia y quisieres entrar en cartaxena. yras. estando tanto abante como Lagalera abuscar seys bracas deagua. y por ella yras. prolongando Lacosta. hallaras. enmucho fondo que tengo abierta Laboca delpuerto. ya dicha Laboca delpuerto. y yendo en ella cana. Entraras Paradentro. Por media boca. y estando dentro mete. dela. adar fondo alla alapunta delos mangles frontero de otra baya. que ace a mano Iquierda Vaya a cartaxena. esto em toda de leste oeste

Conocencia delacosta. delaboca. delrio grande. asta Cartaxena

Delaboca delrio Grande. para cartaxena. ace Unapunta. de tierra muy delgada. y Raso. Gacho. de tierra demonte emoco Para dentro. y baxa acabar. en la propria boca del rio Esta tierra Baxa. La sabanilla. Esta tierra baxa de la parte. de Este della. bale bentando La tierra Hallada. Enmorro emoco que ace Una cuesta Redonda y rasa. Con Una barranca bermeja. que ace Unas betas. como caminos. / este monte. alto se llama. Monte emoco y ala Este de este monte Sale Unapunta delgada. que bota afuera. aquien llaman Lapunta de Tamba y a cabeza de esta punta. ace Una isleta Con cuatro o cinco quebradas y Una asiento de Cellara como Unagalera. Cobada. aquien llaman. Lagalera Tamba de la parte de Sudueste. de la punta delgada. esta Unabaya. que llaman Labaya de Tamba tiene de braca deagua Para nabios pequeños es ancho mas a cabe este de Tamba. esta. Una Isleta No muy alta Rasa aquella man. Buyo. delgado. tiene Por señas que encima Parece que ay Un buyo. y por medio de la isleta ace Una barranca Blanca de cabo a cabo de ella. Con manchas Blancas y mas abaxo deste buyo. delgado. esta Una punta delgada. aquella man. Lapunta delacanoa. Pasada esta punta. estara Un rio Bajo. que a en tres picos tras casi Las Laba. Lamar. y estan En cinco bracas de agua. por manera. que yendo para cartaxena de la punta delacanoa. con nabios de Flota. yras por doce bracas deagua. Hasta estar tanto abante como Lagalera de Cartaxena. Pasado Lapunta de Lacanoa. a la buelta del sur. Bereys Una Isleta que parece Unagalera aquien llaman. La galera. de Cartaxena. aque dicha ay tres o quatro conches llenos demonte. que estan sobre. de Lagalera y della a Cartaxena. abra ancharo de legua y luego Beras. Lacuzado y Lo

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y Oleria mayor y ecmonesterio se bien abenturado Santo Domingo y se bien abenturado
Sanfrancisco y se recibin abenturado Sanagustin donde ay muchay muysanta Religion
guenuestro señor Dios a Omente y tenga. Para eterna memoria En santa Religion

Derrota de cartaxena. Para porto belo

Partiendo de cartaxena para porto belo. En tiempo de bonica Manda Gobernar al norueste. hasta
montarse la medina e tanto bien fuera de sacamina manda Gobernar al Norueste Las dos puntas
de camino que ay de la punta. de sanblas. a cartaxena. y la otra parte. de camino al oeste y quarta
de norueste. y andado el camino arriba dho. mandara gobernar al oeste. y quarta de norueste
e nzemanda. de la cabeça de catiba y silabieres y conoçieres sontes y las basas que estan
en triangulo porque es la otra. es la cabeça la de en medio y la otra es la guna. al oeste
Para la punta de sanblas. y la otra es la guna. al norueste. a la buelta. de la sierra. de
Nopague agora llaman. guno son los Antiguos llamaron Las Sierras. de como bre
y la ysla. de la cabeça es mas alta. que las otras dos. y si por ventura. fuere a Reconocer
dentro de la punta Para ese golfo. y oyeres las sierras de recongre o las Sierras de santa cruz. en
abiso que beras muchas y las. basas. y en la tierra adentro beras unas sierras altas y
muchas quebradas y anadas. a ese golfete de sanblas y para ayuso. Sierra tanto abante como las
Sierras de santa cruz. beras que sea. de la misma sierra Un morro Gracayendo a la mar. y estando
tanto abante como el dho morro. esta una lonja de tres y seis. llenas de arboles y Pedregosa y Por
la sierra alta que boca con tierra. a la buelta de norueste. conoceras que bras. en esa costa dha y como tengo
mas grande. Come çores. anda Largo de la costa. porque tiene bajos. Salvo si fuere. en tiempo de
bonanzes. que siendo en el dho tiempo no ay que temer. en ese. y tiene que ir a buscar con la barca
y con poder dar fondo que sea rasio. aguardando a la pleamar a la tubunada que benga de la sierra
de bendabales. porque assi las mas. de las noches Las ay y con ellas sas rias para fuera y si socorro
cierres a la punta de sanblas. otro de francisca Sabe que la punta de sanblas es una punta a
gada muy baja. de la parte de leste y tendida de la parte oeste. y ba. Sabiendo
Para el Oeste. para arriba de francisca que son pocas mas de tres Leguas. de la punta
Fini eterio de francisca media Legua. Largo. a la mar Un farallon. y tanto abante como
este farallon. a la tierra de entre esta una sierra que tiene mapas por todas partes. alargate
de la punta de sanblas as de pensar. cerro de francisca Un poco de cuesta porque tiene
arenales. yendo prolongando la costa. beras Los bermejales que parecen tierras labradas
a Ossa España y beras Un morro alto y Redondo que. la mar. en ese

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Y Yendo perlongando. este morro que se llama. el morro de Sesimesa y Luego bora
Las ylas de balramentos y pasado este morro de Sesimesa esta luego. e puerto de nombre
de dios yen. Laturra adentro. bera. La fuira de capira. qua don de se sela casa. La casa de
de la parte. del norte. esta. puerto bello. y siendo pasado alas ylas de balramentos. Luego.
bera. Un yllote. pequeño a yalle gar te alle. y de separa de este bera. Rebentar Una baxa
y parte. Dese este de Una baxa bera. La fuira de pues bello yo ha fuira de la banda de el su
doeste de la baxa En Una tal. en este puerto. por. entre baxa. y La fuira de la banda
del este arrimando se siempre mas al tierra de la parte. del este que no ala del Oeste
y Yra se dar fondo frontero de la ciudad arrimado ala parte. del este. yo tengo Paramo que
es mejor. amarrar. ala parte del este. porque esta banda tiene menos. a gua y gasta
mucho Las amarras.

Sy y pasti eys de a pi ba. era de mãda del puesto se cas ta yenara
mãdar os yo ver nas ala este y veys a la punta de a. gy ba co a
y amtes q la veys veys a los mon teys. q estando no este sol come
los te ayam tey o gua to y dotey blam cos. q estam em tey angulo
y e dos estam to dos blam cos de Cantados de pixcatos y [illegible] a la parte
pois de este esta este com la punta de la gy ba co a nor este y sul.

La punta de co gy baco es una punta del gado q bota pa ja leste
y ala bam da da lo este desta punta aze una testa alta q se llama
la sy estas del azeste

de la punta de co gy baco pa ja el ca bo de laxa la mãdar os yo ver
nas a la este y los pes Comyando la costa y veys a bexta la
bo ca del puerto de ba y fon da y mays a la este desta bay veys
la boca del porte te bem podeys entrar dem tro com nao desta
3 entos toa las q me dy boca pasado este porte te luego
veys el ca bo de la vela q tyene bm faxa alos pasa q fuera
del arem q ay entre el y la ti esta agua mays ba xa q fuera

Sy fueres al tro de la a fa mãda re de lo a esta to mas fonda
em este bra cos da gua y q este fon do vas co tem de la costa
asta a ta pasar la punta de los pedras q q en esta punta q
pedras ay ca be cos de baxes co no se pas esta punta q q es ta xa
y tem em sy ma ro nos ma tas. ne tras q em lo da esta costa no ay
o tras y pasam de la alle vaste ala ti esta q la fonda en la mano

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
PATRIMONIO NAVAL

Y luego veras los cazos del thº de la casa y luego veras dos matas de mamey Y azen como dos testas este es el thº de la casa y esta Y casa pasado la punta de piedras no baxa dos seste braças y luego te allega al pedro Y la agua Y de nao ouer mudança

Y partirjes del cabo de la uela paja carta yena ma da sojo ver nar alues da deste ende ma da de los amoneos Y los mijones Y ona punta baxo y los amoneos somos ons emse nadi tas ama neja de sus thº deyos con si ma de stos amoneos estam tas si estas nadas Y somonas si estas muy altas denas de mjeul tas

Y partirjes del cabo dela uela Y esta de sta ati badita y vyes agua de sonde sa bo Y es el thº de palo mjnos y se casa jes el es cam da bo a baxo este ma jes cojenta bjas de sonde o cinga de clos y ca gua jes Y sel sonde ona baxy da blam ca y algunas se bas ende es cam da bo como se Y estas com eso de palo mjnos y ain tom es thº nja paja fuera em de ma da del cabo de la agusja

Y partiendo del cabo dela agusja paja carta yena thº fuejegoja ma da jo ver nar alueste y thº nja paja la guarta del sudeste a ves amoneos mjo y se fuejes de no se ma da jo ver nase alueste y guarta del nojo este alta azeste pasa el thº grande y luego y jos de bo a bas cas ti esta jo ver na do al sudeste paja to mar ti esta pesto y se vjes jes amoneos mjo es ons mujo alto y gran de anjo te Y se te to mar como se le ve jam ba Y te jes de mar al traves ma no se ala mar y me nos de me nja a ca ti jesta alta Y sta de dia de me jo er mo jo paja carta yena alen jate de la costa de jam ba Y bo ta muy de tres lustas o t ala mar pas jel de me nos de tres bjas cas dagua y no te allejes ati esta alta estar tam Y ouanante como el bo y del jato Y la como no com es desta ti esta es Y bre jam ba esta ona ti esta Y aze como ona ja la sa da y luego veras a buy del jato Y es ona sesta no muy alta Y ti ene y m como ver ca my no y es ona ma ja de pjedral blam cas Y la ata na sa deca bo a ca bo y luego veras la punta de la cana Y y ona punta del jada nesaja atesa dem no ti ene tres o quatro cabesitos de sestitos pasada esta punta luego veras alaja la de carta yena no te allejes ati esta ame nos sondo de tres bjas esta este bes te este com cas ta yena y emto mas baxa a les bjas y no mos esta este bes com la boca del puerto Y lo jo ueras la sesta ceza rem ja abeste pojam Y mea ca

Derrota de cartaxena para La abana

partiendo de cartagena para la avana mandaras azerte a la vela en tiempo
ps yendo el alua para fuera de manera que no te hallaras por barlovento de
sal medina y en dando fuera con la urca para las de la volta
de leste lesnordeste de manera que tomes todo lo que pudieres a barlovento
en un [illegible] de lano que el viento se va a la briza mandaras virar a la
ta de la mar y mandaras governar al norte y quarta del nordeste teniendo
mucha cuenta con el governar y mar guardar vuestra aguja cada noche
y por este camino yras hasta altura de quatorze grados y de catorze y medio
y por este camino yres [illegible] de la volta del sur
y en esta altura [illegible] la noche te pararas de la volta del norte y quarta
hasta el dia [illegible] donde vares [illegible] de la otra volta del norte y quarta
del nordeste [illegible] esta muy baxo governa que el mesmo ca
del nordeste y [illegible] y estando en esta altura
mismo hasta altura de quinze grados y medio [illegible] de la otra volta del sur hasta el dia y
se vos tomare la noche te pararas de la otra volta [illegible] de leste vueste cortandas
[illegible] como [illegible] los bajos que estan de leste oeste [illegible] de una dellas
[illegible] blancas con [illegible] una dellas
[illegible] que leste oeste con ellas estaran
desviate de los que [illegible] bien podras
baxo que llaman los quatro bacalares [illegible] camino en de
pasaras entre el baxo y las bajas [illegible] baxo
mada del caymanes [illegible] de [illegible] la banda del [illegible]
caymanes bocalas

Si fueres a la [illegible] a la sexta milla es un baxo [illegible] de nordeste su
este que lo lava la mar y de la banda del sueste tiene unos cerros de
arena blanca y de la banda del hueste aze un morrillo que de alta mar
parece un baxo y estando noroeste sueste con ella una legua del baxo
[illegible] la mar un baxo [illegible] que en [illegible] la mar en [illegible]
[illegible] la mar con baxo [illegible] nordeste [illegible]
del [illegible] sobre el baxo
[illegible] las bajas mandaras governar
y aviendo pasado la sexta milla [illegible] las bajas [illegible] del [illegible]
camino de manera que [illegible] el caymanes grande para que [illegible]
[illegible] la de pinos [illegible] el caymanes [illegible] la pequeña y [illegible]
[illegible] la de pinos [illegible] de la banda de la sueste
[illegible] muy verde y de la banda de [illegible] de
[illegible] guardate de los [illegible] y de aquí [illegible]
[illegible] la de pinos [illegible] de norte [illegible] dos otros
[illegible] nordeste sudueste
[illegible] y quando estuvieres nordeste sudueste
[illegible] con ella [illegible] una tierra alta con [illegible]
con dos [illegible] y el uno es mayor que todos los otros y [illegible]
[illegible] la tierra alta [illegible]
[illegible] ella la banda de la sueste luego
[illegible] de la [illegible] calomar [illegible]
[illegible] della [illegible] cerros [illegible] que
que hazen una manera de tierra blanca

2 Vy paſſa yes p la banda da ueſte de caſtella nylla y fue yes todo ero
nado al noz noz oeſte al noz noz deſte y em aſſentote com langla
de caba y vy yes una ti eſta boya com la mar y vy yes nos playas
da yena a longo de la mar y paya a lo eſte noz y yes ti eſta ſeño paya
leſte y alguna maneya deſta al noz noz deſte di yes todo de co
ſentes

Del cabo de co ſentes tem em capaſte del noſte eſte una grande em
ſenada y dentro del cabo una ſponte de ſtoſa alta blanca y cuerp
de como yes el cabo de co ſentes ou cabo de ſam toamto mas y tiene
agua y muy buen yes de ſpoa al pel deſta ti eſta alta la ſtoſa colorada
de cabo de co ſentes paya cabo de ſamto amtom mas deſpaſſo bara
al noz noſte eſte y tri nla ſem pre ſe ue ti eſta del cabo de ſamto
amtom yes todo deſ ſondo arp y ge y agua negra y tras dnos de lo
uos deſ y de enal y zei deſ to mas agua temple buen ſe ue ay eſs
de ſurgir em la punta del miſmo cabo de maneya uoz deſ todo
la coſta no paya la banda del noz noz deſte y oeyes enti eſta una
capa baſſanca de pedra de mo ſando uo ſe ſta baſſanca a leſte y a
guarta de ſur eſte ſurge en mas ſta brava em ſamdo de gruſſe y doſſe
braſſas y ſe yes me neſſe agua ca a la peis enti eſta em los ſtoyes de las
pyedras y dentro de una ſaya na yeſta a tompo de la mar ay tambyem
agua dulſe y paya ſur una ora cabo a uelas de ſembra de la banda de ſur
la uelta de noz noz deſte a gran de uoz paſſa y paya de uolta de ſta
punta mas no ay deſ

Partiendo del cabo de ſam amtom paya la una na enti empo de bry
zas ma diligencia hy pudi yes al noz noz deſte alta
altura de uente quatro grados y me enſta altura toma yes
lo mda di yes todos eſtos com caſtor luyes y ſti la toma yes ſonda em los
uente quatro grados y no vy yes ti eſta vy ja de cabo de la uolta deſta
eſte em demanda del paya de lame za y ſe uy yes los oz yanos es
una ti eſta alta y muy amorada toda y paſſem oz yanos y ſe uy yes
el yam de caba nſa es um yam alto y grande y em ſy ma del aze
amaneya deſy de eſtar di oſſa o baſſa da y ſe vy yes ala meza del ma
yi em uyes una meza deti eſta a tompo de la coſta toda paſſa
y caſtella y ſe vy yes dos mo tes mo ſoſte los y eſtos tedemo paſſem
al ſur eſtos noſte ſur com la una na

Vy parti yes del cabo de ſamto amtom para na do al noz noz deſte
y le yaes a uente quatro grados y allyteſto meje la mo ſe vy ja
de cabo ſta uolta eſta el dya nauegaya ſegura y a uom tiempo de los
uente y guatro ſe neſta altura toma la noſte vy ja al ſur

PATRIMONIO NAVAL

Si vyneres a conoser a la auana bem conoseras las tetas ou las
furcas que estam em la boca del puerto.

Si vyres las serras del xaruco es vna serra no muy alta y mogotada
y com muchas manchas brancas y montezitos em lo mas alto de la serra

Si vyres el pan de matanças digo de matancas es vn pan a manera
de tortuga y del para leste no aueys de ver mas tierra sino estas
alla ser cade matanças que veays las serras de cama yoca que es vna
serra sola em la tierra alta em m y baxa para lueste y para leste
que esta alla para la cruz del padre

Si gyzeres entrar em matancas digo que se gyzeres entrar em ma
tancas tem este auyzo que te arrime siempre a mano derecha
tomando la costa em la mano de manera que des resguardo
a vnos baxos que botam dos puntas que estam nesta entrada da
banda da lo este vyendo de la auana y sy vn ombre em la ver
ga mayor ou nel trigete que de arriba myre la agua branca y
guardauos de lo que vyrdes y em demorandouos la punta da
tierra da banda da lo este al norte este surge em dicho doze bra
cas y se gereys bem podeys ter proys em tierra y se es nauio pe
ge no pode entrar mas adentro a surgir em sima del apar
se lado y guardauos da banda del sur y del sueste arrimauos sem
pre a la banda del norte este de manera que vos demora por sima da punta
el mor nor deste que por m boca vem el les nor deste y arrimauos siempre
a la banda del norte a mano derecha com la sonda em la mano

Derrota de la ysla de los santos y entre lado me
nyca para yr a puerto rico digo que desem
bocando por entre lado menyca y los santos para
yr a puerto rico a ras esta derrota y naue
ga cyom

Desembocando por entre lado mynyca y los santos para yr a pu
erto rico mandaras gouernar al noroeste em demanda de la vir
gem gorda y vendo la veras vna ysla alta y amogotada y myra
que no arribeys nada del noroeste por que se arribays vereys a santa cruz
y no agaeys della la virgem gorda como otros an fecho por manera que

vendo a la vira yemenda
[illegible] sabe q̃ ay vna ysla alta y arnoyosa y bap-
meya cabeça de la de la parte de leste ay vn pedaço dessi esta alta
y mas alta em me dio q̃ em los gilamtos de alli esta alta cabeça
y punta de leste ay vna ylla q̃ luego veyes ser ysla y junto a la ti
esta q̃ luego sale mas alto deste desta punta alta hay dos leguas vn
ylleo alto ala banda do no poniente y luego veys ser cayes la pe-lom
gado ala vanda de leste como mirays sus gerados y cortada dema-
nera q̃ al parecer parten y aver em do andado mas de media legua vela veyes a
faja dom par de y se corre esta ysla leste oeste y estando com
faja dom par de veyes q̃ ay vnos ylleos q̃ esta del muy alto del esta ysla
la de la banda del sul de la y bem poco deys pasar com gualeya
nao q̃ entre el y cayes la pasado faja dom par de luego veys
cayes la verde q̃ ay vn de seca cabeça la vira yempoçada q̃ es vna
y dela pieçe na ysla en de la banda del sul deste vna faja na bar
ge q̃ parece estar cultivado y sembrado y se ay vna muy grande pa se
de faja de faja dom par de

y luego veyes ay lleos cayados q̃ pasa se vna fuyata onde q̃
ba a la vela de la vuelta del sur lem eta de trauesia de pro
a muy me yana y a vnos cayes esto del em bocayes q̃ entre
y ala ver de y ylleos cayados ma dajos q̃ no ba nar al noz no po
este esta estar fuera de los cayes y pasar apuesto thi co ma
da pasa ver nar al oeste y tinjamda bre cayes la de puesto
thi co y este tomar la nao se y no pudeys ol cansar apuesto thi
co e esta te de mar al trauesia bem de bar lo viento esta no se alta
q̃ vemos el dia y luego veys vna ysla alta q̃ la mas el lo y
lleo y estado no po este sa este com ella estays nordeste com el puente
yjendo em de ma da del puesto veys vna cermesta q̃ esta al este del
puesto y luego veys a santo de myo y ala forta leza y puya
entrar enel puesto entra q̃ mesa canal esta estar com vna
fuerça q̃ esta dentro y pasado la fuerça esta vna punta baxa
de arena blanca dajos fondo ante se llegar a ella no te alleges
a vna banda ny a otra sino q̃ me dia cayes mas alti mado a la bam
da de leste de ma nera q̃ entres dentro bien alti mado mas ala banda
del a ciudad q̃ no ama nos deys la coza q̃ mas este alti mas al este como
al oeste

Se partiendo del puerto de Ytaco para la arena y la canal vide la ysla
de Ytaco del puerto marauilloso ay vna ysla este este de media legua
este con agua y es en puerto de Ytaco no entre sino a pleamar y esta
vento a la mar vn poco.

Partiendo de puerto de Ytaco para la arena y la canal vide la ysla de
Ytaco del puerto marauilloso ay vna ysla este este de media legua
de la costa de Ytaco y esta en la ysla de santo domingo y este cabo de Ytaco
de la banda de este de la ysla de santo domingo y este cabo de Ytaco el punta
de Ytaco de la banda del norte de la dicha ysla y este cabo de Ytaco el punta
del prado y en si ma de ello tiene vn monte grueso como vn mojon para Ytaco
cabo y auiendo pasado este cabo de Ytaco media legua vide vna punta
de monte de Ytaco plata y de ella quando a vn quarto de legua entre el cabo
y puerto de plata tiene Ytaco vn rio de plata y cerca dello tiene vn monte grande y redondo alto a manera de pan de açucar
y al pie deste monte esta el pueblo de puerto de plata y en de la mesma
de la costa antes de llegar a puerto de plata grande y ancho legua y media
vista para nos y en medio de la costa no vi ningun rio y en medio de la vista
esta el pueblo y puerto de plata y deste puerto para mas de media
legua vide vna ysla este este y en viendo al mas de media legua
lo como ser y es vn monte alto y donde se ya no y demas en pie para poder se
ve la manera de Ytaco de plata a manera de Ytaco a manera como vn monte redondo y el
tando norte sul con mas de Ytaco media legua vide vna ysla este este y por a ser
la derecha y el vno y la pegada y vaja esta a este este y luego
vno y el cabo de san miguel de esta y la otra ysla a este del cabo a este
en ocho leguas.

Desde donde yo esta y la punta vide vna ysla este y puesta
del norte este esta de la punta de mar y yo vide de la de vide media
legua vide vna al norte este como cuenta y son ocho leguas y anduue en
do andado las son cuenta leguas y de ahi mas la noche media legua
lo que las y amanecio en norte al monte y en alboroz esta y vide y
y en sendo de dia vno la ysla esta de Cuba y en donde media vide vna
na a la este y de ahi hui y la ysla esta de Cuba media legua vide vna laguna
esta del sudeste y y vno a buscar a Cuba y no vino y el vno Cuba y de
do y el ysla y mas al este del estan otros Cayos y la vem al norte del Cayo
masso

1

Item anij Zo de Canj to mano ora esta del mar no deste Cesso este
Cestuy de Canj to mano esta Bas y Baxe de essa no Cesul com Canj to
mano de esta Canj Sigo de essa al norte de Canj to mano y Cae essa ma
no com esta de azem Ca boca de la Canal y esta y ara oiz de em bo Can
entre estes Cabos y Canj to mano y guam de vorys ade mudar esta
boca y Cargos ade se de ir y pasar um de te di ose el ogy ento eshy ma
dorys y gorara nas para em bo Car la canal

2

y ara endo em bo Cade ora esta Canal de no se Ji em pe anda para y Ji em
pe te assi ma de no se de par cel y no te assi muy ales Cargos de esta
el la de Ca ba y anij Zo te de y em de esta Canal anda Ji em pe com
muy tram de te Cato de ma neira de ey anda de muy Canal para
los Canes y de no se anda deme de Canal para el pael y Ji amtes de los
de los Cargos y de la Canal tem anij Zo de ade me esta ma tam bem
ygo esta mais Ji te de esta muy dey Cestuy al norte del de te y tuar
do de esta essa amtes de Cestar ala Cus del pare y ende de tu desta
ra ues el pam de ma tam Cas de y em pan olto y te dondo

2

y de la banda del Su este del pam de ma tam Cas ueros los Ji essa de
Cama ry oste de bem ues Ji estal no muy al to y amoja dos de azin
em me dey muy alta de los Cados y em y ende ade Cante esy la banda
de ma tam Cas y ati ma te ala bo esta de ua para la anua na de Caz o
de la bo Jente de Caxina de ua para la Canal y ade Cante del
pam de ma tam Cas ueros una Sesta de ti em muchos ma Shy bam
Cas de Clamar los Sestos del Caju bo y ende pe bom pam de Cestesta
ueros el mo Jo de la anua nia y se q y Zeys emtar emtra de muy Ca
nal alta de o tes pasado la punta de la boya de este de gerar da bam
da de Cesse de y una Canj ta donde se Ji am estar la col de lu ego ueros
bam ge ar el agua na Ji em pe de agua nega y emtra para dem
tro y de pues se bem tan Zo am alaue la tam se me ser y de q y Zeys
emtar em ma tam Cas ati mas ola teya da banda da Cuesste
y ue para dentro a Car fundo da banda de ma no de se esta de de
de ma no se gerda de muy al Cam ti Cado de no alla ys fundo com o Jemita
bra sas y esta banda de ma no de se esta estas al abrigo de norte
y pu dey bem me di ana na uy estar bem pe pos emti ega y am bo pe
a pra ya

ACADEMIA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

de rata de lado menyra on entre ella y los santos
para la nova es pensa

partiendo por entre la domynyca y los santos para ir a santo domyngo
mandaras gobernar al noroeste y quarta da lo este en demanda de santa
cruz que es una yslla que parese a la vergen gorda toda amogotada y de la
banda de leste aze dos mogotes y en la cabeça y punta de la yslla de la ban
da de lesnor deste tyene un yllo alto y endo la perlongando tiene en
la punta da lo este da bando do sul un parçel branco que luego veras bran
ge ar algua y desta banda da lu este aze una ensenada fondable donde se
puede muy bien sorgir que aze muy buen sorgidoro y ay mucha caça
y mucha tortuga
yendo por esta derrota yreys a ver la yslla de biege que es una yslla pareja
de buena marera yendo adelante vereys a la yslla de puerto rico
que es una ylla echada de leste veste y yreys la perlongando largo de
lla que tiene fuera de lla a la mar arresifes y yreys a ver a cabo roxo esta
ylla de puerto rigo es grande y alta y mas alta da banda de leste que no
da banda da lu este por amor que da banda de leste tyene agella sy era alta
del lugello yendo la perlongando como digo largo un poco con buena
vegya y antes que llegeys a cabo roxo vereys un mogote que parese yslla
apartado de la mesma ylla de porto rico junto a este mogote de la banda
da lu este esta el puerto y pueblo de guadianylla

Sy reconoseres a cabo roxo es un cabo del grado y se lo vereys de altamar
pareçe como una yslla tyene este cabo dos barrancas bermejas y tem
a vyzo que esta ylla tyene mucho parsel en estas bandas da lu este
y del sur a la ygarte de lla y no daras en seco mas otros an dado

partiendo de cabo roxo para ir a la mona mandaras gouernar
a lu es noroeste y sy vyeres la mona es una yslla baxa y pegensa y
redonda y tajada a la mar de agy para la saona mandaras gouer
nar a lu este y se fuere de noche gouernaras a lu este y quarta del sudo
este tyene que se nos la saona que es una ylla baxa y llena da rvoreda

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y es tada ama rosa de vn tuy amarelo y tiene da banda da bueste vn
seruigio pero bueno dende ay mucha xabanca y tomar agua e tabay muy buena
y trae baxo de la da banda del este e tiene vna [illegible] baxo mas de dos estados
la mar y da banda de sur. de mi ay y es la paya leste boca mar de
estos y media leg a la mar vn boxo e yo cay de ay al sueste dos leg
partiendo de la sona paya santa catalyna ma daxos yo ver nar al este
estay vna y leg pegada della y es la paya de a bo de carnaje ma daxos
ver nar al este este cabo es llano de ar rosa y de mar en fuera paxes
la

[illegible]

deagi paya santo domyngo ma daxos yo ver nar al nore este
te el viento el norte ala ti esta paya ba fy dos leg es el puerto de
santo domyngo mar caxos dos yeguas de los myos estos y le demora
yam al nore este y dos tetas e estam le de santo domyngo dos tem
mas a by estas via de la costa y se ruges pasado a baxo del puerto de
mosa yam las tetas al norte y ty ene la entra e los myos estos
del yeguas al tos como ona ge gada em medio y la ti eya es de santo do
myngo fasta e le yate a ella y tua alemyo de costa como
Corrigi y vna le tua o mas de puinta a puinta y ue yes la to se y los fy nos
de le bay y de yet gue se a la puinta de la to rita e em la se se
partiendo de santo domyngo vaya baxo na el parla ma daxos yo ver
nar al sur boza de este ou yes leguas e bo ta fuera de la puinta
de myxao y estando fuera ma daxos yo ver nar al este ende ma
de la bay de o co y no te alle yes ati esta e em pasando myxao y
vnas pedras de baxo del agua adonde am dado os estas costa
esta ati esta paxe sa y apartes dmyxao toda y dando como digo yes mar
do ala costa y ala puinta da yena donde empeza la bay de ola ma
daxos ver nor oeste ati esta e esta alla dentro vn po co tasada al
mar desta tierra y os per lomyando la costa alta al pal mar
y ames e beses al pal mar ues el fy no des fondo fy no do em
do pasado el fyo y alla am pal mar e e ames del pal mar es tom
do aqui ge y taxa ja luego lando y es ese te entra adentro. y es ge
yes ver al empenso de o co a salvando enti esta yes vna cay ouana
pal ma costada y dy yes el camy no e ua al empenso donde alla
yes ge ne y lo e ouyes me neste y es a cabo de yes fondo y te gaxas la anoxa
buelue la amesa dentro y da vela ala volta del norte alta e te metas bemenos y
esta yoya da volta del sueste y tomaxas o xa ues. [illegible]

Item a vn xarco ☉ en esta baya de o Co a vn tro em yendo dasu car el vno al el de o Coa y el otro esta a su mano es ger da donde estos surto ☉ se llama seppe seppe y bentando la bri za ☉ tu po pa esta bona caza y bm pto pueblo donde em bar cam el emasu car del em ye nso de esta ☉ a vn con esta dos em bar cam yendos y a vn puerto ☉ se llama a su a donde a vn muy buenos el panfo y muy bonita gente donde esta bo y mos la gente de bom a guisado bem mas de seys ne cazeros anfo y nos hazen mucha mã y a dobos y a vn muy buena yglez para ouvir mi da y en os mem dar a dios

Partiendo de o Co em de mã da de la beata ay to be lo na dasi esto ve nar bolludo este y ene esta beata ser ona es la pe genta y no muy alta y mo do la de nos este ha este aze como vnatra ça bo so bida y cuesto. mos a de lante de ella y ala mar de la esta al to bebo ☉ es muy alto apy ge con dos ge bados pasam de estos dos y los paja ez em de mã da del cabo de ty bo pom mã dasi go va nar ala este y cuarta al nos este y tem muy ze ☉ terjar des de y de la cagi ☉ es vna baya y se domda cafe de dos de llaty ne mu chos cayos y mu chos cayos de arena esta esta esta tando cuante como vna punta bata ☉ ala al da de las yslas de donsa maya ☉ son muy altas ☉ vana fere se fuerto del cabo de ty bo pom ☉ es vn ca bal muy alto y negro y aze vn moño como ca beca de buey ty ene este cabo vnas lem dos bam cas ☉ pasem cam y nos ☉ co ata y esam de banda a banda y ty ene vn po co al norte del cabo muy buena atalada ☉ se llama el yslo de donsa maya

Y partiendo deste cabo para ya a santi arto de cuba al nor nos este em de mã da de puerto de pal mos y em derpando te del veys vnas yanbas ☉ se llama pto de pal mos y em fy ma del veys vnas yslas ☉ se llaman las yslas de yuanta na mo y em como sendo la tarde vey pen bom tando la costa com la bri za em popa em de mada de santi arto de cuba y dey zeys entrar em santi arto de cuba veys alomoço de lama vnas tierras toda amarga de altas ☉ dam nos las altas de cuba ve las yslas pen bom tando y a bates de los abrigos de dos veys amos ma de vm seno vnas tierras al pe de ella esta ba la boca del puerto de santi arto de cuba ☉ em pu des em trar com gual de la nao q̃ m̃ boca esta estar dentro ☉ es muy buen puerto y pue llo de muy buena gente ☉ en el alla pos los ☉ orue los ne nesta de gual gesa cosa para apesar alco mi da agua cay ne denga pescado

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

partiendo del cabo de ti tupom para la noua e/ parsa ma dapoſ ſyo
boa nar al no po eſte de ſta paſar la la nara zal ẽ te de baja q̃ la com
da de ba bor e/ ma q̃ la pegenda e/ baxa y ſa ſalda a la mar y em
eſtando de ſcobrido todo eſte de lla bem ade lante yo ver naja ſ ala
guarda da lu eſte para a coſtar camy no y dar veſyendo al baxo de
bareſ la de ſamarjca y pozeſta deſſo ta vſy ade ma dar cabo de cruz
y antes de deſparte del veſ vnoſ ſeſoſ ol taſ q̃ damos los ſeſtos
deſtar q̃ no eſtam eſtos ſeſtos moſ a eſte del cabo de cruz o bja
de bajo o ſo baxos del di ſo cabo ti ene q̃ ſenſoſ ſa bem cabo
del ſado y baxos y paſe ſo y em la coſpo nadel aze vom mayor ti
do pegenſo com ol tu noſ matoſ ala mar deſte cabo comdna
baſpia ti ene vna baxa pegenſo dal de veſ tyendo alla ytem anx
zo q̃ em paſando la nara zal q̃ te mos deſ de los baxos de la z la de ſama y ca
ſi bem muy ma los y ala eſtate de lla q̃ a bam da del eſte y allegate lla q̃ la banda
de ſul de lla q̃ los baxos eſtam ſepo cadi eſa muy de o ſo baxos

parti endo del cabo de cruz em de ma da de y da de pyj noſ ma dapoſ
ſyo ver nar a cruz no po eſte y ſe ſuele bo nam ca al no po eſte y guar
da da lu eſte y endo q̃ eſta deſſo ta ſi vi yl tiera eſta ſa beſ
q̃ bom los cay manoſ paſa vi yl vi jado de dos q̃ la banda del no rte de
dos q̃ los pyj meroſ de la banda de eſte bom dos yaj de ſoſal o dno
q̃ eſta a bo eſte de dos bom bom pedaſo q̃ nas ſero em de ynoſ el o dnos
q̃ eſta moy a beſte y bo em podrj a ſer pa ſaſel q̃ ſy ma de laſ ſete bra ſal
y ſy dyj eſſ com agua de ſm do em tem de q̃ eſtoſ ſo bre el baxyo de los ſete bra
y no eſtyj mudo del cay

yſe y eſſ aſy bade pyj noſ el vnati eſta baxa no muy baxa q̃
ſy no veſ cati eſta al ta el vnati eſta bo no cabo de co vemteſ
ella eſta tem di da de eſte beſte y ſe eſta ver claro a zeteſ
no yo teſ alta el de medy el mayor y moſ al doſge bo ſo dos dos
y ſy la to maſſ de no po eſte ſu eſte ſete a pam to boſ teſ vom pom
y endo por bom yam do la ſy no vyeſſ cati eſta al ta q̃ q̃ no a ya ſe
da cabo de co vemteſ tem eſte anx zo q̃ y em do la pa bom yam do
veſ pa banda de norte de ſ cabos com vnoſ bayonicoſ blancoſ
q̃ pare ſem de ayena eſti ene cuenta q̃ em vendo boſ bayone
noſ agua branca y moda y yr para el baxo de eſte para ſuera
q̃ eſtoſ me ti do em la enſe ada de yua y yua vyj co

geres la de pjno[s] paja cabo de co-ventes ma dagoa q̃ ve-nar alueste
e guarta del-no-este tjne cabo de co-ventes q̃ lenfos ser-om cabo
baxo e ne-gro vta-jado ala mar tj ene em-fi ma de fj mu-tos matos
prem-fi pal-mente rej-es oquatro matos margeses cos demes-es-ta
costa baxa vta-jada de-to-da baxa a tamar e de-zeje clas-o-este
ver-la tj esta clara-vezes em-tre esta a dentro-vnas fitas altas q̃
se di-zem cos fetos de guaniguas nj co-tj ene esta fj esta em-fi mo-
em-la cum-ba de-la mu-tos mogotes q̃ estas som q̃ de-lonra tam-bem
noste azem os-os-tros-vueja vna-co-ri-deja de-fejos q̃ botam paja alfej
paja alueste q̃ to-dos som mũtes de-fejos altos q̃ da-esta banda do-noste azem-os
de-yanos esta-fya mostra da-banda do-noste e da banda do-sul

2

partj endo del cabo de co-ventes paja el cabo de-santo-antom ma-
dagoa q̃ ve-nar alu-e-el no-este tj ene este cabo q̃ lenfos ser-om cabo-baxo
baxo de-la banda del no-este del aze-lona plaj-a dazena-larga q̃ co-te
nol ~~nueste~~ este-la-este e deste cabo paja surgir e dar-fo-mo enel paja
to mar agua legj-zer-de-j enel-veres emti esta-vna-ma-reja de-buena
q̃ aze-lona-le-ja de-pj-edra e agua bam-ca enel-fondo q̃ esto-es em
bamos ma punta del cabo q̃ veres-la-costa de-la-plaj-a dazena e la q̃ua
paja cabo de co-ventes e em esta-mo com esta punta este-este age
ruo-s demo-se-la punta a este e guarta do-sueste salta emti esta-abu
car agua q̃ la-a-la-jes em entramdo enel-mo-te em-nos cu-enas q̃
azem los pj-edras q̃ llamão fa-bu-co e de gi-zer-de-j surgir bem po
deres e paja me-for-surgir e tomar el-lugar deso pasares el cabo
de Carvoeira del norte e em-demo-jando-nos al-u este-sueste vj-ade
vj-a de Carvoeira del-su este q̃ to-ma-jes me-de el-lugar de-no-ve
j em-dando em fundo bam-co em-g-em-ze e-vente a-doze bra-
nos me-tares emti esta q̃ ay-mu-tos mu-cuas q̃ sayes em
seco e-so e-j me-for em-dando em la-ma-cha bam-ca-de-fondo
em bem-p̃ com buena ancora e cable q̃ allj esta-re-mos-tos
com la armada de-q̃ de la tj-erra com-do-ze-nos de-amos de-jes
Lemtos e este-lemtos-tome-todos mos de-jes me-zes de-vejanos agua
dando la-plata del esta-fi-rme sin-tener-me-yum-da-nso ny-mal
tj-empo q̃ nos-vze-de-dando-me-yu no-y-tendu-cuenta de-surgyr em-buena
ma esta bam-ca com-buena ancora
cora y ama-ja q̃ no-ay q̃ nos-aya
mal

Q aze ho mo ona nao Q ua ala uela y lu eito oeste el pr esto de S am
am de uha y to da la costa dende la ponta de amtom mj sar do alta
me de dem. es de me dans de esta blancos y gram des ho de allya sam
to am de lua no oeste tj ha alta S y no el amonte de carne jos Q esta
Q esta do be sam Joam de lua Q es om monte Z ho alto y neyro com
ona ge badita em medj y tem de auj so Q de las festes de sam martym paja
ya ala ue la ge sam Joam de lua ma da go ha ua al no ste y guarta del norte
y no apj oeste da y nasta Q mos ol de baj o ue mpo Q no ste uendo y sinj ge la
ponta de nazarem auj so Q estam do com ela Q e de no ste alueste y a quarta de leste
ponta de nazarem auj so Q estam do com ela Q e de no ste alueste y a quarta de leste
leste ueste com sam Joam de lua

S y de lato ca parti da parti des paja ue y dentro de los cabe cos a sam Joam
de lua ma dayos ge ue ra ma alueg no ste y Q este camy no oeste a to ma
la ponta de amtom mj sar do y dena S y empre jente em cas da ua ja Q
de uj Z de las ca be cas hj des uj este os de ue la bjam ca Q esta so ba la ponta
ta de amtom mj sar do por ge sa be om baxo de lad j ja ue la y Q alli
puede y ujuar dam do te de to Q uj o ese oeste amb la costa Q junto
de di es bja cas da qua alta Q ue los el pueito de sam Joam de lua y
de no ge S ano Q des fondo com el mes. cable y la mes. or am cosa y bu
ona ue ga a y si no el plati co de la no ua el panja si entra por aqui hu ge puna
da al bogar de ma jda o de om baxo y to ma de baixa yua ala ue la abu ca ombe pitico
y de ca de nauj o muj bjem amarrado com to me jor Q tue jes com tres ancoras e quatro amarras y si
esta tempo de norte

parti endo del cabo de santo amtom em tj empo de sj nj oeste no ma
dayos ge ue ra alueg no oeste alta ponte te em ma tej a de ente
sj quatro gra dos y de los ente quatro gra dos ma dayo y o uazar na 24 b.
sem co enta legoas a tauolta da lu este y a uem do los anda dos ma
dayos ge ue ra al sudueste em de ma da de los clamos de al mej a
sj e te como sj es so be los da nos de al me ja t y ene Q se los ge ona
tj esta baixa y to da pa je ja y se to mays sonda em se dentro bajas
a da jos cama y comsa de peixe Q es om capo co bijlo de bjado y se te co
no sj es so be lato te bjam ca tj ene Q se ngal Q ue jos ona corrille
ja de sj estas al tos ge bam ala tj esta a dentro ala uolta del sudoeste
Q se dizem los sj estas de papa lo Q uam a fene se Junto com sj esta ne na
da y mays paja el sudueste oeste veyos odos dos sete zuelos pege ngos Redondos
Q paje sem monta ngos de tej jo Q se dizem pa pa lo te tem auj so
Q as de to mar sonda Q este camy no em los ala Gran y se to mays me no se co
uenta bajas ma dayo ue ra ma alueg no oeste alta estar em los cuenta bajas
y no pajes Q me nos fondo Q Q esta ma neja y jos bem sj ado

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2 Sij vaj neyes asse a villa de lobos e vna ij la pegenha ij se domba ij baxa
e le na de pal maj. ij se fueyes com ne sesij dde de auna enesta ij se la allaya
em vm xa que ij se gij zeyes sun ij q̄r bzem pu ede em fondo de doze bza
das ij des vj ate de lo q̄ vij ese q̄ de ofo ij te ina jos q̄ de mda lo bz ladri sha
ej la cama ij se ene stos doze bzas sal ytado alla se q̄ myj ij agisha te paya to ja dsta cafremte
q̄ fos q̄ dos vemte ij dos bzas arriba esto de myj q̄ myj ij esto de muy firme

2 parti em dsta ej la de lobos paya lauj la ij ga ma dapel ij o vej mi
nesste la ne este po amor de dos testuar do a los ase sij se tuj pa q̄ sa
lem q̄ sa lem dos leguas ala mar ij muy bzem pu ede ij pasa q̄ emte
e bos ij cati esta se me a vom q̄ te dsti mis de llos no se te de nada
q̄ q̄ enel de mos ati esta ayj o sso bza cas de agua de fondo ij pasa
la barra de este de bos

2 Sij te como se ij se sobze el ryo de tiesta pa. tij ene por se ñal vna co2 dsta
ja de sij esta ij no muj alta ij tem di dos q̄ tem dram cano o sso leguas
ij paya la barra del no dsste tij ene vna sij cta emsima de las di
chas ij se paye se com pam da su guar sem co o ses leguas ala mar sa
das ij se enel se camda do barra ij ctem auj zo q̄ al lo cayj de los dichos
ja bajxos de tuj pa po de su guar com no ste q̄ q̄ y ctem pa vaze
a bij ij del norte ij muy pa muy bzem lo q̄ ages dsta se tas ati ba dij se stam
tem di dos de nol dste sudeste

2 Vij te como se ij se sobze el ryo de sam pe dro ij sam pablo ij se ij se
clapo ses ij muj sij esta se me dano s ij tij ene la bo ca del ryo
tij ene q̄ se ñal das se me da nos de ze ma dram de ij del del nor este
ej mos dram de q̄ el del su este ij se do mas de ma en se sem ta
bza cas a la ras cama ij de co sem ta bza cas paya ti esta a la ras
com sij da ij gua da nij do

2 Sij te como se ij se sobze la vij la ryja a ses ij nos se tas nij muj al tas
nij muj ba xas com mn ches ge bza das q̄ se di zem las pij las de la
vij la ryja ta vij esta ij ses q̄ sobze la punta de las gargom
se sco al to como vm cam pa na ryo q̄ se di ze casa to bar nal ij esta
punta el q̄ vij ene cargno a ba xo ij el del yda item auj zo q̄ su ij
ze com no ste ij fuej no se ene ste caya to bar nal a ze vna en se nada po
co fondo ya no sta te nauj el q̄ guaj ij esta punta por q̄ se agi te ti ma lano
se ij no te ene ij da paya al cam par a sam ta ma dalua se ti ene fuerte ij pe gero ne te
agij ij ema ste q̄ se pasa a bajxo tepe de jos

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

partiendo de la punta de Carij Clarissica passa sam Joam de hua legoa y yorte em lauelta ma dassy yo ennar al sueste y sempre
por fondo de doze bracas y com mesma auenta y vessy y o tardyna
hoje me passa fuega

Se he como sessy sabe el tyge Carija assy sabe o alli esta baxa y tyene
de la banda del sueste y vm meyano de area grande y bey ma
de bsar bo ey vno mal to todos y de y zeje clasy vesse mas ficos
al tyo com de la ruy Clarissica alta se nesa funda sesta nauda

Sij he como sessy a sam Joam de hua tyene y sendes vm me zij do al to
y nesto com ona de bsadilla o se di ze monte de carnegos y al sueste
deste mo te vessy nos me da nos dese na blam ass o se di zem el al to de
me di zim y se vij sy la sij esta nauda y te demos passe abueste y guarta
al lado este esta sy bsteueste com la sy la y puesto de sam Joam de hua
y sij por entrya y neys ade mo dar de puesto de sam Joam de
lua com el vyento norte ver nos alom ye de costa y fonde de deze
dasta gem ze bacas y enta sy o la canal de bor lo enta sam
de fes guas de ala ye vno te assi mey al la buarte y tem ary ze de
de zir bos de nos sessy am clay com bos dos me sy sy cobley enta hy mesa
dos y ab y todos y amaza dos bos puntas al mastye mar yo i y guando
gi ey som de da pij mey fonde ala am coya de bor lo vente y amua
o no passe lanão por sij ma sy dos com bo to da de sta enta por y am
da nsa tem ary ze de no se al to de me di zim y amua te de cai ne
nos vno al pico ne nauda o de mo jam bo te a bo este y guarta del sud
este estos bos beste veste com sam Joam de lua y el me per ary zo al como se
bij em el puesto de sam Joam de hua

partiendo de sam Joam de hua passa la aua na mo dassy yo ennar al nor
deste alta ponente em al tuya de vente y guarto y todo y mo y dea
dy mo dassy yo ennar a este alta to mor fonda em bosto tuyas
y sij to ma sy co yenta a sym co enta bassy y esta ney y esta ney y este
y ne este com bos to tuyas a la sy em bos fondos ase na blam ca y de esta
o ey nos deste sa de este to ma sy em la fonda casa co sy los bermejo
y to ma de la fonda alto sy si sa y esta ve des em al tuya de bosto ta
vos mo dassy yo ennar al sy sy este em de mo dage o sy sa vos

em demanda de la costa de la auana ⁊ ⊙ los aguas bam comunes
para la canal
y se comiençe a bolter prosa la besos ⊙ lom omze el otos pegenos
de agena bam cos sol uno ona ⊙ tiene a uno cada ona coza demas
qual o mate bazo y a esta uez no ateul com ellos a cayos em la londa de
na pri esta ley de serti ty cayo emtre lom de mar do doe nar para
ge ala auana sola la este al sesta este

Sigue se comiençe sobre los yanos tiene ⁊ senos ⊙ el uno cop drigeza
de ge los altos ⊙ em la detota de carta gena ala auana allos
la ssa gom de do

Sigue se no cayo em qual gea parte dela esta de la auana alta falla
yo la como sem cõ ge la costa de la auana em la nauy ty com de car
tagena ala auana como sea de ppam de caba ngos para este abal parte
cem cate pa esta ma pos la auana

Canal

partiendo de la auana pa ge y parta sal dros de la auana
por la manga na de la uelta de la mar com el te sol mo dopal
ge ver nar al nor nor deste alta los omze el dos alta ⊙ uos de el ty:
emso ala ma ala uy pa zom em dos dando la uy pa zom mo dabo
ge ala uolta de este o de les la esta la mos de los ⊙ pu der des
ge sem de bem yar de maneja ⊙ la uela uoy ô em oy emto y
estando tanto ar uando como matam cos tra te sul com el
pam de ma tam cos uoy pa dela odra uolta de la canal y ma
dopa ge ver nar al nor nor deste em de mo da de la cabeca de
los martil los y aruando anda de esta noche y el otro dy ô ge ver
des ti esta uez de tauolta del sul deste com po ca ue la alta ⊙ uem
da el dy ô y de my endo el dy ô dor na auu estro cam no y fy empre
uos assi na mos ala los ty da ⊙ no al par el y la uolta del este
y se uos com uento em popa no mu des de esta ta fy em pe pa com po ca ue la
tem di ⊙ esta fy em bo cado em ca nal ⊙ el uyento es di pa fy la nao a canal del cam
poy ezedes la cabeça de los martil los sa be ⊙ lom tes dentos dopa
na y costa de nor deste sudeste em ca my tal de la cabeça de los
martil los ge esto ⊙ dixo y mas dem no deste os mucos cayos
de no de ar bo leda ⊙ estam bty em de no de ar bo les y mos tem
este arrezo ⊙ estando com estos cayos ty gos de sena y com costa de nor
deste la deste estos em bo ca de ca nal y se estos dentro bo ques

Costa de norte sul y Junto com ygo la fuerça del agua neyra
y el fo y lo de la tem este anvizo y temos q se empeçe a tomar
la ti esta de la flo y da a ver como se corre la costa y se esta em boca
de canal estas em costa de este y sul y este y se esta fila de canal
estas em costa de este y sul y este y se esta fila de canal
de norte sul y tem anvizo q el agua corre para el nor deste estando dentro
em la canal y fuera q se alomte de los marteles para el nor deste y sul y dentro
em la canal y fuera q se alomte de los marteles para el nor deste y sul y dentro
sy semtuya estando dentro em canal nos deje em norte sul y nos
poder andar com re la canda tamtas empo estas para ona volta
y tamtas para otra y de la volta de la flo y da mes ona ora q ela
otra volta de mayneya q se vaes de la volta de los barcos veres y el
aviz de ver de la volta de la flo y da mes de sul q con el q amor
q el agua nos afti ma mes ala volta de [illegible] para el y no
pu der de ver bela com vom papo q en la po der estar com la popa al vento q vaya
nos volvera atras y para ver el camyno y no pu der ver nada muy para q pasado los mares q el
tem ar y zo de q empeçe a yna se tomar la al tera y estando em ar alvo
puya de vento y quatro grados q no esta sal em bocado em la canal deste
y yo ver na de mayneya q de afti ba de cayr y ver am muy bien esti
esta de la flo y da y estando em vento y os grados q no esta sal y
em bocado y se q se ve para q la banda del norte de la bermuda no
ver nos yo ver nar a los nor deste esta por ponte em trenta y quatro y ya
gorem y de ay mes dos yo ver nar su camyno esta por ponte em al puya
de la esta q di zes ve ade nos dar y mateo Bigeyo q ver es q la
banda del sul q trenta y vom grados por mayp o como nos y muy po co mas deste
el mes de camyno y pasa de emti empo de vem ver no por la banda del sul de la mes
de se zem bro esta mar co ade ser este camyno q em ver para q la banda del nor te el mes
por
leg y zes ve ade nos dar el largo el ona es la q tiene q se nos
ala banda del sul aze vom par alto y se dom do ama neya del ba
xel de la tarde ya de hoy deste para alos dos esta el puerto
y de la banda del nor deste es ona es la tada y o ze vem ta
ja dom y ala banda del norte deste es la puede ver a gual deya
es la q os zes [illegible]
[illegible]
deste esti esta la de ta tada de mar y mu [illegible]
y la de los se corre de nor deste y sul deste y de la banda de ueste
aze vom modo como de ti bo puy y em de yam do nos emti esta de
ver es de y bees pe ge nos y em de yam do nos a ella de veys ca ver q mu
los partes del agua y em de da ella podreys q estada la banda de este pode
sur

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Si vieres a la tercera es una esta alta y redonda y luego veras el bra
zil y veras a leste del brazil y un yllo grande y un pequeño una
a fuera del esta un baxo que es una piedra que luego se ve romper
el agua en el

Si vieres a sam myguel veras que es una esta la larga ochada de leste o
este y mas alta da banda de leste que tem un moro alto que se
llama el moro de sam myguel y tiene antes de llegar al mo
ro un yllo

Si vieres el cabo de sam vyçente de las estas mandaras gouernar
tu camino asta estar en treynta y sete graos y que ellos vien
dras a demandar el cabo veras un cabo tasado de rocha alta
a la mar y en sima del cabo veras bran gear el monesterio del
bem auenturado sam vyçente

Si tomares sonda en el cabo y tomares sum coenta brasas allaras arena
parda

Sobre el cabo de santa maria arena branca

Sobre monte gordo em fondo de dies brasas allaras entre la mar y comedero de pexe
y de doze brasas para fuera allaras lagidales

Sobre las arenas gordas em treynta y coenta bracas allaras arena dem
de la baxa de guelua asta sam lucar a otras coenta y dos ~~allaras~~ 42
las senhas de la sonda y a desta la baxa de cadiz

Senhas y sondas desde la baxa de sam lucar
asta el cabo de tras falgar sam las
seguientes

Sabras que estando sobre la barra de sam lucar tres lugas a la mar poco mas
o menos allaras em la sonda llama podrida que quando vyene el plomo
arriba no trae coza ninguna por cauza del lodo del rio y tiene auizo que
quando tomares este fondo estaras nor deste sudo este com la baxa que
soy estas sobre las arenas no allaras este fondo

Sabras que desde sal madina asta el cabo de candom que esta sobre rata
cada una legua de las que estuueres desuiado de la costa allaras di
es bracas poco mas o menos de agua em la sonda

MINISTERIO DE DEFENSA Y PATRIMONIO NAVAL

Item dos esto / luengues atras di fos allagos em la fonda a cabos bompry y a cabo
ta gi da ly y apaixey pogedo y no allagy donde fue tiriftmo fuego em esta
na. mam esta bom pry

Item avijo q esta cala y en este paxaje otra vez se sy de de longeiro q pesti mey
paxa la bay de cadiz y dayos em cama q esta q no pueday fa car el plomo desto
dey de Lix co em esta bay sy esta gem de bay sy

Item avijo q veniendo em demanda de la bay y caray neys cabuscar de na deste
fundo este allagy camotiga q esta la plomada y ey cania pry esta

Sy uy no ey em demanda de la bay de cadiz emtrando em diez onze bra cas q ey
el fondo de la canal de la bay puede yr de cania paxa dentro meste
tanto de de porte sul q mediay de my y amty de afi me alay porque q no
al baxo de la banda del norte y emtra paxa dentro q cama ca alta q dey cabey
fam fe muy bien del a beiro q el balua arte q fe llama fam fe ly pe desta
arte esta del baxo demde esta la cay y luego veray ley nay de este a alay como forme
ca nay area ey y fay a fuera

Sa beys q fe uy neys de nar em fuera em demanda de la bay de cadiz
y a la este fondo de diez cabas y comeny a demde fam fe balta fam a esta co
mo la y de este veys fo bre comel la cay dos ey em a area bompry

Sa bay q eftando nos de este fundo este com comel y fo bre el y veniendo com el
fondo atray di fo ve pa fuera esta en cuenta bra fay y de este pe dey em di
el o em gem ze bra fay nor te el pante y q esta baxa fay na bompry q
esta em la boca del este fo de fuera del q fe llama la area de fam ay com
te y te demoxa la comel a nos de este y fe pone nam ca bom pay fuera

Sy q emtray estando en este paxaje no pudey ver a la bay de cadiz
y ey me neste a cometer a emtrar q el este fo como fay emtrando
pe de pay el fondo muy alto de cometer a emtrar en el este fo de mane
ra q cay dey parte y de la boca y canal del este fo de dey xar de la bam
da q el panta y q la una parte q de gedar de la banda de ber be
ri y al gel q veniendo de mane ra q em no to mando de tu guna ma nera
fo mas de 3 bra fas q estay em la boca del este fo este com el este fo onte
que me la pa a ly mo este pero ly estay muy to emti esta estay fo ba tay fo ly
gueso e bmas de pues estomey fondo de 9 ente y uti q mita bay y de estue
ley muy adentro no to mey fondo

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Item anjzo q̃ del mesmo fenal q̃ ay ge ollar sy fuere ansi como fenale
sto dentro en vno de agua de las q̃ vienten y van dest q̃ salen del es
te sto mas de tres cosas legua q̃ q̃ tem de mayo ay vezes pasagem
no y otras vezes passa fuera a alguna cursan costi en pos y esta el ma
mo fenal q̃ ay ge tene passa en boca el estre to sy passa allende

Item anjzo q̃ te assi myo ala bay bejà q̃ q̃ esti esta bym pra y no ty
ene de q̃ te guardar sy no de los q̃ son ge por mesmyos sy a
anjzo no sesto q̃ de la banda de el pando ay dos baxos q̃ son
muy to y muy y el uno esta sobre sol yar q̃ sesto di to sol
yar ay de fuera y assi mar te al de el pastel y el otro baxo esta
sobre tapjsa q̃ se dize vel de una ceps y q̃ esta y tom fe anjzo
q̃ te assi myo ala bay bejà y pay assi mando ala esta q̃ ay
passado la ysla de tapjsa y como la ay passado podras entrar en
de manda de la banda de el panta abuy ar la punta del carnero
y guardate de la q̃ q̃ ay ge passar muy ado de la mesma ysla
ge un bien con sol y la parte de lla y no pay

Item anjzo q̃ como ay passado la punta del carnero tem dasem
pra la bay de jy bal tar a by esta y luego vera la cjudad de
jy bal tar esp el del mo te y los navjos surtos y veras de ay a
ellos gam do ty guardado lo di to y a lo q̃ muy ge y tem anjzo q̃ sur
gay en gremge de ay y no en me nos sy no antes muy y to zno a
ay y zar te q̃ de ty guardo ala punta del carnero q̃ q̃ ay una
punta baxa y dando este ty guardo entra en la bay de
jy bal tar y surge en lo fondo assi ba di to

Item anjzo q̃ ay en do passado la baxa y punta del carnero q̃
te assi myo a esti esta q̃ q̃ la gran ca semite no te cage passo fuera
y tem anjzo q̃ de la ca semite no te de xaje to mar atu gusto la
bay de jy bal tar y te e sage ala punta de mesma sera de
lo pa q̃ esta en el pjc del monte de la cjudad ha baxa y sepo
mer ona to pi q̃ la ser ca tyene y allay po drasfun dar y ge passar
en fondo de veinte bra cas de agua q̃ muy bym pra y fondo
pasado y lenguo. y no temays temor q̃ este vera y cey gu dat esta
q̃ q̃ te de muy seguro y fondo y como q̃ la mesma tempo mesma el barpes

em sy ma de la tierra no tem gos temor que es todo omdo

avyzo te que sobre mazagam es el fondo todo lym pyo que es baza y la tierra es baxa y aze sobre mazagam como una es la anegada y de alli para el nor deste es la tierra mas alta y de alli tienta o corenta leguas mas al nor deste es la tierra mas alta y de alli asta ala rache es la tierra mas baxa y dende ala rache asta el cabo de es partes es la tierra muy alta de la empo de la mar y que la tierra adentro del cabo des partel aze un alto que de fuera pare se como una es la vyene esta tierra aze remate entre la rache y arzyla adelante desta ora a dozeyocho o sos allaros con sencias del estrecho de gibaltar y de cadiz y de comil

SISTEMA ARCHIVÍSTICO

Derrotero da costa do cabo verde para o
Rio gram de degyne

partiendo do cabo roxo para las yletas ponerte as norte y sul com el dicho cabo roxo y mandaras governar al sur que fundo de sete brasas de vaza y se deres em area grosa y ruyva entas y quatro brasas estaras nor deste y sudo este com a bayxa y esto em as tres ou quatro prumadas y de aqy mandaras governar ao sueste com agua de montante y se el agua fuere de vazante mandaro vernar al sueste y aras de manera que vejas os bayxos arrebentar y como los vyres mandaras governar ao sueste que fundo de sinco y de seys brasas y de vaza y se en este fundo de res em duro sabe que e da banda do norte y manda ir para o sul y nunca desas das seys brasas que dende el de ra deyro bayxo a las yletas ay tres leguas y esta el baxo com las yletas nor este sueste

tem avyzo que las yletas son tres y llas razas y em una dellas aze como una tempe y esta es mas alta que las otras y como estuveres nor deste y sudo este com ellas allegavos a ellas que la banda do sul que não tem mal ne runo y se quyzeres surgir no porto vas a buscar

2

Vna punta ☉ esta no mẽ da ylleta da banda de dentro entre lati esta
carel la ☉ es vna punta ou me lla com vnos abaxadiços ỹ dentro en esta em
se da vesos vna ppa da jena com muytos pal mẽjos ỹ entre ellos vnos ar
vores como seys ou sete ☉ ellos chamam poy bois ỹ agỹ surgi jos em fomdo de sete
ou oyto braças da banda de leste de vm abadiço

2

2 ỸGrande desto ỹ deste se gỹ zeyes leua para apomta de bodes ma da
dos de ver mar ao sul ỹ alli se leua com vm grande de agua pouca
dor ỹ esto por causa de vm par sel ☉ bota vm este ỹ ☉ chama se
cata bỹ na ☉ esta em re os ỹ deste ỹ o bodes ỹ estando fora para ser
apomta de bodes vos ao sueste ỹ nu nos alle se vẽ a capunta ☉ ☉
tỹ ene afadiçe se de pỹ estes ala mar de la punta ỹ para la como seys
tỹ ene capunta emsỹ ma desỹ vm ar voze groso emsỹ ma de sỹ
ỹ arỹ da ỹ lleta de fuza a esta punta sim co estuos

2

2 gesem de sur ger no bodes ỹ vos a leste ỹ alle gar te os a cati esta
ade ma dor vm ỹ leo faze mos faze ☉ outro ☉ te ade siçar
a leste deste ỹ tanto ☉ fos com este ỹ leo sur gỹ vos em fom
do de seis braças ỹ de gỹ zeyes entrar no bodes vos entre vm ỹ
leo ☉ esta dentro ỹ a lleyte se all ☉ cauza da agua ☉ co tem mes
ỹ po des surgir da banda do neste de ỹ do em fomdo de sim co
braças

2

2 gesem de te leua de bodes para o thỹ gram de leuante os com agua
de vazante ☉ avm desa la agua para baxo ☉ fole te poco para
la bayxa mar por causa ☉ cauzo de vm ỹ leo ỹ par sel ☉ bota
ỹ leo ☉ sỹ ca ao sueste o qual par sel bota de mar ỹ como nos
le uar ges para fam do o ỹ leo ma dos os ve ar nar a leste ade ma
dor o porto do bayxm ☉ esta a leste de nos com el bem pode
se a leyte a cati esta ☉ nas tem mal re gem ỹ aemos pa
sayes po des ir a buscar apomta de sam mar ti nho ☉ te sỹ ca a
leste desty

1

apomta de sam martinho e vna punta forza y bota a mar ostem em fima
de si vnos tayados y telmito E lleua si sam do auam de como ella mada
vos E vay nar ao lu este e a by lu este em de ma da da y lla dos ar guas
y este camy nho do do ade ser E sam do de seis y este boa fos dargua y tamto E
vay de sa y lla dos ar guas a lleuate a ella boza de ma legua y lugi vos asta
E sea pra mar paza como sey esta y lla dos ar cos e vna y lla com pry da esos
em si ma de si como vna ey ja e guam do deagy te gy ze yos leuar ade ser
E em pese auazar e atura e em tamse ma dayas se vay nar ao sul y aguesta
do lu este em de ma da da punta de bu lama E E asde pasar E emtra ay lla
dos ga lly nos y la punta de bu lama e guam de a y lla dos ar gas demo ar ao
nor deste estayos nos deste y sudo este com a bay xa de pedra al uarez este
camy no ade ser E quatro y sem bo bayos y a vn E ges em tres y tres y ma no ze
al cazo E este fundo es dela bay xa do pasio

2

y como ay os pasado el pasio y estes com el as de dar em gram des fulleros
de atura E te pase ser E es bay xo y es E pe lea vna vgua com la o da
y este fu leros asta a ponta de bu lama espo ge x so a la punta y
le ene la em vnos prayos E ti ene Junto a la punta sur y y sos em bo
nos bym pi em fom do de des bayos asta doze y no de sos das dy gspa
za me nos atura E te ge dayos em se co

3

y guando desta punta de bu lama gu ze yes ver a buscar es so pose
by seye leuar te os com vm quarto dargua E ua zar y ma dayas se
ve nar a lu este em de ma da da punta de vna ti esta E esta al
lu este deti E foz vna ge bada a qual la mam ay lla dos es E a vos
E esta na ty esta de by seye y E este prumo E te digo as de vig z adar
em bos cos os y guardar te os da banda de bu lama E E bota my
to por cel o mny tos asteis y fes de pedra y uay te pasa banda deste
y dos cos os de by seye vay no noz deste a buscar vna punta E esta
al noz deste deti E le lama apy ty mera punta de by seye y no te alle
gues a ella E E bota asteis fes depy estra y como la a vos pasado vay
tes mi by E nas ay mal ne gumo esta donde stam los cristianos

ARCHIVO HISTÓRICO
MUSEO NAVAL
MADRID
ARCHIVO GENERAL DE MARINA ALVARO DE BAZÁN
VIENDA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2

De Vatejro destros dejtna

Sabe ⊙ do cabo dos mestros asta el abo de santa maria se ase la costa de nojo este neste y guã
do grezes sabe ⊙ la ponta adonde estaos sabejs ⊙ a fundo de a le el pedregulho y
de fum tamto groso y paja ⊙ como nos cos el pro pᵒ porto de a bejs em te ja dos a
uo bo vna apar da outra y la una es ma vol ⊙ la otra y este fundo ataes dito a llas jas
dem de los dos es bra jas asta los fim cos

2

2 Sabejs ⊙ a fundo do porto novo es cas cabu lo grosso com buena llao ver me lo y la como
sem jança deste ⊙ to es vna ca be ça pᵉ quam de ⊙ esta em el pro pᵒ porto y vmas me
canis do ja quam des este fundo a tas jas das dos es bra jas asta los jes —

2 Sabe ⊙ el fundo de fala es ajcosa grosa y berjua com com fojama y llas y es muy
to apar se lado a la mar ⊙ ⊙ esta jas vna legua a la mar de lati eja y no a llas jas mays
al nor deste des tar om au no jedo ⊙ em to da la costa nao ajs outro y a les esta fala

2 emtre fala y o ⊙ to novo esta vna baj xa ⊙ se lla ma la baj xa de fala la qual
no ase bemta sj no quam do ajs mar esta esta baj xa vna legua de tj esta y pa
em tj eja y quam do esta ar no jente de ma jor al nor deste estas alo este dasta
baj xa ou alo es sudo este y a sj como la to ma jes ou por la banda do mar ou pᵒ la
banda da tesa se gᵘ zejs ⊙ la baj xa tesj ge da banda da tj eja nao de se jas dos
xa bem po des ser ates ja de la por fundo de tres bra jas de agua.

2

2 ao es de sa ber ⊙ o fundo do bej bes j es aje juj ua com alguma com fjta y pa
ja lo me jor como ser a bertaos a la tj eja ⊙ fum do de quatro bra jas y pa jalo ma
jor como jas allegar tes jas ala tj esta ⊙ las quatro bra jas ⊙ luego dases em los
baj xos y los os es ase bemtar ⊙ ⊙ em to da esta costa nao ajs outros y mu ja
jas ⊙ lati eja a dentro y es jas el tᵗᵒ ⊙ to rna al norte y se entre tᵗᵒ gᵘ zejs em
trar o mado da banda do norte ma das jas mjjas de sj mo del ar bole ma vol y de
jas el tᵗᵒ ⊙ bol le al norte y como lauj jes es jas os baj xos das po pᵒ baja a se bem
tar ⊙ bem los das po pᵒ baja y como los vijjs bolar tes al gum tamto ala mar
⊙ ⊙ bo tam o m par sel. y es jas dema neja ⊙ te tj gem todos los baj xos da bam
da do mar esta y se gᵘ zejs emtre ⊙ la canal do nor deste sudo este y como estuve
jj esta banda to ver nays al nor deste al fim do fim dos es jas esta ⊙ ⊙ tas jas na
se nejs pe gena ou ona por meja ⊙ esta sola em la pro pᵒ te esta y como lauj jes

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2 ma dayas yo ver nor al nor deste esta dayes no bam co y como deyes enele alla yas de bay xa
mar duas bra yas es cacas y una y m̃ car ya y yo so seya como de yes o quatro pra ma dayas
y co mo cay pa yayes alla yas mas agua ☉ seyam dos bra yas em y co mo so yes ☉ deste fundo lo
mas dem ho as de ver a ver o m bay xo ☉ te ade ty cor da bam da do su deste y co mo lo vier
des y yas ☉ em ta em bay xo y do rto esta o yes la co pa se ca y como cauy yes alle yantes as
a ella ☉ nao tem mal fundo ☉ ☉ al pre de da alla yas seys bra yas da agua esta co
po te ade ty quor al su deste y como so yes tanto a vante como ella y alle yam do vosa
ella y yas de co brim do al ty y tanto co des ca bty yes quor date da po nta da banda
de no po este ☉ ☉ da banda item ca em ta ☉ da banda do su deste es a par se lado y papa
y y ba vosa so mde pruno

2 Sy de porto dale gy zeyes yr ala baxa. de yam bx̃a po nente as em dez bra yas de fundo y deste
fundo ma dayas yo ver nor al su este em de ma da da baxa atras dita item auy zo ☉
vna punta ☉ ite ade de mo yar veyas en esta punta ☉ te ade de mo yar al su este veyas
vna or uo be ☉ se da ma la or uoze da manca y tanto a vante como ella veyas
la boca do ry̅ y em tre papa dentro ☉ nao auy mol ne gruno y no vem do ladita az
uoze atras dita vosa yo ver no do a bes su este ade ma dar vnos bay xos ☉ se da mao
os bay xos de ty bam dos y tanto ☉ los ver des alle garus a ellos asta dor em sim cobya
sos de fundo y vze es se como yo de ellos asta dor na boca do ry̅ y los bay xos uosa mde
gedor al no po este

2 aue es de saba ☉ o fundo da baxa de yam bx̃a es a yea va zenta y como la pasar des
y fuyes tanto a vante como o cabo de santa ma ry̅a alla yas em cafonda buxta llao
ver me do y deste cabo de santa ma ry̅a paya el cabo yxo se ayx la costa de norte
y sul y vem do deste bay xo de santa ma ry̅a ☉ ca costa a bay xo tanto ☉ saber des
de le a lla yes em la fonda a yena grosa y tuy ua vtem so ☉ fuyes mos a vam
te esta aya a tuy ua a lla yes em cafonda aya branca y me yo da como aya de fe bry̅
do paya cabo yxo nao a bay xes ☉ esta costa de seys bra yas de fundo de area pa
ya la ty esta ou das deste ☉ el fundo de aya ca me nuda y sem do tanto a vante
como os bay xos de sam pa yxo dayas al gua mas pruma das em ua za y no mos
va zenta y tanto ☉ foy s como a boya de caza ma ca a lla yas va za da ya
y co m ca bo yxo va za

2 y sy quy zeyes em tar em caza ma ca yor la ca nal do nor deste fundo este po
nente de vna legua do cabo da bam da do no po deste de cabo yxo y de agy
yor na yas al nor deste por fundo de sim co bra yas asta quatro y se by yes os
bay xos y como los ☉ yes no as yas me do de ste alle yayes a ellos a nor deste ☉ ☉
de esta deyes de xas nao veyas ca ca nal ☉ ☉ uos ade paye ser ☉ tanto de bay
xos como los otros y como deste ver des yes perto de ellos am te de abrir os bay xos y co
mo e dos vos abry yem alle garus alos del no po este ☉ ☉ los del fundo deste ty ne

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Ho y me dase y tomte q̃ am paje dayx com estes baxos q̃ de dan em vm bam co q̃ de bayxa mar não tem mares q̃ dos bajos y m̃ cabeços e esto não el maix q̃ tres oguatro ppx madas y tomte q̃ pajes el bam co dajos lo ge em guatro bajos m̃ bamgo de bam co y mãdajos gover nar al nor deste afasta q̃ vezes duma y da q̃ la ppx q̃ se da mãda es la de los mus gritos y como alle goar desa ella aste de descubrir el tj y luego gover na. jos q̃ m̃ tj a la jazom del ppx mo e

2

Sij del cabo doxo quij ze jes entrar em sam de mij yos ponerte os vna legua ala mar da puinta do cabo y mãdajos gover nar al sul este em de mãda da baxa de falulo y com agua de mão tomte afasta q̃ el agua vazaje y y jos al sul este ja bessul este alarguada del plomo q̃ fundo de sem co ou seres bajos tem auij jo q̃ del cabo doxo ala bayxa auj sem co legoas y como os paje ser q̃ de jaes amdado estos sem co legoas mij ja jos poja la am gra de falulo da banda de leste do cabo e jos esta am gaja y ponte os com ella norte sul y se fuge cauzo q̃ no la vo y jes la bayxa di je gover najos a sul q̃ q̃ la agulha q̃ q̃ la am gra esta com la bayxa no este sul q̃ sera com el m̃ de ella y em vindo esta baxa pajaos q̃ la banda do no este de ella desij a as de ella outra legua

y dy jo q̃ se não tepor se abayxa de falulo mij ja jos poja o ner deste y ve jos os ba jam cos ver me das estos ba jam cos fajos q̃ te sij gem al nordeste y como estu ves a nor deste y estu ves em guatro bajos y el fundo de xu guja sabe q̃ estos em la canal y no a lam do cas di os jos guatro bajos y du ro sabe q̃ no estos em canal em tomse sus sij jos ademdete paje se o ca nal de bayxa mar y como ver des a bayxa gover najos à leste y guarta del sul este afasta q̃ te de mo se la bayxa alo este y lo ge dajos em guatro bajos y m̃ y sem co caoza y esto de bayxa mar de mo jam do te a bayxa a lo este y mãdajos gover nar a leste y guarta del nor deste y a les nor deste q̃ fundo de sem co bajos y m̃ q̃ q̃ por este fundo as de ser a derota dos os bayxos do norte da bayxa de falulo a los bayxos do norte auj tres leguas y se o fundo nos al te ar de sem co bajos y m̃ cabeços sij nla jos paja o nor deste y se nos es ca ear el fundo sij nla jos paja o sul este tem auij jo q̃ q̃ este fundo q̃ tem jo atos di do a veres de veros bayxos do norte y como vos y ze des com el bayxo y no lo ver des mij ja jos paja o nor deste y ve jos com ar vo redo q̃ de bayx paja a banda de leste não auj otro y em ele ve jos vna ar vore gram de ma jor q̃ cas otros q̃ se ella ma ca ar vore dos castiçaes pera o nor deste

2 teade de mo ser al nor deste y este de mo ser mas algum tanto para leste q̃ las para o cabo
to xo y la punta mas de leste do cabo fora q̃ te de mo se al nor deste y no la meta mas q̃ este
do enste tumo este para ser q̃ tem de ser andado o camynho sur de q̃ q̃ estas muy to perto de
baixo do norte desta q̃ se ta baixa mar q̃ q̃ de baixa mar los vejos muy byem y tanto q̃
los verdes vem sas a ellos q̃ al pee de ellos aij quatro braças y da banda do sul aij seys y sse
te braças y esta baixo deste baixo para dentro estarom par sol q̃ se lla mao cabo belo q̃ te
ade fijcar da banda do sul y quando da banda do sul asi mate al baixo de mor
te

¶ como fuerdes com este primeiro baixo de norte ve rem as para a leste a buscar outros
baixos q̃ te am de ver aste bem tamdo q̃ la ppa q̃ fumdo de quatro braças y m
y sem co ao longo dos baixos y quor baixos da banda do sul esta esta xestam
to avamte como os baixos q̃ lla mam a ejja do norte y desta ejja vam luego
los baixos para la tjerra e longo de laa lla jos hu ego seys braças y quatro
emtrar pelo canal de asomso de bjam desta ejja ve rem as para abs su este ade
ma dar a la ejja do sul q̃ te ade ver q̃ la ppa q̃ fumdo de sem co braças y sem
co q̃ mj y hu cabo os de ver esta ejja do sul de xa de la canal de asomso de bjam
y toma co a boca os q̃ ¶ ¶ ¶

¶ esta canal asi badicta q̃ zeys emtar q̃ q̃ la canal quando q̃ deys pe lo m
yam os baixos asi ba jos y el fumdo asi ba jo y los baixos teamde
gedar da banda do norte y quar dafte de la banda do sul q̃ asi mado abs ba
xos a deis y los q̃ de gedar da banda do norte y na los per lo meyo q̃ q̃ la
banda do sul de ellos q̃ el fumdo asi ba jo y jos de ija esta esta com os ba
xos q̃ te azem como ona eja q̃ lla mo la eja do norte y os se mo raste
a les fu este a buscar la eja do sul y vos a lomyo de lla q̃ la banda do norte
e fumdo de sem co y de seis esta este braças y el fumdo nos mo raja te lle
guardos abs baixos y os como os ty yo ver no do a les fu este y al fu este pla
guarda del sul fy q̃ mo rastes q̃ q̃ este camyno a deys de ver dar nel bam
co y para saber del guamdo esta ej enel bam co a deys de dar em tres bra
ças y el duro y a ueys de dar em dos y m y em ona y m em tem de q̃ to
dos estes fumdos y sem das de ty re ra em esta m la pryneira braça tem dos bra
cas q̃ ellos lla mao la braça da reja y guamdo ty mo sem tem de q̃ com os
y para saber del guamdo estaveis com el bam co a deys de myrar para
el norte y veeres ona ar bol grosso po como mais alto q̃ los otros estear nel
nos afe gedar al norte y la punta de la playa de leste a cas teade de mo ser nor
deste y mis se pol al no po este y ue jos ona punta q̃ esti esta de playa q̃ para este q̃ de
a cabo ally la tjerra vem te q̃ estas mar cas y te ne do e pos estas mar cas esta
pol nel bam co y para pol lo por la mayor parte q̃ muy ejo q̃ la banda atras q̃ esta
y de ver q̃ la punta ona mata q̃ se lla ma la mata de punta mo a pol se mo ser
q̃ te gere los dos partes de lamata q̃ la banda de ba bor como para ty el bam co
gedar teas q̃ pol al mesmo tempo em de mão da do para a mão ua q̃ esta

2

Jtamto q la vij leg allegante al a ella q la banda del norte e bja de vomti po de
el co peta y dtam do eneste paraje yo ner nagl a leg nor deste y y jasq fundo
de fam co y de seys bra fas q todo el baza vngl odan enel pu elbo de los ptuguses

1

Se ngl de mata lyns

2 mata lyns el vna ella alta q dsta em altura de cato ze grados el ca los y dsta ata ma
da de nor dste fa dste y vem la de mar em fora aze lo mo fam co q el ge grados
y lo mol alto de sta el de la banda del norte y ca zy a m de la aze vm pyco
lama ra ja de bul cam q el como vem fam bre jo y de la banda de leste como bna
legua q co mol o me nos aze vm y lo te de ty cja be me jo y del y laje da
ral la vnos baxos y la punta del nste el baxa y alle yante al a ba ls la q la
banda del norte y vsol la per com yam do dsta q alle yal a punta del nor dste
y en esta punta el tal cja alta y vie jal vm faja llam louina y lleta alta yo
lyo mol pegenso mal ati dsta y em fra famo dste ta ja llam me te de baxo y la a la pla
a vom tyo q allj dsta esto mas agua muy buena q ay muy bom fu ti depo y bna
playa de la banda do norte ty ene mucha arena negra y muy buena

2

Se ngl de los bar budos

el vna ella q dsta em altura de te ze grados vel ato da de lla vna legua a la
2 mar bena de baxos y esto da ti esta baxa y ella em fy el baxa a vom q ti one
al gu nos mo yo tes temda de com plj do ti el legas.

1

Jamta lu zya

el vna el la te donda y de la banda da lueste ano yo toda y de la banda
2 del su este ti ene dos ty ctas te dom das q paje sem pa nel da fu cara altos
y primty agu dos q paje sem da mas da xa dyl dsto da ti eja sana

2

Samuy cerste dsta em do ze grados el vna el la te donda y de la parte del norte
2 aze bna fy esta gram de y dsta ys la sa la vm ate fy fe y sem co ou se ys
el tal q ban esto la gla nada y dsta com la granda nor deste y sud este

2

Laja nada el vna el la te donda y em lo mas alto de lla aze vna ge gada
no gram de y de la banda de leste esta ja baxa y de la parte da luc dste ty
ene vna baxa apa yl de la agua com tres mo yo tes q paje sem ys las de q
fy y de la parte del norte tres leguas ala mar aze vm ys leo q paje se
nar q vna la ve la—

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

La mar yorjta

La mar yorjta el vna ysla ⊙ esta cercada de leste vueste y de mar en forma aze como dos ysletas y de la banda de leste esta cerca alta y tendida y llena de buenos arboles y toda a la mar como vna muralla con algunas puntas y entrantes y la vna banda [illegible] digo en la puinta de la ysla de la banda del norte apegado a la puinta ⊙ la banda de sul aze dos montes de ti esta de la misma vna entre estos dos montes esta el puerto y entre estos dos montes esta vn poco alto y entre estos dos montes esta vn pueblo de yndios y estos dos montes estan de norte sur con vn poco de leste oeste y del de leste se llama el monte de matar y del de la oeste se llama el monte del puerto y entre estos dos montes esta la forta leza y el forjador deste puerto tiene pocos hijos y gran empuxo bos para sacar tiene arroyo ⊙ cose en esta parte vna muy buena agua para el monte oeste y para abaxo monte oeste esta ysla es la vna banda de vueste mas baxo y de leste ⊙ la banda de leste esta alta con muchos montes ⊙ se llama el macanao y guardo lauaros a buscar anegres de ver al sur y guarda del sur este alto estar este oeste con esta y antes vno ati no ati esta fuente ⊙ el agua no vno del yuo y ⊙ te de lauos la y la banda del norte ⊙ cose mucho el largo al monte oeste

Somos de la vuelta de la vanda del panda hijo toma y sondo sobre y ella de lo bajo esta ⊙ de fondo de arena ati esta como los apartes con ostras y apartes como de pescado y estan de fondo de arena ati esta agua y en esta mar y en esta bahia estan de tres pasos y estan de lati esta agua y en la mar y en esta pesca y estan pardillo esta y ⊙ de lo bajo y esta oeste vuelta con los hijos de tres pasos ⊙ pasa se sin como pasa de su lar

y sobre el hijo de estan pescado y estan pardillo tanto adelante como sembrado ou de dos leguas a la mar ay pasos en la sonda vna braza y muy menuda como coral ⊙ se desaze de coral con dolio no mostrando

de aqui para al mesjon estan de cerca de lati esta a braxos en la sonda como pescado de pescado y esto de lati esta como tres ou quatro leguas a la mar y apartes con ostras y los a dos menuda y en los tiempos bajos braxos allaxos sondo brando

de dos en braxos para lamar en cada legua te de alguna tan el sondo de dos braxos y sobre el hijo de al mesjon se cae en la sonda de arena pesta y menuda como vna braza ⊙ no aze hijos en esta hija el vna braza sin arena y estan de en vente estapos [illegible] leguas y de lati esta sin cobertura dos del hijo del mesjon de esta la puinta del yado ⊙ esta sem cobertura al norte de vuelta hijo cuento de esta costa aqui di braza hijo pos en la sonda de arena menuda pesta como vna braza

de la puinta del yado estando a la mar tres leguas aqui se para de bajo estan do a la mar tres leguas y aguas ay no tiene y pesa y en do pe bom pando la costa esta por lo el sondo estapos este este con

ACADEMIA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

yendo alongo de la costa desta perder el fondo que en Jonse estar leste oeste
con vyllarrica y en la pasando luego cobrajas los sesenta brasas de
y setenta y a llaras vaza branca dende que pases la vyllarrica para
San Joan do lua en cosenta y cosenta y fonco dajas en comedero de pexe
y mas a la tierra dajas en comedero de pexe y mas a tierra en rogedo y en vaza
y en pasando el rogedo dajas en vaza y en arena y se lleva jes norte en
la vela norte a la rres de la costa mucho tyene cuenta de ver por
fondo de doze brasas 12 brasas que yendo por este fondo vays lyen
gyado y a tymate a la costa por este fondo arybadito

Santo domingo

Se fueras a ver el cabo de San Rafael veras que es un
cabo rrazo y tallado a la mar con unas barrancas bran
cas que a la vuestra pase seres cabo de San Vyzente de
espanya y de la tierra adentro veras unas sejas pe
gensas que se dizen las sejas de y que este cabo el su
este esta la mona al sueste

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2.

Esta ij da carta de Caymª ge[ra] b[ei]ra e esta b[ei]ra e [as] pontas ge[ra]es
e de [as] fumos oge se am de gouernar nas emtr[e] a ella e de [as]
se alas [as] e esta nasce Com[e]ça alam[ar]gem[en]to pa paje se allarga
por ti tu Cyj Com [as] ij se em Cyj de la agulla e esta
por ver emte Cuxj e [as] de Caste. e mda a jem mendo
em mea Cast[e] o Cimaleo Fayal e alagoa ny de na Cgom de Cayo

L Sepulti ij da ci nda de [as] boa e page se ade mo se a la ylla da madeya ou apoo
L Samta mª da ij ij ou nas al fr[e] do este e ci nda jem pr[e] la Cuarta del nor este
e [as] pe pe da la agulla ——— el carta ja em [as] boa tem jem pr[e] de difem Cª
de nas de este ou este Cij os de grau a de agulla e jem sete grados emª

L tem aui ja e jem pr[e] vay e [as] topa topa da pal ma e dig ou se [as] egua s ala mar de
lla e la banda de lu este e por ella mª da ij ij ou nas al fr[e] do este e Cauza e
esta mas al este de ou de se [as] egua s de la e esta em la carta e mij [as] cuna da ag[ua]
el abati mj emto de la agulla e de yem el abati mj emto e are
L gesta e lla da pal ma ou de lu al tuya mª da ij ij ou nas al fr[e] alla este em
do ze ou emte ze grados e alta este paje se de da el nor este a de la agulla
e em al tuya de [as] ou de em ze graos como atras diz. tem el agulla de difem
[as] de nas de este a sete grados

L e estando pelas ou nas em al tuya de sete grados se alla por na agua b[ra]ma ca
mo al me se [as] e e em de la Costa e fi canas fuja a leste de [as] la em
te e fim Co ou pemta [as] egua s a la pal esta agua em do ze e [as] grados e de e
cuj do o mal pr[e] se na canas vaj a [as] egua s ala Costa do cabo b[ra]m Co o do cabo de ar
e [as] m a la pal esta agua em al tuya de gim ze ou de do ze [as] grados e esta mª
boeira Co nas fim Cª paja da [as] que do al camj nas e nas ze [as] que esta nao e
tom de este paje se em pe [as] al Cabo este e e ij ue [as] mu [as] Co [as] em te
de agua s e nas em ou este a [as] da ———

L e estando em do ze grados alta [as] os [as] e sete emª da ij ij ou nas al fr[e] este e ala
guarta do ful de na nja e [as] oes de [as] ij da de la Costa setemta ou o temta le
gua s e a le gam de nos mos ala tij e ja nas alla [as] e ij emto tem la ij ja pa
ra na uolta da Costa do bo fel e guam de nos alla de em al tuya la guara
da li nja na oes muj ala mar a mª nos de. el ij emto nos olar [as] mas
de [as] setemta o o temta [as] egua s e el o temta nao nos de [as] lugar [as] mi neste
e [as] pe de la uolta de tea li estas amaja do no te esta ja b[ra]m
L de al tuya de ij ij de do ze grados alta al tuya de sem Co ij de [as] grados no de ues
de da el nor este a de la agulla e tamto estaij em do ze grados a ze la
Costa al fr[e] este de ue ja e la agua tij a paja Cati esta e em fi ge ja el nor este
da agulla em Com pezo de la Co temte de la agua por esta ta gom dalla el camj
no e da nde se ua ij a no

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

agj en esta co esta y mj endo a cha em 20 de al mes de mayo vos dajam os vento
de jarjs paja q vaijs na volta do bra zil y em hua ho grau da banda do norte
da lij esta y se esta ve del da costa de ri ra Como sem legoas vos dajam los ventos
ge jarjs em sem co graos y sem co caza q alle gua del em todo o brjl vos dajam em
dos graos y mj y dam de vos a hua ho ra nada com que vos po dayz me ter mais
em camar Como se ja a lemam do la ppa de sur oual sur sur de este vento q de cati
ca vos avarjs sesenta legoas q q pasda cada ua nada cayo sera o vento a sur
neste ti empo q e posta cada ua nada a sendo andado com ella de cada hua delas sua
sudoeste y se el vy ento se fuyse a sur o q da vos dara de sega paja yamar lo
per dj do de ma neyra q sj em pe dayz cada ua dellas sesenta legoas am
bj paja cada hua do bra zil Como paja lo e mais

2

estando neste paja se se allam tam bem alguns senda les de aues Como
som al ca tazes y tro chs por cada ——— y quando vayz esta vol
ta do bra zil sera o por Como vento vayz del oj ado depenedo de sam pedro
de o sesenta legoas deste sesmo y vento va a deste ma neyra o jem em co
mj nada y em q agj avrjs sete ne mj to cuj dado y dar de sus tes ygoas
passar el camyno ja bastj mo do aue stranao dando se gue do alagulla y al
camyno je yo ver no y ly empje mar a ue esta este de cana

y endo q el camyno atras de q quando vayz em mo rando cabj nesta vos nos dessea la agula
sete graos y m je for mayz a este vento leza me nos de sete graos em q no el bue no
estam do este vuelte com el cabo de santa agustym q esta em o esto graos y m y endo
de sem legoas sesmo y som co em esta vos ade nos dessear la agula em ze graos

2

a veys de tener cuj dado em todo deste camyno de no perder el cuj dado de ver de lo
de maneya q cana vayz em o vento q no se temje mj pe rda de el de lo a camyno
lo na q se nas vayz deste cuj dado y fuese de sato mal ti epo q do bra zil q de cuy
do o q mal ti empo muchos vezes de el ue asti los aes pa nos.

y endo de sa bra llas sesmo y o sesmo e sesmo y trenta legoas a la mar de los vos ade
nos dessear la agula cada ze graos este do lo q mas vos nos dessear el ge mes
e ze graos mj ja q nayz perder de albas azendo le bueno guar da lenas vayz
la ppa a el sur este q e este paja se cuj mu chos vezes os vento nos de stes y mj
nos q jj los fuese de ver a veys de la mar sendo em ellos ——— y no avayz de
ese canal ta paja el pando. a vento se ta quj m este grupo q e esta al tura
de 22 y o q onde 22 nace graos em q estan estos bajos nos chos y el no dan
os vento sul y som nos destes y se pode ar al sur de este y a este y algunos vezes
el vento sul com q pode ar a este

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

jem o fundo em altura de vemte afe-tremta gruas e tremta y tres eguas na verga nado
afta ☉ te po nas no ste y sul com as y las de treytan da ca-nha y no a lle yam do a sa
altura ☉ es de tremta y sem a afta tremta y tres gruas afta ☉ no las a jeis pasado
q ☉ en este poraje a stas ☉ las afta es pasado cu-sao as vemtes ti-jiqs no po stes ☉ q
ser ym ver no as veze nas ob y ya aver co-zendo em popa y en ste paja e los jerdales
☉ aiam uno paxaros ☉ ty enem las alas muy yam jes ☉ se llaman emste nais

tiem en ste paja e la agu ja de nor este a doze nor-gruas nas nel cartean-te se le doya
mas de ma guarta peça azer boa desfa-pelo no do tam ☉ esta sy tuada em la carta
e em este paja e uai ge jendo o nor este da ponta — afta gem ge leguas antes
de lle yam a las es las de tres tão da ca-nha ☉ de alla por de lante nase de mi-nu
jendo —— y tanto ☉ pasa jaes y las y llas afta el cabo de boa es pejam ca de stam
ago se le como o jemta o no vemta leguas como sarvas a pare ser jaya-po y de stas
leguas abi ante pare jem ons mattas de sa garsa y llus y luego di ante alle yes
ons mattas como de stes ☉ se llamão tom das e ty nem como ona naja de lasgo em
quadro y boa uas yam jes de ty as yam jes y pardas y o das auis tam yam jes
como pom las pimtadas de bram co y ne gro ☉ se llamão foy yerés ——
y tam bem altes de alle yar al cabo se allam com das de pasa jaros ☉ llamão bo velhos
y stam do como o vemta leguas del cabo se alaja-om fundo de agua ne gra-
y gro sa ☉ sem de de di y muy fa cil de como se la y em-tem de jam ☉ stam
bona jam yarda do cabo y dem di ary al cabo paje jem ons boa uas pe-tos ☉
tem os bicos bram cos y unos pa jaros pe jes q llamão cal ca ma jes y jam bem
yaris o tas bram cos ☉ ty enem las pis ber me dos ☉ se lem de labi esta del cabo
y stam do como sem leguas do cabo tem tgulla de nor este a quatro gruas ——

e muy bu eno nave gar tão ver o cabo de buena e pejam ca y tremta y sem bo-yzas
y me dy ☉ e di nary a mente se alla vemto ti jo y mar yam de y alagu
nas de jes se ñão po de ste mar de sol y no e bu eno lle uar labi esa por ca
pea y no lo po jeis jem ver agua mo jada de fundo y ver al cartas jes ☉
jem ons paxaros si se vemtes de to dos los otros ☉ jem bram cos y las puntas
das azas negras y dor mem em ty esa y no y enem muy de ma nha na ala
mar y em vem do stes paxaros se dey tar des el promo alla yes fundo de se stam
ta o se jemta bra jas y norte sul com el cabo el fundo es de boa de sta las co
jemta bra jas —

do cabo de sol argu llas afta la agu ada de jam bras e aze na me nuda y del abo de buena
es pejam ca afta la agu ada de jam bras a lagam la bos ma y nas em cada mes como
to nio nas y am pe ge nas —— voz di nary mente vem la o fy so estando za
vemte leguas do cabo das agu llas para dentro

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2 ¶ alleguando aeste paraje paraja serra un este uij aya nueue de mij por el tiempo
em q̃ le yaij a ella q̃ q̃ com for me uijsse ij pas por dentro da ylla de sam lo lem
so ou q̃ soya de la ysla eruij em do ay q̃ este vente de sursso q̃ muy bom ver q̃
de dentro ¶ sem do cazo q̃ o em yaij mas tar de q̃ muy bu eno ver q̃ de fuera q̃
fuera

¶ oij mij emdo ati em jo com uij emte para ver para dentro vsse se vijmdo ade fata de ma
sam bij ge de maneyra q̃ uaij a fastado de la costa le sem ta leguas poco mas o me nos
por q̃ emdo me salle yado coje me q̃ el arena alom jo da costa dela q̃ este ¶ el
sor ua ala nao el camij no q̃ q̃ yemdo mas afastado da costa asta cantidade sem
ta yaij azem caj agua se veja ¶ este paja leste ¶ afeda tanas vam dar mas ca
mij no ¶ am sij vam muy tos bezes a ver a ylla de sam lo lem so ¶ am sij e am ya
rbão muy dos e zes em e sar el punto q̃ no dar ¶ segua do a este sej poctus

¶ estam de este paraje a jege tener me sta cu emta com la agulla q̃ cazo das co
stem tes ¶ mar cam do la muy bij em q̃ em tom demdo la di ti lem ja q̃ o zé em
q̃ nao bem gi ão emmij a camij no de jeg os ou may cer ca del

¶ estam do norte sul com la baj del agua nor deste la agu la tej grados ¶ norte
sul como ¶ jo de lo lem so mar ge sej zej grados norte sul com o cabo de co stemte
di ch grados hasta sul com os baxos da sua ¶ om ze grados lar gos ¶ sem do cazo q̃
te ze ¶ ze grados ¶ am sij q̃ esta nueue ¶ agu ja no se este agulla
sij no uarej muy a fasta dos de lla ou se grados serão como dij jo le sem ta leguas da
costa q̃ el mes for emos le yus ca mij no q̃ este camij no se allam las co sas
pre gos de bij co bjam co las que les serão bejam se não for da costa para la mar.
le tem ta leguas ¶ de som co em ta esta le sem ta serão mares ser tos ——— tem
dos aij no q̃ las de ue sempre em ue ij q̃ q̃ tanto q̃ tanas esta norteste sul
como cabo dos co stem tes ¶ del para leste no las ue jos q̃ q̃ como não las aij emba
ja lla de sam lo lem so ¶ sam se atras em la costa de do mde som ¶ se cij a jem

¶ el muy bu eno jo de nos se maneyra q̃ esta canal q̃ vayam a ver os baxos da
sua ¶ q̃ estam em el tuya de ocemte dos grados ¶ om quarto ¶ quam do fuejes
em bel tuya de ocemte sej zej grados para bazo ade mde esta la ca beca da ylla de
sam lo lem so ma dre os jo de nar el nor deste q̃ q̃ en este paraje se coje el angua
ma so al sud este ¶ se no vaij a esta da ylla de sam bem so vej se no se dara en
do ——
la esta la q̃ do baixo do sua ¶ som de maneyra q̃ se não for das a leste de les digo
do se leguas vejeis ma os al gua tos ¶ se fu eje das mas baxos no los veais
¶ se fuej se de la bam da de leste de dos a om q̃ não se jam ocemte sem ta leguas
sem pre las alcan sam

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Lati esta de mo sam bijge se ade ver a buj cabo e lati esta e dozeses grados para gramje
grados e vente de auj zo e com al tura de dozeses grados vem ey vna jlla e se lla mo
ge se am da noua jes baixa e se gua da de baixos ey me nester ber apartado de lla
e emde de noste ella e com ver da banda de leste de lla e a fim e emde de noste
ey muy bueno ver aste dedo de lla e la banda de leste de lla dis o gramje legua de lla

Lossenja bs e auj para mo sam bijge com al gua tra zes pre tos e em toda esta costa sam
tes e antes de le gar a ella se jes lagas hay vnos motes baixos e paje sem cabos
cados e lle nos de matos e se la nao uay a sotauento de ley ala mar paje sem e llos todo
esto e esta ey baixo e a com go de lla auj mujtos bazas e muy pergos e emde emde
mada de lla tenga se e gram cuidado marjo e mente e emde de noste

Quatro leguas antes de mo sam bijge esta vm auj muysto grande e se llama mo cambo
e se pode emtar enel na ey gram des en grad gesati em po e com grad gesamo

Me sam bijge ey vna e lla de gram duya de vna legua poco mas ome nos ala mar della
vna legua estam duos jlles e se llaman sam ti ago e lauta sam jaya les naos pe ge
nos emtram e emte esta estos jlles e les gram des e les gram des e emte sam jor
ge e jom baixo e se llama ca ba casa

Nortesul com laxa de sa costa no pe esta la agulla se te grados mas no carte ar sa
mde dar duos quartes de a bati mujs emto e les tres petos atuy ey dos e sen ja
les se ay jan to bizcados e auj de bati esta e no e nem des yastados gram
de auj al guna tra vu nda de no pe este

A com tese al gua nos e zes bo tando el plomo a zem de nos com la costa ge me
ge a ber fomde de 40 / ou 50 / brasas estam de sem co emta legua della e de allj
para la ti esa per de lo e e gram ze ou vemte legua de lla se to ma fomde de
zemta brasas

De use de vera buj car bati esta e dozeses e gros emo mas e em esta al tura estão
les e lles se ma das vna e lla ala mar auj seys brasas de fomde al norte de la
casa de ge ya

Estando em ti po de bem co de vna ti esta al ta e se llama bar des e tem vna ti be a
garua al pe de bati esta gro se ira mas fomdo e se abrije ya jem de nuo esti e
esta mas adem tro vna punta de ti esta al ta e paje se de lamar em e esta
vna e gle e a la man me esta sinja do cabo e al sul de esta barra estam vnos
e beros e se lla mão les e beros de gua la vij esta dom de esta vm muy bom pto em
e les naos em ver naõ les naos gram des estaja este puerto esta este pto debajo
dues leguas

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

jendo cazo ☉ nos alle-os enel cabo de boa-speram ca gem de vente fam co de Fullo
esta-te do oge-sto es muy bu eno a ser de vio ayem ☉ fora da yla de sam lo yemso
y co me-sayão a zer este vij age cassij ño do poz temta y quatro grados ou de temta
y fam co esta esta-o norte sul com a cabeca da yla de sam lo yemso paya ja be-se esta
la nao auam te ou asse mar ca-es ou esta agulla y dan de a-es quarto atras
dij so y lu ege ☉ caagulla no-esam a dom de sem a ☉ estam do norte sul com la pun
ta desta y la no-po esta a agulla doze este-grados y se-ge me nos desto esta
la nao até y se-ge nos esta la nao auante ase-gum vzer la di fi-em cija

estam do auante desta y la nos no-po esta agulla gem de doze noue esta vem
te dos grados y estam do enste paya se emtem de ☉ estaos com la yla de dij so nor
te sul com ella — es bueno ~~no sem~~ de la yla de sam lo yemso vze a leste de
la-sem legoas y auem mas ☉ ☉ mi ge-os yo ver ha-al nor-deste am te-se de alle-gua
a al tura de temta-grados ou de vente no ue por ☉ estam do enesta al tura lue
go se-os aze el-o y emto leste ou les-la este y ☉ lama y-a parte daya esta la ij-sa

y se-ria-se al catro-ze-s em al tura de 22 ou 23 grados ou em vente quatro emtem de
☉ estaos cerca de la yla de sam lo yemso poz enesta al tura nao nao los ay-se
se nao nas y los de mas gaye-nas ☉ estam em vente y dos grados poco mas o menos

y em do ☉ la yla de dij so-os se alegua mas la vij age ☉ desta manera vay la nao
mas alle-gado a leste ☉ es lo ☉ mas se-gue-se pestam de esta la lar este vij ayem
nave-gam do ☉ fora ☉ ☉ como los navos vam tan de quam de a co me-tem mil-tos
ve-zes de sol-ja a vento paya alle-gar ala costa do ymo-s poz emtam se-s por la
mayor parte vem tam los ventos leste-s

allam do nos esta pesta-o de ayo esto em al tura de vente sam co grados ☉ a vem no estan
po de-ges como se-ge la de esta paya goa nave-gando ☉ emege los baxos de guaya
quibe na-saya la em tado de los esta em doze-se-s grados muy poco mas o menos

agij em al tura de 16 grados dies ou vente legoas da tierra ja bam da la leste de
la tierra dixo de los baxos de guaya no-po esta agulla de ze-ro grados y
ysem do cazo ☉ no le-ge a ellos tanto estoues mas alle-gado ala yla de sam lo yem
so ese por mas tanto estoueis mas afasta-de de ellos paya leste

enesta paya sem se-gue de dar do lo ☉ agulla no-po esta corte ando ☉ ☉ tam bem em
los aguas cayem al nor-deste — dem te do ze-se-s grados esta vente luego
no-po esta agulla doze y ocho grados y sem do cazo ☉ nos no-po esta nordeste mas tanto
mon-ta esto poz alle-gado ala ys la de sam lo yemso y se nos no-po esta nordeste mas tanto
estoueis mas alle-gado ala ys la de sam lo yemso y se-ge-se mas tam te esta vente mas
leste-s de leste paya leste

PATRIMONIO NAVAL

2

L estam do este pa se fide q̃ todo lo q̃ ha aquella no pdo ser el camino q̃ hemos
q̃ hey pero q̃ los aguas co stem alu q̃ no pdo

L sem de doze leg̃s grados esta la hij nha anegs de nuue gor simple com muyta vegõ
uista dambo estam hij om bij sempre enl groupez bem q̃ de noyte como desse q̃ q̃ lay da
ej muyto boa xa y muyt̃s de los em dij q̃ ande al tuya de lo q̃ estam em la capta

2 estamto q̃ for dey da banda do norte da hij nha no mygno vo stayam q̃ uentis odesse grad
no pdo estes q̃ se fuege desta dita [illegible] ogrum se de ser em hijo go ue nosso pa ue
ayna al nor desse q̃ no q̃ nha nada para el norte q̃ q̃ la aquella tem agij no
guarda q̃ dos ten cos de si fiem q̃ q̃ los aguas uam alocs no pdo sse q̃ nu ca le dam
tamto a bati mij emto q̃ la nao nao lo a bata q̃ am sij a lo mte se muyt̃s nu ges ostar
como pomte em la ti oya q̃ la nao q̃ la nao nao alle gue de allij a gr mo dij q̃ gram
allegrij s ala ti esta

L sendo muyt̃s de como no fim de estem bro se gij jam lide ta ta de ostar sij n tende
dur q̃ q̃ nao se jam de no ue grados q̃ t̃s q̃ uartos para el norte q̃ q̃ em q̃ya
grados grados la ges estam los q̃ los de ma na lle q̃ tona de los tem om la xo
muyto gram de da banda do sul do este em oyto grados e dos ten cos esta o uta
q̃ nao tem baixos q̃ em dic grados para ati la estam ou tros t̃s ou quatro
q̃ nao tem baixos q̃ em dic grados para ati la estam ou tros t̃s ou quatro
q̃ tamto q̃ fuge de ser la de stas q̃ los como tenta el grij em lo sem ta amtes
se lle gue a elles ueres muyt̃s bestes q̃ os q̃ bom lo bertos q̃ uendo esto nao em ten
gam q̃ estam em la bateya di q̃ q̃ da costa q̃ com se nha los q̃ stos q̃ los

L estam de tamto auante l como estes q̃ los ou de los para ati esta nos no pdo ser
la aquella doze leg̃s grados em q̃ como pa sar des estes q̃ los q̃ bu ero pone nos
em al tuya de dic grados q̃ el la al tuya de lo q̃ stam

L la sem ta los de la ti ya de co stem q̃ ona ma za gram de lo bi q̃ am ya nos
sem do legua a bar lo ento aij ona sij esta q̃ oij em ala mar em ti nos q̃
costa q̃ enoute dila aqij sur gem los nauis gram des ona legua e me sa de
ati esta em fers q̃ este bro sij gagua

L muyt̃s ue ges q̃ la hij nha para el norte se em ane de ta pij nha q̃ coz domiz des
q̃ em do los nao q̃ ij em q̃ estam em cada tera q̃ q̃ uij em q̃ ij gaga dis q̃
tera a la bo se aqij la na uega tão dom nda

2

emta agoa bse esta q̃ nau q̃ ij om q̃ se de aze se co stem para el pan ta
L pan ti nha se co stem para el pan ta nu dom q̃ ue ue nau dus nos o este q̃ q̃ lo ue
los amos al sud este q̃ el bu ero te q̃ esta bom ta q̃ q̃ los aguas co stem q̃ ij ane q̃ des
q̃ al tuya de dic grados esta estam tem ta legua de costa q̃ ij estam de este ca mj
nho los pom tes q̃ ij em no ue grado q̃ no ue ue para ser em q̃ por emta los q̃ ales

de mamba le cas de vento ẽ vij ẽ sem do ẽ fora de bos ma dos ẽ ver na alta deste
e este m do ẽ ta, a de das ma das ẽ ver al sul deste de manha ẽ vẽ a leste se sente
leguas esta a sende tepam vento norte ẽ bij nor deste
deagj este passage no p esta a agulha de zeste graus ẽ vẽ e sende este passa em
pe feo ver bos ventos fi ẽ com agua leps vento a este sowf no p este e des
nos allen des en dos ẽ muy bo crro ver na alta a alta de tuja de dij graos
e de alij ẽ ver na pao al sul e ala guesta de sul e este
em do de este camj nho senão ver faza cabo del nor deste ar de la agulha no ar
tear ẽ ẽ ver dij nay mte lo sem bos agoas alis ẽ no p este vlo do lo ẽ bos agu
bos tem de di fi sem bos a sem bos agoas em te sul e amfi fi ca al ono e del o
tro ẽ esta a altura de di ẽ graos ver di nay mte a cal na ver ento e dem
de alij ata de ze graos entra el vento da este ẽ ẽ bos mos cuse esta cati esta
donata! a rom ẽ algunas de zes a cante este quasi esta de zij ẽ graos a rom ẽ muy pocas
ve zes em este pajase altas di ẽ por el peito de mi e bos baxos ẽ bos ẽ ja na
alj mu tos se nẽ bij como sem al cabo del sta bes ta cal e y quasi graos mayor mte
se veres allegar alis este e manes ẽ ẽ sa e fama da
del pus ẽ entrados nos ventos da este ate nã dar ẽ ver na demo nsa ẽ rom
gueis la ppa nos lla de di ẽ ver ẽ ẽ e sendo esta e lla ou tanto avante como ella
no p esta la agulha vente graos e vẽ e le varias esta alj bo vento como bos baxos de
quasi cam no este de zeno e graos e se tuje del mu esta bal ja vento no p esta
vente e dos graos ẽ bij mo ẽ tem esta de ponta de ma nsa ẽ ẽ la agulha po dem
alj entender ser el avam o ponto fixo ou não
avam do pa sabe esto ma dos ẽ ver na demo nsa ẽ quam do vades em vente e ja es
graos estendida e lle de sem bos ponto como e sento ou sem leguas ẽ bij amtom se
bueno ir al sul da e da ẽ vente e esto esta vente no ir nsa dos e dem de
alj ma da ver na alo este ẽ ẽ la agulha vaj e quam do canão ẽ mar bos
de tuja
estando norte sul com la punta de sam bo lemo no p esta la agulha de zenor
graos e se no p esta mos entende ẽ no esto la nas norte sul com ella e si no p este ar
as la esta la no p esta ar esto sa norte sul com bos baxos de sam ẽ ver em de deagj
ente de nasa e mino com ir aver la tesa entrenta e tres outrenta e quatro graos
e se tuje em a bril ou mos sido mellar es trenta e noue outrenta e dos graos por
em a bril e mas ẽ tentão os vento bellamtes ẽ ẽ bij ẽ mos cuse com depo es de po
nentes
entrenta e tres outrenta e quatro graos no p esta la agulha tres graos poco mas o menos
alj se ve sam em tuje da agua perto da costa e dantes esto ma nas de bos
pe genos e tenta leguas da costa cuer uos de pi e bos ẽ com ẽ e vario e tos e dem de
alj e al cabo al catra bes e dem ze ou vente leguas de la costa

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

desde la boca del agua para el cabo de Rem de fuera del rio de la Hacha que ynos de leguas
poco mas o menos Domingo a 6 de Henero partimos de ancla en la mar esta nave ya dicho y quando se hizo de dia
muy apriesa amanecio con calma y no adelantamos cosa ninguna y se fue tardando el dia y se fue pasando mu
cho rato en la mar con poco viento y a la tarde entro un poco de viento y dio sul y fue
sudueste
en este paraje de la boca del agua para el cabo de Rem dio el sol por popa de la nao y pasamos
sin la sentir y anssi como iba siendo el puente el buen viento estuvo siempre dando bogas para estar
de paraje dando con la mar a la trinquete y en passando largo y mas fuera de tanto por causa de la
escollera
ansi mismo vimos este paraje de la boca del agua para el cabo de Rem de fuera la mar muy gruesa y estuvo
estuvo en el cabo de la mar asi para este quinze de henero siempre largos y siendo caza de noro
nordeste siendo entre de dia
para la banda de la este y como fue entrando
yendo al norte nao dejo nel cabo de Rem a la banda de la este y como fue entrando
mi ente se puso de bra el cabo muy bien de cerca de tierra no se muy buena agua de y
el muy bueno el agua tan gesar el buen rio a el cabo a la este en al tuya de tanta y
guarda grados y entonces fi la sesta o nao a la mar la proa de esta en punto y guar
da grados y en ser co
do cabo para la isla de santa y lena nos dajo yo ver nar al nor este a esta al tuya de seis
seis grados y monte lo y poner se de la isla como seis leguas y luego nos dar yo ver nar
al oeste tres isla para a Cartagena de Indias este esto mayo de este grado ta o santa y lena de y no
ella de y tiene como seis leguas ou este de la otra muy lo mo tuyo la banda de Indias este y
de sul de y donde dento de cinco de mas en la cuesta esti que pa ula ar ua seda y en la
dava para agua sal no guando esta o sal Decabe da de y nar em de Janey
partimos de esta isla para partir gue yendo ver nar al nor este y
dar cinco leguas como en o grados nos dajo yo ver nar al nor este y ala quarta de lo
este seis leguas y el pral al nor este para Cavij jes ver
partimos donde esta dicha isla de santa para el puerto nos dajo yo ver nar al nor este
alta al tuya de quatro grados ou leguas donde el nos dejam los trabajos y allam de no le
nellos y Indios y como estan en este paraje em esta de no dejan los trabajos en este yemos grados y sem
da caza de ciervos este paraje em esta de no dejan los trabajos en este yemos grados y sem
y allastes y de cinco Indios este y de este sitio y no allegam los yeguas Señores em 14 ou 15 gra
dos y este tiempo el buen viento pral al nor este alta seis leguas y trabaja del
mar y el viento de gran ca y nos metian en la costa de Rio Hacha nos de comer y
y dan de se allen yes y de mas de seis de la sesta grados y muy mal Cavij de
del pues de dan en los yeguas de y em de seis grados para este iba muy nor de este remediente grados
este seis de caza de este muy mal grados ou dos y ocho grados caza de no afixar mi parte
la nao muy con la cinco para alo este nos de siendo y siendo en esta leguas de cabo de
y de no afixar por no este grados la la nao bem nave gada y seis afixar la a
ya la cinco em punta grados cinco jaus Cabo de seis yegal nor este y este nar de y
cinco de este Cavij no de nar de este Cavij de y la
1 la Cabe de este de tiempo de y mi de

partiendo de sam do do my yo para em
duras mandaras yo ver nar ~~[illegible]~~ alo
es sudo este y ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ asta
lo tar fora da ponta de nisao y de ay mandaras
yo ver nar ~~[illegible]~~ y alo es sudo este
em de manda dal to belo y de la beata
la beata es una yes la pegenha y llena de monte
dar cabuco y de la bamda do sul esta lla da apy
ge y da bamda do sul desta yes la veras em y llo te
que se llama al ~~[illegible]~~ belo que es um y llo te alto y redon
do que esta em altura de doze setegrados y adelam
te destos y llas veras que estam alo este de la be
ata
desta beata mandaras yo ver nar alo este y quar
ta do noto este asta estar tam to avante como
la yes la de abage que es una y lla pegenha com
muito arvoledo y com muchos baxos a redor della
que sa lem mas de legua y mar ala mar y vendo vesto
esta y lla yo ver na alo este y quarta del noto este
em de manda del cabo de tubujam y como llegares al
mandaras yo ver nar alo este em de manda da y la de ja
ma y ca este cabo estera alta y redonda com una cayda
para lu este y unas sendas que pose sem ca mynhos este
de sende de unas seras altas que se dizem las seras de vonha
maria
yendo em de manda de jama y ca veras una ellita que la mano
la na rasa que esta entre cabo de tubujam y jama y ca
yendo em de manda de jama y ca veras la ponta de mo
rante y yras por la bamda do sul della y ras perbin
gando la costa de jama y ca em de manda do porto de jama
y ca tomas lo costa de longo y antes que lleges al porto
de jama y ca veras ti cabaxo y em vendo la lo gi ve
ras las y llas que estam na loca do [illegible] em tra por junto
a la tijera y dexa las y las todas da bamda da mar alvar

ARCHIVO DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y assi mete a la punta de sea y entra para dentro
para tres de Sama y ca ou al fin de [illegible] me daja ver en
a la este en de mo da de punta del [illegible] y a ou de la
ja de a ella mo da yo ver nor [illegible] este y quarta de este
en de mo da de la bo de cama jas y en la [illegible] de al ca bo
de cama jas to mas la punta de bo sienta esta mo enta bo jasal y
en to mo de sonda yo ver naj al no je este alto bo tanto ja
de por el de cabo de ca mas jas y en pendo mo de la sonda
mo da yo ver nar a la este en de mo da da bo esta de em
quas y en de tera ver cado cabo veja ti ja ba xa ja
na da ver bo mo la sena y mas a la este de esta tera bo
xa estan bo nas se jas al tas c ja das de este o este y se da
mam las se de sam to Cas y la eyo poja la este bo cas
la bo esta y a bom yo de mor estep bo xa la bom al [illegible] no ja
das y vea [illegible] bo ca de bom ti y esta a la este de estas
as ja de sam ta Cas y bom este ryo a ca mar de [illegible] a bom
y ders bom e [illegible] a car mar le mo da mo cabo y no ti
ene bo xa y em pa jam do la bem mas po de ja le [illegible] da as
ta y se ca pe la bom yando [illegible] y em de a zo y endo
vas de pota en de ja sam ta y la ja be y es no y la bo xa
y porti da y mas y la bam da da la este y mar ge
ca de la banda de este tem esta y la da banda de no ste
bom por sel y da banda de sel este mo de bym pe y ynds y
esta de pota o ze de buena grandy y endo em de mo da do
pa vta de trayc dos veja s la [illegible] na ja y em bendo la a ze de
ge bados y paje sen tes y de stas esta esta y la a ja [illegible]
de la costa se ca tiesta se me y em bendo la assi mas as ala ti ga
ter me y luego veras una punta de ti esa bas ta enel y a
vas o ella dando se y guando y la ejo veja s tas si ejos de
agua y mo ja y estam ja ge assi dde de tro y ja do y em
da bya do esta punta bo xa veja s mo yam bay ty
ja y endo assi mas y de ja ja a ella y da fondo en
ja el fan y endo assi mas y de ja ja a ella y da fondo en
pa [illegible] bo ven to de pues poca ja.

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2/ Porque baxa y estando en la baya por media baya
puedes yr a surxir alla dentro en la caldera que ay es
ta el pueblo de los españoles esta sobre el puerto de caba-
llos una sierra alta que esta sobre el puerto de caballos

2/ Partiendo de puerto de caballos para la punta
de manabique manda gobernar al ves noroeste
y para aser buena navegacion partiras de puerto
de caballos a las quatro de la tarde porque toda la
noche as de yr por esta derrotadiça y en siendo
de noche no mudes derrota y en venyendo el dia
manda gobernar al veste en demanda de la
punta de manabique es una punta llana
tierra baxa al bolvedo junto a la mar y playas
de arena y si fuere tarde bien puedes surxir
dentro de la punta al abrigo de la brisa y si
quisieres yr al puerto nuevo que agora dezes que
bieron be primero a sondar en la baya
porque tiene en el medio della un parsel
porque bes has de pasar por la banda del este
del o por la banda del veste y abiendo lo mirado
luego beras el pueblo de los ytadios donde agora
hasen la descarga

Solia ser que los barcos llebaban la ropa
de puerto de caballos al golfo dulce agora ban
las naos con la ropa a la ensenada que esta
de la punta de matique a la banda del sur
de la boca del golfo y por so digo que sondes para
ber por donde as de yr

MINISTERIO DE DEFENSA
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

1

a

como amey paja emtar no pto da plata
y de ffeto paja ello

y de saber es del pto dela plata da banda de norte faz tres pontas anacados no mar
es la mam. e cabo de santa mª esti eja paja esta em altura de sesenta y sam ao
trados y de alli paja gll nao se ue tieja ne guna pa ca boca tem sesenta bgas de
fundo y de alli paja gll nao se ue tieja ne guna pa ca boca tem sesenta bgas de
fundo de lomgo de ty esta ati eja ty jam de roza y ella ye de ma es ues es esta da punta que
fro bgas paja o sul es ella ama ay das dos lobos y sendo paja dentro del pto del porto
de buenos ay jes esta y ella dos lobos al no este esta roza y ella es ella ama cay lla gemal
do nado y esta roza m bgas de ti esta se ues de tempo es no se dan es paja dentro do ry
ro ma da pa ca no al no este em gema da y da gemal do nado y ty em esta y ella miuy
buem surgidouro y ane se em bar em ella es la banda de oeste da be este es y la bd
bam da da oeste es baixa es baixa

2

partindo da y lla dos lobos paja dentro pa del ue ynes luego da ti esta es estudo alto
y fundo de sesenta bgas y esta da y lla dos lobos es esta esta y lla dos lobos es esta esta y lla dos lobos
como de se bgas y esta y lla anega como duas da ti esta tiro me alos este tres bgas y
como mo te como mo te como mo te de ti pa ca mado es le ama Lmo te de santo ouuy es esta
como mo te como mo te de ti pa ca mado es le ama Lmo te de santo ouuy es esta
como sesenta bgas esta y lla dos lobos y como esta ua da del nor deste y alo este pa del pa
ca nao alo sudueste y alo este y quarta del sudueste y alo este y quarta del sudueste
es armas dos agoadas es es como pa da pa ca y paja dentro pa ca no se es es el caminho
achos de fundo a dar na entrada da agoada de se es esta entrada da agoada de y ane
ca al pueblo de bons sinaes y como neste capitulo

3

y a cerca deste cabo esta da banda de sul. y dos es quatro bgas sondas y mi y ty endo de
cno se surgir dos es es nao pasages a porte afas y dos es sendo ao longo da terra da
banda de sul esta es nao de dos se gura ar ue des es es a dom de este a ca boca ay esta
apo ua a fam ne ty eja mal alta es ne guna y atras todos ar ue des y em
dom de esta el pueblo de los xpistianos lu ego ese y nos y cam de la como se fu mada
paja sur gir no porto por nordeste nordeste sul com el pueblo y e fas sa la boca
ou bastel y uay a buscar ala camal es dom de os dese paja surgir y m om la
agoa es tu ndo esa mo este y e fu ego em ati tempo de no rtes y de no este
nao sur gir em mo dos este bra dos es es como este em do es ca mujto el
agoa paja baixo quam do esta ne sages da agoada de se ala banda de sul
y dos a fastado da terra tanto es es casa mente de fundo ar ue des

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Do Roteiro do rio da plata y costa del brazil
ate os pescadores

2 as de saber que el rio da plata esta en altura de trienta y cinco grados na punta da banda
de leste tiem un ylheo que estara una legua y media al mar y dende esta punta ata el cabo
de santa maria se corre a costa norueste sueste y del cabo al oro ay cinco entra
leguas y al sueste del cabo de santa maria esta una ylla que esta dos leguas a la mar
y la tierra es tierra raza
ay muy buen puerto entre ella y la tierra firme
deste cabo de santa maria ao porto de sam pedro ay quarenta y dos leguas y todo y esta ta
ra y se corre a costa norueste sueste y da banda do sudueste do porto de sam pedro faz una po
nta que bota una legua y media a la mar — do porto de sam pedro ao porto de mar
tim afonso ay cinquenta y dos leguas y se corre a costa nordeste sudueste —
y del puerto de martim afonse a la [illegible] ay cinquenta y duas leguas y la tierra esta
alta y se corre esta costa nordeste sudueste y toma quarta do norte y sul
es y [illegible] bem a la mar dos leguas adonde podem surgir navios y dem ally ao
y tiene una ylla ay cinco leguas es muy buen puerto pasado dos los ventos
porto de dom rodrigo ay cinco leguas ay dice ocho ou onze leguas y se corre a costa
do porto de dom rodrigo a la boca do rio dos patos ay [illegible] tem a la mar da bo
no este sul esta em altura de vinte nove grados a qual boca de [illegible] la qual esta de norte sul y da bam
ca una ylla grande que tiene como ocho ou nove leguas [illegible] esta na punta do sul
da do norte não tem esta ylla ningum [illegible] ylhote que esta na punta da banda do norte
y otro ylhote na punta da banda do norte llamase esta ylla la ylla do [illegible]
y la una muy grande baya entre ella y la tierra ay muytos ylheos em la boca da baya esta
esta ylla da banda do norte em vinte y oito grados llamase esta ylla y mais y del cabo que esta
[illegible] sella mas y mais deste o mais al rio de sam vicente do porto de sam francisco ay vinte
y siete leguas y se corre la costa norte sul — tem o rio de sam francisco tem una bo
ca grande y se corre el rio leste oeste y tiene este rio a la mar tres ylheos y tiene muy
buen surgidero y la tierra firme es alta y es pinosa del rio de sam francisco a la cananea ay
quinze leguas y se corre la costa nordeste sudueste y esta en la boca da cananea ylla pege
na y sobre ella buen surgidero y la tierra de ella esta em vinte y seis grados
y [illegible] la tierra firme es muy espinosa y alta a la cananea al porto
os menos com quarto esta tierra firme es muy espinosa y alta ay da cananea al porto
de sam vicente ay cinquenta leguas y se corre la costa nordeste sudueste esta em vinte y tres
grados y media y tiene una ylla que faz dos bocas y el una es grande — y del puerto de
sam vicente a la ylla de sam sebastiam ay doze leguas y se corre a costa nordeste sudueste
esta ylla es muy grande y quando vindes de mar em fora parese cabo y al sudueste della esta
outra ylla que se llama la ylla dos alcatrazes y la ylla de sam sebastiam a la angra dos reys
ay doze seis leguas y se corre la costa a lo nordeste y al sudueste desta angra dos reys
al rio do janeiro ay dezaseys leguas esta el rio em vinte tres grados y um terço [illegible]
este rio janeiro unos altos y uno dellos quando vindes de mar em fora parese como una naranja
y tiene en la boca deste rio muytos ylheos y um pico de pedra muy alto deste rio al
cabo frio ay dezaseys leguas y se corre la costa leste oeste quando vierdes em demanda
da deste cabo de mar em fora parese una ylla redonda y quando vos llegardes a
ella aze una porta com tres cosas blancas y em lo mas alto aze una orga que es muy co
nosida

2 y esta en vemte 1/4 de leg.as y ti ena em baxia costa de cabo paja o norte
o grade de los leguas esta la baya fe moza y tem em la bo ca quatro o cinco
q.tos y los ⊙ a lati esta gente dos / tem surgi dejo y no cabo da baya paja el nor
te ti ene una caza de pj esta y vem / pegeno deste cabo paja la baya de
Salvador ay no se leguas / baya al gu nos y los y cos te la costa nor te
y sul alta baxa de santa ana esta y da esta da baya de Salvador tres leguas
esta y da de santa ana esta llama dos leguas y ti ene dos y ⊙ estos juntos
tam fundos a la esta ⊙ todo por se una coza y muy to bom surgi dejo y a
lati esta de si nao tem baixos / no gue no gran dano se le ⊙ ver dos esta em
vemte y des grade s y m el cabo ti ene muy muy fa y muy buena agua y aja
be ber y ti ene una laguna muy gram de desta y da de santa ana / cabo de
sam Jorge ay otro leguas cos te la costa nor deste / la deste y esta em vemte
y m grao y deste cabo de santo me ala paja y ua ay outo leguas y les te la
costa nor deste / deste sudeste y esta em vemte y em grado y dos tes sul y da paja
baixa a la mya nay a ay tres leguas y les te la costa nor deste / sudeste
toma da quarta de norte y sul y esta em vemte y em grado y vmte s
y de lama na ata pj y meym ancora em la leguas / de tape me pimola pun
ta de ebeti be aueja qua tro o sam co leguas y les te a costa nor deste
y sudeste ——— esta punta tem hum aje fi fe ala mar muy de vna
legua y m esta punta es ti esta baxa a bo nigo do mar esta em vemte
grados y ti ey quarto ——— / esta punta de ebeti be aguada ja pa
pim ancora deste leguas y les te la costa nor deste / sudeste e ua pa
ram tem vna y da ala mar te de monte ⊙ se llama la y da es cal nada esta
vna legua y m ala mar em lati esta pi ni ei estam vnos leg.os muy to
al tos y es pi ny nos / estam estos leg.os es pri mei os gos am al taja de vemtegua
dos y m / paja a bam da do norte tem hum os y los / bayas de que leguas / ala mar
da teja fe mi em la costa ti ene muy bu enos / surgi dejos ———
deste / nha ja pa pim al es pi ri to santa ancora / o leguas y les te la costa
nor te sudeste / este ma ca guada delmo deste y sudeste ———

✓ oci pri to santo tem hua legua / via ponta da banda do nor deste cuesta punta
⊙ lati esta ademta / bra de dos leguas esta / via legua redom da y es pi ny no za
gram de y apar tada dos / nos ⊙ se llama la leja de mar te al no jo y paste muy
to com pa do mar esta bo ca del es pri to santo es / via em se nada muy to grande
y ti ene / nos y los dem tro na bo ca y les te nor deste y sudeste y esta em vem
te grados / ter ços ———

✓ deste es pri ri to santo / tres / mayas / aueja os tos leguas y les te la costa nor te
y sul y / este na bo ca de pi na / ja fe me / ny / ti ene / mos y los / te do m de / es
bu ena / no cem ⊙ esta em do ze nos / nos y dos la cos / deste / este / es mayos al
tos / dos e aueja / aue ja deste / outro leguas y les te la costa nor deste / sudeste
y es / apor / lado / tem / na legua y m ala mar / deste / ja / za y / lati / esta / dem
no / toz / na / leja

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

E o payz E desta armada como cosa ya estaem doze naos grandes deste rio de la guarda
ancia como dize este Capitan ya le dio este Cabo norte sul este Cabo tiene muy grandes
abrigos de barra de sul una legua una braça y mas de fondo este rio tiene muy grandes
islas y bancos y muchos pescados y muchas aves de muchas maneras
esta en altura de xxx grados y un quarto de la parte del norte sul y esta
norte sul de la punta de Guarta de nombre este rio es muy buena como
ca como lana en E es muy buena como lana en E esta en altura de xxxi grados y un quarto de la parte del norte sul
pero ya pe ay sin co bayas y se co me esta boca de rio esta baxa y haza E
otro sy alo mar pe dida grandes de E todo esta baxa y haza E
a mi bem a la mar E E hay se co mesa a boca de rio
quando partes de aqui no pomdreys una legua ala mar y de ay siempre yo bay nayeys al
no deste E cabo de baxos en ella hay muchos bancos E es muy to stan y pebi groza y quan
do bir des os baxos ya bizo los de bamda de mar y ver por dem de ellos y de este bra sal
y se allega a esta emtom ses hay E la co rrida bem grande y ende se esta cama como avante de
mos pomta de pepe y pepym y el camy no astay de no ser alo ver na legua a lama y seno sa ha
mar y abrigara sala y este E E não na hay ancoradeyros nos baxos de mar deste pepe y pe alto de baxos
ve los ancoradeyros a tres y a quatro y la co rrida vos emse nbaya E de mde no sauey de no ser nem
hay sino a de zer baxos ahos baxos de lama E a boca de rio E muy a por se lado y
bo tam muy do par se lo y baxo to ya E bem baxos de agua

de rio E deste cabo de baxos al ca bo de baxos bay rio ver me dos anega anega hum co o leal legua
y en este camy no não tenereys seno fundo de E ver de y de baxos E ver de y de
bem ta y bamda na fonda de baxos de fu gu ra co E no ale bem tam fi em pa y
yereys com muy muda auydado y vigia

deste cabo de baxos bay rio ver me dos anega anega como leal legua y tem de ay
3o E ende de este camy nos não te de ter ay a lati esta de legua y m paya ella
E E deste cabo de baxos ate cum bam bo ay vma se y fe y seus mesa yes ala
y esa del cosy yes to

la punta de cum bam bo ena punta baxa de pedra y tamto E po se yes de este y de
y bo ver de y vos demos yes al no este punta de pedra al no este vos yereys lo de dy
yeys ala alta em typo de pedra y am y de ver na yeys alo este alto E vos pa yes ca
E todos los baxos vos de tam de bamda de mar y em dem de ate ma yeys vn este camy
nho y yereys co yem do de tolta ay esta ponta de ponto legua po ento legua y se cose
a costa norte y sul ——— y tam by em tem de yes ay yo E guam
do de yes tamto avante como ponto de yeyro E vos yuan de yes dos baxos de mar E E
son muito pay nes E to de yeyro yem ena bay ya yes bem ta y tam de yes E tam
al pe de bay da y de ver de yes de entrar dem tro do ponto ponte al este
y oeste com os bay yos y de yo ver de yes y entra yes dem tro y de tam
do dem tro vay para o sul E para a bam da do norte os baxos desta este y em do ze yes
y tudes y m y deste ——— y dem de este ponto de yeyro a santa y este a santa cruz
ay tres legua y y el bom E to para entrar nay y y quer bay vos do E bra de esta
santa cruz al bra do do y tam de ay no ne legua y tem de ay yo E nalte camy no
não nos alle yereys de quas legua para lati esta E ay mu tos baxos / este camy de
co de este a costa nor deste y sul este y sobre este bra so do y tam de estam bay
mos to y tam de dem tro bay a E para sem y de E el bra ena com os sem y a de ye

2 — Esta em quinze grados y 1/4 y deste rio grande alos ylheos avera como
doze y ocho leguas y se corre la costa norte sul y no ay baixos ningunos
y se ha de entrar [illegible] de entrar nos y lavos y seres sienpre alongo da
costa de manera q podares muy bien ver toda la costa [illegible] costa
q [illegible] no [illegible] po dizer [illegible] ylheos q q bom muy pequeno y tam
[illegible] por nazoes [illegible] margen y de la banda [illegible] del po
deseres [illegible] se quiser desse entrar no rio corresse la canal norte y sul
dos ylheos tambien de payaio rio esta em quatorze graos y tres quartos y deste rio
dos ylheos al rio dos contas avera ocho leguas y se corre la costa norte sul
y tiene sobre la boca unos campos [illegible] alaman sana nos estan sobre
la boca del rio y ala mar tiene una piedra como ylheo q es la mesma
boca y se ouvieres de entrar allegarnos bien ala boca o ala pedra allegarnos
bien ala pedra deste rio dos contos ao camamu ay seis leguas —

2 — y se corre ocosta norte sul y el camamu tem una boca grande y la
punta da banda do norte veres estar una ylla pequena no nos allegares a
ella q tiene muy [illegible] baixos allegar nos [illegible] ala banda do sul q alli es
la canal y allares siete braços dagua

2 do camamu a la boca de copena ay tres leguas y de copena a tinaze ay
quatro leguas y tinaze da banda do sul tiene un morro [illegible]
[illegible] dentro allegarnos ala banda do sudoeste y [illegible] q fundo de
[illegible] seis braços esta em catorze grados de tinaze ala baya de todos
los santos ay doze leguas y se corre la costa nordeste sudoeste y sever
das una barranca esta veis da banda do norte data poam faz unos [illegible]
brancos como [illegible] q esta tendida al sol esta esta baya em treze y meo de
[illegible] del ay veinte siete leguas corese la costa nordeste sudoeste

2 data poam deloante esta em doze graos o rio ja al a sam fr[anci]sco ay doze seis
leguas y se corre la costa nordeste y sudoeste y esta em doze graos [illegible] do rio
de sam fr[anci]sco a la punta da garça avera quinze leguas y se corre la costa
nordeste sudoeste y esta em onze grados y [illegible] da punta da garça
a los baixos de camaro [illegible] avera seis leguas estos baixos son [illegible]
[illegible] muy buena como sam fr[anci]sco y es muy [illegible] bien posto [illegible] estos baixos al
rio dos [illegible] ay cinco leguas [illegible] todos pedros al cabo ay doze le
guas al cabo de santo agustinho y se corre la costa nordeste sudoeste este
cabo quando [illegible] em fora tiene una sela como [illegible] como slada ca
na [illegible] q não ay outra [illegible] como sam fr[anci]sco y em [illegible] costa bota
o cabo fora [illegible] muy [illegible] mente unos matos [illegible] los alugares
y da banda do sul [illegible] leguas del cabo veres ala ylla de santa [illegible]
q es una ylla baixa y pequena el cabo de santo agustim [illegible]
do como de [illegible] tiene en sima [illegible] una [illegible] branca esta em
ocho grados [illegible] largos

del cabo de Sancto arrostinho ao lomba ay outo leguas y se corre costa norte sul y ha lo
no cem q.a desta volomba a canilla e esta a lomgo do mar em hum monte redo
e pose lo mesmo cabo y nito po dester outro mea lua como sem a.e estaem oyto gra
dos e hum quarto

de o lomba ata maya ga ay quatro leguas y tem hum boa jeija com meia legua ponta
da banda do sul y se vuelue pera entrar paya dentro pomdeuemos nos desse y da
desse com a boa jeija y em tra jeija na baya e ella mesma nos em fi naya

de fama agrapa ata paya jua se corre costa norte y sul etomme laguarda del moro desse
y da este garda q. esta pouca del agua y se corre costa nor este e este y ay al ponto
de boa jeija ay deste leguas y se corre costa nor deste y sudeste e sudeste el q. to dos bo jos esta
em fim los grauos

a cabo se el tepo da costa do brazil

como sem.a de los puertos de la mana pa.a
ya la banda da sudeste del puerto de la mana

paya emtrar enel puerto del mar jem tepo me dias de mareya e te demos y la
meza del mar jem dij pto e te demos jar la punta de la meza de la banda
da la este al da sudeste em tomse te de mo paya ca boca del puerto del mar jem al
sur y quarta del su doeste ty ene este puerto de la banda da la sudeste em la boca del
em y ilote de petra borixo pazo com la mar y em la boca del otro dicho tem da banda
de este em baxo e mareya e ay de ge so y aste del baxo y emtre el ylote y el baxo y
y asy mete a la agua negra restam do dentro asy mete amano deste ya y da som
do y desta banda damano deste ya alla jos agua em hum pico q. estam de baxo de em
nos mares y se gri zeos alar com yente deste com la barca e yo asy ba y la dentro a
rena bay em poco am ta buscar om esteyo e esta em meya baya y del asy ba dos com yente

la emtrada del puerto de cabo nos la alla jos estando norte sul com el yemaste de nos
sos oios e vam co yendo del pam de cabo nos ala volta del noz deste y de ye maste
deste seya da banda de este tem arij zo e lo mas alto seyo desta seya te de meya ja alar
veys em la costa hum a playa blam ca de ayena fom teue ena la ne ta una pinta ne
gra e se ta vam de esta playa esta da banda de este deste puerto y de la banda sudeste
aste alom ge de la costa hum monte deseya amareya de mo jo ty ene este puerto em la em
trada em la canal sem co bra jos dagua y mas a dentro enel puerto asy muy fondo paya
em tran eneste puerto a ueys de dexar los partes de la boca ala banda de este y por
la otra banda da lo este a veys de emtrar e de la banda de este ty en el baxo apu
se lado y emtram do da fondo y com buena boca buscayes lo mejor e nos paya ser
y lo que dey me reste

2 la emtrada de baxa fomda la alla y estando nor deste sudeste com el pam de cabo
nes por la banda de este del pam aze ũa gebada ũa fiyeza q esta apenda
com el pam y esta gebada se de mo paja al sudeste y estos amtom se com la boca
del puerto a bi esto al sudeste y emtra jos q me da boca mos astimado ala par-
te da lu este q no ala banda de este q q de la banda de este tem ũ bam coda
yea q apar se lado q luego la canal mostra d agua ne gra y el baxo la agua
bram ta norte neis de q tem q aij em la canal dis baxos dagua y em emtram
do vejos em m de la baa ũ caij bijempo de is pasar q gual geza banda q
q y ger des com gual geza nao yrande y paja me jor estar des pues de estar
Junto del caij astimarnos ala banda de este y pode is estar y dar fomdo.
emste el caij y la tijeza da banda de este y paja a dar en esta baa agua ade
y es de ser com el castel a la banda de sul deste caij ala tijeza a dom de ver des unos
bajam cos co los jadas q oze ũ mojo y ama rio deje sa del q ze ũ mij dagua
q ues des de ser el tij astiba paja dar en el agua de se q ala emtrada es el agua
sa lada

La Canal vijesa

la emtrada de la canal vijesa partiendo de la punta de marij sij em de mũ
da de baja coa vijos alomujo de la costa y paja alto mar a baja coa vejo ũa sij
eza ama neza de arm ge de ejeyo y estando este este com ella Junta de la tijesa
y ende per lo mj yendo la costa cuesto vejos el puerto de baja coa y sabe q tiene
este puerto em la boca ũa laje de la banda de este des vijaje os de ella y emtra
paja dentro nor te sudeste com ca ze coa al sul
partiendo de baja coa paja la ana na ma dajos yo ver nos al nor oeste y se fuege me
nese la guarta del norte em de ma da del caij y mano y em de ma da arm caij
q esta do ze leguas de baja coa y esta a legua de la tijeza sin me jor te di este tiempo
de norte estando en este pajase pueden alle garte al di jo caij y em trar al so caij
del q aij fomdo arto

2 deste caij yo ver nos al nor oeste y guarta del norte y se vij esta ũa boca muy yram
2 de ama neza de se jadaja sij aij te deje algum tempo for ço sem te se lo pode em trar
q q ũa baja de mos de di es leguas tijene de la banda de este ũa sij esta al tas muy
arguda ala ma neza del togij do de por torij co y yo ver nam do q el camij no a tras di jo
y veis ado mar ala punta de ama na cam ij endo q ue este camij no del
no oeste de jeyeis otra sij esta q se pode se nasti jal mente com cos leyos de baja
coa y de alij veis ue este camij no

2 y endo q este camij no veis a ver caij de mano y se fuege a dar en el par sel y deje s com
ũa de ti ma de baxo q esta a tras ma da de nor deste sudeste esta de ti ma esta is
gam ze leguas de caij de mano y se fuejes ada com dos caijs q estam el ũo com el otro
leste oeste a legua de ũ no a otro ũa legua estos dos caijos estam nor te sul com caij
ũa na y estam estos caijos en el cauto del par sel

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Sij fuego mora bajxo ÿ dij ese em vm cabo blanco vulouijes e ij pedaço blanco de arena a q̃ la mam
ÿ da de los dos estajos pro pio este sa este com cabo de mo no ÿ se este vejes mos a bajxo
o lla jos otro cabo blanco q̃ no tiene Sij no se la vna mata a ma neja de nuj do de
Sij yu en jos esta jos noz de este sudo este com la sauana de vos co q̃ cabo ÿ del a gij ÿ ues
dos mando te dexa. ala costa de los bajxos de la ues la de cuba ÿ de no se ala canal ÿ m de
lla

Sij en el par sel ÿ jes vna ues la larga de arena q̃ esta c sava de no jo deste se este em trante em
la canal ÿ no te arij mes mos al par sel tem este arrij zo q̃ se teo ver de to mar la no
se poja em trar em canal del cabo jomano q̃ pres dos esta no se em se papa ÿ come se
a em trar cabo de to mano de dra q̃ em trando de dra em canal ues by em gi do

tem arrij zo q̃ esta canal poja la na vegar a q̃ de dra asti marte alos bajxos ÿ cayos
de la ues la de cuba ÿ de no se ala canal ÿ ÿj nar poja el pozel ÿ tem arrij zo q̃ al
cabo de los bajxos de lá sa ly ga de la canal de la banda de la ues la de cuba esta vna
pesti moja de bajxo q̃ solos sumido de la cuj del pader q̃ bota ala volta del norte mas
de vna tiro de legua ya de los de mas bajxos q̃ vam alo mejo de la costa guardate
del ÿ q̃ se largo poja fuera q̃ q̃ bota mu cho ala mar dal de ves tiro do ÿ mija lo mo rrinj
q̃ sal la mas de dos leguas o la mor

ÿ endo q̃ tu camj no ÿ ja sa ver ala cuj del pader ÿ jos go ver na do alo este en de ma dal
la baja de mo ta cos q̃ el vna baja muj grande esti ene vm pano q̃ el muj grande q̃
ama neja de tor tuga Sij ÿj zejes em trar em la baja este deje cho ala punta de lati
eja del puerto de la banda da luoeste q̃ q̃ em mi tj ene vm bajxo q̃ la banda esta dos
dej guardate de los q̃ vij jes q̃ poja em trar em matam cayos esti mate ala teja de mano de
se ja vguardate de los q̃ vij jes ÿ em tra dentro vda fondo de la banda del noroeste q̃
da banda do sul ÿ su este ej muj al camti lado muj mu cho fondo de cinco de sem bra dos

tem arrij zo q̃ de no se no ande q̃ ÿ ma del par sel q̃ q̃ arij mu chos mu pajos ou cabos de
cayos tem de arrij zo q̃ ja lym do de matam cos poja la ana na no vos alar gues de la costa
sendo tj empo poja ello q̃ q̃ alo mejo de costa co se la agua poja la ana na de jene sa esta punt
ta bja ba ÿ poja la ana na los no se la se ÿj lati esta de lo mejo q̃ los fuer sos vos di jam
donde estos q̃ q̃ a vm q̃ se ÿ de no se los cam panas vos di jam donde esta el puerto tem
de arrij zo q̃ aue ues de se com la sonda em la mano de no se ÿ no pasar ame nos de do ze bra
sas de agua ÿ em abrj endo la boca em mejo de la ensenada no se del de fondo q̃ q̃ em
la boca del puerto de la ana na aze fuera vm poco de par sel q̃ tem arto fondo
poja sur gir q̃ donde sur ge vna sota bem ancla poja sur gir vm navio

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Sondas dende la bara de guelua
asta la bayª de cadiz

Saberas q̃ sobre guelua allaras testadal aq̃ llamam los pescadores comedero de
pexe y dende el prem si pyº de las arenas gordas asta el remate dellas q̃ es
ala ygera allaras testadal muy duro p̃ q̃ todo es comedero de pexe

dende el remate de las arenas para el sueste asta el sero de la + cus
q̃ es sobre carbonero allaras arena menuda p̃ q̃ em las sondas atras di
chas sacaras enel plomo cara colyllo y aqy no cacaras sino arena me
nuda asta estal nor deste sudoeste com el sero de carbonero

dende el sero de carbonero asta las matas del gymblar q̃ seram compry
dor de tus galeras de matas cacaras baza lauada y dende ally asta ba
broª de la bara de sam lucar allaras arena menuda com algunos ojos de
lama estas sondas arriba dichas som asta sal medina

y syendo nauegando ~~dieres digo~~ com la sonda em la mano dieres em
baza vna sonda y otra em pyedra conose q̃ estas pasado de sal medi
na p̃ q̃ todas estas sondas se entendem q̃ som de quinze brasas
para la tierra y p̃ las quinze brasas estas dos leguas de la tierra am
tes mas q̃ menos

p̃ q̃ de las quinze brasas para fora todo es baza y se fueres com viento sur
sur como acontese muchas vezes em tiempo de ynverno ou contra
vesias de su sudoestes no te alarges mucho de la costa p̃ q̃ el agua core
mucho para el ~~norte nor~~ noroeste y se pudieres vate a surgir dentro
de la punta de chepyona

Sal medina al sudoeste

tem auyzo q̃ as de surgir de manera q̃ as de pasar desuyado del baxo
de sal medina coza de dos tiros de mosquete ou de vn tiro de berso y as
de dar fondo de manera q̃ te demore sal medina al sueste y las cazas
de sam lucar metidas p̃ ela punta del pynal y estaras em fondo de
sete brasas y para surgir byem dal de resguardo a sal medina coza
de dos tiros de arcabus p̃ q̃ estando aqy a vm q̃ a sa fuersa de tiempo
poderam venir barcos de pylotos a buscarte y meterte dentro em sam
lucar y pues teneys alla a nuestra sñora de regla y bara meda em comenda
vos a ellas com devocyom q̃ yo vos prometo q̃ ellas vos metam a salua
mento dentro em sam lucar y em comendavos a dios q̃ el vos guardara

16
25

25
9. 3 4 16
5

25

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2 Seste pequenta yen quantos grados ay en la redondez del mundo dey pome
O ay de zendos y sesenta grados de adze y este bagus y a cada grado

2 Sete pequenta yom O coza el polo de [illegible]m de O em dos partes dize que O dey
pom dos O em dos puntas y una ay na dos en el ciclo como dos exes de om casso
por donde el ciclo dos buelta

2 Sixte pequenta yem O coza el y grua ciclo dize que es una bi mª y mapinada en el
ciclo y em cada esa y tra ysa de leuante em pomy ente que parte el mundo em
dos partes yguales by tayntas a una parte como la otra O y grua la el dyª com
la noche O el quando el sol esta en la liyna O a ocente dos de mar Co y a sem
te ntos de setembre

2 Sixte pequenta yem O coza el mediano dos O es una bi mª y mapinada nal
ciclo tras dage lom polo a otro y quando la som ha me dize en medy esta
bi mª esa my me dize

2 Sixte pequenta yem O coza el paya elo dize los O dos los cozos O tu vi esta
em my Seste o este estan em my paya elo

2 Sixte pequenta yem O coza este pie coste pomde O es una bi mª y om punto
y ma etnode en el ciclo adonde el sol llega a ocente dos de junio y a sem
te ntos de setembre y de alli torna a dar sem de ala bi mª dey y no ciel

2 Sixte pequenta yem quanto ay de la liyna y gomo y el agua de la yas
por los dey ses O ay no sesenta grados

2 Sixte pequenta yem O coza el ony zonte dize los O todo agelos O my ora
al gamca O som no sesenta grados adonde me paze se O se junta el ciclo
com cati esfa o com la mar agelos el my o ny zonte

2 Sixte pequenta yem O coza el seny ge dey pomde O todo agelos O esta
em fiyma de my ca be ca esta em my se my ge

2 Sete pequenta yem O coza el latitud ou lom gitud dize los O latitud
es el camyno ou la am plusa del camyno O gero azer ou ato
y lomgitud es el camyno O gero azer de beste oeste este es el camy
no de lomgitud

2 Sixte pequenta yem O si estando de baxo del polo sete sus gaza la agusta
dey pomde O no es O estando allyte la mayª los azejos al polo ariba y bayª
la haza en el ciclo y dio y andaza cara coza cola y no sus gaza esta O salga de ba
xo del polo y ha ego sus gaza

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Sette preguntas em q̃ coza el cumo de sente do sol e dos sete dias q̃ lumea q̃ sobram a pesso de sete dias e hũ meyo de mar q̃

Sete pregunta em q̃ coza el grado di q̃ e de sete sentos e sesenta partes em q̃ el mũdo esta

Dene di q̃ la parte q̃ se da mayor q̃ hũa de las

Sete pregunta em por q̃ el del mezo dia mayor como la luna e q̃ la luna no sea tan grande como el sol di q̃ e q̃ natural mente el mouimiento del sol es em dobre quatro oras q̃ son mouimento mas mj meno e la luna dobre en este grado quatro oras e hũ quarto e q̃ este es lo q̃ aj fluxo e refluxo e se faz en la mar e esta fue la causa

Sette pregunta em quantos son los dias q̃ el sol corre de longeza del mũdo q̃ no tiene altura ——— di q̃ son los dias del ano q̃ el sol esta en la ljn̄a de Cancro q̃ esta el q̃ sale e sesenta e dos dias q̃ quando bol be a passar q̃ ella.

Sieste em hũa ljn̄a esta e no fue a otra ljn̄a mouimento para tomar el sol q̃ cuenta la age di q̃ ——— di q̃ q̃ tome mouimento la ljn̄a em q̃ esta e dia domeze mj altura e com la q̃ mas se juntare la altura de la ljn̄a esta e la q̃ mesurar para no sentar esos e esa la de Cljna com de age di q̃

Pregunte q̃ q̃ son se saca la de Cljna com de la altura ou la altura de la de Cljna com ou se junta hũa com otra ——— di q̃ q̃ em do el sol sobre my cabeça ma goza no sesenta grados de estro la ljn̄a e la de Cljna com e fue se age di q̃ esta semos e el sol aparta dos de la ljn̄a para la parte donde el sol anduue se ——— e sento ouue se de Cljna com esta semos e el sol em la ljn̄a e esto se entiende para hũa parte e para hũa

Pregunte q̃ tiempo anda la luna adelante e atras del sol ——— di q̃ los gremzes di as del gremze di as de la gesente anda la luna atras del sol e los gremzes di as del mesmo guante anda la luna adelante del sol

Sete pregunte q̃ coza el grado di q̃ es hũa parte del mũdo de los sete dos q̃ tiene e esta se parti da em sete sentos e se sesenta com pazes e esto se entiende com q̃ cada com paz hũ grado e cada grado es hũa parte del mũdo e hũ da cada parte em doze sete abos

Di q̃ la sete dom deza del mũdo tiene seys com pazes e de los seys se tromos e estos parti dos en seys partes e cada parte doze seys la hũas e dos terc̃os de legua e tanto tiene cada grado de la sete dom deza del mũdo

Di q̃ el sol anda cada hora gremze grado / cada hora pues gremze veynte e quatro sontesentos / e se sesenta grados

Di q̃ partiendo hũa nao de la ljn̄a por la primera guarta de leste e guarta al nor este e el lo q̃ puede el ser di q̃ el saja o mze grado e hũ quarto e se alexo a nor este e se alexo hũa legua esta hora na la ljn̄a e el nauio q̃ la mesma guarta alexo se

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2

como boca del estrecho
geſt. Cabo de ſta cadiz

2 seruj nrſſ sobre manyan el de fondo limpio y Cabo y bati esta el boca y aze sobre
manzanyan como una y la anegada y ge a dij para el norueſſte y bati esta mas esta
rema de cozemta leguas mas al nor de esta ysla de y bati esta muy baxa y demedia
ya ge alta el cabo de el puntel y bati esta muy alta de lu enzyma de lamar y bati esta dem
tro dem de el cabo de el puntel o boca de quatro leguas aze una alta y demedia fuera aze
como una y la y vna aze ge mas emtre esta ysla y la y demedia el cabo de el puer-
tel alta manzanyan esto de fondo limpio y Cabo y baxa y fondo limpio y fondable

2

2 tem anyjzo y la costa demedia tajr sa alta el cabo de trus sal yan esti esta muy alta y pa
re sem de suja como una y ella y de fondo de seca de ella se ysle esta una como ota y fo mas de
de ueſſte oeſte dijo y tomā do la de nor ueſſte fuera deste se aze como una y ella y tras y muy
la y en de dos de mar fondo fo stuno arom y de ueſſte una legua de esti esta y si la to
ma yſſ de ueſſte oeſte y esta vey em la mar quatro leguas toma yſſ de fondo setenta
bra ſſ y de fondo seys cascallo y se esta vey ſſ ſſ leguas de esti esta toma yſſ a zia gorda
em la fonda

2

demedia el cabo de trus sal yan a santi pedro sobre como una y la esti esta alta esta ma
ge alta junto a la mar y se esta vey ſſ tres o quatro leguas de esti esta te aze em
ma y de esti esta sobre como una ysla redonda emtre dos seras como una calle
y de fondo ueſſte con ella dijo como la redonda toma yſſ fondo em se senta bra ſſ
y alla ſſ aze ma

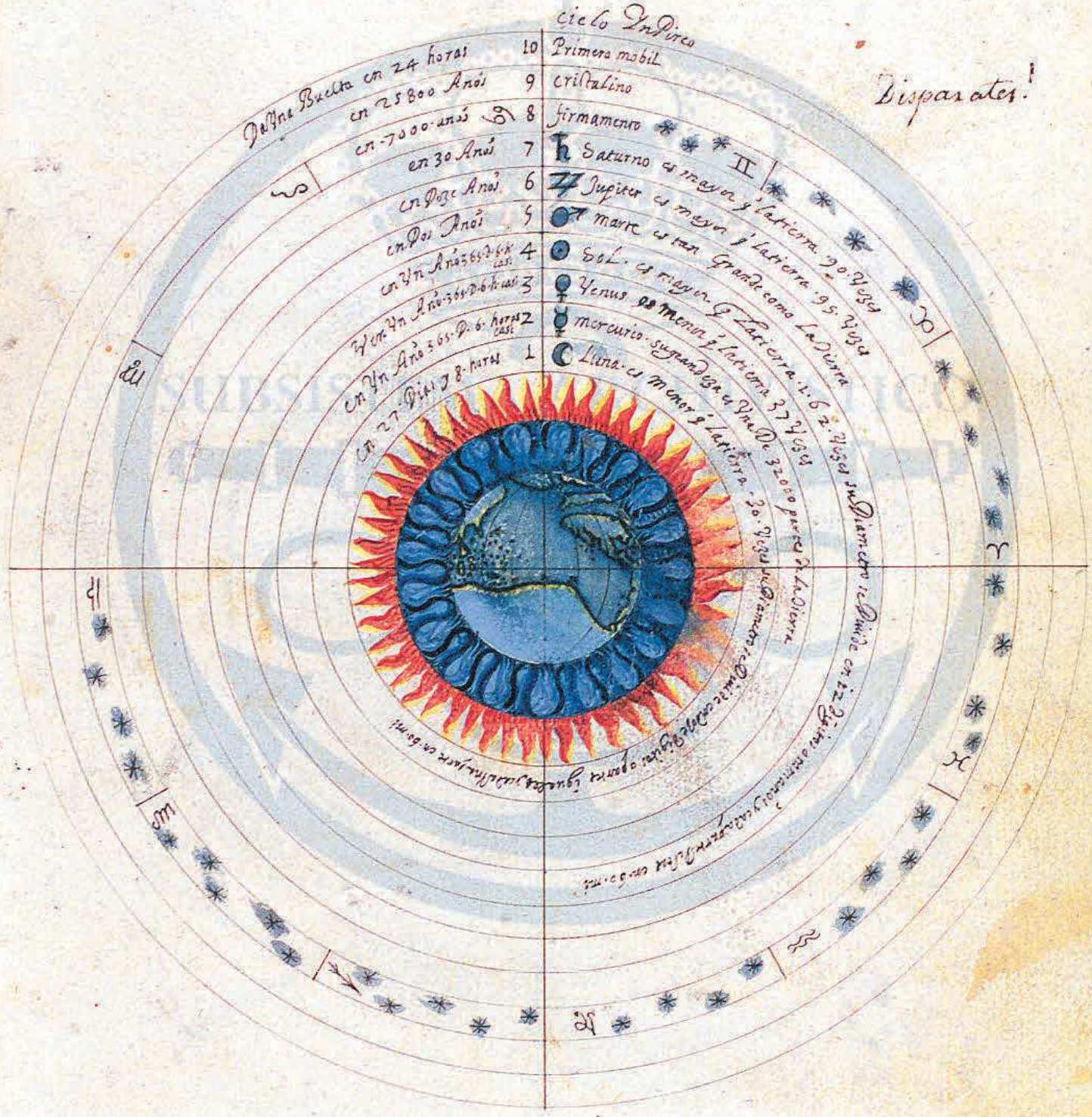
2

2 tem anyjzo y demedia santi pedro alta cadiz este oeſte aze sobre como el esta ysla
blanca y de fondo demedia de ſſ seys de la seys dado y fuera de y sobre con el alta ma
dina fi do nuā y sobre cadiz y demedia de ſſ seys de mi dina fi do nuā alta
los seys de cabeza el todo seys al ſſ em esti esta demtro y a lomyo de la mar
el todo esti esta baxa y plan y dezena y veny endo y de no ſſ de ueſſte demedia el fondo
a trus dijo se la de ysla blanca demedia dina te de mo pasa ueſſte el fondo quatro leguas
de esti esta toma yſſ se senta bra ſſ de fondo alla ſſ cascallo esta de ſſ leguas de esti esta
alla ſſ cascallo a dos leguas de esti esta

2

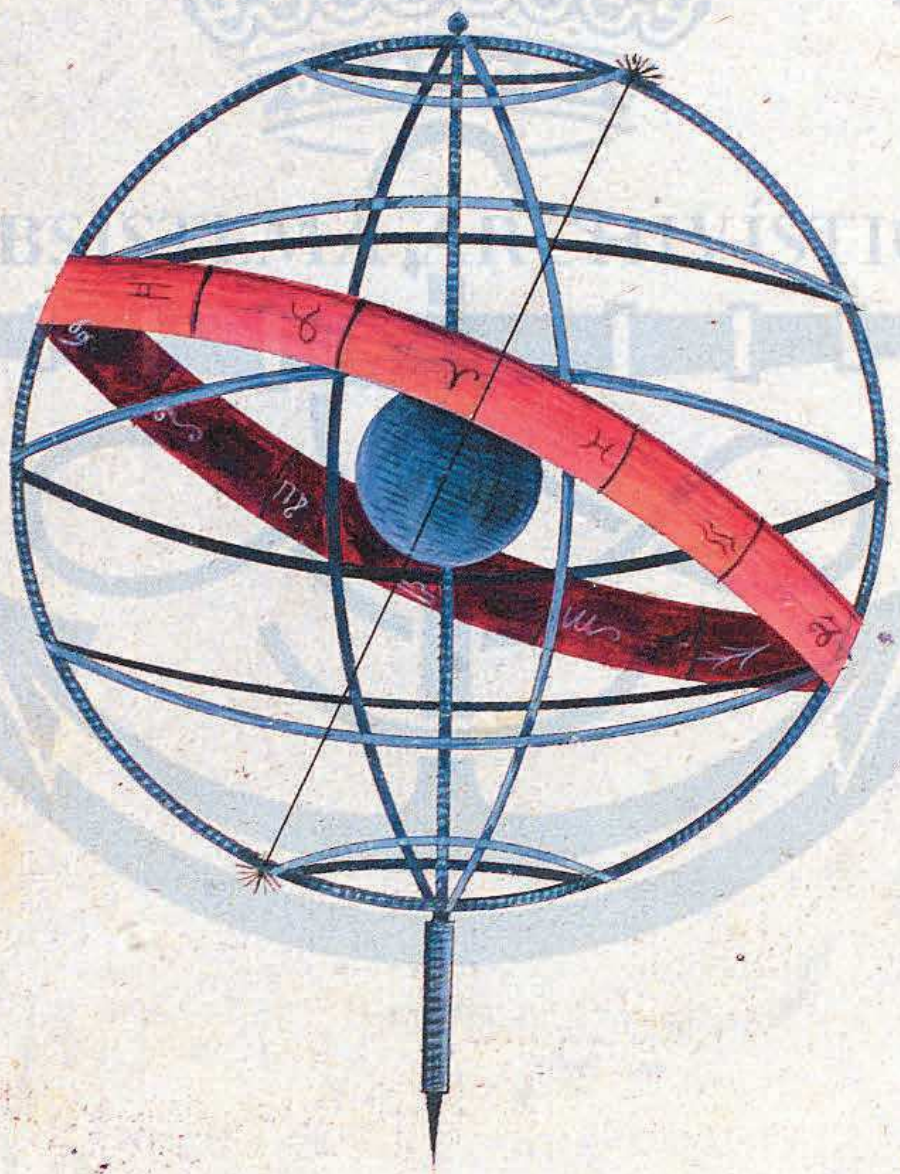
2 de mo zan de te los seys de cabo y el lamar alta de todo ueſſte oeſte y
y oeſte como la barra de cadiz y de fondo quatro leguas de esti esta toma yſſ se senta
bra ſſ de fondo y em esta fondo ueſſte oeſte con los seys de cabo oeſte ueſſte oeſte
con la barra de cadiz arbizote y de los seys de cabo para el norte no ay de ve
seys alta te fuera de no la costa baxa a lomyo de la mar y plan y dezena

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

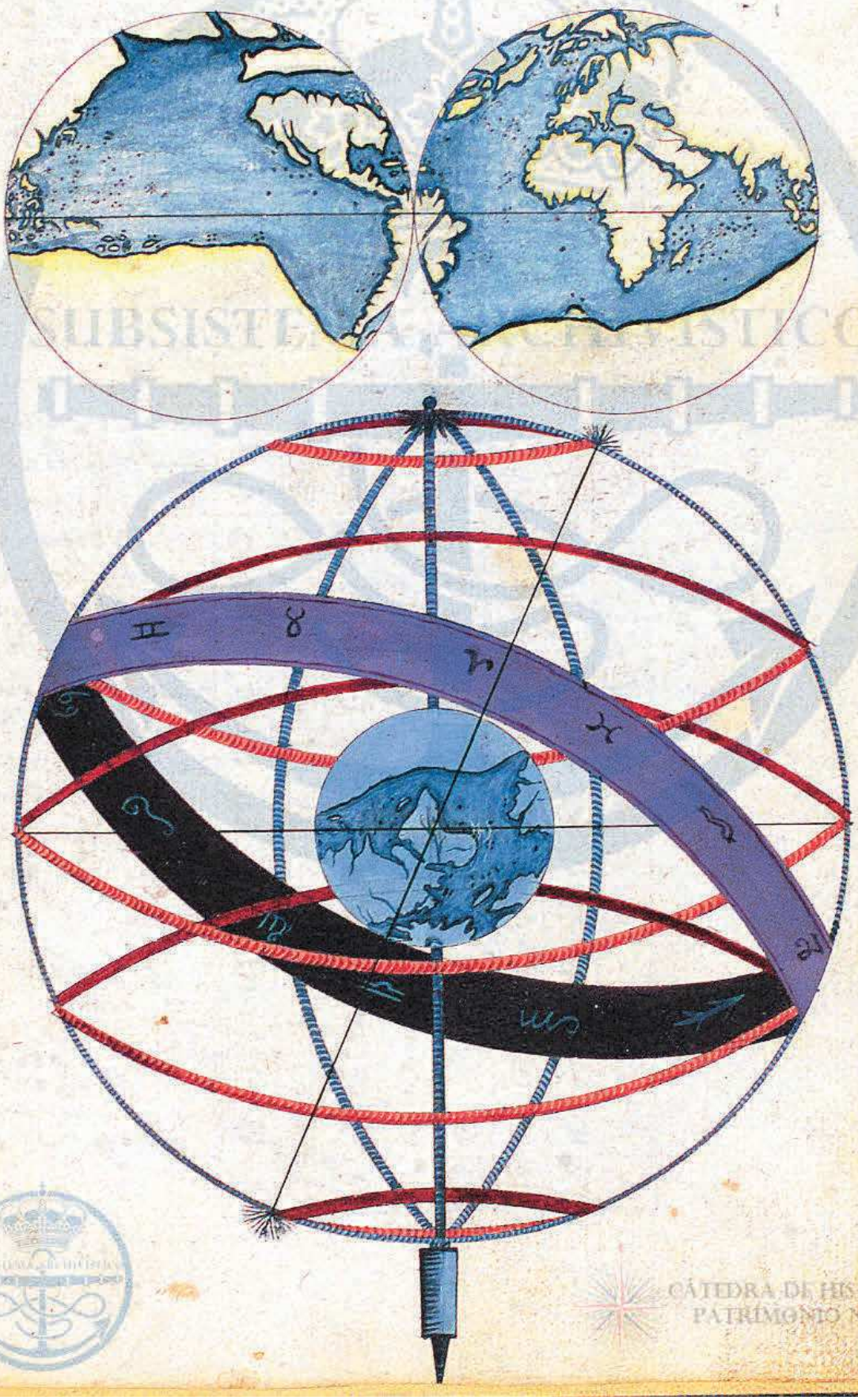


Disparates!

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



CÁTEDRA DE HISTORIA Y
PATRIMONIO NAVAL



CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Tabla De Las horas Astronomicas en Los Dias y no Las Artificiales

horas	Domingo	Lunes	martes	miercoles	Juebes	Viernes	sabado
1	☉	☽	♂	☿	♃	♀	♄
2	♀	♄	☉	☽	♂	☿	♃
3	☿	♃	♀	♄	☉	☽	♂
4	☽	♂	☿	♃	♀	♄	☉
5	♄	☉	☽	♂	☿	♃	♀
6	♃	♀	♄	☉	☽	♂	☿
7	♂	☿	♃	♀	♄	☉	☽
8	☉	☽	♂	☿	♃	♀	♄
9	♀	♄	☉	☽	♂	☿	♃
10	☿	♃	♀	♄	☉	☽	♂
11	☽	♂	☿	♃	♀	♄	☉
12	♄	☉	☽	♂	☿	♃	♀
horas de Lanoche 1	♃	♀	♄	☉	☽	♂	☿
2	♂	☿	♃	♀	♄	☉	☽
3	☉	☽	♂	☿	♃	♀	♄
4	♀	♄	☉	☽	♂	☿	♃
5	☿	♃	♀	♄	☉	☽	♂
6	☽	♂	☿	♃	♀	♄	☉
7	♄	☉	☽	♂	☿	♃	♀
8	♃	♀	♄	☉	☽	♂	☿
9	♂	☿	♃	♀	♄	☉	☽
10	☉	☽	♂	☿	♃	♀	♄
11	♀	♄	☉	☽	♂	☿	♃
12	☿	♃	♀	♄	☉	☽	♂

Las horas ☉ Juniere qual quier Dia o noche segun el Lim Donde se Biuiere se an de Re partir en Doze partes y Guales esta manera pongo por exemplo q̃ ce Dias de Diez y seis horas y La noche De ocho Las diez y seis se multiplicaran por · 60 · mi · q̃ es el Valor de la hora y separtiran por Doze y lo q̃ biniere en La parti cion es Las mi · q̃ saben a la tal hora y lo proprio se hara por La noche multiplicando Las ocho horas Suyas por Los · 60 · mi · y partiendo por Doze y estas horas se entienden Des de q̃ el Sol apunta a salir por el Orizon te hasta q̃ buelue a poner contan Do Desde el Sol Doze horas y Doze De que se pone hasta q̃ buelue a salir y La primera hora De cada Dia Reina el Sol y Lleua Guarda Venus y La tercera mercurio y asi sucesiua mente y esto se entiende por el Domingo y yendo mirando en La tabla se hallaran Los Demas Dias y noches De toda La semana

16 · horas Por
60 minutos
960

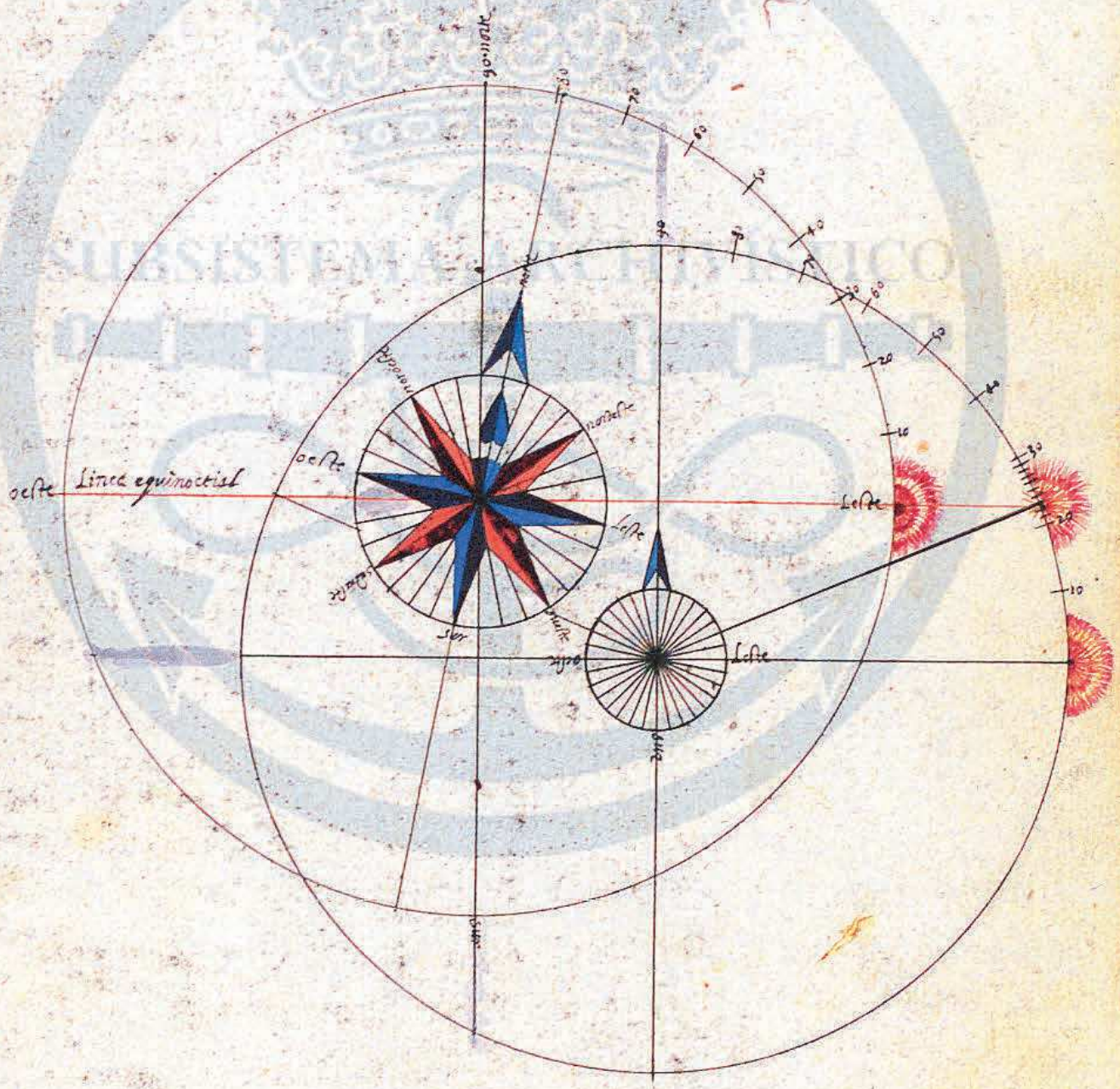
x 60
960 280 Vale cada una
Partidor xz 2 hora 80 · mi.

La noche tiene · 8 · horas

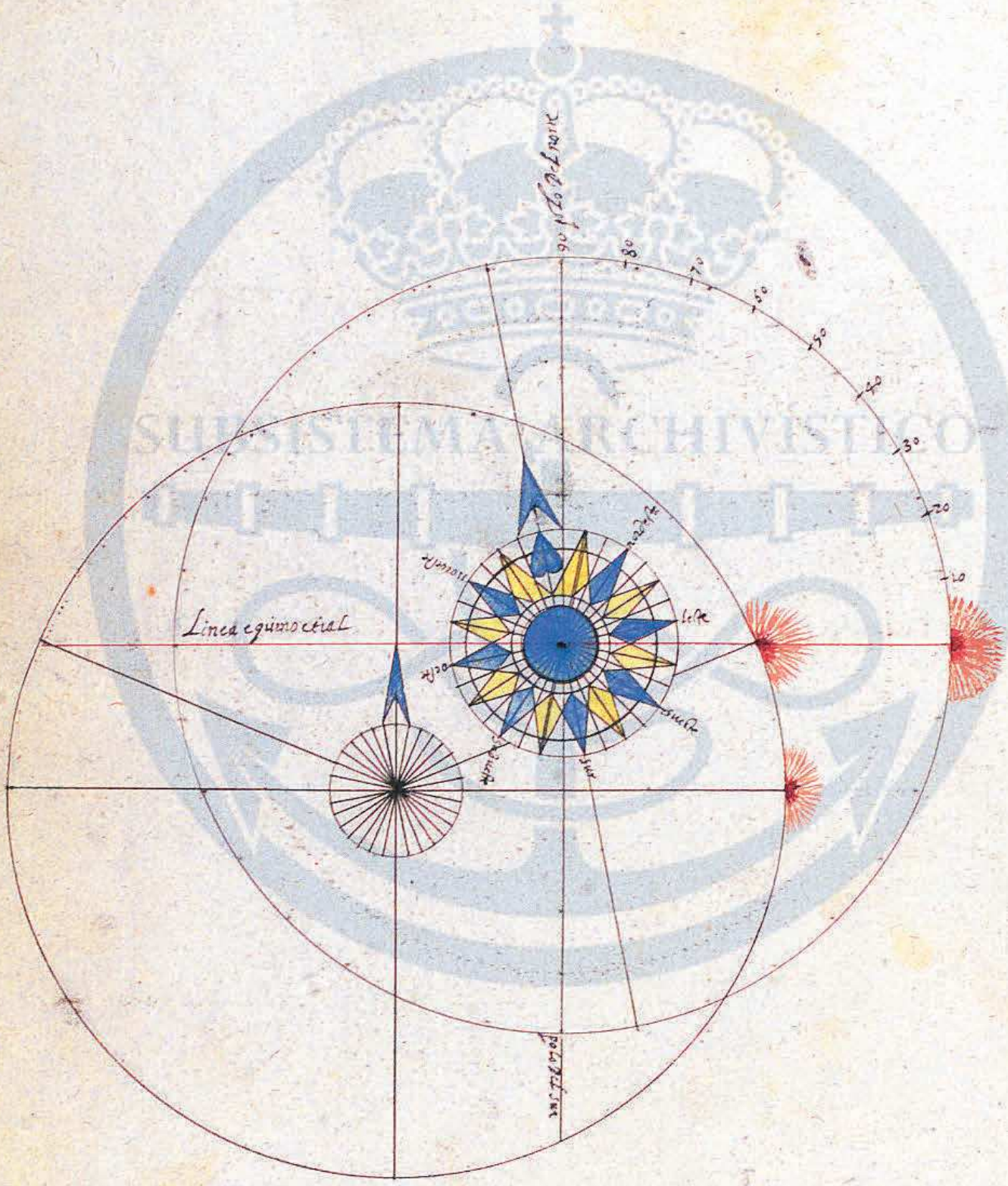
8 ·
60
480

x 60
480 240
xz 2

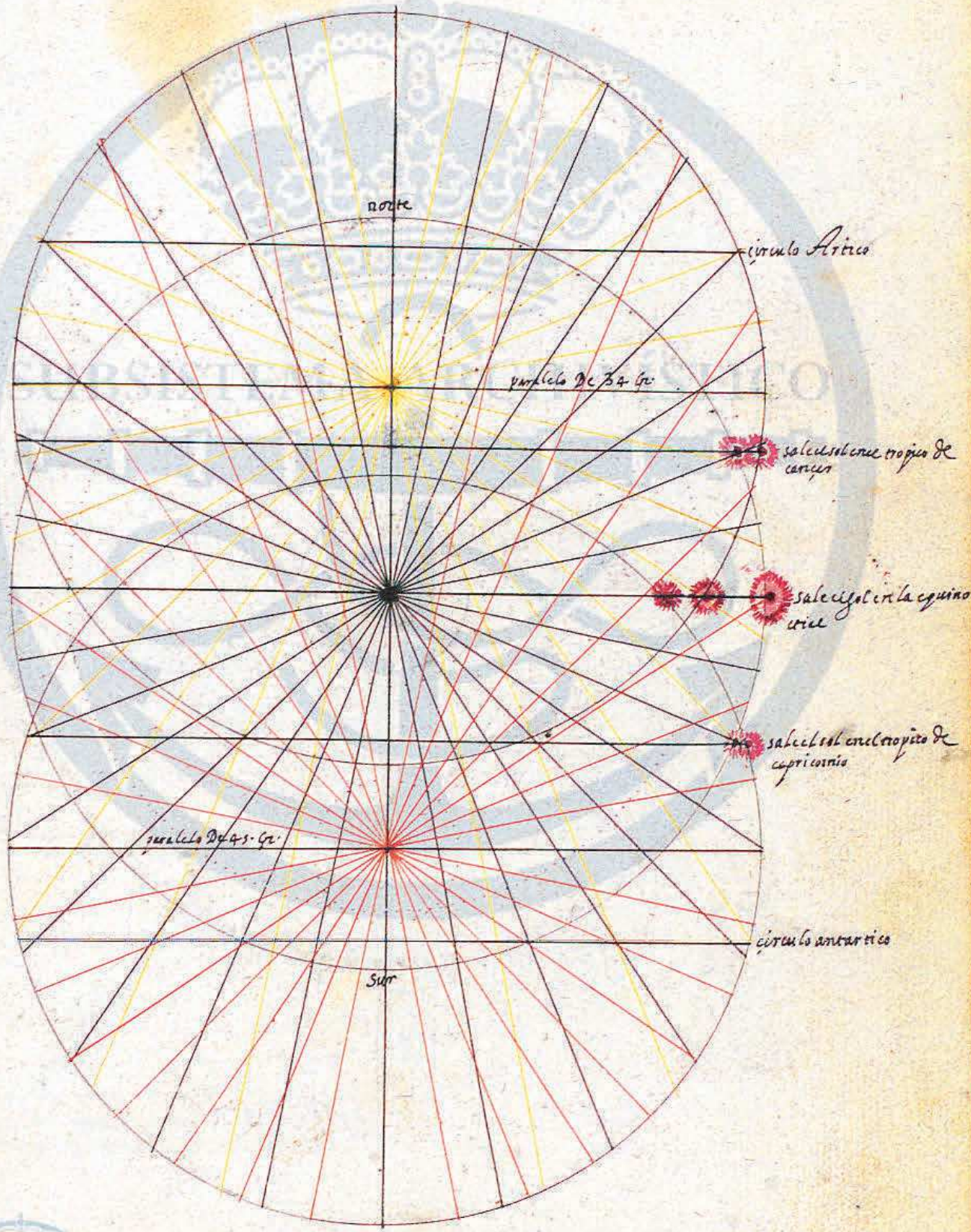
Vale cada hora De la noche ☉ Diez ocho horas 40 · minutos



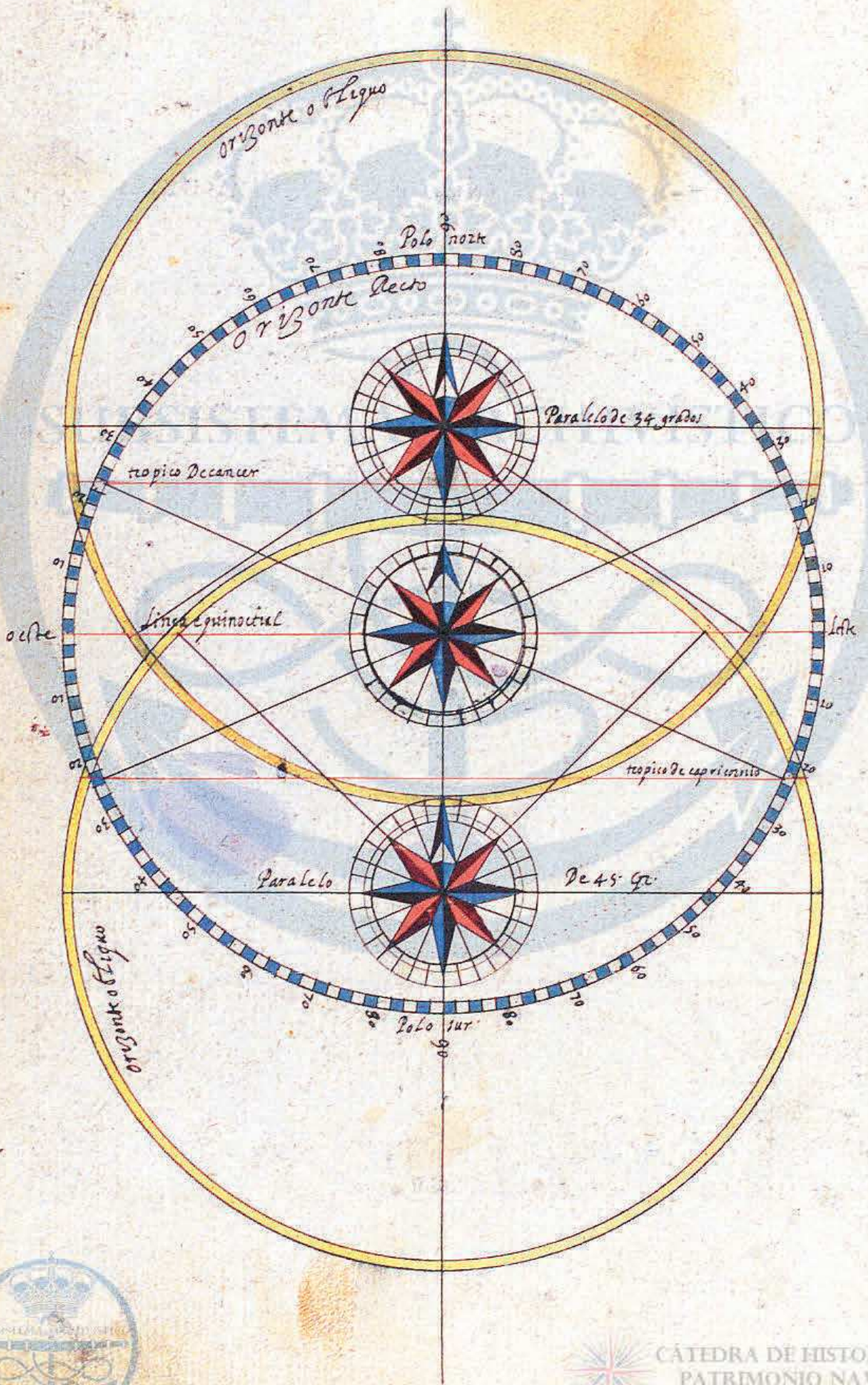
SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



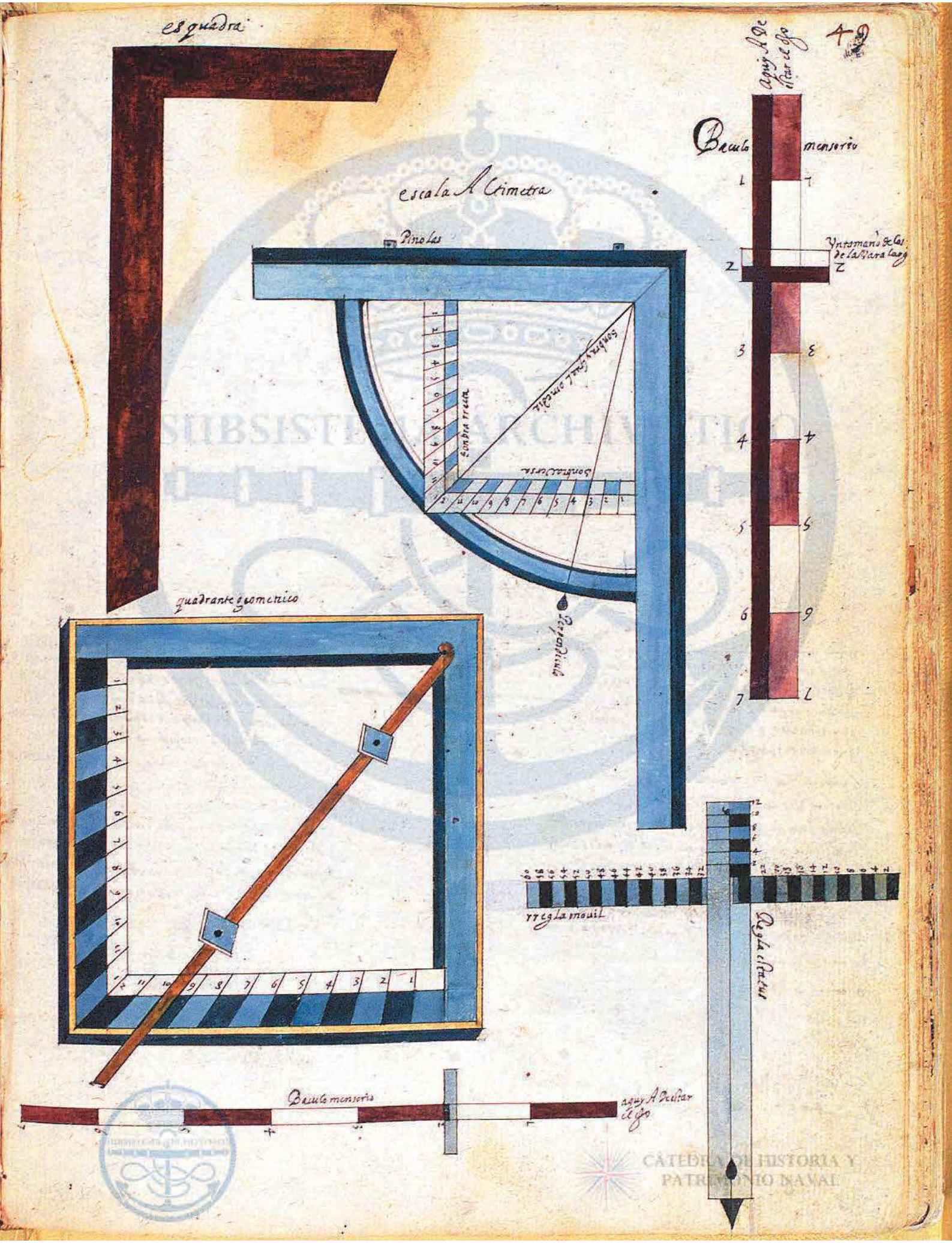
SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



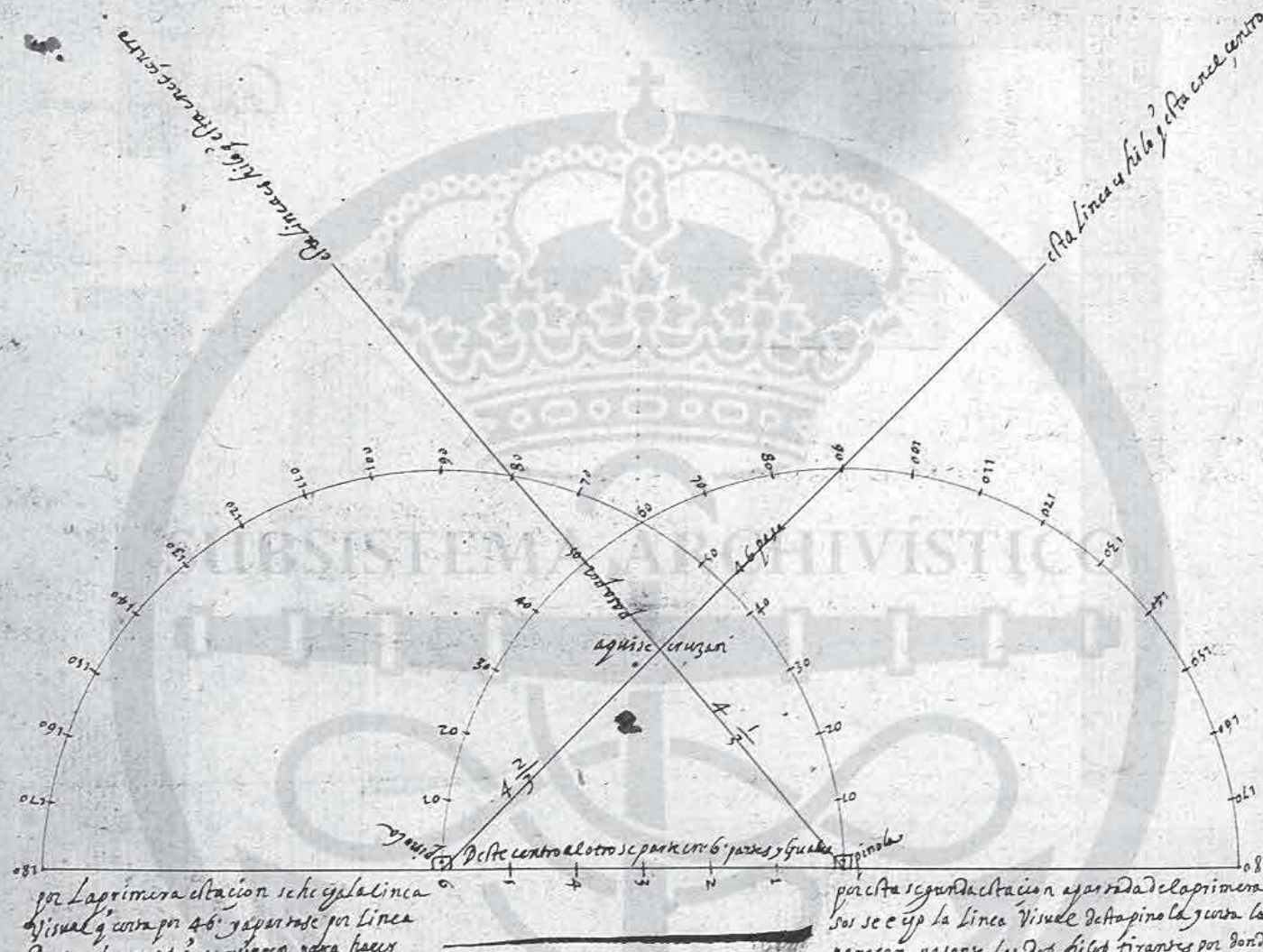
CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



por La primera estacion se hecha la linea visual q̃ corta por 46 y apartase por linea recta los pasos q̃ se quieren para hazer otra estacion y echar otra linea digamos q̃ se aparto 30 pasos

y para saber quantos pasos ay desta primera estacion a la cosa q̃ se mide mira la linea visual desta primera estacion quantos tamaños tiene de dos se corta en el triangulo al punto do salio semejantes a los seis tamaños q̃ estan entre pinola y pinola y seran $4\frac{2}{3}$ di por rregla de tres si seis q̃ son las cantidades de centro a centro valen 30 pasos q̃ fue la distancia y apartamiento de la primera a la segunda estacion pido $4\frac{2}{3}$ q̃ dara

6 — 30 — $4\frac{2}{3}$ y salen 23 tamaños y ontercio y tantos ay de la primera estacion al punto medido

30
$4\frac{2}{3}$
120
20 los $\frac{2}{3}$ de treinta son 20
140

22
140 | $23\frac{1}{3}$
Partidos 6 6

por esta segunda estacion apartada de la primera 30 pasos se echo la linea visual desta pinola y corta los 56 q̃ parecen pasanse los dos hilos tirantes por donde se cortan las lineas visuales los tamaños y adonde los dos hilos se juntan o cruzan es un triangulo

y si quisieres saber quanto ay desta segunda estacion hasta la cosa q̃ se mide mira el lado del triangulo de la segunda linea visual quantos tamaños tiene semejantes a los seis en q̃ esta dividido de centro a centro y hallaras $4\frac{1}{3}$ di por rregla de tres si seis tamaños de centro a centro valen 30 pasos q̃ es lo q̃ se aparto de la primera estacion pido quatro y un tercio que baldran

6 — 30 — $4\frac{1}{3}$

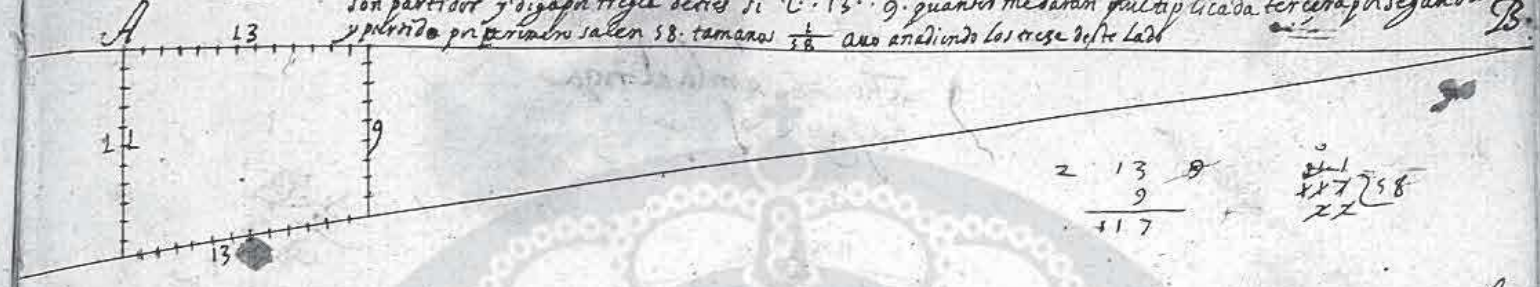
30
$4\frac{1}{3}$
120
10 el tercio de 30 son 10
130

14
130 | $21\frac{2}{3}$ porq̃ los quatro que sobran son dos tercios de seis
Partidos 6 6

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

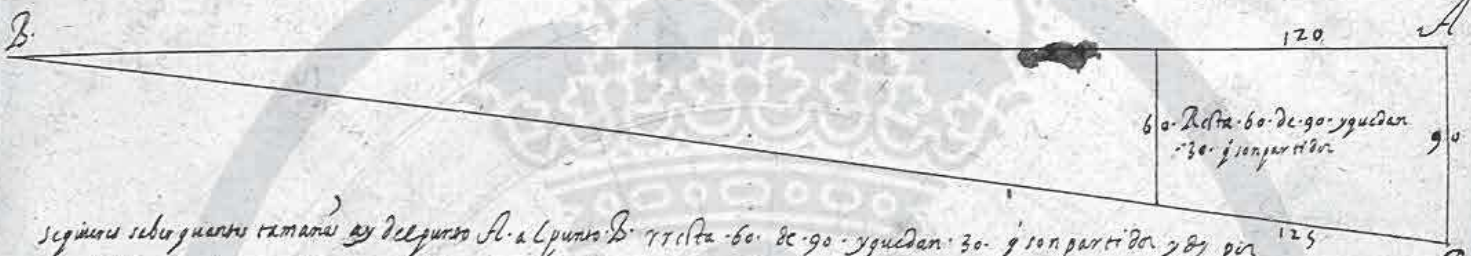
folio 50

si se quiere saber q^to ay del punto A al punto B. Restense los nueve de los [illegible] y quedan dos los quales son partidos y diga por rregla de tres si 2 · 13 · 9 · quantos me daran multiplicada tercera por segunda y partido por primero salen 58 · tamaños $\frac{1}{58}$ auo anadiendo los treze deste lado



2 13 9
9
117

117 ⟌ 58
22

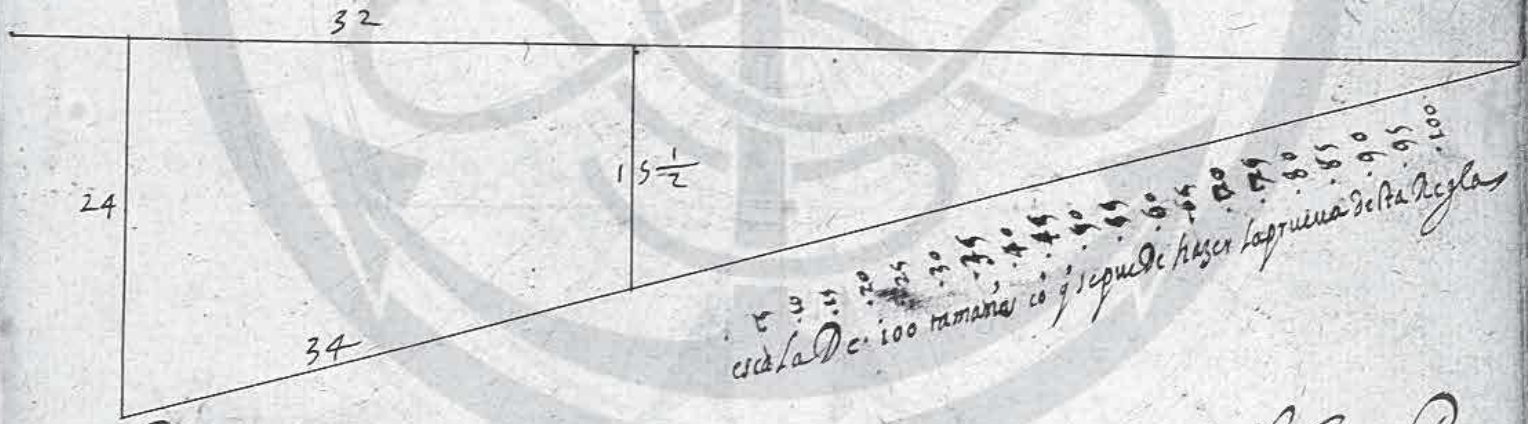


se quieres saber quantos tamaños ay del punto A al punto B rresta · 60 · de · 90 · y quedan · 30 · q son partidos y di por rregla de tres si · 30 · me dan 120 pido · 60 · que me daran – 30 · 120 · 60 ·
60
7200

7200 ⟌ 240 salen duzientos y quarenta y Anadiendole los 120 son 360 · y tantos tamaños ay del punto A al punto B.

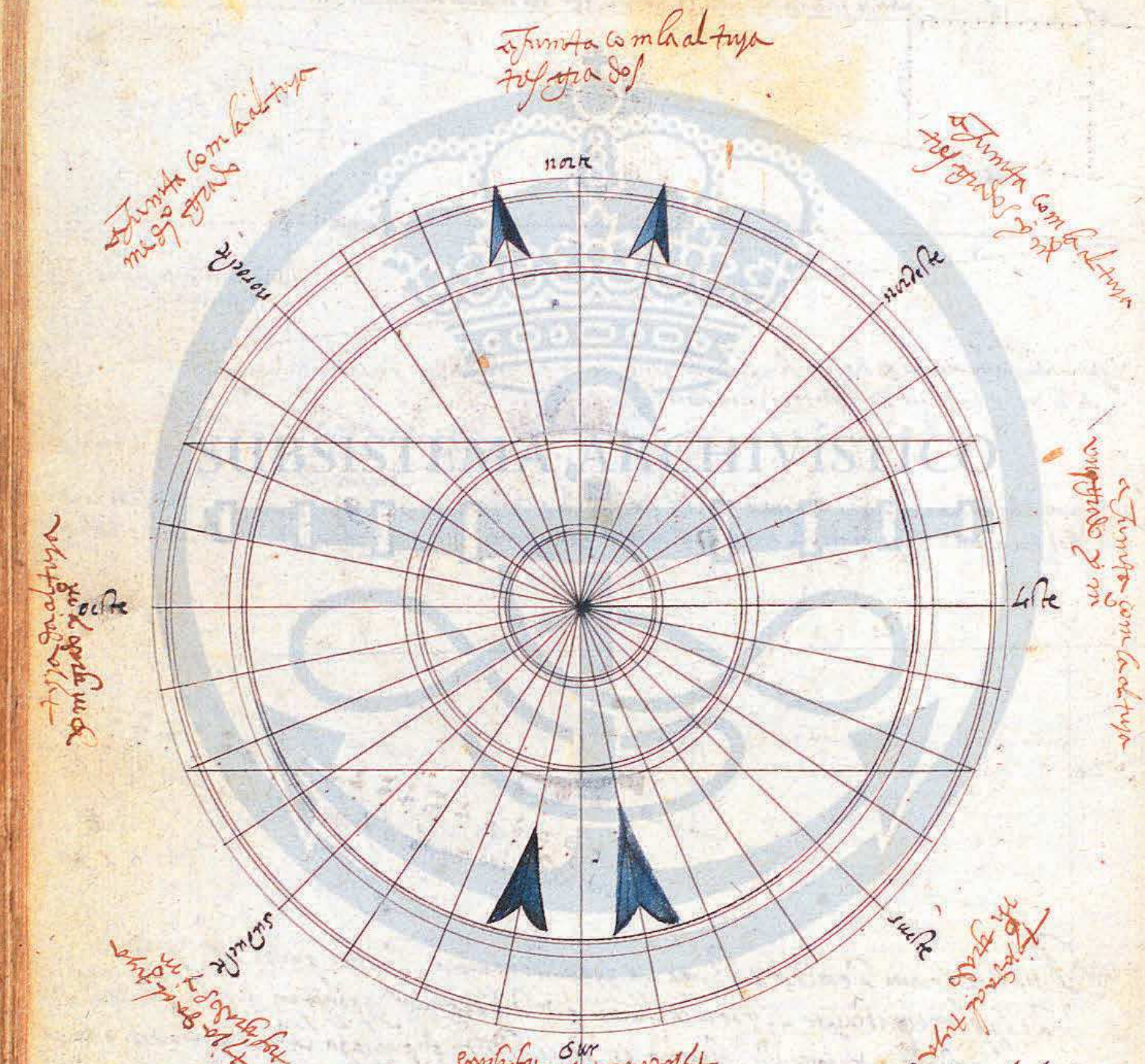
partidos 3000

y si quieres saber los tamaños que ay del punto · C · Al punto B · di por rregla de · 3 · si 30 me dan 125 · deste lado de abaxo pido |60| que me daran hecha la rregla salen 375 · y tantos ay del punto · C · al punto B · anadiendo le los · 125 · deste lado



Para este Genero de medir es Buena la aguja de nauegar O qual quiera Aguson por q de la primera estacion se marcara la cosa q medir se quiere y pongo por figura que me demora Al nordeste y tengome de Apartar por Linea Recta p^a que haga Angulos rrectos a la segunda estacion lo qual hare apartandome por el noroeste o por el sueste por ser su trauegia Verdadera y se se causara el dho Angulo rrecto que es ynportante q lo aya p^a saber con mas Verdad la Distancia cierta

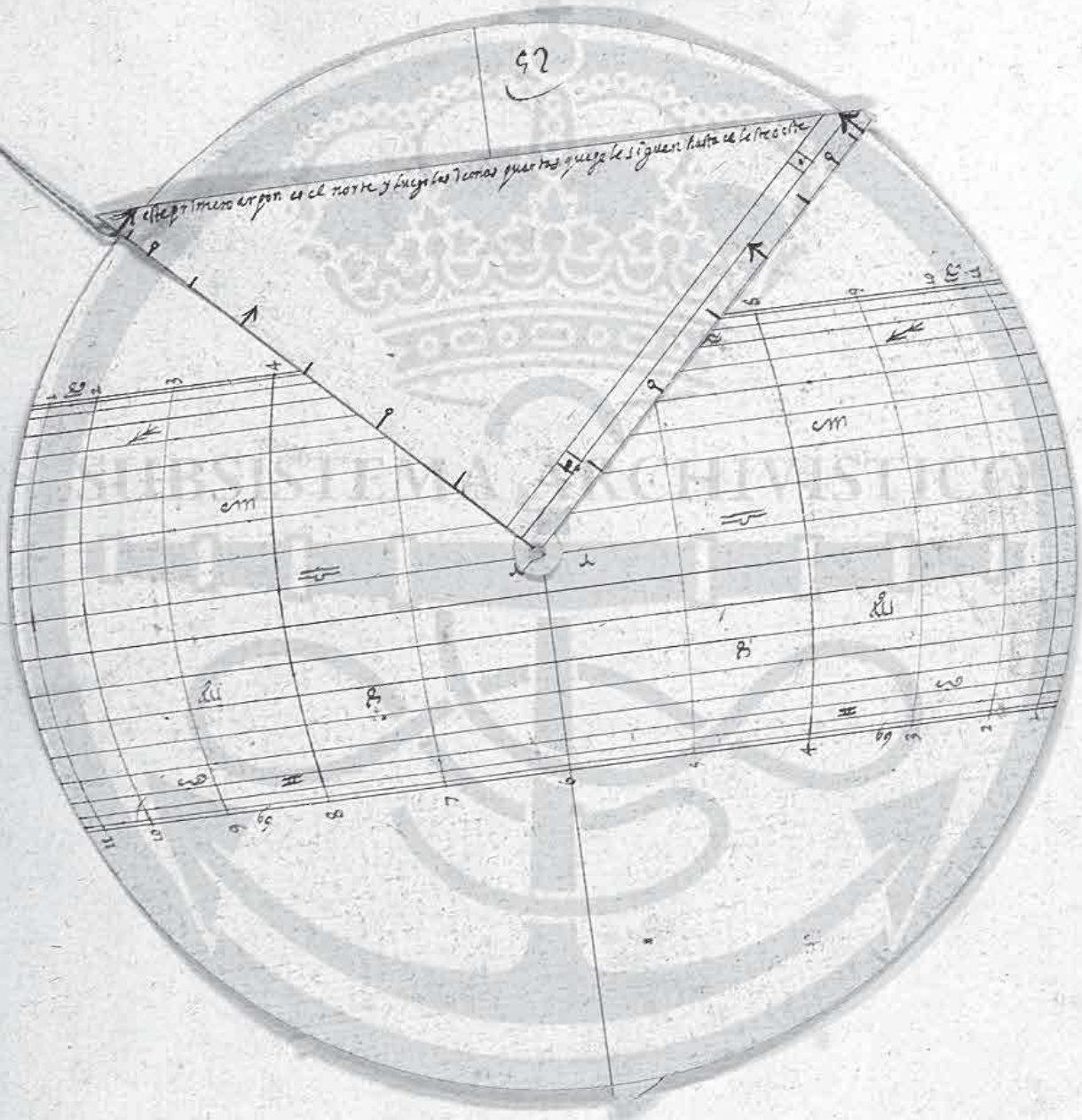
SUBSISTEMA ARCHIVISTICO
CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



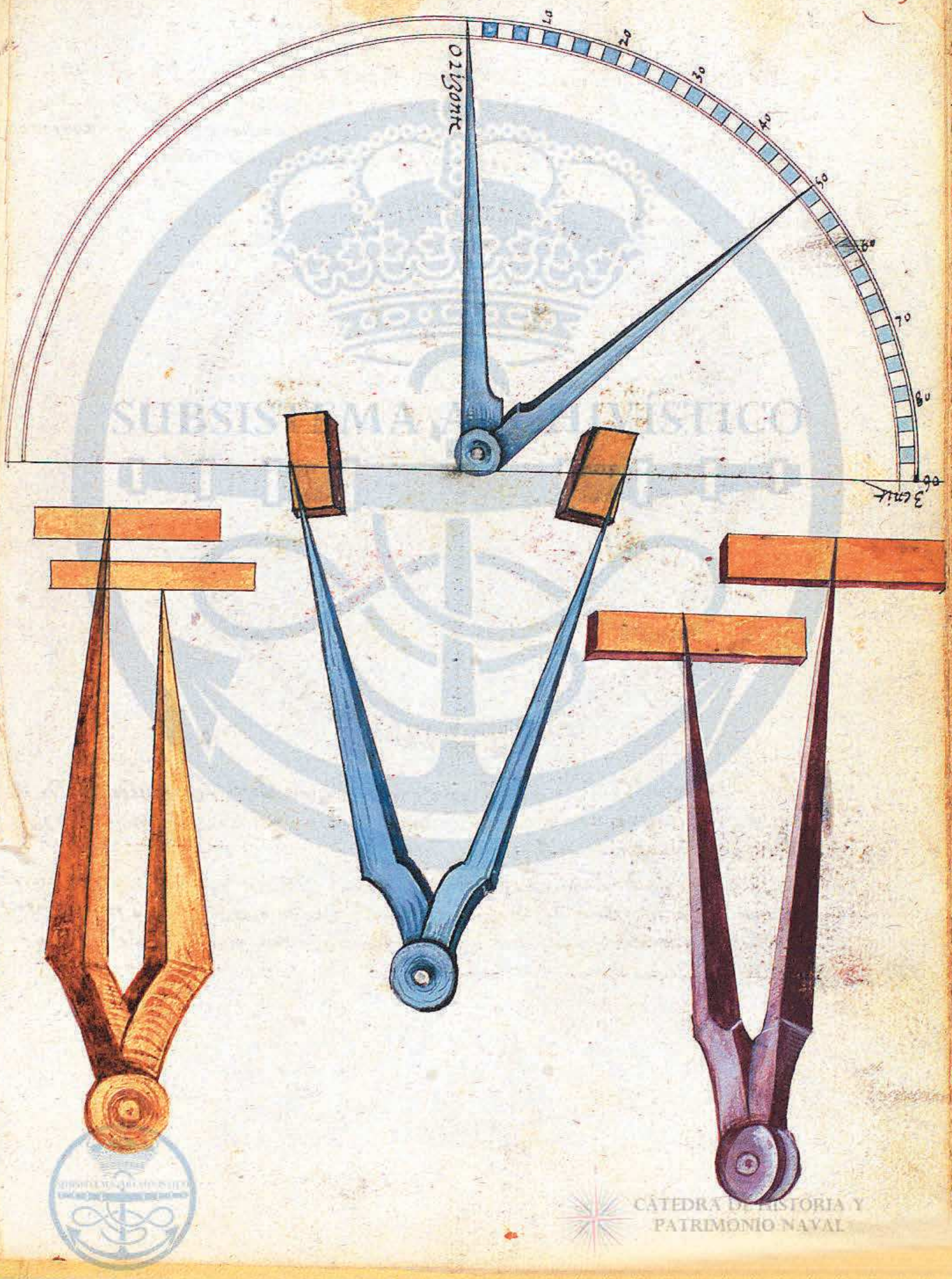
en aquesta demostraçion se ve a lo claro q̃ si la aguja nordeste a vna quarta estando el honbre al sur del gol a de tomar menos grados de astro labio antes de medio dia y pasado q̃ sea mas y al contrario si el honbre esta al norte del gol a de tomar mas grados antes de medio dia y despues menos

y si la aguja noroeste a vna quarta estando el honbre al sur del gol a de tomar antes de medio dia mas grados de astro labio y pasado medio dia menos y si el honbre esta al norte del gol a de tomar antes de medio dia menos grados de astro labio y pasado medio dia menos y aunq̃ digo vna quarta de variaçion entiendese mas o menos y todo lo q̃ tomare mas o menos se a de juntar vno con otro y partido por el medio seran partes yguales q̃ en el astro labio avia de hallar si la aguja estuviera buena quiero dezir la flor de lis derecho al norte y la mitad de lo q̃ fuere mas o menos es la variaçion suya

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



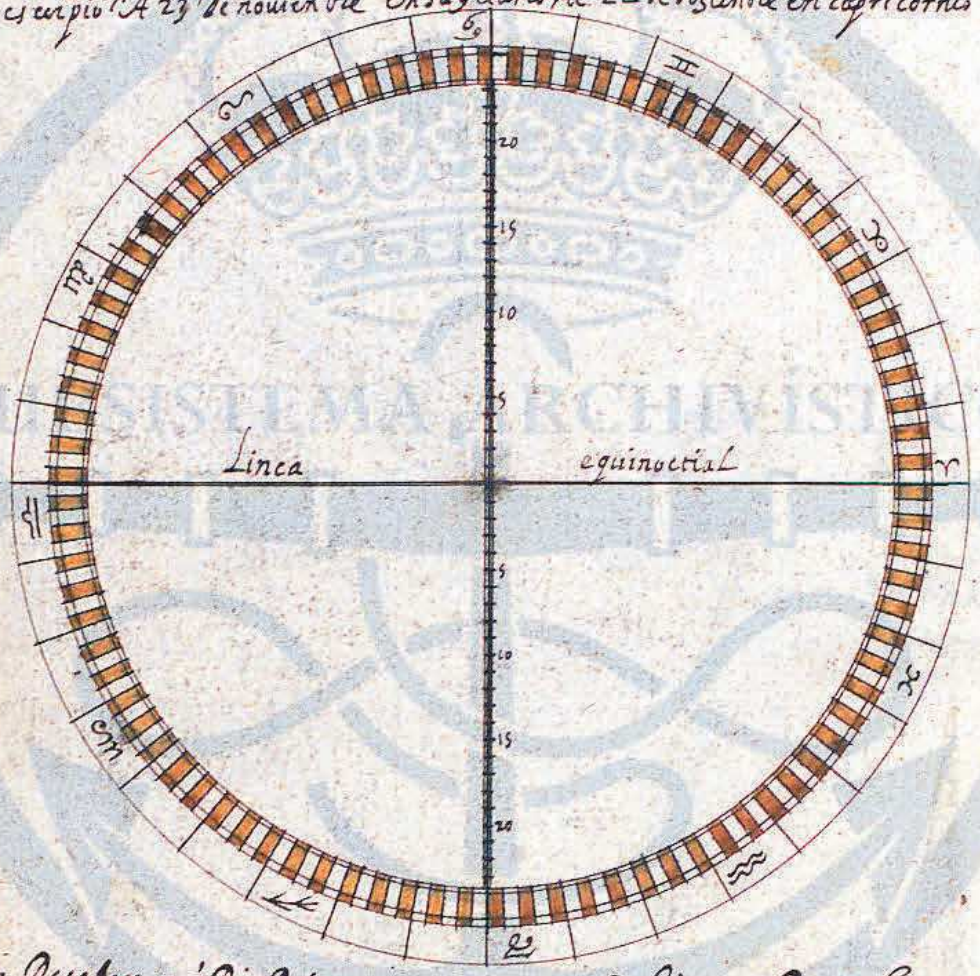
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Para saber en que Dia del mes el sol entra en cada uno de los doze signos del zodiaco

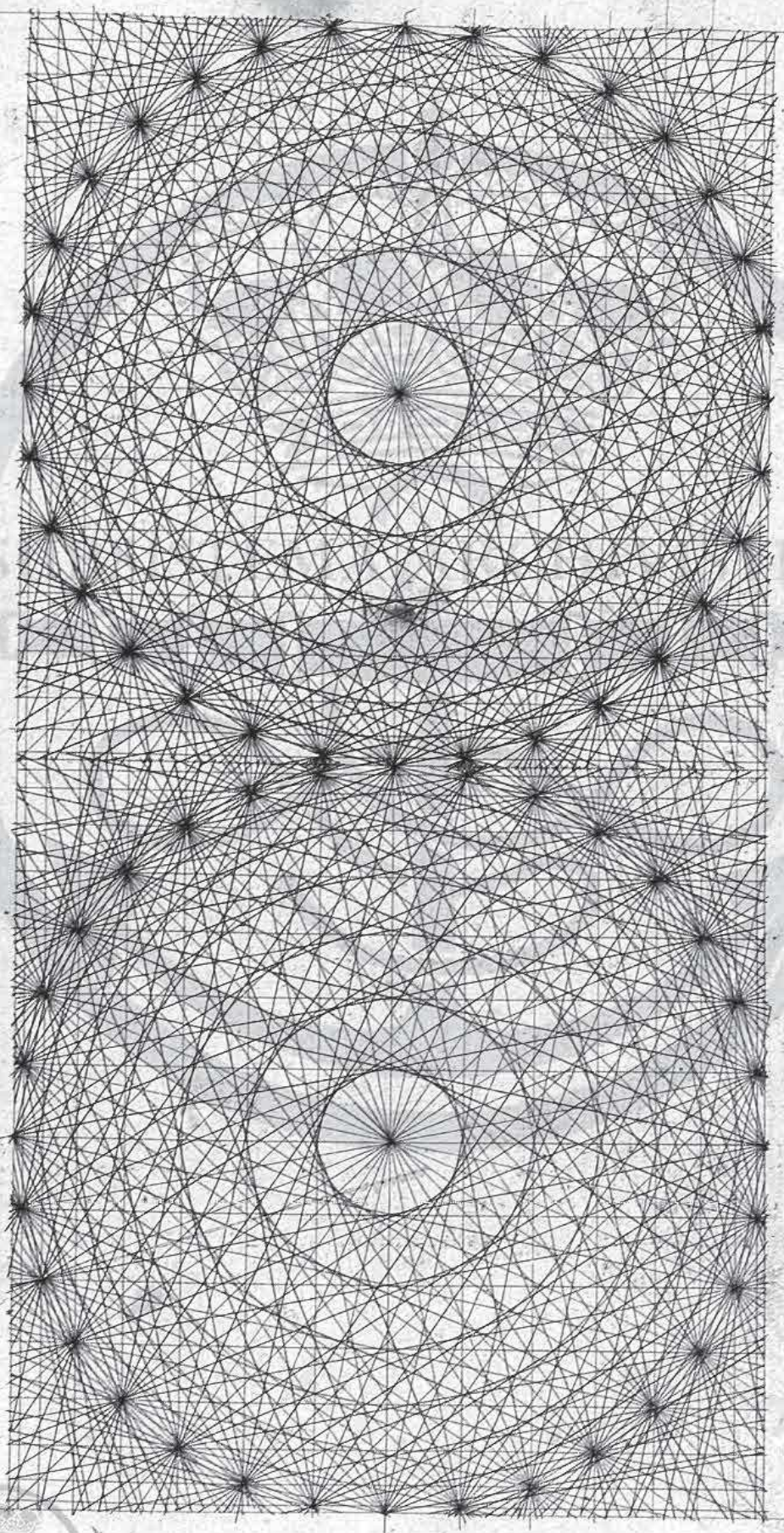
A 20. De Henero entra el sol en Aquario ./. A 19. De febrero en piçes ./. A 21. De março en Aries ./. A 21. De Abril en tauro ./. A 22 De mayo en geminis ./. A 22 De Junio en cançer ./. A 24 De Julio en Leo ./. A 24 de agosto en Virgo ./. a 23. De setienbre en libra ./. A 24 de octubre en escorpio ./. A 23 De nouienbre en sagitario ./. a 22 de dizienbre en capricornio



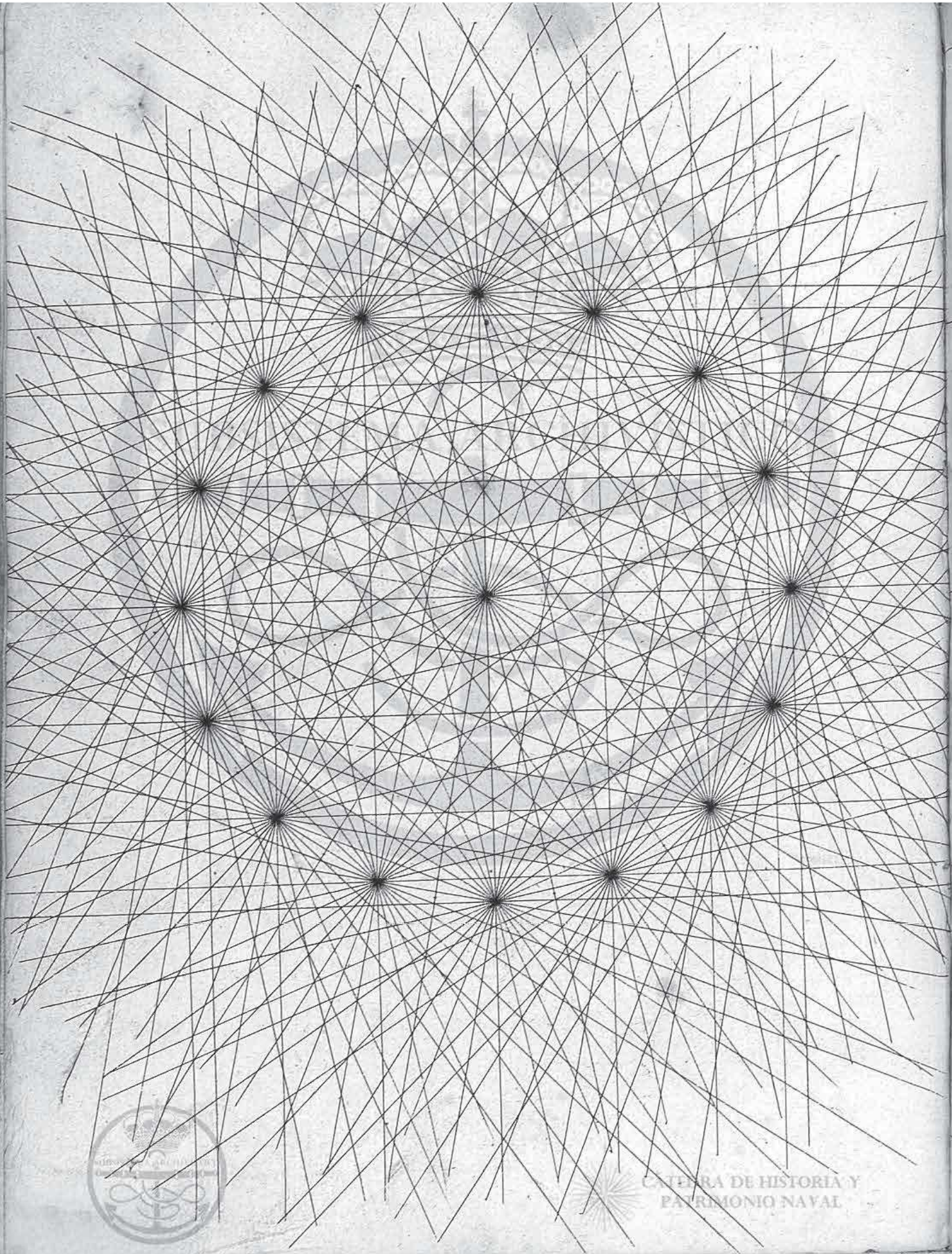
sabido de cabeça en q̃ Dia del mes entra el sol en cada un signo dandole mas por cada un dia un grado y si pasaren de treinta los q̃ pasaren son del signo q̃ se le sigue y si treinta justos esos tiene el signo y si menos de treinta son del tal signo

se quisieres saber la declinaçion del sol seis minutos mas o menos veage el Dia q̃ se quisiere saber en quantos grados del signo de aquel mes anda el sol y sabidos cuentense en la presente figura y pasese un hilo a otros tantos de la otra parte contraria y el hilo cortara y señalara en el diametro los gr. de declinaçion del tal Dia

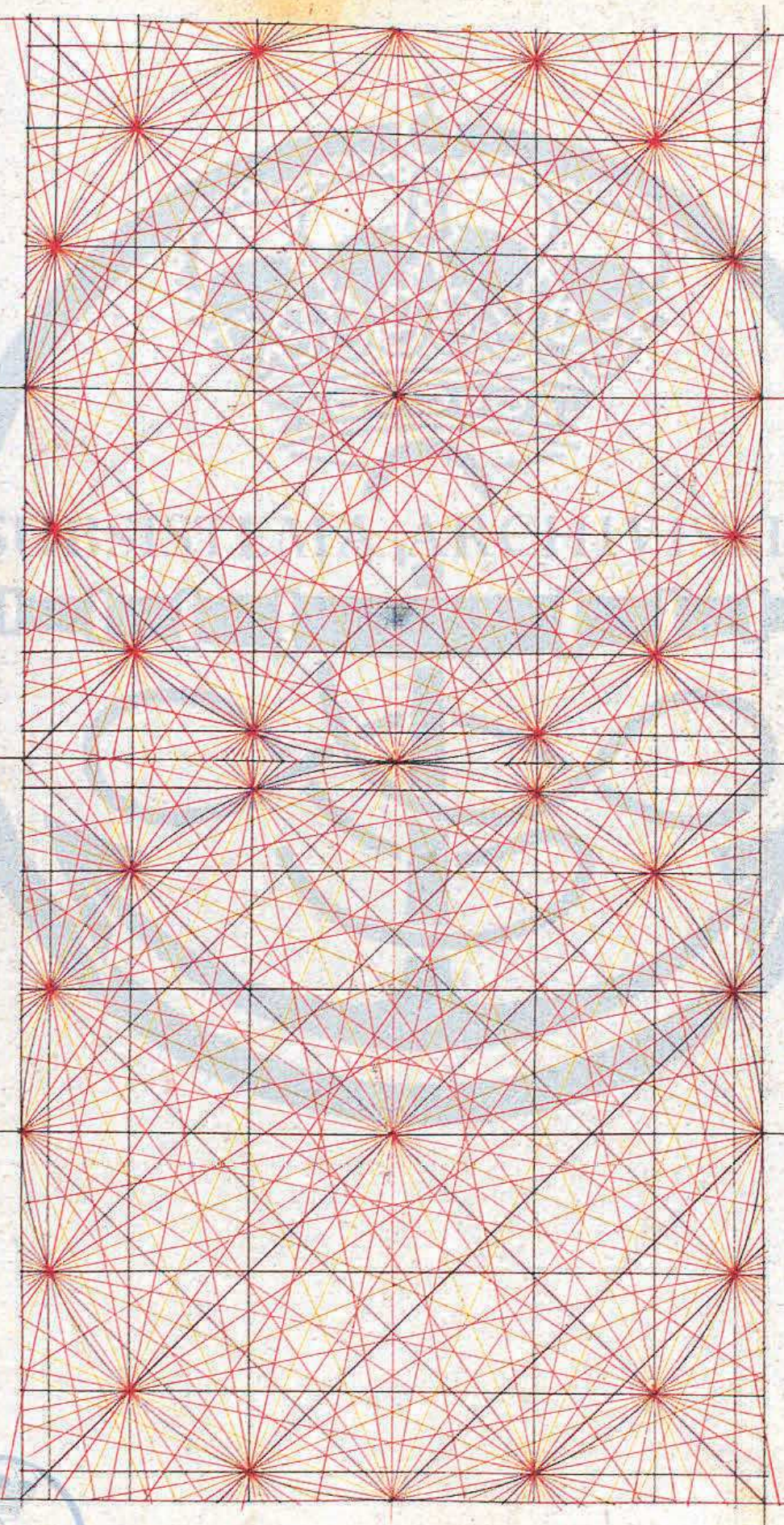
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



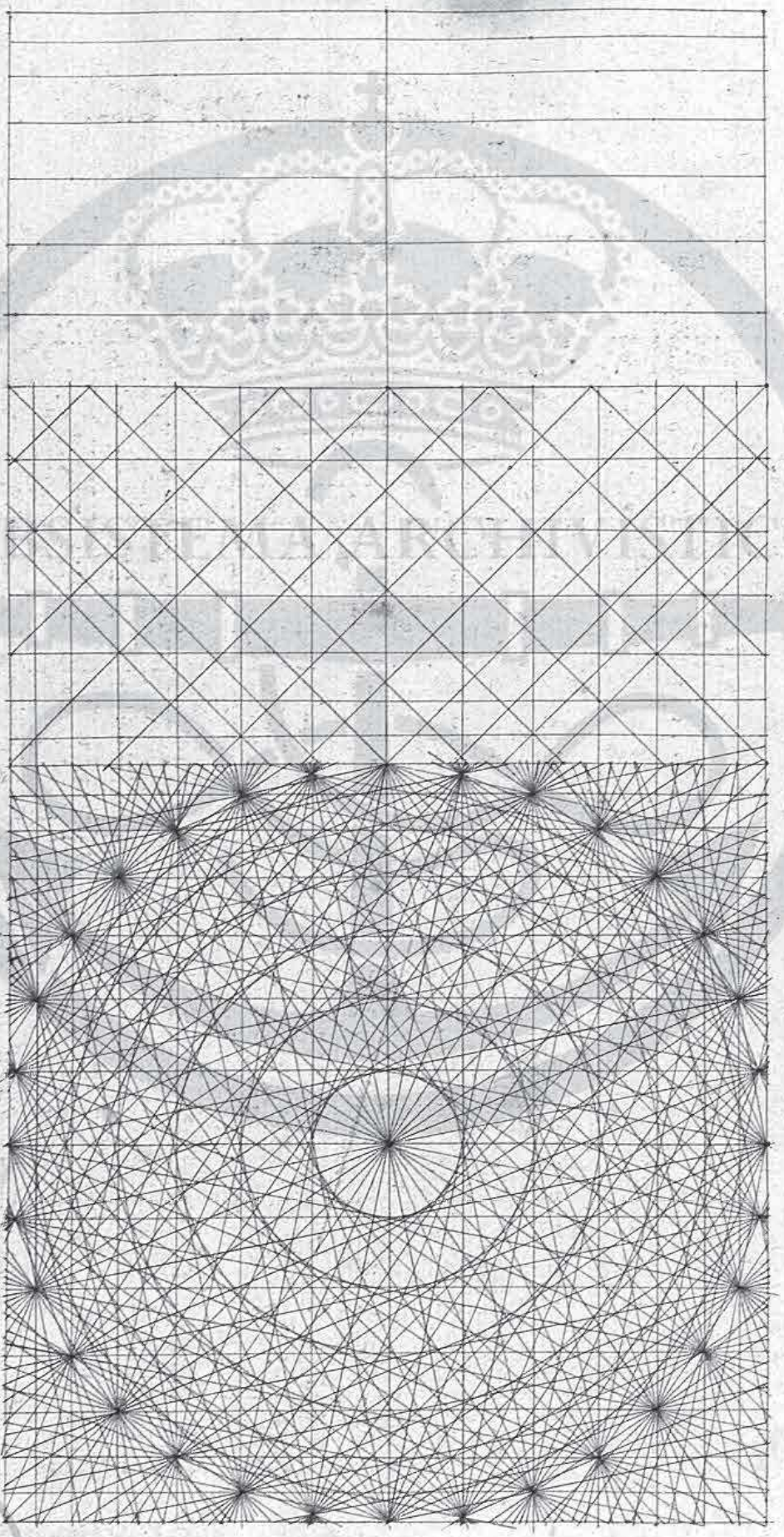
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



CÁTEDRA DE HISTORIA Y
PATRIMONIO NAVAL



CÁTEDRA DE HISTORIA Y
PATRIMONIO NAVAL



CÁTEDRA DE HISTORIA Y
PATRIMONIO NAVAL

Año Primero De La Revolución Del Sol

enero			febrero			março			abril			mayo			Junio		
D.	Gr.	mi.	D.	Gr.	mi.	D.	Gr.	mi.	D.	Gr.	mi.	D.	Gr.	mi.	D.	Gr.	mi.
1	23	1	1	17	9	1	7	40	1	4	25	1	14	59	1	22	2
2	22	56	2	16	52	2	7	17	2	4	48	2	15	17	2	22	10
3	22	51	3	16	35	3	6	54	3	5	11	3	15	35	3	22	17
4	22	45	4	16	17	4	6	31	4	5	34	4	15	53	4	22	24
5	22	38	5	15	59	5	6	8	5	5	57	5	16	10	5	22	31
6	22	31	6	15	41	6	5	45	6	6	20	6	16	27	6	22	38
7	22	24	7	15	22	7	5	22	7	6	43	7	16	44	7	22	44
8	22	16	8	15	3	8	4	59	8	7	6	8	17	1	8	22	50
9	22	8	9	14	44	9	4	36	9	7	28	9	17	18	9	22	55
10	22	0	10	14	25	10	4	13	10	7	50	10	17	34	10	23	0
11	21	51	11	14	5	11	3	50	11	8	12	11	17	49	11	23	5
12	21	41	12	13	45	12	3	27	12	8	34	12	18	4	12	23	9
13	21	31	13	13	25	13	3	4	13	8	56	13	18	19	13	23	13
14	21	20	14	13	5	14	2	40	14	9	18	14	18	34	14	23	16
15	21	9	15	12	45	15	2	16	15	9	40	15	18	48	15	23	19
16	20	58	16	12	24	16	1	52	16	10	1	16	19	2	16	23	22
17	20	47	17	12	3	17	1	28	17	10	22	17	19	16	17	23	24
18	20	35	18	11	42	18	1	4	18	10	43	18	19	30	18	23	26
19	20	23	19	11	21	19	0	40	19	11	4	19	19	43	19	23	27
20	20	10	20	11	0	20	0	16	20	11	25	20	19	56	20	23	28
21	19	57	21	10	39	21	0	8	21	11	46	21	20	8	21	23	28
22	19	43	22	10	17	22	0	32	22	12	6	22	20	20	22	23	28
23	19	29	23	9	55	23	0	56	23	12	26	23	20	32	23	23	28
24	19	15	24	9	33	24	1	20	24	12	46	24	20	43	24	23	27
25	19	0	25	9	11	25	1	44	25	13	6	25	20	54	25	23	26
26	18	45	26	8	49	26	2	7	26	13	25	26	21	5	26	23	24
27	18	30	27	8	26	27	2	30	27	13	44	27	21	15	27	23	22
28	18	15	28	8	3	28	2	53	28	14	3	28	21	25	28	23	19
29	17	59				29	3	16	29	14	22	29	21	35	29	23	16
30	17	43				30	3	39	30	14	41	30	21	44	30	23	13
31	17	26				31	4	2				31	21	53			

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Año primº de la Declinacion de este

Julio			agosto			setiembre			octubre			nouiembre			Deziembre		
D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi
1	23	10	1	18	7	1	8	20	1	3	7	1	14	24	1	21	49
2	23	6	2	17	51	2	7	58	2	3	30	2	14	43	2	21	58
3	23	1	3	17	35	3	7	36	3	3	53	3	15	2	3	22	7
4	22	56	4	17	19	4	7	14	4	4	16	4	15	21	4	22	15
5	22	51	5	17	3	5	6	52	5	4	39	5	15	40	5	22	23
6	22	45	6	16	47	6	6	30	6	5	2	6	15	59	6	22	30
7	22	39	7	16	30	7	6	8	7	5	25	7	16	17	7	22	37
8	22	33	8	16	13	8	5	46	8	5	48	8	16	34	8	22	44
9	22	26	9	15	56	9	5	24	9	6	11	9	16	51	9	22	50
10	22	18	10	15	39	10	5	2	10	6	34	10	17	8	10	22	56
11	22	10	11	15	21	11	4	39	11	6	57	11	17	25	11	23	1
12	22	2	12	15	3	12	4	16	12	7	20	12	17	42	12	23	6
13	21	54	13	14	45	13	3	53	13	7	43	13	17	58	13	23	10
14	21	45	14	14	27	14	3	30	14	8	6	14	18	13	14	23	14
15	21	36	15	14	8	15	3	7	15	8	29	15	18	29	15	23	17
16	21	26	16	13	49	16	2	44	16	8	51	16	18	44	16	23	20
17	21	16	17	13	30	17	2	21	17	9	13	17	18	59	17	23	23
18	21	6	18	13	11	18	1	58	18	9	35	18	19	14	18	23	25
19	20	55	19	12	52	19	1	35	19	9	57	19	19	28	19	23	26
20	20	44	20	12	32	20	1	12	20	10	19	20	19	42	20	23	27
21	20	33	21	12	12	21	0	48	21	10	41	21	19	55	21	23	28
22	20	22	22	11	52	22	0	24	22	11	2	22	20	8	22	23	28
23	20	10	23	11	32	23	0	0	23	11	23	23	20	21	23	23	28
24	19	57	24	11	11	24	0	24	24	11	44	24	20	33	24	23	27
25	19	44	25	10	50	25	0	48	25	12	5	25	20	45	25	23	26
26	19	31	26	10	29	26	1	12	26	12	25	26	20	57	26	23	24
27	19	18	27	10	8	27	1	35	27	12	45	27	21	8	27	23	21
28	19	4	28	9	47	28	1	58	28	13	5	28	21	19	28	23	18
29	18	50	29	9	26	29	2	21	29	13	25	29	21	29	29	23	15
30	18	36	30	9	4	30	2	44	30	13	45	30	21	39	30	23	12
31	18	22	31	8	42				31	14	5				31	23	8

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Año segundo de la de 16 Linacion
Decyz

enero			febrero			marco			Abril			mayo			Junio		
D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi
L	23	3	L	17	13	L	7	45	L	4	20	L	14	56	L	22	0
2	22	58	2	16	56	2	7	22	2	4	43	2	15	14	2	22	8
3	22	53	3	16	39	3	6	59	3	5	6	3	15	32	3	22	16
4	22	47	4	16	21	4	6	35	4	5	29	4	15	50	4	22	23
5	22	41	5	16	3	5	6	13	5	5	52	5	16	7	5	22	30
6	22	34	6	15	45	6	5	50	6	6	15	6	16	24	6	22	37
7	22	27	7	15	27	7	5	27	7	6	38	7	16	41	7	22	43
8	22	19	8	15	8	8	5	4	8	7	1	8	16	57	8	22	49
9	22	11	9	14	49	9	4	41	9	7	23	9	17	13	9	22	55
10	22	2	10	14	30	10	4	18	10	7	45	10	17	29	10	23	0
11	21	53	11	14	11	11	3	55	11	8	8	11	17	45	11	23	4
12	21	43	12	13	51	12	3	32	12	8	30	12	18	0	12	23	8
13	21	33	13	13	31	13	3	9	13	8	52	13	18	15	13	23	12
14	21	23	14	13	11	14	2	46	14	9	14	14	18	30	14	23	15
15	21	13	15	12	50	15	2	22	15	9	35	15	18	45	15	23	18
16	21	2	16	12	29	16	1	58	16	9	56	16	18	59	16	23	21
17	20	50	17	12	8	17	1	34	17	10	17	17	19	13	17	23	23
18	20	38	18	11	47	18	1	10	18	10	38	18	19	26	18	23	25
19	20	26	19	11	26	19	0	46	19	10	59	19	19	39	19	23	26
20	20	13	20	11	5	20	0	22	20	11	20	20	19	52	20	23	27
21	20	0	21	10	44	21	0	2	21	11	41	21	20	5	21	23	28
22	19	46	22	10	22	22	0	26	22	12	1	22	20	17	22	23	28
23	19	32	23	10	0	23	0	50	23	12	21	23	20	29	23	23	28
24	19	18	24	9	38	24	1	14	24	12	41	24	20	41	24	23	27
25	19	4	25	9	16	25	1	38	25	13	1	25	20	52	25	23	26
26	18	50	26	8	54	26	2	2	26	13	21	26	21	3	26	23	25
27	18	35	27	8	31	27	2	25	27	13	40	27	21	13	27	23	23
28	18	19	28	8	8	28	2	48	28	13	59	28	21	23	28	23	20
29	18	3				29	3	11	29	14	18	29	21	33	29	23	17
30	17	47				30	3	34	30	14	37	30	21	42	30	23	14
31	17	30				31	3	57				31	21	51			

HISTORIA Y ARCHIVO NAVAL
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Año Segundo De la De Linacion Del Sol

Julio			Agosto			Setiembre			octubre			noviembre			Deziembre		
D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi
1	23	10	1	18	10	1	8	26	1	3	2	1	14	19	1	21	47
2	23	6	2	17	55	2	8	4	2	3	25	2	14	38	2	21	56
3	23	2	3	17	40	3	7	42	3	3	48	3	14	57	3	22	5
4	22	57	4	17	24	4	7	20	4	4	11	4	15	16	4	22	13
5	22	52	5	17	8	5	6	58	5	4	34	5	15	35	5	22	21
6	22	46	6	16	52	6	6	36	6	4	57	6	15	54	6	22	29
7	22	40	7	16	35	7	6	14	7	5	20	7	16	12	7	22	36
8	22	34	8	16	18	8	5	52	8	5	43	8	16	30	8	22	43
9	22	27	9	16	1	9	5	29	9	6	6	9	16	47	9	22	49
10	22	20	10	15	44	10	5	6	10	6	29	10	17	4	10	22	55
11	22	12	11	15	26	11	4	43	11	6	52	11	17	21	11	23	0
12	22	4	12	15	8	12	4	20	12	7	15	12	17	37	12	23	5
13	21	56	13	14	50	13	3	57	13	7	38	13	17	53	13	23	9
14	21	48	14	14	32	14	3	34	14	8	1	14	18	9	14	23	13
15	21	39	15	14	13	15	3	11	15	8	24	15	18	25	15	23	17
16	21	29	16	13	54	16	2	48	16	8	46	16	18	40	16	23	20
17	21	19	17	13	35	17	2	25	17	9	8	17	18	55	17	23	22
18	21	8	18	13	16	18	2	2	18	9	30	18	19	10	18	23	24
19	20	48	19	12	57	19	1	39	19	9	52	19	19	24	19	23	26
20	20	47	20	12	38	20	1	16	20	10	14	20	19	38	20	23	27
21	20	36	21	12	18	21	0	53	21	10	36	21	19	52	21	23	28
22	20	25	22	11	58	22	0	30	22	10	57	22	20	5	22	23	28
23	20	13	23	11	37	23	0	6	23	11	18	23	20	18	23	23	28
24	20	1	24	11	16	24	0	18	24	11	39	24	20	30	24	23	27
25	19	37	25	10	55	25	0	42	25	12	0	25	20	42	25	23	26
26	19	34	26	10	34	26	1	6	26	12	20	26	20	54	26	23	24
27	19	21	27	10	13	27	1	30	27	12	40	27	21	5	27	23	22
28	19	58	28	9	52	28	1	53	28	13	0	28	21	16	28	23	20
29	18	54	29	9	31	29	2	16	29	13	20	29	21	27	29	23	17
30	18	40	30	9	10	30	2	39	30	13	40	30	21	37	30	23	13
31	18	25	31	8	48				31	14	0				31	23	9

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Año Tercero De La Declinacion Del Sol

enero			febrero			marco			abril			mayo			Junio		
D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi
1	23	4	1	17	17	1	7	51	1	4	14	1	14	50	1	21	57
2	22	59	2	17	0	2	7	28	2	4	37	2	15	9	2	22	6
3	22	54	3	16	43	3	7	5	3	5	0	3	15	27	3	22	13
4	22	48	4	16	25	4	6	42	4	5	23	4	15	45	4	22	21
5	22	42	5	16	7	5	6	19	5	5	46	5	16	2	5	22	28
6	22	35	6	15	49	6	5	56	6	6	9	6	16	19	6	22	35
7	22	28	7	15	31	7	5	33	7	6	32	7	16	36	7	22	41
8	22	20	8	15	12	8	5	10	8	6	55	8	16	53	8	22	47
9	22	12	9	14	53	9	4	47	9	7	17	9	17	9	9	22	53
10	22	4	10	14	34	10	4	24	10	7	39	10	17	25	10	22	58
11	21	55	11	14	15	11	4	1	11	8	1	11	17	41	11	23	3
12	21	46	12	13	55	12	3	38	12	8	23	12	17	56	12	23	7
13	21	36	13	13	35	13	3	14	13	8	45	13	18	11	13	23	11
14	21	26	14	13	15	14	2	50	14	9	7	14	18	26	14	23	15
15	21	15	15	12	55	15	2	26	15	9	29	15	18	41	15	23	18
16	21	4	16	12	34	16	2	4	16	9	51	16	18	56	16	23	20
17	20	53	17	12	13	17	1	40	17	10	12	17	19	10	17	23	22
18	20	41	18	11	52	18	1	16	18	10	33	18	19	23	18	23	24
19	20	29	19	11	31	19	0	52	19	10	54	19	19	36	19	23	26
20	20	16	20	11	10	20	0	28	20	11	15	20	19	49	20	23	27
21	20	3	21	10	48	21	0	4	21	11	36	21	20	2	21	23	28
22	19	50	22	10	26	22	0	20	22	11	57	22	20	14	22	23	28
23	19	36	23	10	4	23	0	44	23	12	17	23	20	26	23	23	28
24	19	22	24	9	42	24	1	8	24	12	37	24	20	38	24	23	27
25	19	7	25	9	20	25	1	32	25	12	56	25	20	49	25	23	26
26	18	52	26	8	58	26	1	56	26	13	15	26	21	0	26	23	24
27	18	37	27	8	30	27	2	19	27	13	34	27	21	10	27	23	22
28	18	22	28	8	14	28	2	42	28	13	53	28	21	20	28	23	20
29	18	7				29	3	5	29	14	12	29	21	30	29	23	18
30	17	51				30	3	28	30	14	31	30	21	39	30	23	15
31	17	34				31	3	51				31	21	48			

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Año Tercero De la Declinacion
Diego Z

Julio			Agosto			Setiembre			Octubre			Noviembre			Deziembre		
D.	Gr.	mi	D.	Gr.	mi	D.	Gr.	mi	D.	Gr.	mi	D.	Gr.	mi	D.	Gr.	mi
1	23	12	1	18	14	1	8	30	1	2	58	1	14	15	1	21	44
2	23	8	2	17	59	2	8	8	2	3	21	2	14	34	2	21	53
3	23	3	3	17	43	3	7	46	3	3	44	3	14	53	3	22	2
4	22	58	4	17	27	4	7	24	4	4	7	4	15	12	4	22	11
5	22	53	5	17	11	5	7	2	5	4	30	5	15	31	5	22	19
6	22	48	6	16	55	6	6	40	6	4	53	6	15	49	6	22	27
7	22	42	7	16	38	7	6	18	7	5	16	7	16	7	7	22	34
8	22	36	8	16	21	8	5	56	8	5	39	8	16	25	8	22	41
9	22	29	9	16	4	9	5	34	9	6	2	9	16	42	9	22	47
10	22	22	10	15	47	10	5	12	10	6	25	10	16	59	10	22	53
11	22	14	11	15	30	11	4	49	11	6	48	11	17	16	11	22	58
12	22	6	12	15	13	12	4	26	12	7	11	12	17	33	12	23	3
13	21	58	13	14	55	13	4	3	13	7	34	13	17	49	13	23	8
14	21	49	14	14	37	14	3	40	14	7	56	14	18	5	14	23	12
15	21	40	15	14	18	15	3	17	15	8	18	15	18	21	15	23	16
16	21	31	16	13	59	16	2	54	16	8	40	16	18	36	16	23	19
17	21	21	17	13	40	17	2	31	17	9	2	17	18	51	17	23	21
18	21	11	18	13	21	18	2	8	18	9	24	18	19	6	18	23	23
19	21	1	19	13	1	19	1	45	19	9	46	19	19	21	19	23	25
20	20	50	20	12	41	20	1	22	20	10	8	20	19	35	20	23	26
21	20	39	21	12	21	21	0	59	21	10	30	21	19	48	21	23	27
22	20	27	22	12	1	22	0	36	22	10	51	22	20	1	22	23	28
23	20	15	23	11	41	23	0	12	23	11	12	23	20	14	23	23	28
24	20	3	24	11	21	24	0	12	24	11	33	24	20	27	24	23	27
25	19	50	25	11	1	25	0	36	25	11	54	25	20	39	25	23	26
26	19	37	26	10	40	26	1	0	26	12	15	26	20	51	26	23	25
27	19	24	27	10	19	27	1	24	27	12	35	27	21	2	27	23	23
28	19	11	28	9	58	28	1	48	28	12	55	28	21	13	28	23	20
29	18	57	29	9	36	29	2	12	29	13	15	29	21	24	29	23	17
30	18	43	30	9	14	30	2	35	30	13	35	30	21	34	30	23	14
31	18	29	31	8	52				31	13	55				31	23	10

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Año quarto De La De[illegible] Linacion Delgor

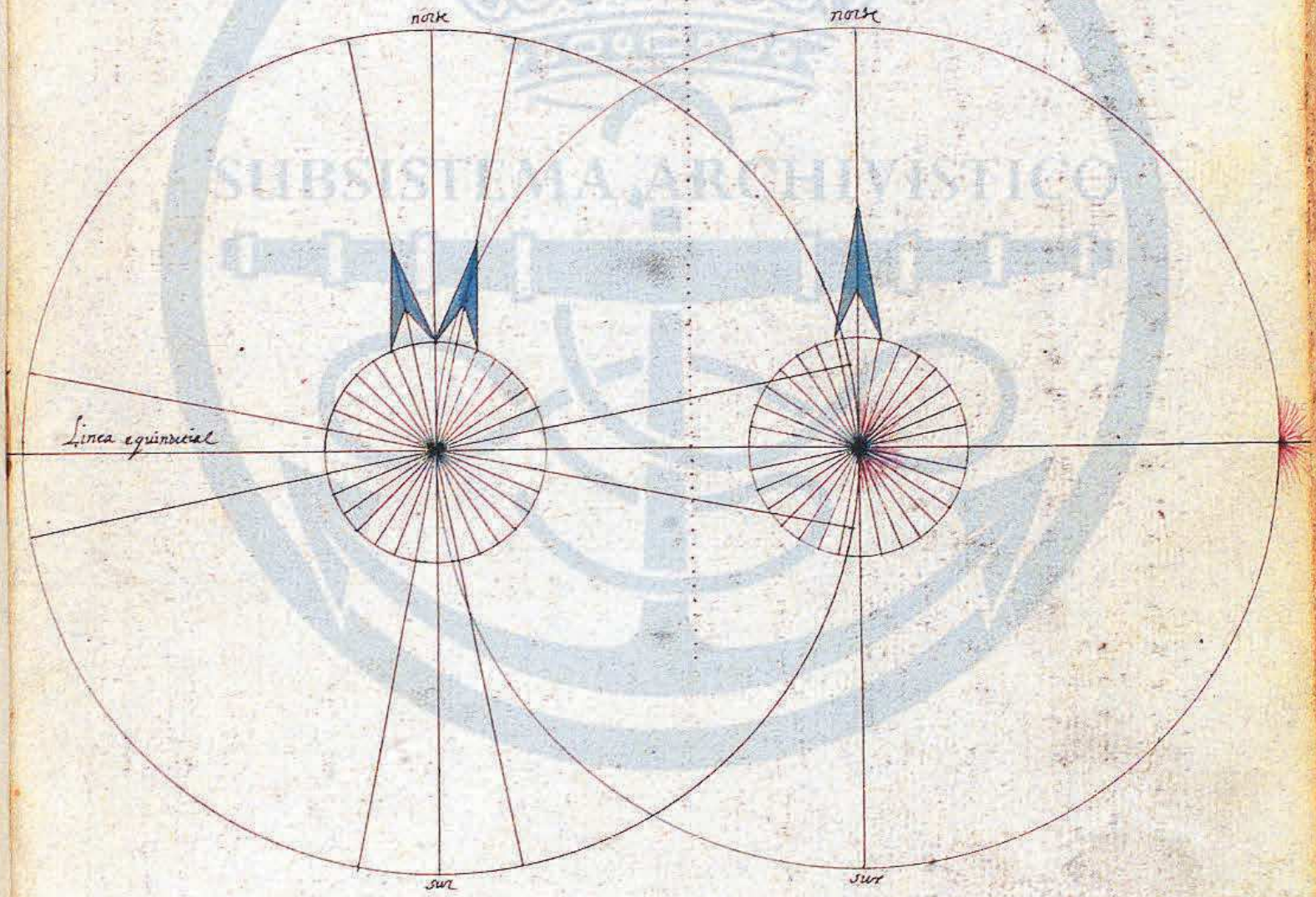
Enero			Febrero			Marco			Abril			Mayo			Junio		
D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi
1	23	5	1	17	21	1	7	33	1	4	33	1	15	4	1	22	4
2	23	0	2	17	4	2	7	10	2	4	56	2	15	22	2	22	17
3	22	55	3	16	47	3	6	47	3	5	19	3	15	40	3	22	19
4	22	49	4	16	30	4	6	24	4	5	42	4	15	57	4	22	26
5	22	43	5	16	12	5	6	1	5	6	5	5	16	14	5	22	33
6	22	37	6	15	54	6	5	38	6	6	28	6	16	31	6	22	40
7	22	30	7	15	36	7	5	15	7	6	50	7	16	48	7	22	46
8	22	22	8	15	17	8	4	52	8	7	12	8	17	5	8	22	51
9	22	14	9	14	58	9	4	29	9	7	34	9	17	21	9	22	56
10	22	6	10	14	39	10	4	6	10	7	56	10	17	37	10	23	1
11	21	57	11	14	20	11	3	43	11	8	18	11	17	53	11	23	6
12	21	48	12	14	0	12	3	20	12	8	40	12	18	8	12	23	10
13	21	38	13	13	40	13	2	57	13	9	2	13	18	23	13	23	14
14	21	28	14	13	20	14	2	34	14	9	24	14	18	38	14	23	17
15	21	18	15	13	0	15	2	10	15	9	46	15	18	52	15	23	20
16	21	7	16	12	39	16	1	46	16	10	7	16	19	6	16	23	22
17	20	56	17	12	18	17	1	22	17	10	28	17	19	20	17	23	24
18	20	44	18	11	57	18	0	58	18	10	49	18	19	33	18	23	26
19	20	32	19	11	36	19	0	34	19	11	10	19	19	46	19	23	27
20	20	19	20	11	15	20	0	10	20	11	30	20	19	59	20	23	28
21	20	6	21	10	54	21	0	14	21	11	50	21	20	11	21	23	28
22	19	53	22	10	32	22	0	38	22	12	10	22	20	23	22	23	28
23	19	40	23	10	10	23	1	2	23	12	30	23	20	35	23	23	27
24	19	26	24	9	48	24	1	26	24	12	50	24	20	46	24	23	26
25	19	15	25	9	26	25	1	50	25	13	10	25	20	57	25	23	24
26	18	56	26	9	4	26	2	14	26	13	30	26	21	8	26	23	22
27	18	41	27	8	42	27	2	38	27	13	49	27	21	18	27	23	20
28	18	26	28	8	19	28	3	1	28	14	8	28	21	28	28	23	18
29	18	10	29	7	56	29	3	24	29	14	27	29	21	38	29	23	15
30	17	54				30	3	47	30	14	46	30	21	47	30	23	12
31	17	38				31	4	10				31	21	56			

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

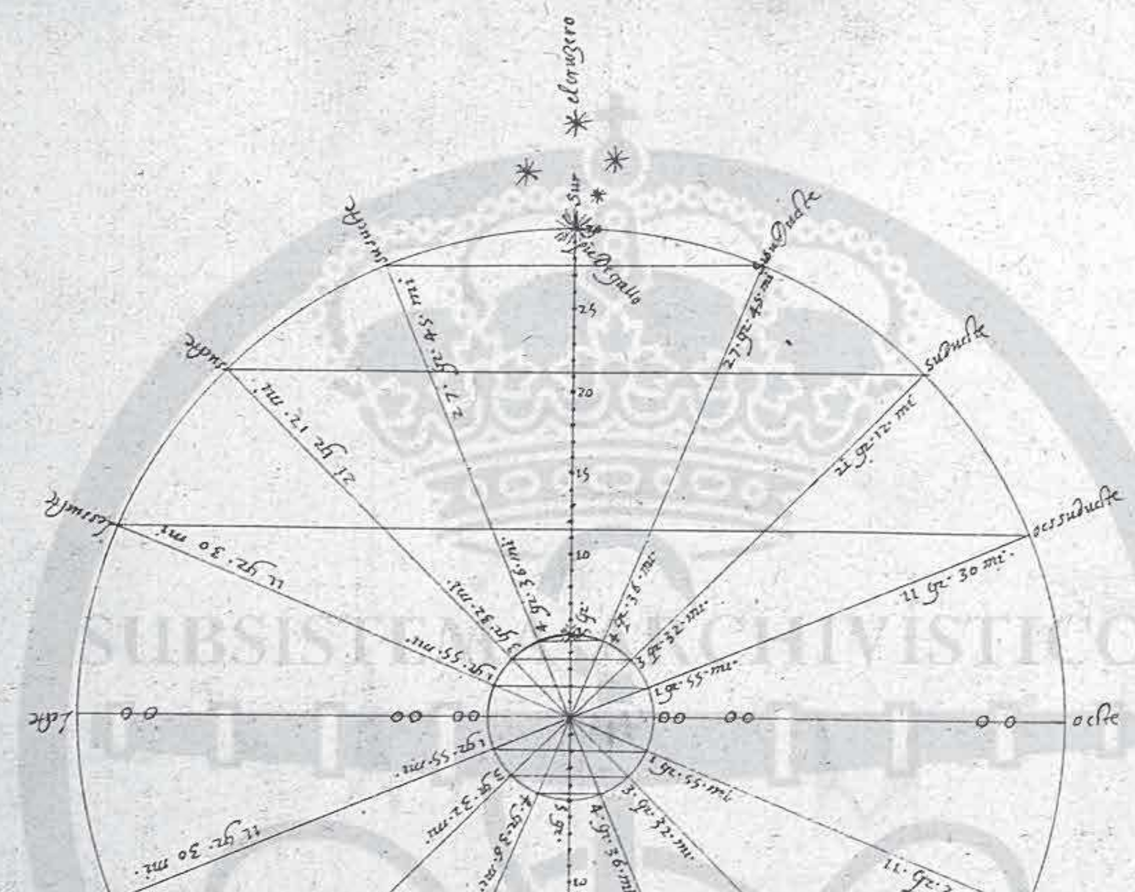
Año quarto De La Declinacion
Del Sol

Julio			Agosto			Setiembre			Octubre			Noviembre			Dezienbre		
D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi	D.	Gr	mi
1	23	8	1	18	2	1	8	16	1	3	15	1	14	30	1	21	51
2	23	4	2	17	47	2	7	54	2	3	38	2	14	49	2	22	0
3	23	0	3	17	32	3	7	32	3	4	1	3	15	8	3	22	9
4	22	55	4	17	16	4	7	10	4	4	24	4	15	26	4	22	17
5	22	50	5	17	0	5	6	48	5	4	47	5	15	44	5	22	25
6	22	44	6	16	43	6	6	26	6	5	10	6	16	2	6	22	32
7	22	37	7	16	26	7	6	4	7	5	33	7	16	20	7	22	39
8	22	30	8	16	9	8	5	41	8	5	56	8	16	38	8	22	46
9	22	23	9	15	52	9	5	18	9	6	19	9	16	55	9	22	52
10	22	16	10	15	34	10	4	55	10	6	42	10	17	12	10	22	57
11	22	8	11	15	16	11	4	32	11	7	5	11	17	29	11	23	2
12	22	0	12	14	58	12	4	9	12	7	28	12	17	46	12	23	7
13	21	52	13	14	40	13	3	46	13	7	51	13	18	2	13	23	11
14	21	43	14	14	22	14	3	23	14	8	13	14	18	18	14	23	15
15	21	34	15	14	3	15	3	0	15	8	35	15	18	33	15	23	18
16	21	24	16	13	44	16	2	37	16	8	57	16	18	48	16	23	21
17	21	14	17	13	25	17	2	14	17	9	19	17	19	3	17	23	23
18	21	4	18	13	6	18	1	51	18	9	42	18	19	17	18	23	25
19	20	53	19	12	47	19	1	28	19	10	3	19	19	31	19	23	26
20	20	42	20	12	27	20	1	5	20	10	25	20	19	45	20	23	27
21	20	30	21	12	7	21	0	42	21	10	46	21	19	58	21	23	28
22	20	18	22	11	47	22	0	18	22	11	7	22	20	11	22	23	28
23	20	6	23	11	27	23	0	6	23	11	28	23	20	24	23	23	27
24	19	54	24	11	6	24	0	30	24	11	49	24	20	37	24	23	26
25	19	41	25	10	45	25	0	54	25	12	10	25	20	49	25	23	25
26	19	28	26	10	24	26	1	18	26	12	31	26	21	0	26	23	23
27	19	14	27	10	3	27	1	42	27	12	51	27	21	11	27	23	21
28	19	0	28	9	42	28	2	6	28	13	11	28	21	22	28	23	18
29	18	46	29	9	21	29	2	29	29	13	31	29	21	32	29	23	15
30	18	32	30	9	9	30	2	52	30	13	51	30	21	42	30	23	11
31	18	17	31	8	38				31	14	11				31	23	6

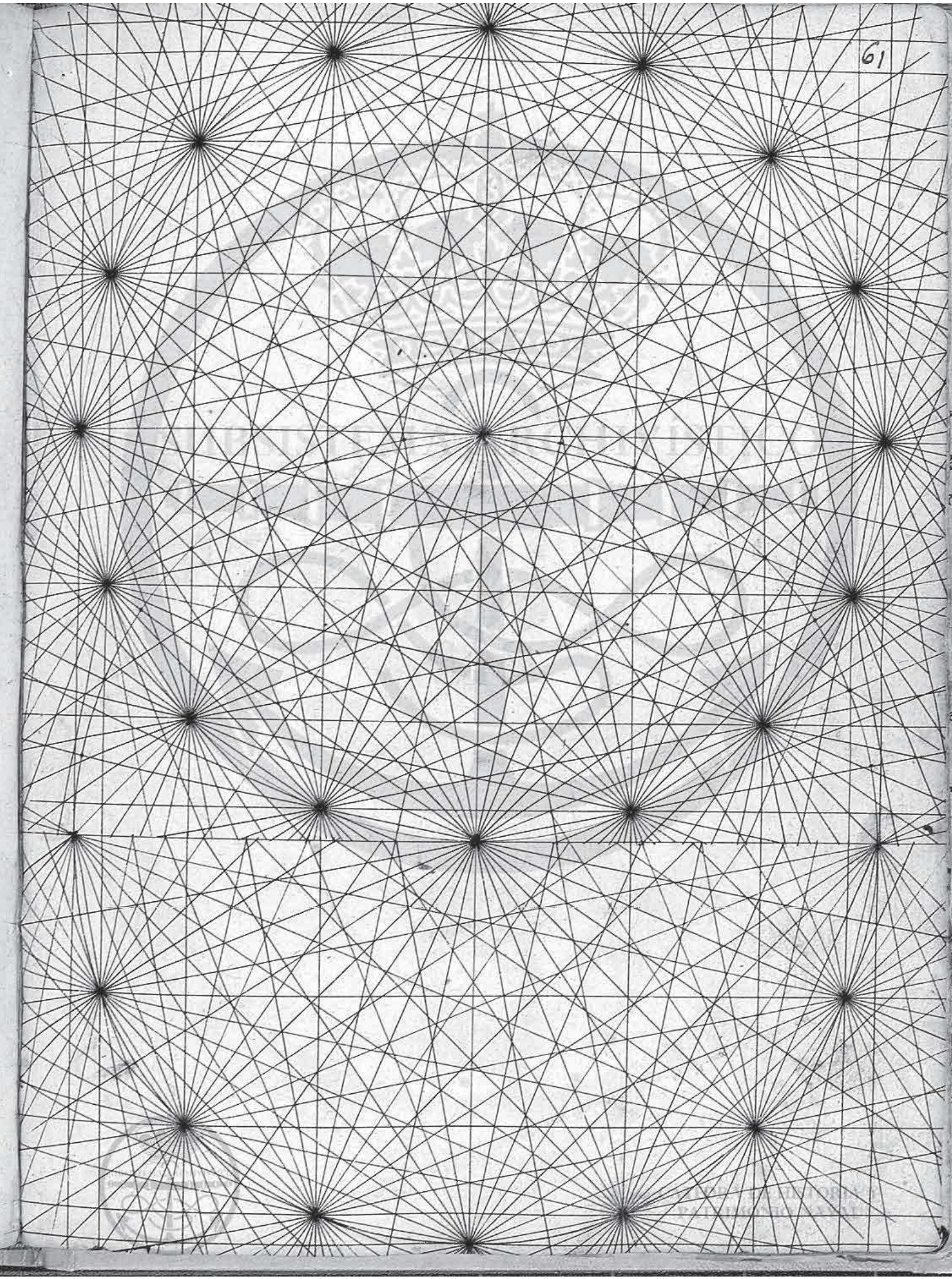
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



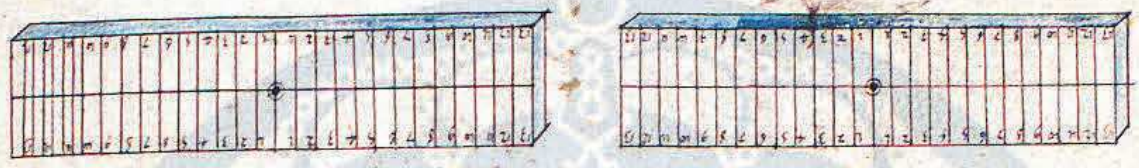
SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

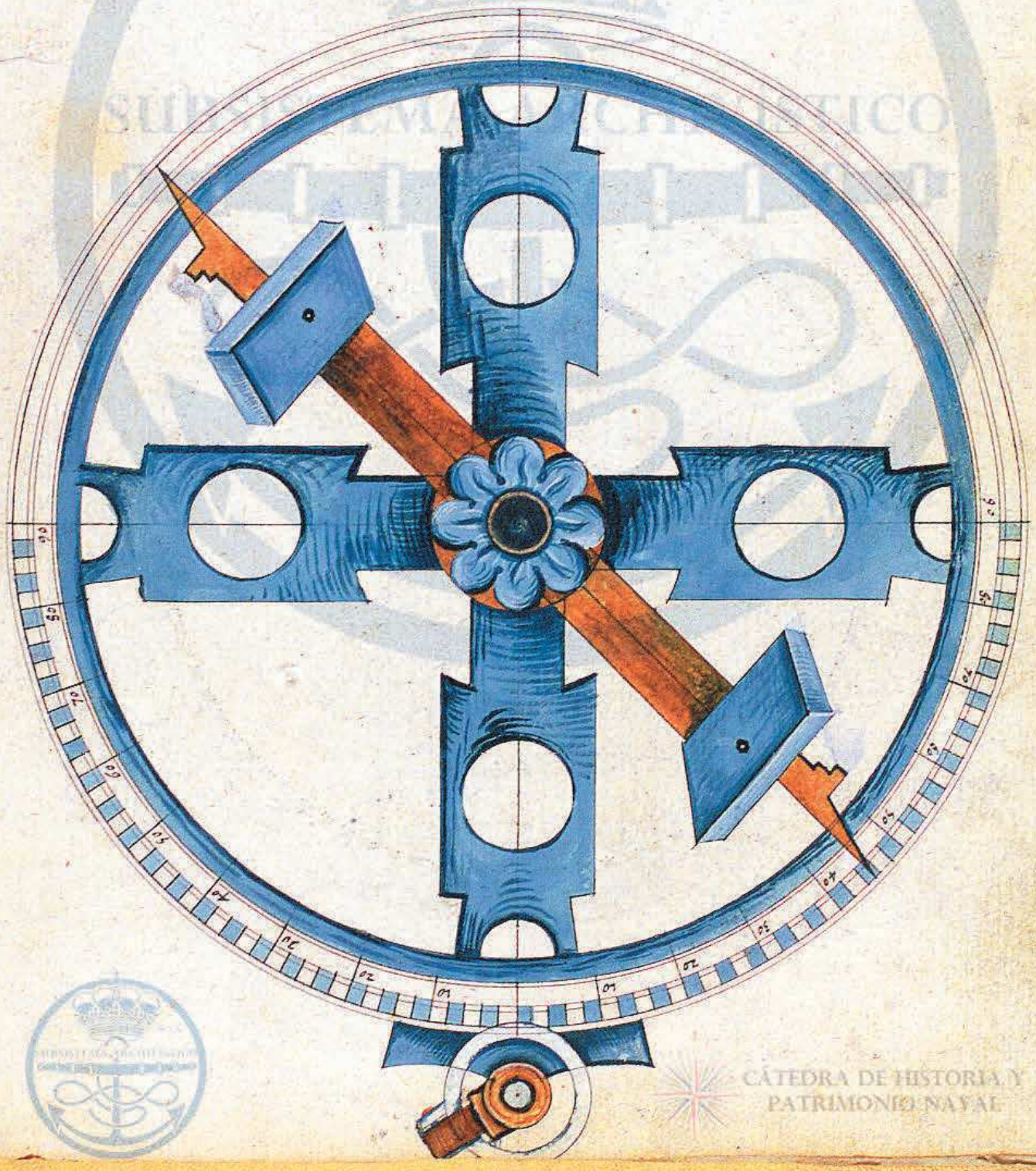


SUBSISTEMA ARCHIVISTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

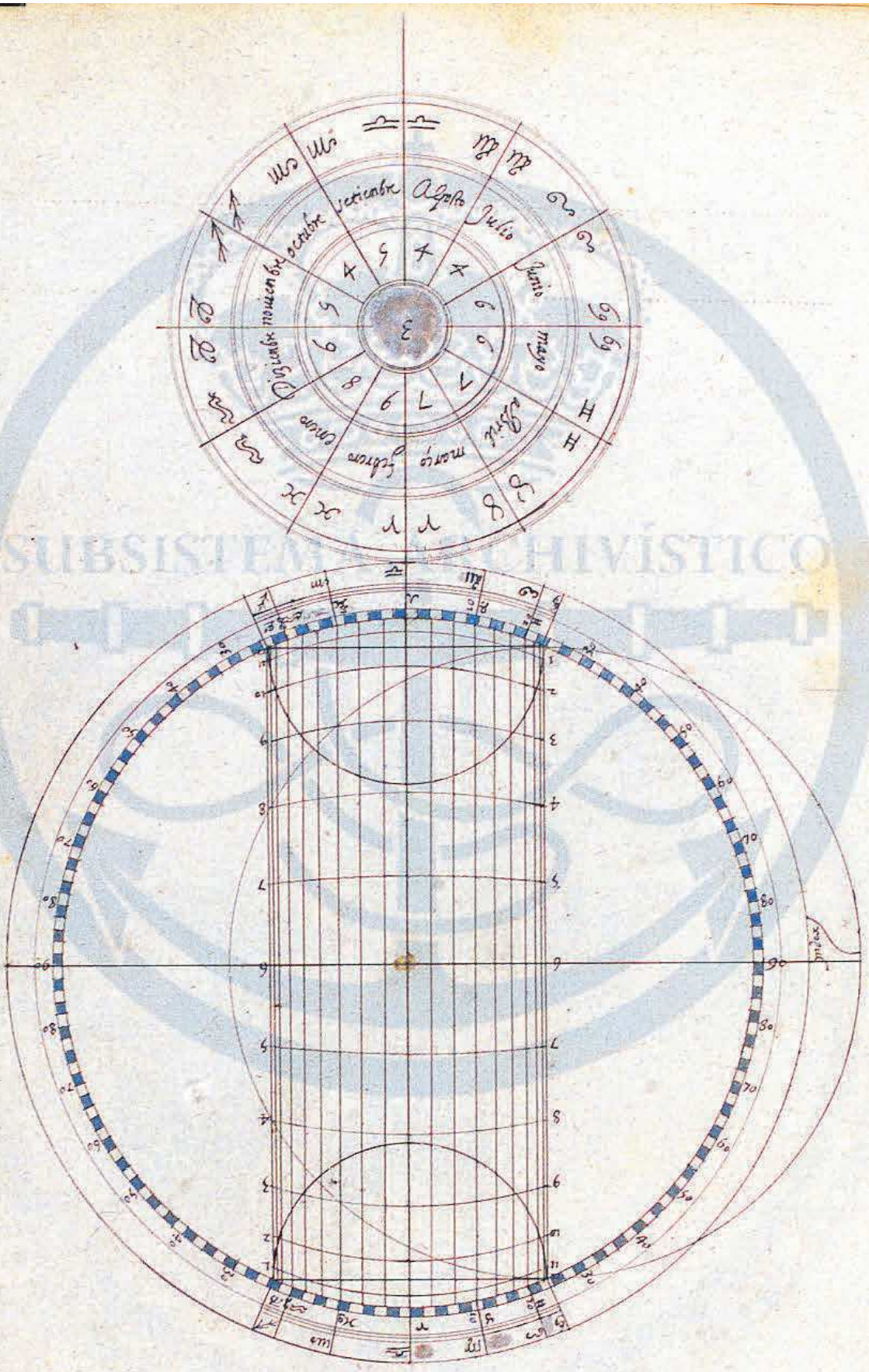


SUBSISTEMA BIBLIOTECARIO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



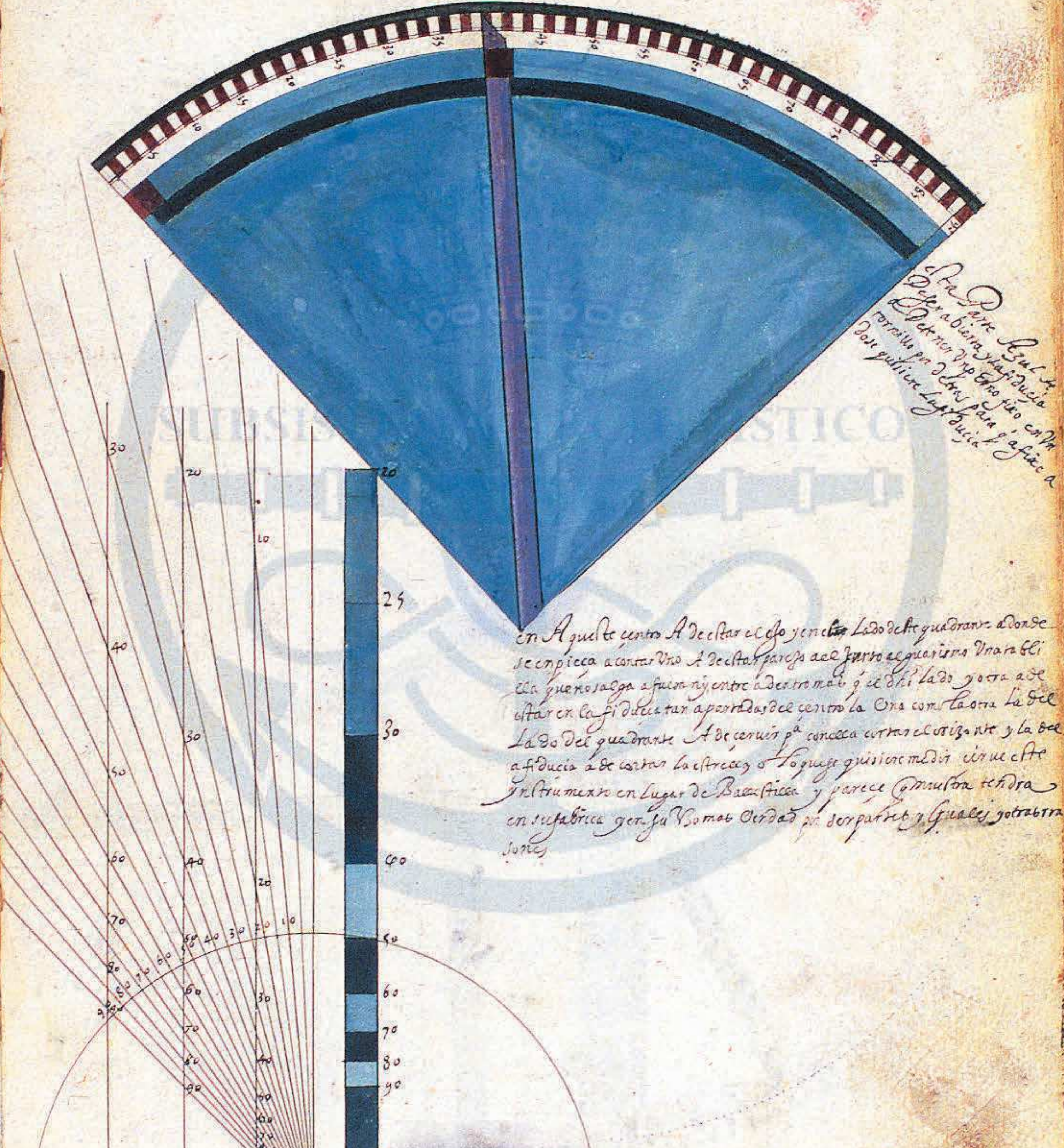


CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



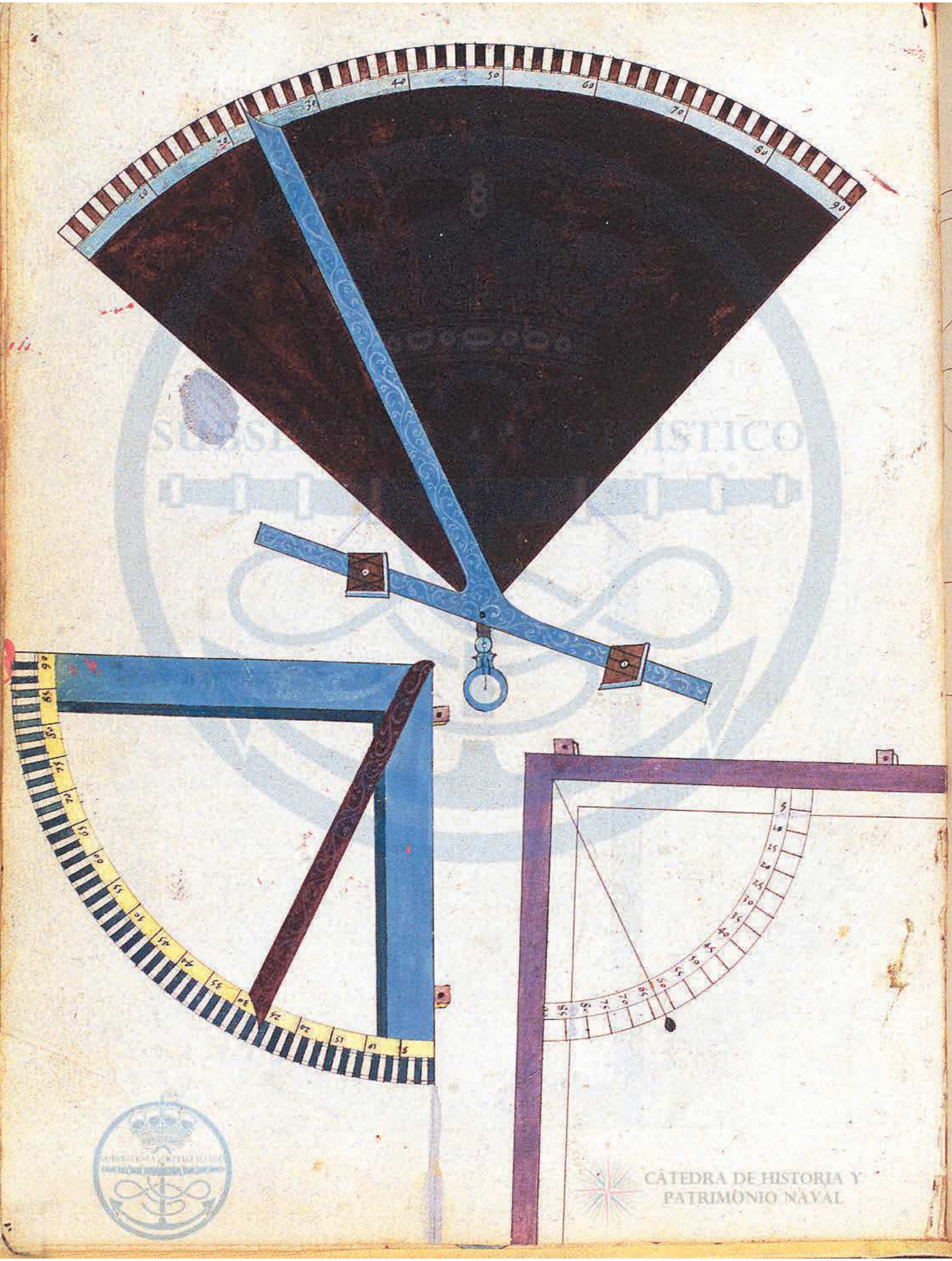
SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

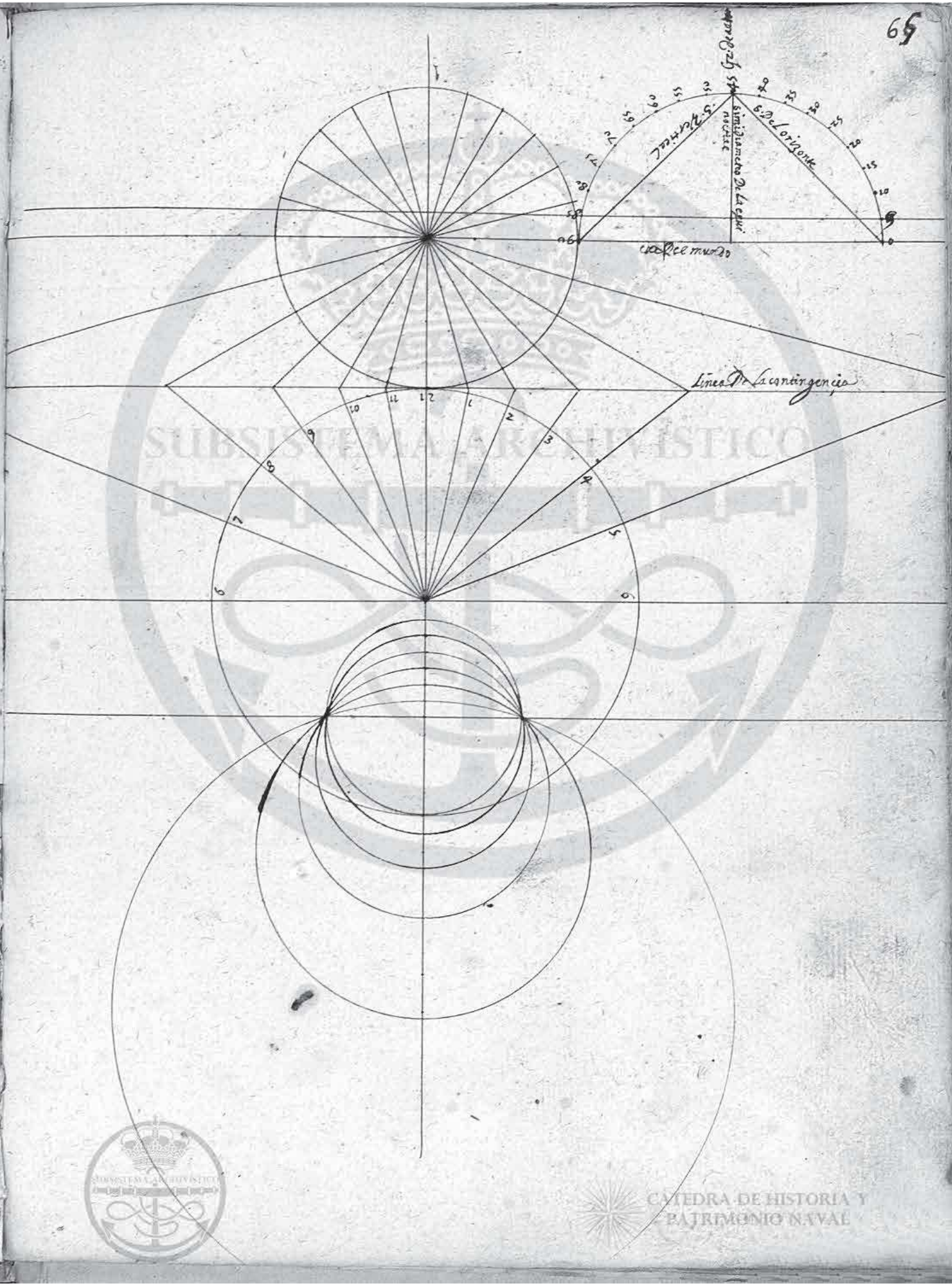


en Aqueste centro A de estar el exe y en este Lado deste quadrante adonde
se empieça a contar vno A de estar pareja a el Perno e guarismo vna rabli
lla que no salga afuera ny entre adentro mas q el dho lado y otra a de
estar en la fiducia tan apartadas del centro la vna como la otra la del
Lado del quadrante A de servir pª conoçer cortar el orizonte y la del
afiducia a de cortar la estrella o lo que se quisiere medir sirve este
Instrumento en lugar de Ballestilla y pareçe q muestra tendra
en su fabrica y en su uso mas verdad por ser partes yguales y otras ra
sones

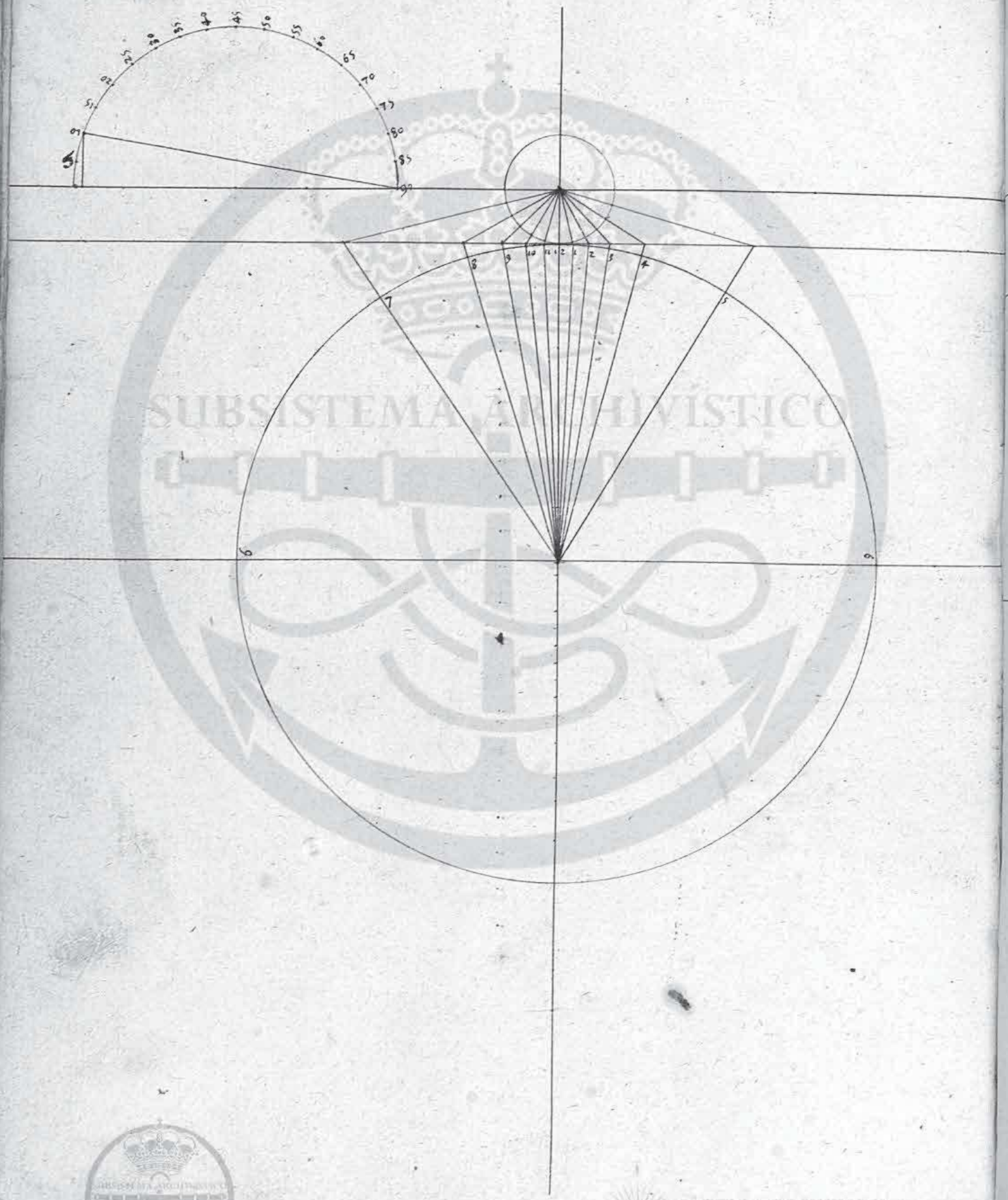
CATEDRA DE HISTORIA Y
PATRIMONIO NAVAL



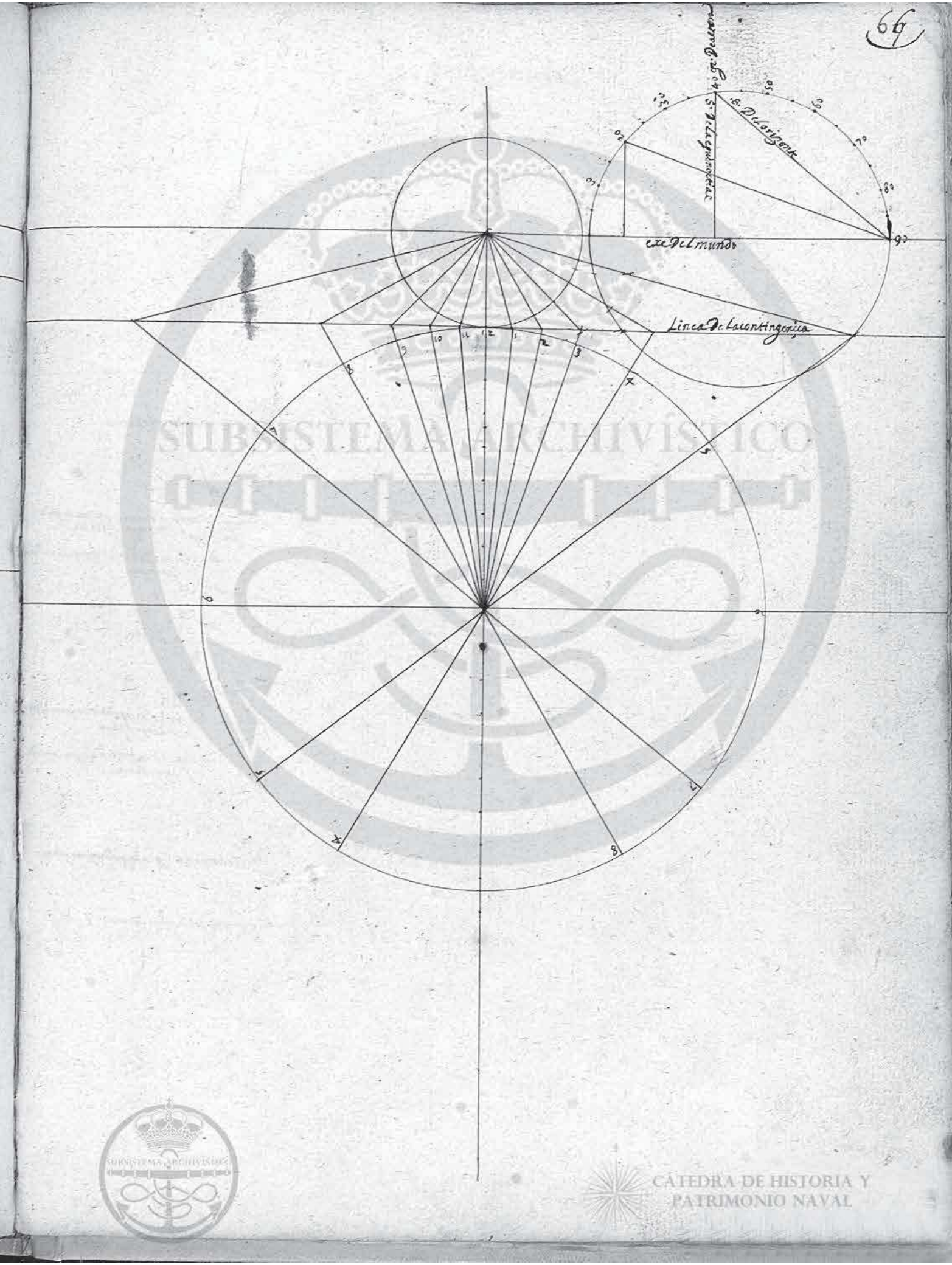
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



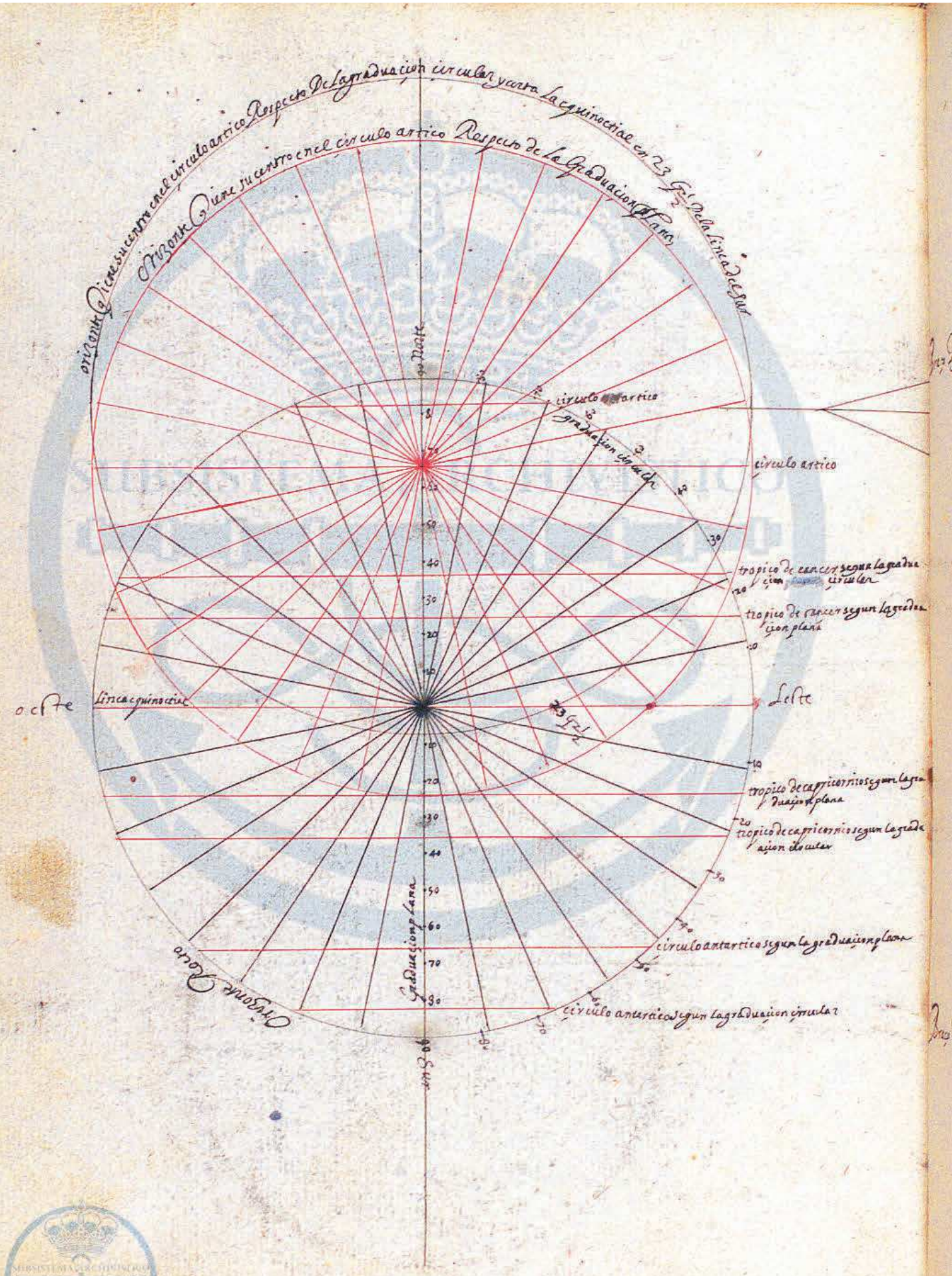
SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

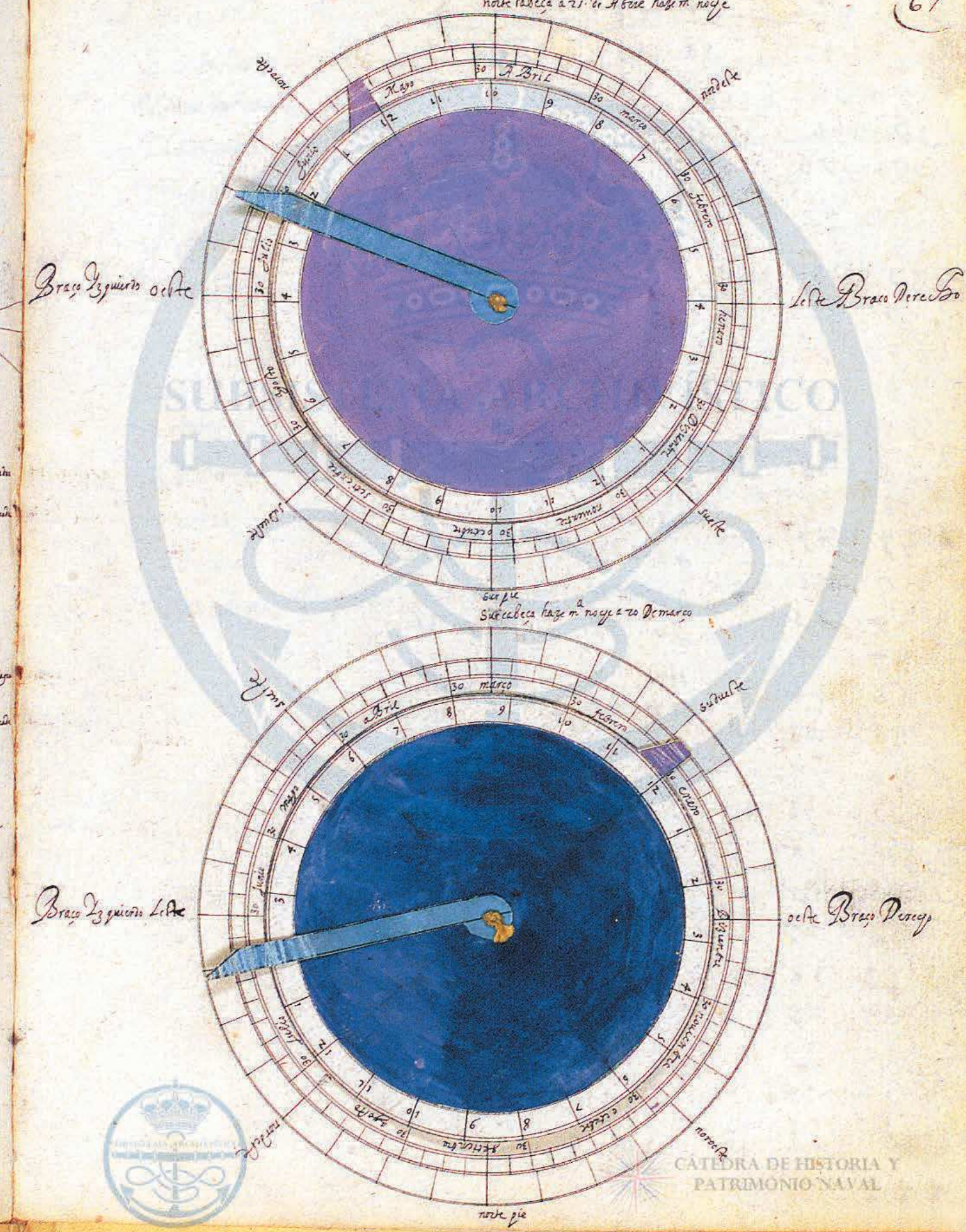


SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL


Norte q tiene su centro en el circulo artico Respecto de la graduacion circular y cuenta la equinoccial en 23 grs. de la linea del Sur
Norte q tiene su centro en el circulo artico Respecto de la Graduacion plana
Norte
circulo artico
graduacion circular
circulo artico
tropico de cancer segun la gradu cion circular
tropico de cancer segun la gradu cion plana
Leste
Oeste
linea equinoccial
23 grs
tropico de capricornios segun la gra duacion plana
tropico de capricornios segun la gradu acion circular
circulo antartico segun la graduacion plana
circulo antartico segun la graduacion circular
Graduacion plana
Graduacion Circular
Sur



CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Minutos y segundos

59 59	51 · 26	29 · 5
59 · 58	50 · 53	28 · 10
59 · 55	50 19	27 · 14
59 · 51	49 · 45	26 · 18
59 · 46	49 · 9	25 · 21
59 · 40	48 · 32	24 · 24
59 · 33	47 · 55	23 · 27
59 25	47 · 17	22 29
59 · 16	46 · 38	21 30
59 · 5	45 · 58	20 31
58 · 54	45 · 17	19 · 32
58 · 41	44 · 35	18 32
58 · 28	43 · 53	17 33
58 13	43 · 10	16 32
57 · 57	42 · 26	15 32
57 · 41	41 – 41	14 · 31
57 · 23	40 · 55	13 · 30
57 · 4	40 · 9	12 28
56 · 44	39 · 22	11 27
56 · 23	38 · 34	10 25
56 1	37 · 46	9 · 22
55 · 38	36 · 56	8 21
55 · 14	36 · 7	7 · 19
54 · 49	35 · 16	6 · 16
54 · 23	34 · 25	5 · 14
53 · 56	33 · 33	4 11
53 28	32 · 41	3 8
52 · 59	31 48	2 · 5
52 · 29	30 · 54	1 3
51 58	30 · 0	0 0 0 0

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

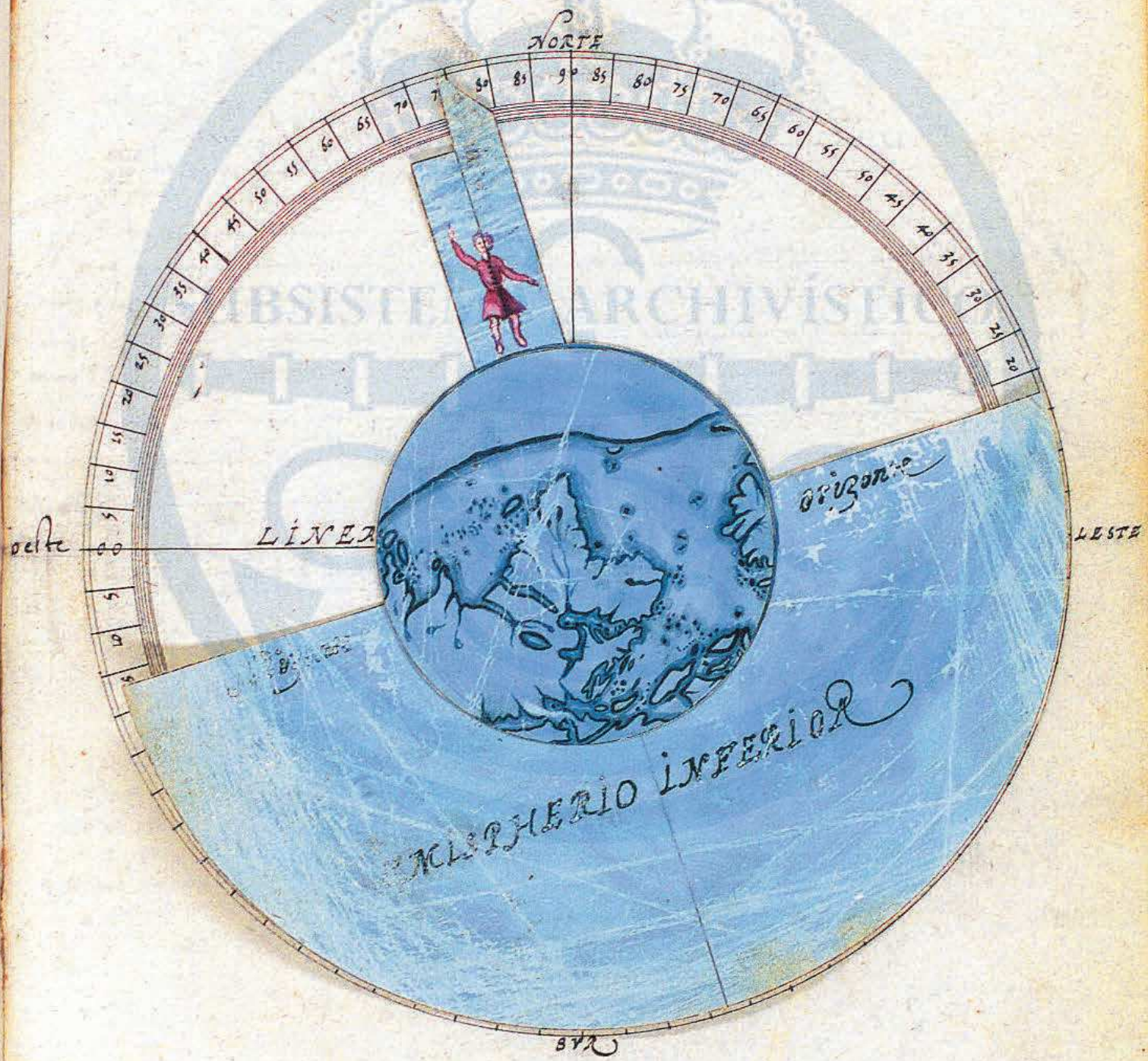
Tabla de las calidades de los elementos

Calidades	calientes y secos	calientes y humedos	frios y humedos	frios y secos
partes del año	estio	Verano	ynuierno	otoño
Vientos cardinales	Leuante	Austro	poniente	norte
elementos	fuego	ayre	agua	Tierra
rregiones	oriente	medio dia	occidente	septentrion
4 humores	colera	sangre	flema	melancolia
4 edades	Juuentud	adolegencia	Vejes	sinitud

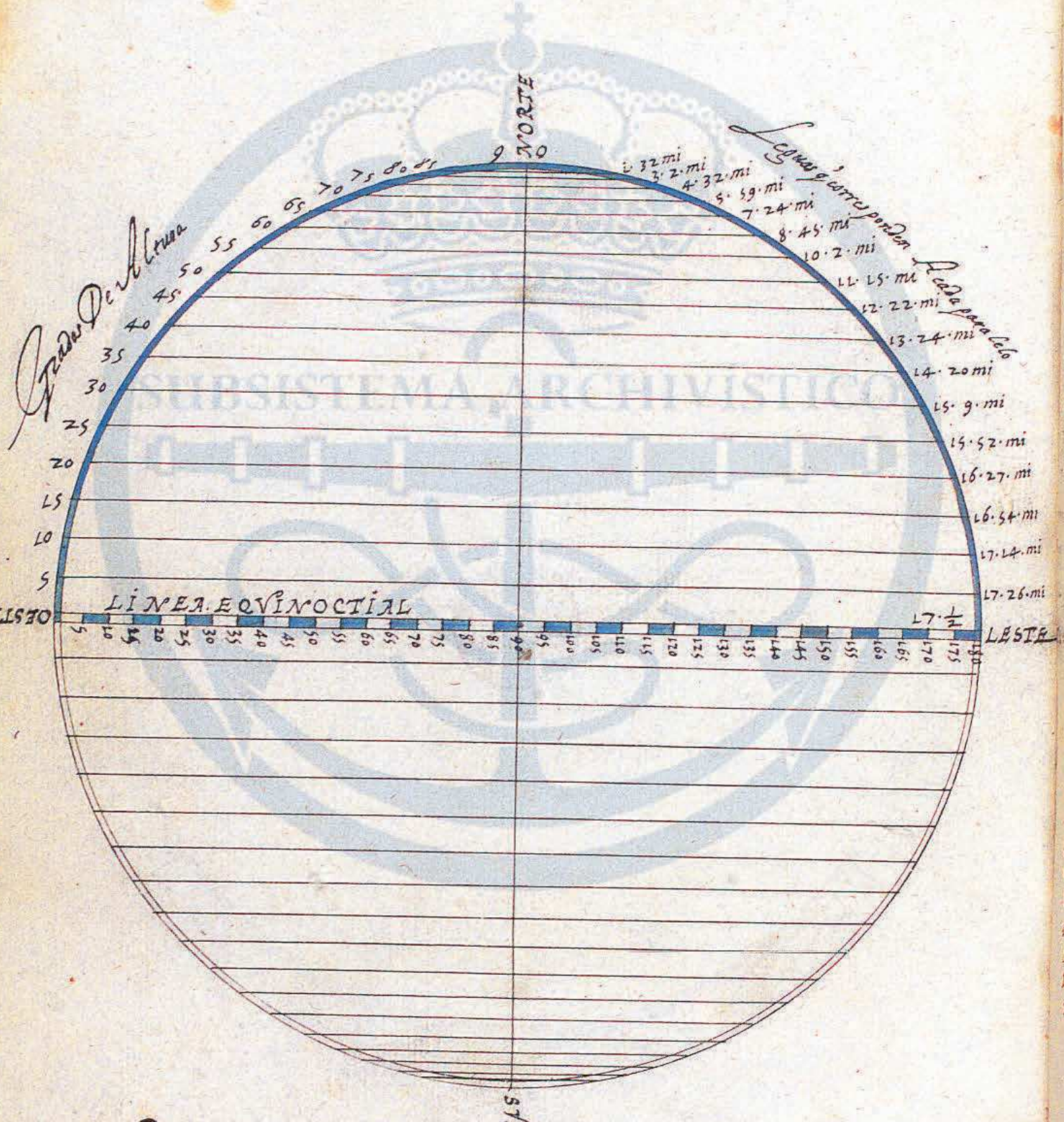
Tabla de los quatro
Tiempos del año

Tiempos	principio	medio	fin
Verano	marco aries	abrie taurus	mayo geminis
estio	Junio cancer	Julio leo	agosto Virgo
otoño	septiembre libra	octubre scorpius	nouiembre sagitario
ynuierno	Deziembre capricornio	henero aquarius	febrero piçis

SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



Y exemplo Yo navegue por qual quiera para la lo pongo Por caso q̃ fue por el De sesenta Grados y quien saber quantas leguas y minutos de legua convertiba una legua en 60 minutos le rresponden De equinoctial. tomare todo el largo de aquel paralelo en las puntas de un conpas y mirare a quantos Grados del Diametro alcansa poniendo la punta a Donde se enpiesa la quenta la otra alcansara A los noventa Gr. estos tengo de convertir A minutos multiplicandolos por 60 mi q̃ tiene un Grado de equinoctial y partire por los 180 Gr. q̃ el Diametro tiene y Vendrame A la particion 8 leguas y 45 mi. y tanto Vale cada un Gr. del paralelo 60 y asi se haran los Demas

Como sem fa del Rey de panico esta nouena y parte

Si por ventura vee no sey el Rey de panico en este rio y villa de lobos ay estos
senales del cabo vosco este sey on este segue del este hay vna grã de em senada y de bam
da de vuso este faz em dano hay vo y pelo fim al uo sey no que no se y de este mato de esta
banda da bam da de fuso este faz em mo yo te pegeyro a ma vera de cabeca de cayo este
yco no ver de este mo yo esta hay y he a boca de este rio y despois vey ho na tore y ilo bay
da y tem em si ma vna cruz y he a boca de este rio y despois vey ho na tore y ilo bay
bra sol y ni dagua dito de sol bra sol y ni dagua y no tenes agua hay mays ene da nao
ay ma ye no este ne me gua

Di yo que para la bersi de tonis so ba esta em senada a tres di sa y que no vuo sem sene yes
ene da tem de auy zo que ay de ver dous sestos altos e estam al fuso este esta
em senada y se sa mão los sestos de tam za y luego vey ho na lomada da banda de fuso
este desta lomada vey ho em pouo he a boca e se llama sam lu cas de tam pi co y que
este rio assi ba ay no ua legua aspi mi co

Sg vaco no si jeg al rio fer mo zo ti ene que se mos que la tiesa adentro tres mo ley ge
de ti esta al sos

y de lobos gs muy pegenas y tem dya co mo legua y ñ de ti esa toda cleno de palma
y de mo te vale yo da de la toda de plaia da sena vto ya em este dom do de na da se
gi si sos y se esta da gi zeys sor ti y m fuente em grm ze bra sos

L ao emte sem cos de sa yeso sale el sol a esnoeste y se pom a los nos oeste
L ao emte sem cos de tene yeso sale el sol a este y aguarta do nueste y se pone a lo este y guarta del
L ao emte sem cos de mayo sale el sol a este y se pone a lo este
L ao emte sem cos de abril sale el sol a este y guarta del noz deste y se pone a lo este y guarta do no este
L ao emte sem cos de mayo sale el sol a esnoz deste y se pone a lo es no oeste
L ao emte sem cos de junio sale el sol a esnoz deste y aguarta deste y se pone al no oeste y a la guarta del este
L ao emte sem cos de julio sale el sol a esnoz deste y se pone a lo es no oeste
L ao emte sem cos de yo sale el sol a este y guarta del noz deste y se pone a lo este y guarta del no oeste
L ao emte sem cos de setembro sale el sol a este y se pone a lo este
L ao emte sem cos de tubro sale el sol a este y guarta do nueste y se pone a lo este y guarta do fuso este
L ao emte sem cos de no embro sale el sol a esnueste y se pone a lo es fuso este
L ao emte sem cos de dezembro sale el sol a esueste y guarta de este y se pone a lo fuso este y guarta da lo este

2

Q[ue] aqui esta fiz me Q esta emtre ele y los q estos cabos vam y ade
lel cabo tam bem en cima Q bem pode pasar vñ navio emtre ate
sta me y el cabo diz q emte capunta y la q esta fa me y diz q ene en esta
bo ca vm baixo q[ue] vñ y tiene dos braças de alteza y alli estam nas
y los pedo de la emte mar y q hy mujs pas y surgir igual q[ue] esta nao y
no q[ue] se nao guarda de sol Q vay ese y pedo do dito cabo esta a boca
te meza adm de stam ol gunos y los dos ogi nas de clarados Q tem fun
dos mujto bu enos y alli pijeto adm de esta vna caza de pedra
cal mas pegeno Q emtra Q latijeza dentro adm de os stam se
ye Q meza dos cargam mujto palo de brazil para cate tayem
hy navios Q alos tienem surtos em la baa al abrijo dos y los este
ty esta na fim da baa para ba banda do nor deste y de fuera
tiene bu emsegijdo em guisa de braças de fom do afastado vm
poco de vra y lla Q esta na emtrada da baa dnos cayos de cabo
Q Q pedra y lla Q alto y mas se vem o vento sul este y o este
forçado no prijmeyro Q guam do vijene vijene com furia co
mo tauoda de stijne y vijene com mujta fuja q[ue] os mays dagi
ne hy agi se acaba este latijo com el cabo deste hijo y esta de fora
da costa do brazil esta nel cabo deste hijo

De la ppostella de este hijo ade
pasos deste cabo asti ba este hijo

1 a vente y fim co de sarço temo dia no ne os y la no se gem ze
1 a vente y fim co de fene ro temo dia dieso s vñ y la no se vente treso tiene treze vñ 12
1 a vente fim co de mar co temo dia dozeos y la no se dozeos
1 a vente fim co de abril temo dia treze os y vñ y la no se tiene dieg vñ
2 a vente fim co de mayo tem la no se no de os y el dia tiene gem zeos
1 a vente fim co de junio tem dia doze seis os y la no se tiene ocho os
1 a vente fim co de julio tiene la no se no ve os y el dia tiene gem zeos
1 a vente fim co de agosto tiene el dia treze os y vñ la no se tiene dieg os y vñ
1 a vente fim co de setembro tiene el dia doze os y la no se tiene doze os
1 a vente fim co de outubre temo dia doze os y vñ dieg os y vñ y la no se treze vñ
1 a vente fim co de novembro temo dia no ve os y la no se tiene gem zeos
1 a vente fim co de dezembro tiene el dia ocho os y la no se tiene doze se ze os

pasa ba este hijo Q temel dia y la no se

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Derrota para navegar do cabo de lopo gom
salves para o rio de congo ou para angola

partiendo do cabo de lopo gom cales para bar lo vento que es para congo
ou para angola sabe que la costa es de nor deste y sudoeste y andares tal
avizo en esta costa para navegar en ella que não te metas en terra de
las doze brasas esta costa tiene una serra complida que es una terra com
plida y roza y en esta costa rrera y si erra se corre la serra digo no poeste
sueste y no te baxes das onze brasas a esta las diez brasas y es esta costa es arena
de te lo gyo somente no cabo de catalina a llaias burgallao groso resta
y dende el cabo de lopo gom se les a esta la ... cabo de catalina burgallao

segyzeres navegar esta costa para ir a angola tendras tal avizo que
surgas cada dia a la tarde em llegando te a las onze o dez brasas que
as de navegar desta maneira azer te as a la vela que la manhana sedo em
entrando el terral de maneira que la nao vaya adelante que las aguas que
corren para el nor nor deste que som contra vuestra navegacyom
y aveys cada noche de surgir com buena ancora y buen calle

dando vos el terral de manhana vos oreys a la volta de la mar de manhana
que vays ganando costa para bar lo vento y endando vos el vento
de la mar vyrazom vyra de la volta de la tierra a esta dom de puder
des tomar lo mas de lo que vos puderdes aproveytar de maneira que la
nao vaya em vela y allegando a las diez o onze brasas dal de fom
do a esta la madrugada que en esta costa se navega de la manhana a esta
serca de m dia de la volta de la mar y de las onze a la volta da tierra

tendras tal avizo que sempre tengas cuenta com las aguas
que veas se corren para bar lo vento y se correm para bar
lo vento não surgas sino bar lo vento a de dia y de noche
de maneira que vengas sempre a amanhecer com la tierra
para gozares del terral de maneira que te a su desde todo
o terral y do bom tiempo da terra y da vyrazom do mar

ARCHIVISTICO
ACADEMIA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2 y para conoseres la tierra tem tal auyzo q adiante desta serra
com plyda a tras dycha estam unos ~~[illegible]~~ sejas grosos y entendo
q ande ser ~~[illegible]~~ tes q se llaman las sejas de santo es pryjytu
y luego mas adiante unas duas moytas q esti erra muy
conosyda y en este pasaje e a fundo vaza preta y adelan
te veras un monte alto byem dentro em la ensenada q
se chama pal me la q es como a pal me la de lys boa y lu
ego veras mas adelante em la mysma entrada de la ensenada
veras una tierra q se corre noro este su este q tem apegada
la playa un morro grosso rrazo q se chama cas cays q pro
pyamente como cas cays de lys boa

1 tem dias tal auyzo q pryjmero q mandes leuar la ancora
quando estuveres surto estando apyge mandaras dar las
velas para verse la nao va adiante p amar q la agua
corre mucho y se a tem quar la nao adiante lleuar la an
cora y si no fuere adelante dexate estar asta q venga el vy
ento mas fresco p q en este pasaje corre mucho el agua q sale
del rrio de conigo y quando vayes tanto avante como a pal
me y rynsa tem dias este auyzo q surgas com el mejor cable
y com la mejor y mayor ancora p q este fundo es una baza
muy blanca y muy solta q nao gesem ter las ancoras

2 y tanto q fueres tanto avante como el rrio de conigo estaras em
trynta y cosenta brasas y perderas el fondo y mandaras vy
rar la empolleta y tanto q pasar una empolleta bolbe a man
dar de ytar otra ves el plomo abaxo y luego bolberas a tomar
otra ves fondo em des o doze bracas dagua entonse estaras da
otra banda del rrio de conigo q es una tierra apegada com um
pa ram dize el rrotero ou barranco ver me llo como al magia y se
gyzeres entrar em conigo as de entrar as de entrar p esta banda a
conigo do pa ram q arriba dize ver me llo barranco dize

SUBSISTEMA ARCHIVISTICO
CATEDRA DE HISTORIA Y ARQUITECTURA NAVAL

L emtra pos assi mando a este Balram se mello como dixi pe
dra a dessa do del Y e asse mesmo el agua y emtra pos com mucho ro
balo Y e Lomtram grandes las corrientes e es mara vylla e bota ala
mar la corriente mas de dos o tres leguas

dessde thº de como paja aim pola vsa bar los emtre ando como atras
digo apro se tarde te de la vylla com y del fesal y como arey am
da do como tiemta y fem es leguas poco mas o menos e pos nase
ta alta apercebido con esta fiesta dessa bona y ala apercebida bergem emtre
esta y seno los alle gar del bzem emti esta no la dexes llama se estalay
lla adelamda da los arenas del tey de como este es el puerto de arenas de
esta emtri esta dessa esta y fuentes pos della em cabi esforçe me esta el pueblo
de los el pardo es bueno y tarros y emtra pe es en este puerto y la banda de norte
y ala y no pasa del norte

dessde ta paja aim pola y la banda de sul es y la mar larga
por la banda de los este dos y ellas de cabo a cabo de o este

paja ye aim pola por la banda de sul y no dessta tierra y pas y asiemta y
ase fiando o tempo te quixe sar y es de ta baler y es aver
tiesta da mas al tuya y pu des pasar se guyar tu y aye y nave çam
y no a los medos dete se gar ala ti esta y es nau ay de y te tema seña
de los ruines y es nau ay ti em pos y te bo tem a dessta y es a costa le este
em pastes de mastesal y da mi noy te y si amte. Cuydam es emtes gate
ta tesa bpez de los nouel ojos del dº quixsão es emtes y vyla sos de sul
este y bo nam sos y do cabo negro paja sul to de stesa roza com la
mar y de cabo paja norte to de sti esta muy to alta to da apo y es y
el cabo esta em altuya de dozes pies y azombe ue/ como de y no em
em de los abuy car tem do boa bey y por do cabo negro paja sul tudo
el baxo y no se de y no quando estos me ti do em los y muy fuy rozes
Leouesem car o mar emtesa y no vey ti esta y me passe y dos mas te
es ti esta es baxa y em la mar no los ay como tudo bo na sonda y buena
bey y muy buena yuas da y esta es los dem del buen piloto y
del bzem mar y nego y o judarte y dyos te adiuya y es em la mar
el dyos cuydo no vola nada y val pajato do el buen cuydado mas
y muy cartos los fuera alla y adiamte era la de yo te dam yo la
y dam de cam da y la emtra y emtre ella y cabi esa y la banda
de norte

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2 y jendo ao arvjzo ⊙ se lhe fuge ao sesti esta deorste grao so alegy para a.
bonda do norte y ey vy dey ca ser jos Gram cos ao vjzo te ⊙ te ⊙ ey
posa ca bom da dessul ⊙ esto se entende de tubjo por diante ⊙ e
emtam ser nos os sendos nos dessul y esta a lla jey enesta altura ⊙ atey
dito y vy jey, caser y jos ese ⊙ el cabo da bonda dessul então ou ver mos
na dessa ley ja estos com pos cabajm y de ay a ser na bo co ter jey fomco
bertos y tem dia tol anjzo ⊙ sefuge y orsto grao y ñ ver jey tudo
tapado y a bertar te os ala ti esta alta dig o doze braças y ver jey mati esta
tu esta a bom pe ⊙ camar ⊙ la com pjtem tua y estando y estando esse
vuelte com esta tj esta ⊙ digo em dig o doze braças y el ti empo se des ta
bro ⊙ dj amte alta ferue jey po não a jos medo de nada y mj ta jos pasa sul
y ver jey o ca bo de santo agustjm y para ⊙ parte do norte ver jey o tra pu
nta ⊙ se llama a ponta do ljma adom de esta apo no sam del puello y ves
te esta co sta no rte sul y del cabo para el norte anjzo te ⊙ se stu ves
este y o este com el cabo ver jey ⊙ lati esta a dem tro ona sj esta se lada
como sj da de cana do y ver jey para a bom da do sul tuj mto y abom
do do mar y luego ver jey a costa de nro do este cabo este

Sa ber ⊙ del cabo de santo agustjm ala vjlla de ljsboa anjzo ⊙ se
tua ⊙ la parte do norte del este cabo esta em altura de oste grados y mj
y ter no bu co esta em oito graos y tem dia tol anjzo ⊙ se par
tj dey de el para em leuey jey ou em mar co y ver jey a bu scar te ey a de
no ua tados ⊙ ⊙ ver jey nro os bem tos de mar co ⊙ do amte fu este y
se poz y emtuja te a la jey em cassado com a esta em esta altura
atey di esta no ano jos medo deste cabo tey a lati esta esta do ponto ou
o emte braças ⊙ ⊙ e tudo lym pº y no a jos medo de los assj stes ⊙
y jey assj bentar y ey mto poza o norte tem dia anjzo ⊙ se vjr je algu
nos cabe jos ⊙ jos ao bom po do mar não deixe jey de ver poza o norte y de
jos o cabo de santo agustjnho ⊙ el corrado da mar y aze ona ponta
como o cajgo de ba lea y em sj ma dela aze om mte tendo mto de az
uo redo y se vj ne de Junto com lati esta vey ey ma jos la ⊙ se dj ze
de santa a bj xos desta y lla al cabo anjzo ⊙ com lati esta em no
bertas y em la ponta del cabo esta ona em jsta ⊙ pase de
la braça

2

y se pos vem tra fuey jos para la bar ⊙ de todos los santos go ser nas ⊙
el camjno ⊙ atey vos digo y bos jm toma rey o sti empo jey de mar
go ⊙ dj amte como de o tubjo ⊙ dj amte

2

al de la bar ⊙ a bar ⊙ de todos los santos esta em esta em tre ze graos
y se a ella fuey jey de o tubjo por diante vey a bu scar tj esta de dozegraos
y ñ y tem dia anjzo ⊙ tanto que vjr jey tj esta barra ⊙ com mo dam dozena

paze sem tem di po po de po pa dej xarteas ẽ de começo da costa do norte pera
sul ate ge se a cabo bem ao começo da costa e no a sej medo de nuda e não ej
baxos e amtes ge este a cabe atega bem ca. vezes ona e lla e stá no cabo
da barra e esta ba bem da do norte e se chama ata po am e dende ag e
co se afega a lo ge sudo deste e ala quarta do su do este e emij pa ej paza sul
e nas vj ej ba ẽj ej ne age los bajam cej bam cas vezes e to deste ej gam
de la banda do norte e em do per lom gando cati esa e aruo s metese em
dentro em la barra ao no po este a onda e ve ej ag este bem star o mar nos
tem paẽj temura e e el car cos e aze vm bam co dezer e ati ene em ej ma
de ej ej m co o ẽj ba ej dayra e deste bam co de azea esta dem no da ba
ra e na bo cada baxo.

b

quando vj nejes em de no da desta barra e fuge de mar co paza ab sul
tem auj zo e no pa ẽj de ze zeados paza o sul e como ve de ej
esta ena. ve- des teza daqe bam la na ba da de vi paza o norte
asta ej esta de ze zeados e m ej vj ej us no ej ao bom po do mar
emti em de e se te alla ej muj to emti esa e no pu dem fazer da
loza ou co no ẽj ej asta tem dos sol auj zo tem dos sol auj zo e
vezes vm mes po e ou esta de cam pos ou ẽj di ze de sam paulo e de
alej ala ba a auj doze leguas — aque ao lomes po deste mes po auj e
la bam da do nor deste emtra vm ẽ muj grande e se chama ej naje
ej muj buem ẽ paza emtar em esta ues ne ẽ de e ej e ej em de
fom de este bajos em la em trada e bo a

c

tem auj zo e quando se alla ej em esta al tura de ze zeados e m
tem auj zo e nas se metes em este a e e tem vna em se nada muj de fo
ge m — e se parti ej da ba e paza se na bico tem auj zo e no
te em esta nem cej de estes de cos castes demo ge aes e bazema esta
de no s deste la deste e este tempo de da cuaresma dazo be nar a deste
e este dej xar el ti em poder a deste e a quarta do nor deste dej xamos este
esta andar trenta on ce senta leguas ao mar e tem auj zo e no vaj
a buj car ej esta de se na bu co senas de di es graos paza no ue graos
e e pelos em ze graos dazes no m da em se ada de uaza ba ẽj e ass
tam bem se vj es ej esta de em ze graos no uos metores em la e
paza se appo aj ta ej deste paza o sul

d

sa bem e esta ba ẽ esta em ze ze graos e de la paza se nas bu co ajsem
leguas e se co se a co esta nor deste e do este e de ag e paza os e se os se cope
nor deste e se do este e do ma a guar ta de norte e da deste e se pa em tura
se esse tem aes e lles estam em gem ze graos e na m guar da e se

BIBLIOTECA DE HISTÓRIA E PATRIMÓNIO NAVAL

fazi de mar co por diante quereis a buscar [illegible] pa os [illegible] q se am esta
altura ver desta vez vnas terras q chamam dos aj mojes tem q [illegible] sol
aviso q co mo vir des estas terras vos quereis de lomgo delas direito alomgo da
costa q na tem [illegible] q na q baxos da bamda do norte e tam
to q ver des vs ylheos q não ay outros em esta costa veres hum monte redom
do ao lomgo do mar sabe q ao lomgo deste monte da banda do norte ao lomgo de
le esta hum rio q q bemtura seria allem dele ao lomgo dele em tiempo de no po
der em trar em q v sola mar des y dios q dal de [illegible] guardo q bijem po esten
der o q el fom do bym [illegible] ay [illegible] on no ne [illegible] y de ally pasa em
trar no rio podes ir alatitude

q q bemtura fueres em tiempo de nor destes para buscar tierra de quatorze gra
dos y se uyres tierra para dizes q eso cama muy [illegible] q [illegible] co
dos y se uyres tierra para dizes q eso cama [illegible] alta bor atierra del todo altas
tem de esta tierra azul todo madeste a la bor a tierra del todo allajos [illegible]
esta alta ao lomgo do mar y no tyene a ser ao lomgo do mar como la [illegible] altas
di esta q esta do asea ao lomgo do mar sabe q donde se empeza esta tierra del
di sta q esta do asea ao lomgo do mar q [illegible] cantas q no se empeza onela y aze co
ta esta hum rio pequeno q se chama o rio das [illegible] pera o sul ade me se
mo vna rocha bram ca q de ay y pasa os ylheos [illegible] legoas pera o sul
a ca lose la tierra alta se te a a vna grande em senada y ollajos para la
y esta para aparte da lueste ou sudueste y ve jas o ria y esta alta y al q
gesta tierra a no me desta em se nada veras bram ge o laqas os quaes sam
do em [illegible] de lu cas aqui se llama este lugar [illegible] q de ay veres la [illegible]
los y lleos

sy fueres para porto seguro y la esta em tiempo de su destes q [illegible] mar
co por diante tem aviso q no vayas q mar de doze [illegible] y mas q tem
os a [illegible] q sam muy perigrosos q bo sam muy [illegible] mar y tem aviso
q quando fueres [illegible] não deixes de somdar muy amenudo sam para
y se a sa tay de veres la tierra y vires hum monte alto com prido a ma
nera de pyco q se chama pascual de ally y vas para o norte y tanto q te
tiguardo fuerdo este bem podes yr a buscar la tierra com muito recado
y tem aviso q quando la [illegible] la tierra se vires vna barreira vermella
o llajos para o sul y veras vna playa pequena di ay muy [illegible] da bam
da do norte te fi para o porto seguro y vem yemdo ao lumgo da costa em si
ma de vna mar de [illegible] esta aviz la de porto seguro lo qual esta em sima de vna
rocha bramca da bamda do norte y desta rocha faz [illegible] muy grande
de q tem aviso que quando fueres lete oeste com esta rocha ollaras para la
mar y veras ate bentar vm baxo q bota da os legoas ala mar y de la bam
da do sul de [illegible] esta [illegible] defrente da villa q bem podes surgir em tre
de baxos esta [illegible] q bem veres la [illegible] y ela esta los dos baxos

2XX y si yo ventura vi eses em tiempo de norgestes y vines por quinze o veinte
y dos pes las y no vijeste pos no dexes de ter em lomgo da costa tam to o lle
ciguj a doze lego ujuas lo pri me ja tierra que vier en pos sujam mas pra y alda yo e
lomgo do mar y seuj y pom y cesta al tujo nao ttene topem tendo o tem
uno baxos muj ame y tosos omupados los q uabs se llamam os baxos de sam pam
y m y se aqui paso sul esta puerto pruse tiene aujzo o uj nijendo pa
o sul do lomgo da costa como muj y ate bentoz omar y outros baxos o atras
ajjo ver los os co temdo q la bam da desul y como fuesy no ca bo de los gemajar
sea aruyla de mo jar te a aujla a loeste y brem po des y verdam de lle y sy yra
do erbar ter em l fom do dos ditos dijo.

2 separti yes dos y llevos pajo q lo seguje tem aujzo de te azezes ala mar q amor
de onos baxos y quamdo vier y tam po auam te como o tijo grande com tj al
dijoco doze leguas y em pajamdo el rijo bem po deja a llegar te ala tierra al mar
conocem es de llo — el nauj q uaj paja el espiritu santo q vay do
bam do os abrollos y tomar dezendo ver ujeras q esta al tujo podras ver q em
esta costa não ay mostrajs y se asi tajes de ver por daza noue ujeras y mas y
vajas tierra tajes al noroeste di q esta os da bamda do norte do espiritu
santo y di jos q esti esta q esta sobre el tajo dese y vij jos co temdo a tierra
de lomgo ate sesta tu al tujo y no teuyes em la primeja — si ujj q
vna sejra al tarde do mdo sola q esta ao lomgo do mar q se llama la sejra de
mestre al uejo tem aujzo de venjemdo tra de mo dar esta sejra da bam
da do norte de lla veros tom rijo q se llama os ttres marjos y vemdo ao sul
lo yre te a bija a boca da baja y no ca bo desta sejra da bamda do sul tem vna
pumta de pedra q se llama a pomta de te bu jom y de la bam da do sul
de la baja tem dos ou tres montes po nutes os em meo de la baja y te
os abo este em tram do q la baja aujzarte y em diem tramdo dejxes
vna baxa q esta na boca da baja dejxa la da bamda do sul y allega
te a vona y llo q esta demtro y dey xa la q la bamda do norte de
aj yem de mo jam date aujlla al norde este y elle fomdo ala amcoja —

2 q todos lem pos y se q vemtuja a sertajs de ver em esta de jota y fuzes
q veinte ujeras vejas mui tos rijos em q uejas vna sejra mui alta
yes pri neza q se llama vna japa pera y se vijes oro a la bamda do nor
te q se llama a sejra de pero sam estos estam da bam da do sul do espiri to
santo tem dezoito al aujzo q quamdo uijeres estos sejos veras tres y llos
pe ge nos y juntos y al sul destos y llegos veras outra pege nha y se dom
da y esca luada y ala tierra destes y lla tem de fora vna baja mui pequena
de pou su yrir en ella mui to grande y q uj zes de em trar por norte os
esta noroeste como sera esta te os q la baja a dentro y ge dar te a vna ylla
pequena da bamda do norte q se llama la ylla de te ponzo q esta mui to
ao lomgo da terra y po des surgir a tierra de lla dam de lle tu quieras.

ay esta y ella del pto santo o cabo Lopez y vendo para o nrte pasa o
poja o pto santo o cabo nro y dos y dos y ay ala mar del cayo del en bra
boca da baya da b̃a esta em demte dous y fa b̃a el naujo parte del
pto santo poja sam oj demte bem pode ser ao longo da costa cam
de leste este Lopez em de mão da boca do pto y amdes de tomar al dito cabo
ty tem uma baya muj to grande q̃ se chama do sol nade y dedhy ay doze legoas
al cabo fy
a b̃a el cabo fy em uma ylla nametade da punta del cabo q̃ pasa de cabo
bem pode surgir da banda da b̃a este del q̃ esto bem py y fa b̃a este cabo esta
em demte y tem rasos y del al ty do sam oj doze y do Lopez este do
nuyo tem fe o q̃ al to y clara boca y para entrar em fe demte dous y clara
estam na boca da banda do sul este y esta em monte q̃ parece como meo em
cayelo tem duas ol ay fo q̃ se fura y aberta la boca deste y esta y cayo lati esta
ademtro nos fegos como eryas dito q̃ estas fo bue este y ha a derrota da ati
esta vera y ylla muj fe banda da banda do sul del cabo y alta fa b̃a
q̃ a boca deste esta em demte y pes rasos y em fe do deste ala amtaya
gostoyes ay grem de Lopez não te mes to agoa senão tuneyes nesse sitio tem ay
fo q̃ da boca deste y em foya a esquerda deste y ala do este y ola quarta da
b̃a este vento q̃ uy ey ona y ylla grande q̃ se chama ay ylla de sam fe bastiam
da banda do sul deste desta y ylla vera outra y ylla pegena y alta q̃ se chama
bos al quartazes y no te allegues ao longo delle q̃ ty ene baxos ——————

deay y no baxos q̃ ha nas alnestes em demte da de sam oj cam te e ver ona
y ylla muj to pegenta q̃ se chama ay ylla da mu ella esta y da poya em trar
em sam oj cam te deyxar cabo da banda de deste y fa b̃a sam oj am
te esta em demte guardando estas em esta boca desta baya quando este
ver des de fronte de la vera esta y da y outros ceros y ona q̃ mar
q̃ esta el cam fe como cam q̃ tem esta vera esta y da esta no nrte deste
fu este coma baya de sam oj cam te

oi ge q̃ vendo do pto santo ou de el panso poya o nrte do ty nego a vera del
to mar a vesta gateya em demte y dos rasos y veres co fendo a esta ala mão
da da em de mão da b̃a q̃ cam te se detem ao cabo fy o q̃ de se Lopez de este
os esta ona y da com dos y da os com dos y da os pegenos q̃ de dos Lopez de este
ja tem entre ella y la ti esta fo rme bom surgi dor em fem co ou Lopez ha fy
vom ti po de ba esta de ella ty ene esta y la muj buena agoa y guardam se de q̃
vera dey llama se esta y ylla q̃ tem agoa fam ta bana y para ha ber guardo esta
se aneste co nuo ella o Lopez para os Lopez da terra fe me y no m de ona esta
vem py co q̃ pode se m fundar com su cappy la em cabo pol dos y em demos fom
dos el py co abo ey no to este estar estando ancora como la y ylla y pode es em
rar q̃ guol ge da banda y surgi y q̃ la banda q̃ vendo me do rasos y da
yos y ller es y ca ey la tudo pol Lero no esta em demte y dos rasos y em te es
y ge ay para o cabo estam dos baxos y quatro em co y los pegenos
y los mos de dos y em surgi dores y banda a de tos y guardam se de q̃ ona
es esta y ylla a o cabo ay doze Leguas y estando fu to em ella de mora o ca
bo esul y a guarta do sul este y vendo q̃ fazendo a costa não ay coza q̃
te mos baxo o cabo y el mes mo cabo pode se y ylla ca pij neyro esta alto y
se mda da com uma fo cada no mos alto de la pegij bolue a hos sem cão ay

Don Juan de Jaen

parte de este

los 02 paños desta parte de este asta el lado este [illegible] parte de ala este

[illegible] a los

ylla de santa magª a oze esta senja veniendo de las yndias

puerto

el estrecho

[illegible]

[illegible] de cadiz asta la punta del estrecho

oze esta senja a los [illegible] este del estrecho

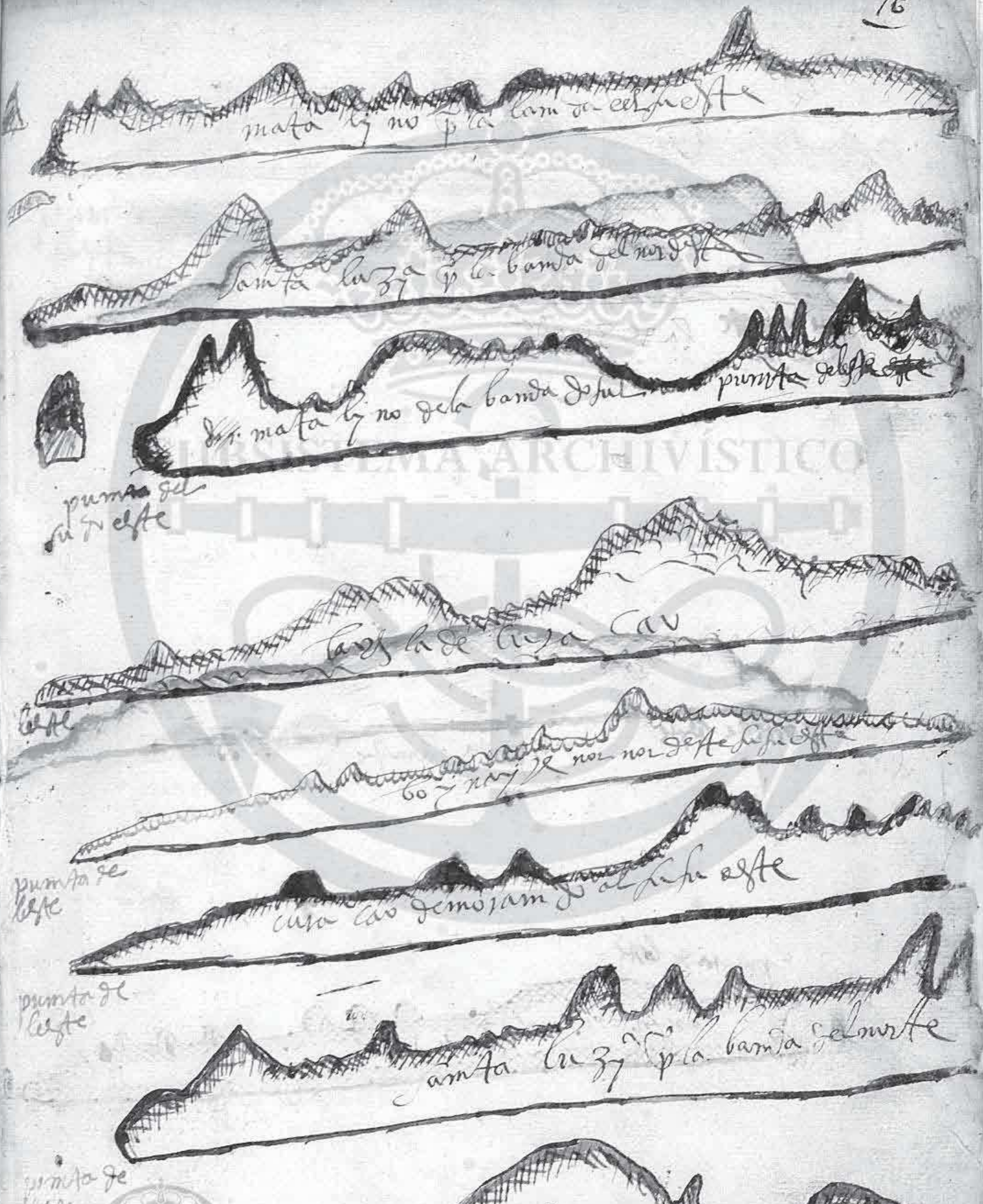
la sesta de cabo

quando vos de mojar la boca del estrecho a los [illegible] este

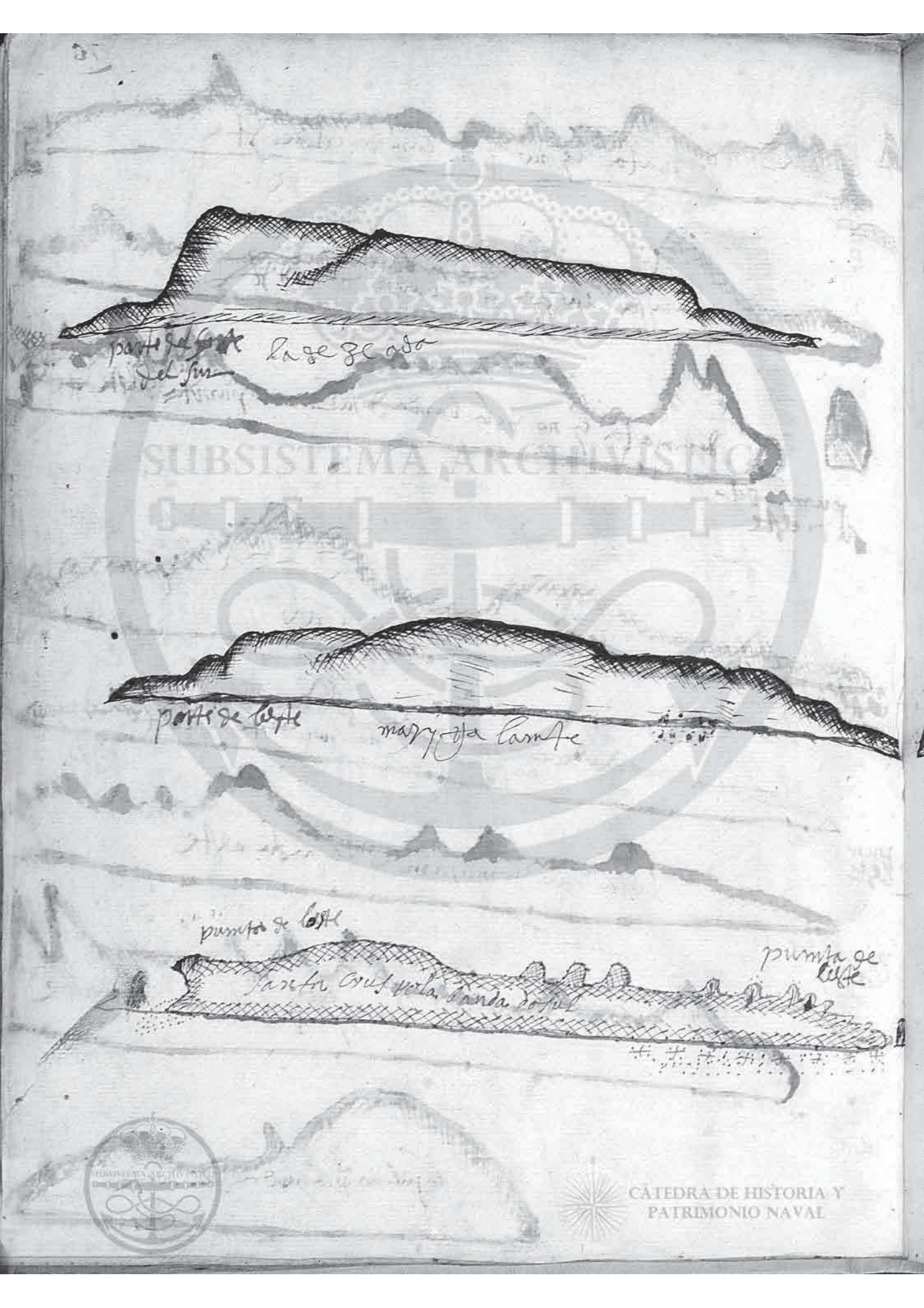
oze la costa de [illegible] el estrecho esta senja

De parte de la catolica y real magd del rrey don phe nro señor yo, don pedro de herrera contador de la

de manera que suman y montan todos los mrs contenidos y declarados en la primera plana



CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL



SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Punta de Cayo

Los Frailes

SUBSISTEMA ARCHIVISTICO

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Cad amenjlo

Aqueste es lado menjla que este ... q. ms esta q
esta ge brada del medio q esta da banda do sul desta
... ydos gimdos açtan es la tomar agua en la
pra ... q esta punta de la banda do norte
y lue ... esta en la ... de mojar esta
punta de ma no de seco al ... da sul
fim do ... de lle yra ala en senada fronteyra de un
ysleo ... junto al ysleo entrada esta d ...
da banda do sul del ysleo de pyedra ... esta entrada
este ... esta q medio de la quebrada esta da banda
do sul desta entrada — y para ... a fonda
... de esta la ... fronteyro de yllote al ...
... esta entrada y mira los quebrados ...
q ... junto al yllote toma agua ...
... entrada al yllote

Cadamenj ...

SUBSISTEMA ARCHIVISTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

estes dos ylhos (Tomamos nos de morar baraõ ao noroeste e — 6 — ou — 7 — legoas de
ao lesnoroeste como — fizeraõ a mesma rezaõ que aqui estes
ilhos sempre nos fiseraõ arrumados de norte sul destes do segunda
pintados estam arrumados de norte sul — 11 —
Leste não se pode ver ... que o norte
tambem digo que a terra que corre ao tero como
— 5 — legoas de ... ao que tomamos (tendo de
a mesma ... que ... que entre dos estes
ilhos não nenhuma que assim estejam arrumados —
em 11 do mes de janeiro de 1612

si q̃ vem tuya vy niendo de cartagena vy neses a tre como ser a los baxos de
la sefranylla veni em do de cartagena tyene auyzo q̃ as de ver vm baxo
muy grande q̃ se corre de nordeste sudoeste y a vem do lo visto veras vnos
yllotes de arena y alguna tyerra baxa dazena y algunos de matas baxas tem auy
zo q̃ el baxo com sus yllotes se corre nordeste sudoeste y algun tanto mas alu
este ver lo as per lom gando q̃ la parte del sur del de manera q̃ los vayas vem
do a todos las yllotes y baxo asta el cabo de los dichos yllotes y tem auyzo q̃ al cabo del
baxo as de ver vna yllota comprida y baxa y mas al sudoeste desta yllota veras vna
yllota baxa q̃ lo mas alto della esta da banda del sudoeste q̃ pare se vm nauyo q̃
esta varado em tierra y mas a vemte desta yllote para alues sudoeste esta vm cay
pegenso dazena q̃ en este cayo se acabam todos los baxos y em pasando esta yllota
da zena como vna legua come a entrar q̃ sy ma del par sel q̃ allaseis o fo vno
ve brasas y q̃ ellas go vernando al nor noroeste y es asta dar em dies brasas de agua
y em dando en ellas bem podes mandar go vernar al norte asta perder
la sonda q̃ cada vez dazas em mas fondo esto allamos em la sefranylla este viage
de dom geronymo de q̃ tugal y cordoua

+

Partiendo de la Sauana Para yr a la cabeça de los martires
mandaras Gouernar al nordeste si el biento te diere lugar
y sino yras barlobenteando la costa hasta Ponerte nor nordeste
susudueste con el Pan de matanças a la mar del lo que el biento
os huuiere ayudado y de ay mandaras gouernar a la buelta
del nor nordeste en demanda de la cabeça de los martires. Y
Podria ser que si guinases Para la parte del nordeste te alla
sses en media canal Porque siendo el biento abalobento la
agua siempre tira Para el nordeste y si quisiereis acertar
Para mejor nauegar siempre Pretende deber la cabeça
de los martires Para que aciertes mejor con la nauegacion
y siempre Pretende deber la costa de la florida no allegandote
Tanto a ella q̃ no puedas Votar fuera del baxo
del cabo de cañaberal

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Y siempre lleua la tierra de la florida a la bista con auidado
y buena guardia si te quixesses allegar a ella porque doblada
la cabeça de los martires la demas costa adelante hasta
al cauo del canaberal es costa limpia digo que si bieres
despues de auer passado los arrachipes de los martires
vieres vna punta de medanos en los altos pimogotes de manglos
que se dize la punta de santa lucia. de alli para doblar el cauo
de canaberal yras al nordeste por no meterte en la ensenada
de ays. y despues de hauer doblado el cauo para yr a sanagustin
yras al uest noroest hasta tomar sonda de veynte braças
que sera cascaxo negro con comedero de pex y conchuela y
si fueres de ynbierno que es setienbre y otubre y nouienbre que
rreyna en esta costa. los bientos trauesias entra con auidado
y no baxes de las veynte braças hasta altura de treynta
grados que es el altura en que esta sanagustin y tiene por
señas vna punta de arena gruesa acompañada de monte
espeso y en estando cerca de la punta beras dos pinos
que salen mas que los demas arboles q̃ se dicen las
enanillas. y si huuiere de entrar a surgir en ocho braças
nordeste. sudueste. con la punta quanto beas los baxos arreben
tar. y sonda la barra porque es mudable y tiene dos vocas y si
enpre la boca de la banda del sur es mas sondable

Y ten si fuere de berano en doblando el cauo llegate a tierra
hasta fondo de ocho braças y por ellas yras costeando la costa
desuiado della vn tiro de mosquete porque es toda costa
sana e cetto la barra de mosquitos que esta del cauo para
el nordeste doze leguas para el norte no se puede entrar en
esta barra sino con chalupas. que no tiene mas de diez pal
mos de agua. biua

SUBSISTEMA ARCHIVISTICO
CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Y Ten desde el cauo a san agustin se corre la costa nor
noroest. susuest. y en toda esta costa se surge en linpio desde
las veynte braças para tierra y se desminuye a legua por cada
braça hasta las doze braças porque dellas luego veras la tierra

Y Ten sobre todo se a de guardar en esta costa el altura
y buena guardia hasta junto a tierra. q ay doze braças de agua
y lo menos son ocho braças

Y Ten si quisieres yr de san agustin para santa elena gouernaras
al nordeste. sienpre. por fondo de doze braças y por este fondo daras
en el arboleda de osopo que es una arboleda. alta y rrassa q esta
sobre la barra de osopo. y nueue leguas mas adelante esta la punta
de santa elena. y es esta costa destas nueue leguas de manera que
se corre nordeste sudueste y es tierra bien costada. pareja. y echa los
baxos tres leguas a la mar. y si fueres con nauio grande ponerteas
con la punta nor noroest. susuest. y allegate. a los baxos del noroeste
y yras derecho a la punta y sienpre hallaras quatro braças de agua sana
y de plea marçinco largas. y un nauio pequeño enbiendo los baxos
en tierra dellos por la banda del oeste. dexandolos todos a la mar
que ay dos braças de agua y despues de dentro gouernaras al norte y beras
dos bayas abiertas surgiras donde te pareciere

Y Ten si quisieres entrar. en el estero de san filipe daras rresguardo
a un arbolillo q esta. en la ysla de entranbas bayas y bete a la boca
del estero y sondala si quisieres entrar para dar carena o otra
cossa porque alli estuuo el fuerte de santa elena. no te fies de
estos yndios que son de guerra y te engañaran si pueden deste
puerto hasta el cauo de cañaueral estan todos de paz aunque
si la quieres tener belate sin hazerles daño ninguno y

Y Ten los puertos que ay deste santa elena a san agustin son estos
cinco leguas al sudueste de santa elena esta la baya de los
baxos que son muchos y todos se an de quedar a la banda del

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

norte. Entrase dentro al ueste. arrimado ala banda del sur
ay tres braças de agua tiene por señas. Un arbol grande
y redondo ala banda del sur esta ya dentro de la baya. y en des
cubriendo el arbol por la punta y ras para dentro siempre
por la sonda —

Yten. Una legua al sudueste. esta la baya de la cruz. es pequeña
barra tiene al sudueste. Un monte de arboles altos y algo
rralos. no puede entrar nauio grande tiene dos braças y
media de baxamar. —

Yten. tres leguas mas al sudueste esta la baya de osopo. tiene dos
braças de agua. echa ala mar agua de barro porque tiene un
grande rrio adentro —

Yten. Una legua al sudueste. esta la barra de cofo nuf. es buena
barra y tiene quatro braças de agua. Entrase en ella noroeste
sueste dexando los baxos al norte. despues de dentro de los baxos
llegar al sur. frontero de pudia daras fondo porque adelante
es baxo. —

Yten. tres leguas mas al sudueste. esta la barra de capala tiene
cinco braças de agua es grande baya tiene ala banda del
sur una punta hermosa que es la ysla de espoxel de la
banda del norte tiene. una punta delgada que pareçe
una cabeça de ballena —

Yten tres leguas mas al sudueste. esta la barra de espoxe. entrase
noroeste sueste tiene tres braças de agua y muchos. baxos
a se de entrar por medio ~~y en el~~ tiene esta barra una ysleta
echada al nordeste sudueste con una arbolida alta y erala tiene
una legua de largo ala banda del nordeste tiene una punta
baxa y berde de pantano —

Yten dos leguas mas al sudueste tiene la barra de acao tiene
dos braças y muchas bueltas entrase al ueste tiene en el
medio un cayo rredondo q esta dentro de la baya entrase

por

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Por medio de los baxos

aqui dexa y ten seis leguas al sudueste esta la barra de gualey q tiene de baxa mar quatro braças de agua entrase por el oest sudueste. tiene a la banda la ysla del rreynoso. es la mas alta arboleda que bide en esta costa

y ten dos leguas al sudueste esta abra de ballenas tiene buena entrada con seis braças de agua echa los baxos a la mar dos leguas an de quedar todos al norte y en entrando amarate bien porque ay mucha corriente

y ten mas al sudueste esta la barra de san pedro tiene muchos baxos tiene tres entradas una al ueste q es por medio de los baxos y tiene dos braças de agua y otra al nordeste sudueste tiene braça y media otra tiene al noroeste de todos los baxos junto a tierra tiene braça y media de agua. tiene esta barra una lomada de arboles grandes

y ten dos leguas al sur esta la barra de sena es pequena y muchos baxos echa los a la mar legua y media

y ten mas al sudueste esta la barra de san mateo tiene unas barrancas de arena. gruesas de entranbas bandas. y las del norte mas bermexas y tiene tres leguas al sudueste tres cayos de monte q parezen rrios y no lo son tiene dos barras la una por medio de los baxos que es la mejor y la otra junto a tierra a la banda del sudueste q son de las que se mudan.

y ten esta costa de san agustin a santa elena. es toda baxa de las ocho braças para tierra o de la nueue no se bela tierra. dellas para arriba sino dellas para menos fondo porque de nordeste a sudueste ace la sonda muy poca diferencia porque toda es arena blanca sino es sobre las barras

SHIPSISTEMA ARCHIVISTICO
CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y ten partiendo de san agustin para la havana. governaras
al sudueste con navio grande por catorze braças y dando en
menos fondo governaras para fuera por este fondo a tras dho
vendras hasta el cavo que esta en veynte y ocho grados y medio
y conoceras que estas con el cavo en quedaras de preto viniendo
por esta derrota y fondo en diez braças y en ocho. y aun en siete
y no te escandalizes ni mudes derrota aunque llegues a las seis
braças porque es la lengua del cavo y pasando media anpolleta
daras en catorze braças y luego en diez y seis. porque este cavo
echa el parcel o poco fondo quatro leguas a la mar aunque ay
bocas por entre ellos mas lo mejor es yr por fuera porque se mudan
estos baxos por momentos quien biniere por junto a tierra
hallara dos braças de agua y puede pasar por este fondo que es entre
la tierra y los baxos.

y ten endoblando el cavo y aviendo pasado por fondo de seis siete braças
para fuera governaras al sur. y quarta al sudueste. y bernas a ber
a la punta de santa luzia. y si tuvieres poco biento bete al sur. conforme
el fondo tu nao demandare y no bayas de las ocho braças por
amor de la ensenada de ays. e la derrota se haze por respeto
de la corriente que se bolvera a des en bocar si el biento es poco y
andando en la costa. bete con buena guardia y buena begilia per
longando la hasta los martires y en llegando a las bocas de
miguel mora adonde hallares dos cayos pequeños el uno sin
rramo haze alli noche si fuere pusible y surge frontero de estos
cayuelos que de alli daras los arrecifes siendo de dia. daras
las belas y si quisieres entrar por dentro hallaras dos braças
de agua escassas y por aqui navega. siempre de dia y con un hombre
arreba para que be a las mucaras. y bete por junto de los cayos
que aunque toques puedes bolver a salir con una toa y si
quisieredes yr por junto a los arrecifes por la banda de aden
tro hallaras mas agua mas el fondo es piedra y si to cas

te

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

te desfondaras y ensiendo de no se daras sendo guardandote
de las manchas Puesta y en derrotando. Por popa un cayo grande
Sallaras y tiene este cayo. de Se legua; que es el de mata cumbe
y en estando con el sal dras fuera del arrecife y a Trauesaras
Para la Sauana a seguir el biento q tuvieres y si fuere el
viento poco no salgas. Sastaqueaya biento fresco con cuerpo para
romper la corriente. ———

y Tens sino q uisieres entrar Por dentro del arrecife bete Por fuera de el cuidandote Junto a el quanto pudieres porque la canal corre Por aqui con mucha fuerca y si Sorna Anauio a Trauesado Para fuera Tebstuera Para atras y en tal caso sino pudieres romper la corriente. Pones el biento Poco buelue a surgir de donde salis te Tenauio y se corre el arrecife al sursuest. las dos Leguas del y todo lo demas al ues. sudueste. Tiene todo el arrecife. Veynte leguas y auiendolo pasado atraues aras abuscar alayssla de Cuba gouernando al sudueste. y si el biento fuere bonanca bendras a ber amatancas y si binieres a ber alos roques. sigue Tu camino abuscar alayssla de Cuba q es al sudueste. ———

y ten tendreis auiso ya de la ciencia q Pelagua Junto a Tierra de la Parte de Sastorida de la costa de este ueste. e Roqua corre. Para dentro de aquellos arrecifes y cayos de los martires ya Reynos se engañan q tiene fangui e Roqua corre Para el nordeste. y es menester Tenerla. q dentro de todo cayos de esta costa del este. ueste. y de la cabeca. corre e Roqua Para dentro porque Verdaderam te es aue de Sumbres Platicos que ay de los cayos a la Tierra. firme Mab. de Veynte leguas. y por este respeto corren las aguas aqui muy Jo. de este a Para el nordeste. y si a caso bas Tomar e Roqui Por la costa sabor se Sabe fuerca de bela hasta Poneros en media canal Por que alli corre e Roqua de este Jo al nordeste y ten si a la canal o diere biento norte y Señaleres nauio Pequeno Po dreis surgir en la costa. de Sastorida. en Sus bocas de Miguel moza y notemes la costa Gauque el biento sea Trauesia y andando sabela y entrando a la fuerca de la corriente. ella. te dos abracara de la costa quanto quisieres y siquisieres y al Parcel de los roques o de los mismos Sasta allegar a Veynte y seis Grados y medio es todo limpio.

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y Puedes surgir en el siguram.te en quatro braças de agua y
Por lo menos en tres y media y en pocas partes hallaras mas agua y
adbierta q de los Veynte y seis grados y media Para arriba es todo
arrecifes y Penascos q ningun nauio Podra rreparar ni saluarse. y
si quisieres rreparar. En la Canal con el norte. lo mas acertado y lo mejor
es que con poca bela. lo tomeis el biento norte en popa. quanto Pongais
la popa al biento con muy Poquita bela. que el agua os desenbocara
y siendo de los Veynte y seis grados y media arriba allegaos a la costa
de la floria y dale bista cada dia y de esta altura para abaxo apar
taos della a Una bista sienpre andando Por media Canal Porque
el agua Por media de la Canal corre Para el nordeste.

y ten tenauiso que el agua. quando salimos de la Hauana corre mucho Para
los mimeres. y ansi es menester que sienpre os arrimeis a la costa de la flo
rida a Una bista della. Porque de esta manera andareis mas seguro
que no arrimado a los mimeres Porque muchos Por uyr de la costa de
la costa de la florida se pierden en los mimeres y andando con cuidado
despues de entrado en canal sienpre. a Una bista de la costa de la florida
es la mejor nauegacion q se puede haser.

+

derrota de san agostin Para la Hauana.
En tienpo de ymbierno

Partiendo de san agustin Para la Hauana Ponerteas en catorze
braças o en diez y seis conforme el nauio lleuares considerando q las
Trauesias son en esta costa. desde quinze de agosto hasta todo otubre
porque Por el mas tienpo del año las ay estas trauesias porque aun
jamas faltan y en estando. En las dhas catorze o quinze braças
gouernaras al susueste. Por la dha sonda sondando cada rrato Para
ber si des minuyes o multiplicas fondo y conforme al dho fondo
gouierna y yendo Por esta derrota y fondo. quando allegues al cauo
o cerca del aunque sea de noche y no bieres la tierra ni tomes altura

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Conoceras que estas con el en que de golpe des menuyras fondo. y
yendo por las doze braças daras de presto en ocho y si fuere por
las catorze braças daras en diez braças o en nueve aunque
el biento no te de lugar ay para fuera no te fatigues que esta es la
lengua del cauo y saue que dura poco quanto media anpolleta es cassa
y mientras mas fuera menos dura las onda q luego daras en catorze
o diez y seis braças de la otra banda del sur del cauo y en auiendo lo doblado
gouernaras al sur y quarta al sudueste hasta la cabeça de santa Luzia
que es una montaneta alta y pareja por arriba y entende que si el cauo
lo pasais por ocho o diez braças aueis de gouernar mas para tierra una
o dos quartas mas por amor de dar rresguardo a la corriente de la canal
que os boluera a des enbocar y lo mas seguro es poneros de la banda
del sur del cauo en doze y catorze braças y de ay gouernar al su
sudueste y mas para tierra si fuere menester porque la aueis de yr
perlongando hasta las bocas de miguel mora que son tres y a la postrera
dellas a la banda del sur te allegaras con mucho rrecato y bigilia por
que tiene una rrestinga de baxos que sale de la costa de la banda del
norte y endoblandola que se bea desde arriba y que la beas de baxamar
arrebentar la mar en ella bete derecho a dos cayuelos pequeños
no mas al uno que al otro que estan a la banda del sur de la dha boca
y alli en aquella sabra de los dos cayuelos frontero de la dha boca
dellos que descubras la baya puedes surgir un tiro de arcabuz de
la tierra de los cayuelos y mira bien el fondo y da fondo en una
mancha blanca y alli alarga tu ancora porque en lo prieto es mu
car aunque es blanda mas todauia rroça las amarras y de aqui mi
ra a la buelta del sueste beras el canto de los arrecifes de los mar
tires que estan noroeste sueste con los dos cayuelos y si tuuieres
buen tiempo digo biento largo y dispierto bete por fuera de los arrecifes
perlongando los saldras de la dha boca por la mañana porque bayas
perlongando los arrecifes por junto a ellos y de luengo dellos al su
sudueste cosa de diez leguas y lo demas a lo est sudueste por que si

te partas

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

te apartas a canal te bolueran las aguas a enbocar otra bez y
si te metes en la tierra daras en los arrecifes y por esto es menester
salir de lo atras dho por la mañana para poder andar estas
veynte leguas que es lo mas peligroso y lo mas rruyn de esta canal
porque en pasandolo buelue la costa al oes sudueste. Y tiene algun
parçel aunque no muy bueno y tiene tanbien algunas bocas por donde
se puede entrar dentro con nauio pequeño y con mucho cuidado aunque
demande doze palmos de agua. y tanbien puedes yrte por dentro de los
arrecifes de los martires con pequeño nauio y para entrar as de aguar
dar que sea pleamar y quando la ssea bete junto a los dhos cayuelos
y passa por çerca dellos quanto un tiro de arcabuz. Y en entrando
bete nauegando de luengo de los dhos cayos por entre ellos. y los
arrecifes dexando las tres quartas partes del camino que ay de los
cayos a los arrecifes a la banda de la mar y la una quarta parte
a la banda de los cayos lleuando sienpre un honbre arriba
que bele por la proa. las mucaras que luego paresen que son prietas
y teyras perlongando los cayos hasta tener segundo cayo que bayas
corriendo hallaras unos dos mogotes pequeños distantes uno de
otro un tiro de ballesta que paresen dos tetas de muger y a la mar de
ellas esta una rrestinga de baxos. que biene de fuera y la beras
de arriba dal de rresguardo y aguarda que sea pleamar para passallo
y en pasandola no tienes otro ninguno que no puedas pasar sigura
mente si te bela y mira que no as de nauegar de noche por aqui de
ninguna manera y sienpre guardandote de las mucaras que son
prietas y enbiendo que ay entre los arrecifes cayos de arena
blanca bien puedes salir por donde te pareciere. que de ay atra
uesaras a la hauana conforme el biento tuuieres. gouernando
al sudueste.

Ytten si por algun casso fueres a rreconoser a los rroques y si los bieres
y tuuieres necesidad de surgir por calma o tienpo contrario en
doblandolos por la banda del sudueste al este dellos es limpio y
puedes

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Y Puede surgir y sino los Pudieres dobLar arriba Por la banda
de Nordeste. dello Sola que Passes Aprimero que aunque esta
Partido Por muchas partes y Tiene bocas pequenas en ninguna
manera Las acometas Porque es Todo baxo y muy baxa corriente
muchos Penascos Todo Ese Playo a Tras Dio Tiene Siete o ocho.
Lequas Porque hay aqui terribles corrientes en ellos y Tocan
con sobre las piedras y Peñasco y Tras Por Longando el Primero
y Tiene Todo Esto a Tras Dio y entras Por Entre el y el
Siguiendo Cayo. a surgir dentro del parcel donde Seaga abrigo y
Abrienta que las Aguas corren aqui con marea sobre los
Maretes Junto dellos al Nordeste. siempre con Gran
fuerca y Esta es la causa que Prenden en ellos Navios con
Bonanca Porque no saliendo la corriente adonde bamos
a labuelta de lamar con poca bela y siendo el biento poco
Los trae la corriente sobre estos baxos y muchas Son Bes Sapotas
Pequedan se con poca bela. Sino siempre con toda la bela
arriba Para resistir la corriente siendo el Viento Poco
Porque algunos entienden q corren las aguas al Nordeste y ellas
corren al Nordeste. Sola Lapunta de Sega. que es Alemate
de la Costa de Nordeste subueste y dalli corre el Agua derecho
al Nordeste ———

Y tem Aparcel es de los Roques es del Postrer roque Sola Veynte y seis
grados y medio que de alli Sola montar ba Sama. no ay reparo ninguno
Sino es el que el Señor diere a cada Uno Porque Todos son mucanas y
Arenales y muy baxa corriente por enima de los baxos propio y yendo
En Navegar as dey y con cuidado hasta pasar. la cabeca de los Martires
dies Vn Bolecnas al Nordeste dellas que esto a Tras Dio es Todo lo malo
Porque Seas de Guardar de la banda de la Florida Porque de alli a de
Sante es lo mas alto y Pequedes Llegar a Tierra. Sola a des en boca
Dando rreguando al cauo de Canadenal Porque demas de la canal
Del cauo ala cabeca es tierra limpia y si por Ventura te allegares
Al cauo ala cabeca es tierra limpia y si por Ventura te allegares
Al Costa de la florida notema porque aunque Abiento sea Primero
te espaldeara la corriente Para fuera. que corre al Nordeste. como a
Riba

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

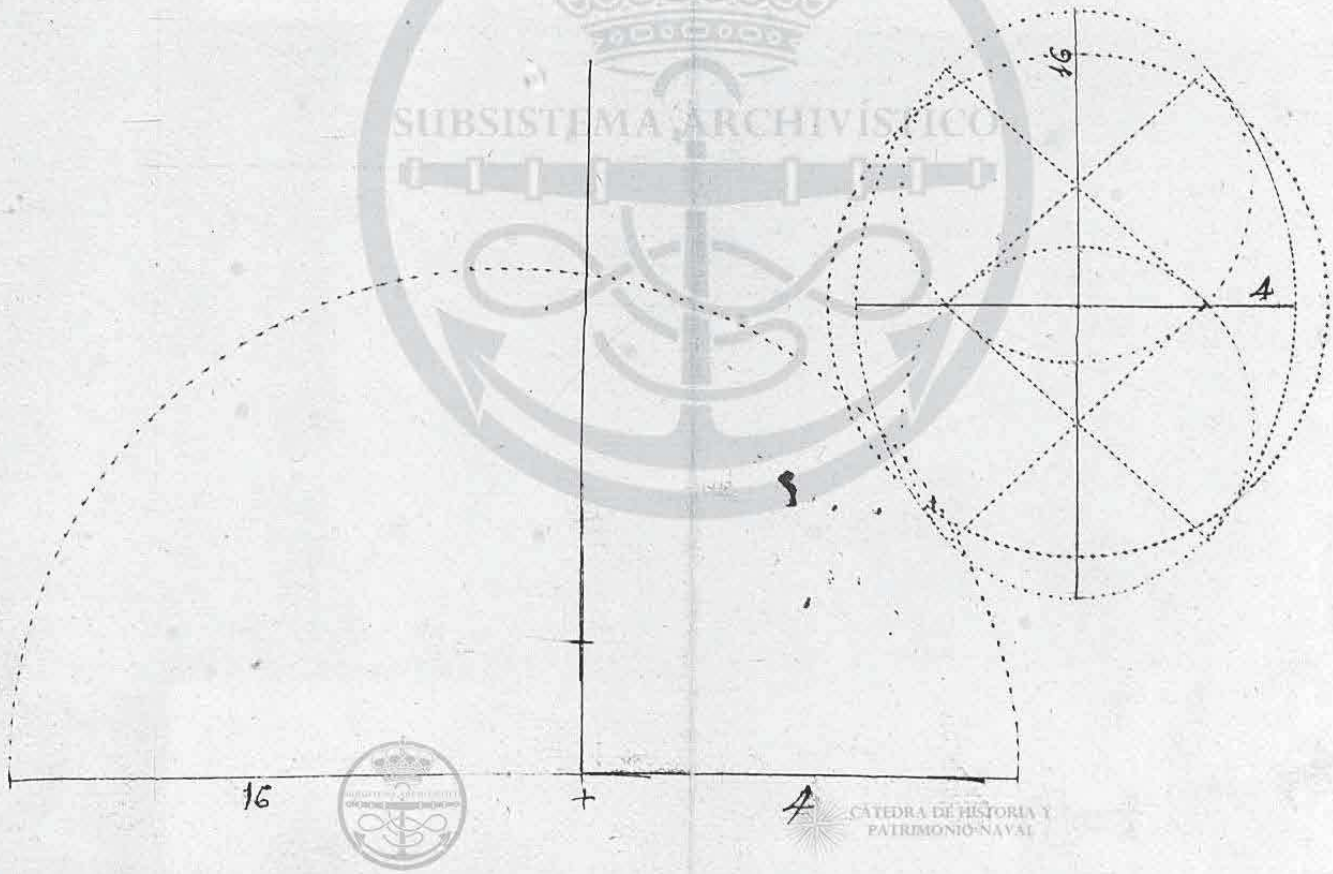
arriba esta dho dando rresguardo al cauo de Canaueral q esta
en altura de veynte y ocho grados y medio y por entre el cauo y los
baxos del podras pasar con nauio que demande ocho o diez
palmos de agua y no mas.

Yten la causa de correr las aguas al noroeste en la costa de la florida
de este ueste. y alli cerca della es porque ay grandissimas bayas de los
cayos de la tierra firme de donde estan los yndios de carlos que ay mas
de treynta leguas de los cayos a la tierra firme.

Yten si quisieres yr del cauo de Canaberal a san agustin que esta en la al
tura de treynta grados escassos yras perlongando la costa por doze
braças gouernando al noroeste a sta matanças que es una barreta que
esta cinco leguas al sur de la barra de san agustin y beras antes
de llegar a esta barreta dos pinos grandes acopados que a señorean
todos los otros que se dizen los pinos del marques de esta barreta de
matanças hasta la barra de san agustin se corre la costa al norte
y quarta al noroeste y de la dha barra al norte derechamte y adbierte
que del cauo de Canaueral a san agustin puedes surgir en doze braças
que es todo parcel linpio yten por adbertencia y auiso q todas las playas
de arena que bieres hasta san agustin son bermejas y de alli para
el norte es mas blanca la arena y para conoser que estas sobre la bara
de san agustin beras al noroeste un pino acopado que pareze un
sonbrero y bisto que le beas bien daras fondo y daras fuego a una
pieza si la tuuieres para que te oyga. la bigia as de saber que la
barra se corre noroeste. sueste. y es larga. y aguarda piloto porque
si no la saues te perderas. y si quixeres entrar sin piloto sonda
la barra primero que allaras dos braças y media y tres de agua y lo
mas baxo son dos braças y media y si fuere el biento nordeste. arri
mate al baxo del norte. y si el biento fuere sur. o sudueste. arri
mate al baxo del sur. porque lleues la canal siempre por gilo
bento

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

16- 8 4



SUBSISTEMA ARCHIVÍSTICO
CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Roteiro para ir angola
por la mar larga a o sul

Spartiendo desparcha para angola que la mar larga
en qualquier tempo dende o rubro asta mar lo fa
ras el governo que azem las naos da ym dia si fueres a
conocer las yllas de cabo ver de ante fizeres como ca
bo bram co gover naras o sul asta estar em altura de
quatro o sinco grados asta dar novento su este que
como fores allegando a lynha nate yra rendendo o vento
que el su este y su su este y no es de dexar de ir de lo
quando puderes avim que vayes ao sudoeste

2 ad de tener avyzo de no allegarte a la costa dos baxos
de santana mas de setenta leguas que que las aguas corem
mucho para les nordeste y te meteram em la costa de gyne

1 yendo que tu derota a fastado da tera lo que digo y dam
do te o vento sul o su su este y ras navolta do su sul
y do su sudoeste de menos yndo la mas altura que pu
deres com el mayor cuydado que a de tener el bom
pylo

1 tem avyso que yendo que yndo da volta do su sudoeste
o del sudoeste no vos alargeys de la tyerra mas
de ochenta asta noventa leguas

2 y se yendo que esta derrota do su sudoeste o sudoeste fuer
des que bar lo vento da ylla de fernando de lo ronha
como trenta o venta sinco leguas no mudeys de
rrota sy no dexavor ir de lo

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

asta poner vos em altura de veinte y tres grados y estando
en esta altura o cerca della vos tendeiam los vientos
por nor nordestes y nordestes y lestes y teniendo tiempo ne
es razon de perder el ir de lo lo mas que pudieres arrimarte
ala costa dangola

2 a veys de entender que ayedandovos lo mas que pudierdes de la
costa do brazil tanto mas vos alargara o vento y se vos y
ra alargando por ueste y o es noroeste y noroeste y sudoeste
conforme o tempo cursar y este tiempo allareys estan
do em altura de veinte seys y de veinte sete grados

2 digo que quanto mas te llegares a costa dangola mas vos seram
los vientos les nordeste y les sudestes y duram mucho y muy
vem tantes y esto allaras duzentas asta trezentas le
guas da costa dangola y dandovos este tiempo dexa
vos ir da volta do sul com que allegeys asta trinta y a tre
inta y uno y dos por que llegando a esta altura podereys
vyrar da volta da costa dangola com que pongays
la proa por el nor nordeste y por el nordeste por que allegando
vos ala costa dangola como sesenta ou cinquenta leugo vos
llamara o vento al sudoeste y com este vento y seys de
lo lo mas que pudierdes asta tomar altura de doze seys gra
dos que es la altura de cabo negro y se tomardes mas a so
ta vento mira tu altura bien y por ella mira donde
vas

7 1/3

2 se tomares tierra de doze nove grados sabe que es una tierra
muy tobarca que estaras una legua de tierra y acharas
de fondo trinta brasas y uaza y por la tierra adentro
vay correndo una tierra mas grosa y amogota
da y se corre esta costa noroeste sudeste

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

yendo corendo esta costa veras alongo de la mar tres moytas
juntas y la do mes mayor q los otros dos y alongo da mo
ta da banda do norte bota a costa una punta y alongo
desta punta y moutas are benta la mar y estas montes o muy
tas sem de pedra y la mar te benta en ellas y de aqy a de lam
te es la tiera mas grosa ytem algunas manchas de meda
nos de arena alongo do mar

Se fores a tomar tyera de doze sete grados para o norte veras
q es tierra de arena grosa como las arenas del comda
do aq llamão las areas gordas sabe q esta costa de
doze sete grados para o norte se core de norte y sul asta
o cabo negro em tiem de q en esta costa es su gara
y no te mas de allegarte alla y com mucho cuydado y
no lar gando la sonda de la mano y sondar muy ame
nudo y nos comfiyes em azer luna p q estaris em seco y no
veres tyera q se anima mucho y sera mucho

Do cabo negro para o norte se core la costa nor deste sudo
este obra de seys o sete leguas este cabo negro esta
em doze seys grados y yendo perlongando la costa
veres q aze una punta darea y esta tierra es baxa
y raza y desta tera baxa para o norte es tiera grosa
alongo do mar y se sondar des alla reys area una legua
y m a ala mar alla reys veinte quatro ata veinte sym co
brasas dagua

Y yendo perlongando esta costa de quinze grados y m
veras um morro cortado a pyque q are benta la mar en el
y p sima deste morro faz um llano q parese una em se
nada para o norte del de aqy para a parte do norte em
pesa a su esta costa alta la tera es alta y a baxo ba
reras vermellas are benta la mar no mar

PATRIMONIO NAVAL

q a sena digo pera o sul se corre vn pedaço da costa
a les nor deste como quatro ou sinco leguas

as de saber q em tera de quinze grados y vn quarto esta vna
em senada grande q faz dos moros cortados y desta em
senada para o norte ay adeante quatro ou sinco leguas
esta vna gebrada q parese rio y dentro esta vna tiera
da rea q parese q mo da em senada esta em senada q digo a
rio la y esta em senada se llama a donegro

saberas q em tiera de quinze grados esta tiera grosa q sema
q tem vnas mezas q son tres mezas y entre a meza mas
do sul y la de mas al norte tem dos montes redondos
y antes q lleges a esta meza mas do sul esta vn rio

saberas q da angara do negro para o norte veras
otra tiera de quatorze grados q en ella veras
vn moro y estando com el moro leste o este co
m el veras otro moro mas para o norte y otros
dos moros veras como el del me y en si mo
de le pouca cuza tem vn monte razo q faz
como vna gebrada y estando com estes mo
ros norte sul y estando leste o este com la ge
brada faz este monte como vna sylla y tiene
mas vna gebrada ao longo da ponta do norte
y mas veras antes de llegar a este moro dos pycos muy to
redondos y altos de longo desta tiera y a tiera
es baxa y da banda do monte tem vn pycodar rosado
y entre estes moros se mete vna em senada y deste
moro para o norte veras otros moros mas altos y grossos
y como cabo destes moros veras a la mar vna punta
baxa a la mar q se llama a ponta da angara de sam
tamaria

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Esta en altura de treze grados y m.º tem esta en se
ada de una punta que trahe es leguas y dentro desta
angara son todo manta mas altas alongo do mar y
tem auiso que no te apartes mucho da tierra que las aguas
corren muyto para alo es mocho este y se te apartas da tierra
tem dias despues trabalho de la tomar que toda la tierra
es alta alongo do mar y playa da rena y una legua a la mar
ay corenta brasas de fondo

2 Saberas que en tierra de doze grados y m.º esta una angara que
se llama la angara de santantom a punta do sul
es tierra da rena muyto baixa y a terra da banda do norte
es tera grosa como moro y desta punta como obra de
unas dos leguas tem em sima da tierra alongo do mar um
monte como sombrero y de aqui para o norte e a tera
grosa y alongo do mar es baxa com muyto arboledo
y playa da rena y una legua y m.º a la mar ay corenta bra
sas de fondo y vaza y apega muyto el plomo esta sera
na llega amas altura de a doze grados y desta tera para o nor
te esta baxa coza de tres o quatro leguas cortada a pyque
com bareras brancas como las ferrias de lagos y destas
bareras para o norte veras una punta que tem una
quebrada para la banda da tera que parece y lla sabe
que este moro que a tras digo es como a tera de sinos ra
za que la banda da tera deste moro a norte sentera de
onze grados y un terco esta o rio da longa en esta
altura este rio da longa esta sem co leguas desta
enseada deste rio para norte una legua a la mar y a
um dos ay vente sinco brasas da agua y es vaza
y desta enseada para o norte se comesa a costa
de benga la y es costa de noro este sueste ata el
rabo cedo

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y dentro desta angara a tera adentro veras unas se
ras compridas com muytas que bradas y unos pycos y
muytas cabeças de tiera

de aqui para o norte duas leguas veras una em senada
pequena com um arvoledo serado y aze a manera de
ry m.a legua a la mar ay seys brasas de agua y de aqui pa
ra o norte te botara la tiera para o noro deste y aze u
una barera raza com la mar y aze que bradas como y lla
desta punta es la del moro de bengala y a dos pasado
dos o tres leguas del se te ara como cabo de es pychel
com muy tocar bolledo o que não veras em nenguna par
te desta tera

deste moro de bengala po desirbo tendo em tiera una pi
edra que fondo de doze sete y dozeyto brasas allaras el fondo raza
y em descubrindo deste moro para o norte aze una grande
em senada y luego veras um monte zyllo com la tiera corta
da que la banda da tera com arvoledo esta tera la povoa cão
de bengala y ante el y el moro estam unas manchas bran
cas y en este moro se acabam las seras que vam a tera adentro

saberas que do moro de bengala que di ante tudo som puntas
de tiera esta el cabo ledo esta em ceada a atras digo esta
em dies grados y m.o y desta em senada que di ante para el noro
este esta una punta de rocha y de aqui adelante se come
sa um pedaço de barejas y junto com ellas y de aqui para o mo
ro som barejas de tiera y que si ma arvoledo y antes de llegar
a este moro atras dicho una legua veras una rocha tasada
a pyque a la mar y tiene mucho arvoledo na mesma rocha com
parl meras ante esta rocha y el moro es una tiera baxa esta
una barera branca que tem unas puntas agudas desta ba
rera ao moro avera tanto como um tiro de mosquete en este
moro dar lleas resguardo que es apar se lado

ACADEMIA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

saberas q̃ des q̃ fueres tanto auante como este moro
descubriras unas barreras muy tobrancas estas barre
ras estan junto com la mar y se mete una ensenada q̃ te
obrigara dos malos ventes q̃ ay en esta costa deste moro ate
o cabo ledo se corre a costa noro este su este y deste moro a esta el
cabo ledo ay dies leguas y luego veras ir correndo para o mar
una punta raza este cabo ledo esta em altura de dies gra
dos menos um quarto para lo conoseras antes q̃ lleges
a el te ara una punta muy to a la mar q̃ es el mysmo cabo
ledo y em la punta logo como obra de meyo legua chegate
a el q̃ luego veras meter se a costa para dentro q̃ vay corren
do para la bara de coamza

Se quizeres surgir nesta ensenada da bara de coamza bem
puedes surgir em seys ou sete braças de fondo alla ras raza
y para conoser esta ensenada q̃ atras digo no meyo de la
junto a la mar veras um pedaço de arvoredo y mira o nor
te del poca coza veras dos mogotes redondos desta ensenada
para o norte luego veras a costa para o noro este y ras
descubrindo una punta raza q̃ llama la punta da pal
meyrinha

para conoseres esta punta da palmeyrinha sabe q̃ es
una punta raza da rena q̃ rompe la mar grosa em ti
era y mas veras una palmera o dos na punta y veras
unos pays de palmeras na pra y q̃ pare sem negros em
pe y dss q̃ pasares esta punta luego mas adelante ve
ras junto a la mar un arvoledo serado y mandaras arriba
del arvol mayor um ombre y vera um braço de mar
q̃ es la bara de corimba q̃ bota para o sul

Sete a nove ser antes q̃ cheges a bara de corimba q̃ surgas
p̃ dar resguardo a um baxo da bara de corimba q̃ bota a la mar
mas de m̃ legua y se for de noche yras p̃ treinta y coxenta bra
ças y o mellor es surgir p̃ sete fiares em ro p̃ treinta braças
daras luego em sam cobrasas y estaras junto al baxo

y luego veras tres moros a moro de sam pau alo yo moro do sale
fam tres y el moro das a la gostas y luego veras de lonjo desta
ylla que neras y desta ylla es a ylla dam gola y para entrar e
en este puerto es de ver per lonjo mio la ylla bem alegada
a ella y a de ze dar la ylla da banda do sul y ey de entrar
por la banda do norte da ylla y luego veras que sima da ylla no que
to los nauyos sientos y que sima do moro del medio veras una ygle
zia y el pueblo de los lusitanos que tugezes
y no tengas medio de allegarte a la ysla que fondo ble y as
de entrar por la banda do norte da ylla

Señas de la guanahe

la guanahe es una ysla questa con el cabo
de honduras que otros llaman la punta
del castillo esta la guanaxe con esta punta
nor nor deste su sudueste y tomandola
por la banda del este es toda alta y gual
y tomandola de norte sul por la banda
del norte es baxa y en el medio alta
y de la banda del norte no tiene puerto ne
guno y de la banda del sul tiene dos puertos
el uno per longando la ysla de lonjo por la ban
da del sul bereys una xiera de cayos
que corren del este oeste y unos a los otros arrebien
ta la mano mas en los dos primeros questan
al nor deste luego bereys el fondo que es blan
co y abra en el sin cobrar seys brasas y alli
puedes surhir si quisieres y si no pudieres
surhir a gibas siguiendo los cayos por la banda
del sul dellos ya cabandose los cayos puedes
arrimarte a la ysla y en biendo manigas de are
na limpias alli puedes surxir

SUBSISTEMA ARCHIVISTICO
CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Depta para mina y santome
y amigo la q̃ costa

Quota

partiendo da ylla de santiago ou de sua altura das
yllas de cabo verde ~~[illegible]~~ nay ~~[illegible]~~ y al sudeste
para vos arredar dos baxos de santana par amor q̃ aqui
corem las aguas mucho para el nordeste y como for des
neste para se a la reys muy grandes corentes de aguas y esto
es de setembro a esta marco y tomando vos en este tiempo
en esta costa a esta marco y allando vos em oyto grados no
vos allegais a la costa de malageta y mudo para santome
ou para amigo la q̃ vos não ande faltar los ventos vestes
y os noroestes del mes y dia para la noche y q̃ la manhã
nordestes q̃ estes sum los ventos q̃ corem em este tiempo
en esta costa

yendo para santome ou para amigo la de marco em adiante
e vindo a costa de malageta a redavos della todo lo q̃ pude
des por amor das aguas q̃ corem muyto para la tierra q̃ reynão
os ventos sudestes y sudestes y se en este tiempo vos derem tuo
manadas en esta altura em sincogrados y m̃ aze muyto q̃ las to
mar governando al sur y al sudeste y al sudeste q̃ es muy
bueno vos allegando para la linha y alargaos de la costa
y como for des em um grado da banda do sul da linha ou na
linha não vos fanta ram los ventos sudoestes q̃ a qui co
rem las aguas mucho al nordeste y se a vento vos reynar sul o mu
su este não deyreis de tomar la volta do sueste para vos alle
gar mas a la linha q̃ en ella reynão os ventos sudoestes

yndo da bodas palmas ou para amina em qual gera mocão
se ira de mandar tera de sincogrados y m̃ y q̃ esta altura se ira
a ver tera dos baxos de santa ana para o sul

en esta altura de sincogrados y m̃ q̃ es sobre o rio dos setos dom de esta
una baxa q̃ deyta fora a la mar duas leguas y lava la mar sobre ella y no
are bonita ne parese sino de baixa mar não se allegem a tera se não
de treze brasas para fora y o fundo es area y bazenita

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

Para o norte deste tyº dos Sestos esta vna ar ue je muy grande
em vna tyera muy laza y ala mar desta ar uore adoto nla
y para sul faz este pº vna punta q bo tala mar
para ueste y tras praya sa[ia] alomeyo de mar
al fin desta pº esta vm y lleo todo bramo q de lomge paje
se nauy ala de la oqual llamau o ylleo castro y a lomeyo da
ey muy to y ma parta uos del y no vayame nos fonde de doze
bra cas para teze
deste ylleo bramo para sul esta o pº de sam vy cente y as
pegenos pº y lati eya alomeyo del q baxa y tiene dos ar ue
bas de tas tamto vna como la otra y no se bejam en esta pa
ja ge otros y que les estas bas que bas se lla mão bas dos ve
ma nos y alomeyo de ma tem aje fytas de py edra y la costa
se co je de rejo este sueste y to mada quarta do norte sula y agu
no uos alexeys dos doze bras para la tieya
de fin deste pº de sam vy cente esta vna baxa q se lla ma
pe de cama llo y la mar aje bemta en lla y alom del baxo
se allaja aje a y nosa y bur ya llao paiz uo y nao vays ame
nos fun do dos doze bras para la tieya
para o fin de este de pe de cama llo esta el pº dos ez eya uos em
bo na tijera laza y em la bo cada bamda do norte vna pya q
ja ela bejm pº y je lo bamda de sul tem vno laje fy fez
de py edra q se tem de baixa mar y q agu y nao a baxem
de qem ze bras para la tieya y q ellos se allaja fundo de
baxo deste pº uos sal dram al mar dijas a aze jes gente com nejos
y tambejeritys enem aguo q podem tomar tom cujdado
deste pº dos ez eya uos al cabo das pal mas aij gente bonas
y se coje la costa no rdeste sueste y esto de tela baxo q esta el
cabo y como ay fij fez de py edra alomeyo da costa y deste pº ata
el cabo nao se baxe das vente bras para la tijeya pozq la
agua tijo me fo para la tieya
para o nos ser o cabo das pal mas vejas q aze vm no po ama
nejo de o cijco de to nij nela y am sy bo ta na punta ala mar
agada y tem vm aje fy fe de pe dra as lomeyo do cabo y em
tyera alo ge jas se de tem mdm fol da ya y so bra a ponta de
dito cabo tem ar uore de pal mejas y como fo jes com el
cabo alla yes el mar cuzado q es a ma boz sy nal para
co nos ser este cabo

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

S. ẏ tam te ẽ fojem co me eſte ca.bo das pal mas q̃ ſe ſea co eſta
paja dem.to a ẽ ſuz deſte val fu fud eſte ẏ aze co moo m ſe ad-
uto q̃ eſta te ſa do ca.bo paja dem.to a eſta ẽ baſe jaz ver me das
eſta lada a ẏ ge ao lom.to do mar ẏ poz ſi ma com.al no ca.bo
ja co ẏ no ba xes da te ze bja ſas paja ca.ti eja
yam ſi veres ẽ eſtas baſe jaz ver me das fam talla das a ẏ ẏ ge co mo ua
pja ẏ da jea alom.to do mar ẏ em.to da eſta co ſta ſe nã o ve jam o
tras baſe jas ver me das ſe nã o eſtas ẏ aqꝫ nã o ſe bay xe das gem-
bjas cos paja ca.ti eja ẏ nel to m.da ja ſe ma nda ẏ pa rtes tiro ſa-
das baſe jaz ver me das ẽ de cam.te ſe co me ca los ſe jos de ſa mta po lo
ma cos q̃ua es ſom ua ſe ja ba xa alom.to do mar ẏ lu eſpo de eſta
ſeja tam al ta co mo ella a lu tas jas ſe ve jaõ bua s ge bjadas en eſta ſe ja
ẏa com.to do mar ti ene pjaz ẏas da jea ẏ nel ca.bo da ſeja eſta o
tro dos ca.bos ẏ no ſe ba xe das te ze bja ſas paja ca.ti eja
paja co mo ſer o ẏ dos ca.bos ve jos ẽ ti jene em la boca ua mata
muto ſeja da ẏ tiro ſa ẏ bua s az no eſa ſa das dadi ta mato
paja eſte ẽ paje ſem mas tros ẏ deſte ẏ dos ca.bos poldi amte ſe
co me ſeõ as ſete al de as ẏ tam bem a co ſta dos ala jes
o co mo ſi me ſ.to da co ſta dos ala jes q̃s ẽ ella es muj baxa ẏ llana ẏ to do pjo
ẏas da jea a com.to do mar
eſte deſte ẏ eſtaoſ ẏ do mar ẏ o qual e pege nho ẏ em taje enll
al norte ẏ qua.ta ſel no ẽ eſte ẏ lu eſpo baj co cojemdo o ẏ ale
no z deſte ẏ da ba m da do norte eſte ẏ eſta ẽ m mato muto ſe go
ẏ alu tajes ver de ẏ oa o ra ba m da naõ tem ne jum arbo ẏdo
ẽ ẏ ca po je ſem do ẽ na ponta da jea ẏ ẏ ag ẏ ẽ ẏ do ze bja ſal
ẏ das baſe jas ver me das ẽ a tras ẏ ẏ xe ẽ das ſete al de as poz a
di amte eſta al ẏ do ſu ej jo to da eſta co ſta eſta pauo ada ge
de no tros ala jes ẽ ſeja co ja ge ve m.te ſem co ſeguas ẏ ẏ eſto
ſe ama la co ſta dos ala jes
ẏ co mo ẏ ẏ com eſte ẏ do ſu ej jo lu eſpo del ſal dam al ma ẏ jas
ge ne ti tros jas ẏ ẏ ẽ bom ſi nal paja co mo ſea eſta ẏ ẽ
do ca.bo dal mos eſta a xem naõ as ne tus ſeno eſte ẏ o
ẏ co al ua deſte ne tus ẽ co mo ẏ ẏ ta de co ſpuos ẏ ẏ to da eſta
co ſta naõ de ſam das ẽ ge bja ſas paja ca.ti eja

13 13

eſte ẏ do ſu ej jo paja o ſu eſte ſe ve ua ponta de ti ẽ po ẏ jo
ſa qual tem ua ge bjada ẏa com.to do mar tem a te ſi ẏ de
ẏ eſta ẏ co mo fu ẽ jem co me eſta ja tam ta no ẽ te ſul naõ ſe ba xe ja
ja ca ti oja de cas ca to ze bja ſas

2

y q̃ los quatorze brasas es todo fondo pyedra y no es buena
surgir en esta paraje y desta ponta a axem ay ocho
leguas y tanto q̃ pasardes esta punta a llegauos a la ti
era dos ocho brasas y no menos q̃ la tiera es a par se lada
y la agua corre mucho para la costa y se forem afastados
mucho della facilmente descoreram axem q̃ q̃ em uay
para la mina es lle pesesario tomar axem

Rio da cobra

desta punta de axem tudo sam playas dareia alongo do
mar e tam bijem la costa es muy baxa alongo de mar y
quatro leguas desta ponta esta o rio da cobra y estam
do tanto como ele beram unas moytas de arvoredo muy
to verde y no baxem das oito brasas para la tiera y el
fondo es baza lym pya

el rio da cobra y desta punta de axem tudo sam pla
yas dareia alongo do mar e tam bijem la costa es muy to
baxa al oliuel do mar y quatro leguas dadita ponta
esta o rio da cobra y tanto como ele beram unas moy
tas dar uoledo muy to verde y no baxem das oito bra
sas para la tiera y el fondo es baza lym pya

a gale

deste rio da cobra para leste se veram dos ylleos de pye
dra el uno de dos paresegales sem remos y am si se lla
ma la gale y alongo de le para leste esta ou tro ylleo
com dos arvores pequenas es farapadas q̃ de longe paresem
secas estos ylleos estam na boca do rio mamfuym y lançao de
si una restynga de pyedra dyreyta o sul q̃ se forem q̃ sete
brasas muy presto dareys en ella y q̃ eso não baxem das doze
brasas para la tiera y deste rio de mamfum a axem não ay
mas de una legua

axem tem da bamdada lo este una barra ver mella y de lon
go do mar praya no cabo da barra ver mella esta la fortaleza
de axem y lo ago se bera alongo della una arvore
muy to grande q̃ esta no me ya da al de ya de axem

a lo mejor da fortaleza da xem son todo aje sifes de pyedra
y para la banda de leste esta un yleo q se llama de santo ant o
nyo y todo alongo del son aje sifes de pyedra en q jorge la mar
y junto deste yleo esta el puerto de axem y se puede surgir
y bem se puede surgir en el como o yleo de mojar el norte
y quarta del nor deste en fondo de ocho brasas y el fondo es
baxo y luego de aqui de axem en diante vay corriendo a tierra
al sur este y quarta de sul y vay la tierra siendo mas grosa q
q es tierra do cabo das tres pontas q es mas alta q la costa q queda
atras

cabo das tres pontas

el cabo das tres puntas es tierra grosa y cortada a pyque di
reyta a la mar y esto do rocha de pyedra y en sima desta
tierra estan unas arvoles baxas y ralas y q la tierra adem
tro veran un mato espeso y tanto q fuerem norte sul
com a primera punta da lo este deste cabo ate davos luego para
la mar a poner vos em fondo de quinze brasas y doze seys y alla re
es baxa no fundo y guardavos da punta do mayo q tem una ba
xa de pyedra q allega asta la dera deyra punta da banda de
leste a se de ir q esta costa com mucho cuydado y q el fondo
atras dicho

y sendo cazo q o vento se ja bonança estando com este cabo y no po
der desdobrar a baxa q digo pe la banda do mar por amor da gram
de corrente da agua q corre direyta a leste como fores com a primera
punta do cabo deyxa vos ir asta q beam la baxa q aze unos fosi
cos como balea

y como vyrem esta baxa q vera direyto q ante la baxa y la tierra q
q de la a la tierra forma ay una legua y bem puedem pasar segura
mente a lavam q esta canal seys o sete brasas da agua mas no fundo todo
es pyedra y la agua corre direyta para leste y no es costa el navio ane
guna parte mas antes a juda mucho a pasarla de presto lleve se buem
cuydado y q o verno na tal pasage

deste cabo das tres puntas se corre la costa asta camyna de les nor deste
y vues sudo este y em pasando el dicho cabo se yra q fondo de
quinze brasas y de doze seys y no se allegue mas a la mar q amor de
um baxo q esta na boca do rio de sam joam

ARCHIVO HISTORICO Y CARTOGRAFICO NAVAL

Rio de San Juan

Tem este rio de San Juan na boca do rio una baranca branca da banda da loeste y tres arvores grosas da banda de leste faz este rio faz este rio um morrinho pegenho como y lleo y para leste estam unas barreras bancas las quales se llamão las barreras de suma la tierra adonde estam estas barreras brancas de suma se veram sinco ou seis arvores ralas que parecem palmeras y se vo esto mar por aqui la noche yendo por quinze o doze seis brasas como vos tendredes el primero quarto estando atendo y avizado ou vyreis tomar la mar y se sondardes por las dichas brasas a la reis are a grosa y ruyva y tem avizo que em estando en esto fondo y la mar te tomar que lledes luego fondo a la ancora a um que se ja de noyte por que não se pase la mina por amor de la grande corrente da agua por que podeis estas da mina quatro leguas quando mas y esto es lo que importa dar fondo sendo de noche

Monte Futo

Este monte esta destas barreras para leste esta una tierra grosa com um monte redondo solo sobre si que llama o monte de Futo y da banda do sul deste monte bota una punta del gada y en ella esta um monte que parece y lleo branco este es el propio caste lo da mina

Y neste monte fuzo se não veram arvores negunas ni alo redor do castillo da mina por que não tem mas de um matorazo quanto cobre la tierra

Y como se conoser el castillo de la mina que luego blanquea mucho gover nara se direito al castillo por fundo de oyto ou nove brasas y como vos demoras el castillo al norte y quarta al noroeste dal de fondo em las bras dichas y llareis are a limpa

Deste caste lo da mina para que este esta um cabo razo sim arvoledo que se llama el cabo corço y ay do caste lo da mina ao sinco leguas por costa ——— a leste deste cabo esta una tierra grosa com unas mancha ~~[illegible]~~ mellas la qual llamão coro mantim y luego vereis una tierra tallada a limpo do mar sem arvoledo

PATRIMONIO NAVAL

do cabo de mouro para sar de me

1 yendo para sam domingos ou para am de cabo de sy a cazo ouve hua x na
costa para este vendo y x ysto na ponta do cabo de mouro
y boa vea para lo co no cabo esto no este com de vara ti ga
baxa a barra di ga y ti em vara ao no ha ua punta q paz fora
de lomge nao ala ua la de lomge y azi azelho dos cos stas vna je
no este gotta de leste este q ua paz y hu al cabo esta em
alta ya de sima cos tudo el costa muy a par q lida q esta jegs
em q ém ze braças de fundo y no vejo ys ti ga y deste cabo para
este di ey leguas esta hum hu q se llama o hu de sam di os
y uay de no rte y sul y azi ha ua boca ham de com vma ylea
ua meo de la boca deste hu para este estam tres hus pi os dos
ao este hos de otros y vno se llama o hu de meo de y outro o hu
de com bexos y el otro o hu dos mastros q tem da bam da do cabo
este do ny palos q paz sam mastros de naujos sem tam q ny

de los

y el hu dos lom bos tem da bam da da ilha este vocal ao no ho q se
gem paze com hum lom bexo pode se surgir em do da esta
costa em fomdo de braças q to do el baxo y como nos alle ham
dey astes hus a sotauento nossa costa q deste hu al hu de ham de are
ya rento de ynes y to da esta costa el baxo q to dey leguas ala mar
da costa aze bentam los baxos q el baxo apar selada

2

1 delle hu do cabo fa mouro se fuey na volta de la may y no pude de
cobrir la y ila de ser na do po y estando ao este de ila de vey hua sy ga
de ta q tem vmpy co y la co ham do p barlo vendo bem po dey pa
sar q po to y endo de lante q do el fomdo y de cay la ati ga fame
a de pasando leguas y estando de norte sul com ela y o ham do para
de norte se de ila a nas y ga muy de alto q se llama a sera de mouro
q esta do bre los zam bos q el vmvelle pegado esta al pee de la —

y ad ver to nos q nao q nao vos alle ge ys muy de alta ti ila
sem de uar o me plati co em nauy q co nos la lati ga a
ym de q ue nghes fal to s de agua q tos los negros son de
terra nao a temar q tem ga co nao em ay q to q te ze s sy no
el co gel y lee dos zam bos q el o bra de hu legua y dem
do gente no y de o q to me do plati ca pergum tem q el
capytão y no vos si q de dos y no vos a de ghi a lati ga q tem
bey com el tem te de yena hy a pe, lado dos leguas q ny ela

15 y como vos de mojar el pyco a leste bem podeis ir
na volta da tera firme q̃ q̃ tam bem vos em pyde
a corente do rio do camarão y yreis fazendo las vol
tas curtas q̃ q̃ vos em pyde a mare q̃ com la mare tem
as guas muy to corente

rio do camarão

y como fuerdes com este rio do nor deste sudo este vos abrira
vna boca muy to grande y da banda da lo este de le ve
reis vna tiera muy to grosa q̃ es el cabo das seras y no ti
enem mõtanças y aze vna punta del gada q̃ vi mo ser em
vna punta del gada q̃ va a mo ser no cabo do rio da banda de
leste y aze vna tiera a la gadiza y vnas arvoles a manera de pal
meras y no paseis das doze brasas para la tiera y alla reis baxa y
y quando vi rardes na volta da tera firme despues q̃ vos de
mojar la punta al sudo este y quarta do lo este y reis dar
na boca de vm rio ayuda q̃ vades de noyte não deixeis de
llevar la sonda na mano y não a baxeis das quinze bra
sas para la tiera porq̃ tudo pyedra este rio es pequeno y
da banda do sul tem vna mata espesa y palmeras q̃
la tiera adentro tem dos mojos redondos y corre se la costa
al sur y quarta do sudo este

o pandyma faz p̃ la tiera adentro vnas sierras y de la
banda da lo este faz vm mõte redondo y da banda do
nor deste deste rio faz vna ençada q̃ fyca la punta pa
ra la banda do sul y aze otra ençada para la banda do
sul q̃ tem das seis leguas la qual llega esta vna punta
do guarayaco

para se conoser esta punta tem da banda do norte vm rio
y lleo y p̃ la tiera adentro tudo son seras a longo do mar
res tiera baxa y todo playas da rea y desta punta para o sul
esta vm rio q̃ se llama o rio do campo y da banda do sul
deste rio esta vna baxa de pyedra q̃ de baxa mar la lava
la mare digo la descubre y de prea mar la lava la mar q̃
riba y de baxa mar se descobre toda y como fores na encada
de pandama não baxes das quinze brasas para la tiera
p̃ q̃ ay muchas pyedras y das quinze brasas para fora todo
es baxa y en esta sonda podes surgir seguro de todos los baxos
q̃ ouvere y no rio do cambo das doze brasas dan em o rio y lleo as
de surgir das quinze brasas para fora

E q̃ to da esta paja tem se alla en el fondo baza y deste pᵒ paja o sul
co mo a baza de quatro legoas e stan muy sᵒ eras altas E cat iepa
adem tro E se lla mão las sete sejas y o tras sejas E da mão las sejas
bem gᵒ tas y ley muy se pajesem com ellas em tes y cayo tras com la
mes mas y a com po do mar esta paja com as mes mas
paje sem mor tiñas y noa ca ba mẽ to playas de jea y da bam da
de sul esta com mo te de sm do E paje se mamte de-thᵒ pᵒ y en este
pᵒ y mo te esta ona sᵒ era delegada E da sayn do paja el sudeste
y deste mo te al pᵒ de sam bem que to a vista de as legoas co resclo
esta no rte y sul

y tam to E tras este deste como thᵒ de sam bem to esta na
baᵒ no muy gram de y la cayo ocas al madras pa sam de de na
bam da paja costa y na ponta de muy no pᵒ faz dos puntas
para la bam da de noste y ate bam ta la mar na punta de thᵒ
da bam da de noste ey baxo y E la tiepa adem tro tem dos sᵒ
al tas

aqᵒ se po desmanyer em de ze bras y el fom de alonga ya ba za
y se coze la costa al sur y quarta del su deste este pᵒ esta em
sᵒ esta dos da bam da de norte da ly nha

deste thᵒ al seguen ocas ona tiepa baixa com dos muᵒ E se
ve jam estam de este deste como dos y no va dos das de ze bras
para la tiepa E E aqᵒ muy tos pᵒ cos y deste mo tes para os sul
vaᵒ co jem de ona tiepa del tada y tiene muy tas pun tas E alo
longe se paje sem ala gadicas y E la tiepa adem tro esta ba xa y tem
a com po do mar playas de jea

deste cabo de cabe sam sam aᵒ sete leguas E a costa el qual esta em
com pᵒ y vam ter ao da bam da de norte da ly nha y estam de no pᵒ este
da este com elᵒ sus de paje sem el cabo em tᵒ pontas y ᵒ dos pᵒ
tas muy com tas o tras y la cos se ve esta la costa da bam da de
sul y pᵒ co jem de al sudeste y quarta da lo este E a fim ao pe la costa
ve jᵒ E la tiepa adem tro paje ona tiepa groza nas muy to a longe do
mar y olla pᵒ em de da esta costa y am dᵒ co jem tes pᵒ mor groso

deste pᵒ de sam bem to assi magito a esta el cabo de lo pᵒ pom sa ly se ve na
col ta do mar como adem to fol la de este ou sul y jerᵒ a esta me
de E o vem to pᵒ del sᵒ mo de cazo E o vento nas pᵒ de a
deste ou sᵒ y se vᵉ na col ta de este que y jᵒ muy ala mar
y a bom de E to ma pᵒ da ver fom de pᵒ mas alᵒ se ve baᵒ

porq̃ tudo es pyedra y abrojos boza advertiem do aquy
q̃ los aguas corem muyto para sotavento lo mas do tiem po
prynçypal mente em tiempo de tenpestades q̃ os aguas
nao tem sufregio nenguno porq̃ donde se a mar a tie anda
ga e llevam las aguas y auendo trovoadas a zerem alavela
para q̃ nosa cheim sur tol q̃ q̃ me tem y ... de mar oy ... q̃ se
ja atrovoada do sul ou do sudeste

la ylla de corisco es vna ylla peqenia y baixa alo longo pa
resce a larga diza ... da volta de terra por antre a te
ra y el cabo de sam Joam ala seris o fundo de lamgido y pedra
q̃ los no ve ... y q̃ oyto q̃ ... em p.o vyza de seris em
lamgido y se ... fegatera de leste donde o ... de sam Jo
am faz vna em senada grande y se parte em q̃ bradas alo
mejo do mar dexa nos ... em medo y como ... vmo ja
o mais de meya ... da seris em fundo de vaza y em area grosa
y se fu ... llegada la ylla ... de mo ... al sueste
... surge em oyto brazos ou nove q̃ q̃ desta banda
tudo es ... y a llam ... leste oeste com esta ylla esta
... da banda do norte da ... y ... seris para
... y ... vna ponta a leste das yllas y vna ... no
... q̃ a lo largo para se estar em la mar y faz esta ylla da
banda de leste vna barreyra branca

tem de aviso q̃ em esta punta mas alta da ylla sinao se vaya
ala tierra q̃ ay negros alevantados y al sueste desta
ylla ... restinga de pyedra y ... aqui nao de
sam das quinze brazos para la tierra q̃ ay muchas pyedras.

tem de aviso q̃ q̃ da seis em seis y em sete brazos em se
co q̃ q̃ ... a acontecido a muchos pilotos y y em de pa
ra la tierra tem de aviso q̃ deve com la sonda em la mano y pa
sar das quinze brazos para la tierra q̃ esta ... muy
to ... la mar ... restinga ... em ... de ...
q̃ em ... esta o cabo das esteyras

CÁTEDRA DE HISTORIA Y
PATRIMONIO NAVAL

El cabo de este ys

Este cabo vay corriendo q la banda de norte a ly nor deste y de la
parte de sul vay corriendo a ly de este esta cabo a do ay da ga
da banda da banda da dita y ella he corys co vna banda da y la de ou
tra co este la banda do nor deste deste ys he este mesmo rumbo ay
dy ella a esta la punta y q esta costa nao pase ys doys geme
das hay para catiçya

O ty.º de ygaban

Myranda este ys da banda do norte a sul deste ys he vao natu
çya alta alagadiça e pase vna ylla y estando lego este
come da se faze vna tiçya laga y se vay esta da banda de sul vay
tuosa y de fronte de ella tudo he laga este ys esta de fronte de
ella y q tiçya adem tro faz vna tiçya e pase sem valmas
vay de pedra ela ay gua e legua y he ay ys co mesam cayem ta
gos de sta nays e vna tiçya baixa e pase sem muytos moytas
y tudo sam mancha os no llos y deste ys a estes moytos ay
sem a legua e costa y pode surgir e todo de dia e ay boa fun
do todo el lem pe y he ligo se beya vna tiçya alta y cal ua da
e pase tiçya cayoda y vuo ar no ly baxa y fala e pase
sem ta nays y my pouco para sul e ys hay ma tos ylhas
de e pa ys fem tryos

El ty.º de naza

Ay y nao tem deste ys negum senão o dona Zaza e esta da bam
da de sul da ly nha e em fundo em esta ancora nao pase ys dos
ze braças para tiçya e tem em par fundo e podese ancorar
ey de com la sonda em la mano a esta o cabo desta ancora ya fora
de la gua y co ese esta costa esta el cabo de lopo tom sa ly e la
bam da de norte ly nor deste y de nor oeste y de cabo para dentro
faz vna ensenada da banda de leste y he vena ys para dentro
do cabo e e desta ponta para o norte esta vna baxa myuda por fim
e nao vos enganeis o mysto lom de e ay e e al pye deste baixo
ay de ze braças de agua y ygual dauasol

Este cabo de lopo tom sa ly e vna tiçya alagadiça y estando
alonga de a praya he de emge braças y mouros e pa ys e estão
no mar ydo myuos cabos taz como y leo ly a vm rio de bua se de
bam da de norte este y deste este esta costa ela este sul nao ay dem
do para fundeir e e esta ys em dorno braças com la ponta enti çya y
gem se do mar agua ou le nha y alo mar de e vem vna baixa de
e de ly da bam da de leste e se la nao lhe poderes

y aqui podeis surgir de fronte dellas que luego vos vyran ne
gros al navio y contentando los con dadiva logo podeis
tomar agua y lenha y pescado que vos vendeiran que es boa
gente y sua salva y sinal de paz es dezir pole pole cruzan
do los brasos

y sendo cazo que não alleis negros yreis junto a estas palmeras
y aze una cova quanto m braça de baxo la tierra y alla yreis
quanta agua quizerdes y para surgir em doze brasas fron
tero das palmas y da banda de leste do rio onde esta una pal
ma y da rena branca y vereis estas unas moytas pequenhas
y mas altas que el otro mato y tem unas arvoles y alli esta una
fermoza a laguna dagua no posto do cabo tam bien ay
cam rimbas em que se metem los navios los navios que vam
para sam tome ou para ambo la podem tomar agua

Cabo de lo pogonsales

em este cabo de lo pogonsales es una tierra anagadiza
y ala vista della pare se tudo em que brazeis y moytas
que pare sem que estam no mar y el propio cabo faz como
um ylleo a bombo de leste um tiro de berço da banda
do noroeste y estando leste oeste com ele de norte sul
não ay fondo para surgir que estais com la popa em
tierra em doze e quinze brasas y que sendo do mar agua
ou lengua yres a bombo da rena y vereis a boca de rio que
digo da banda de leste vereis que se llamão las palmeras
podeis surgir de fronte dellas y vyrão negros a bordo
com qualquer coza que lle deis tomareis agua y pescado y
y lenha que vos vendeiran que es boa gente y a sua salva
y sinal de paz es dezir pele pele cruzando los brasos
y sendo cazo que não a cheis negros yreis junto destas
palmeras y cavei m brasa alla yes quanta agua quizer
des y surgi de fronte das palmeras da banda de leste
do rio donde esta una praya da rena branca y vereis unas
moytas pequenhas y la mas altas que las otras tem una ar
vose alli esta una ermoza laguna dagua

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y no rio poder cabo tambem a casem bassem que se metem na
vyos que vm para sam domes podem do mar agua

este cabo de lo pogom cabes esta vm grã da bamdado sul da ly
nha y yendo de mi na onde y tuyal y lomgo da costa y qyzeres ya
para sam domes gerem do mar este cabo em tiem pode vem tanques
que sam de abril esta se tem bro anão atraveses deste cabo senão
por la manga governado alo este y ala quarta do noro este
a esta la noche y que esta de rota y rescadar nos ylleos das rolas o
nas sete pyedras que tudo esta sumto y se vindes la ylla logo
veras o ylleo das rolas y junto destas sete pedras faz tres
focas que es vm rio que se chama o rio grande y de ana de cha
ves e yendo a lomgo da tera veras vnos canaveyes em si
ma desta tera y te pare sera otra tiera mas delgada y
logo veras o ylleo de ana de chaves que es vna pyedra vy
vay deste rio para o norte veras arebentar la mar em
vna prunta raza que bota vna restinga ala mar e
puedes surgir em dies brasas a fasta do do puerto
y luego veras la fortaleza com o ylleo das cabras y tambem
veras a sam fram co y veras estar los navios surtos

no cabo de lo pogom cabes estão do nos rios y podes sur
gir em dies brasas a qy se llama sam mexyas y da ally
al cabo y ay doze leguas corese a costa do noro este y su es
te es vna tiera baxa y em la prunta do noro este faz vna
restinga que allega al mdo rio podese surgir porque em toda
esta costa tudo es lym pyo

el cabo de catalyna corese a costa de norte y sul donde estam dous
rios podes surgir em dies brasas que esto do a lomgo do mar
arena este cabo tem vna mata muy grosa a lomgo de
mar y que la tiera adentro es baxa y o fundo es duro y lo
lym pyo vay la tiera corendo al sul deste

ESCUELA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

deste cabo para o sul oy es leguas estam unas sierras altas
y escalvadas que se llama la sierra de santo espiritu y a luga
jes muchas brancas y a lugares moytas que pareçem pyrrhe
jos y a lomgo do mar todos sam arrecifes y no vos allegueis
de ocho brasas para la tierra que de ahy para la mar todo es lym
pyo y ay nesta costa muyta pesqueria de muchas partes y esta
tierra esta em altura de dos grados y dos tercos da banda
do sul da linha y que la tierra adem juo verreis muytas
serras altas y de aqui al cabo ay seys leguas y aqui se aca
bam as serras do espiritu santo estas serras estam em al
tura de tres grados da banda do sul da linha y em
lla ay muchos arrecifes de pyedra y no pareçes de ocho brasas
para la tierra desta cabo primero para o sul se corre la costa
leste oeste asta la enseada de alvoro martinez e tudo esta za
y playas da rena y podes dar fondo em ocho brasas ydem tu faz
dos puntas una para o sul y la otra para o norte y todo es lym pyo
y povoado de negros y de buena gente esta bayia esta em
tres grados y mo da banda do sul da linha

1

dem de la bya dalvoro martinez e tres leguas y corre
la costa de norte sul y desta bayia al cabo segundo ay unas
bayas brancas ytem um yllo pegado a terra y de aqui
podes yr asta fondo de dies brasas que es el fundo de arena
este cabo esta em altura de quatro grados junto a el
esta um arrecife que la mar rompe en el y deste cabo
para o sul se corre a lomgo da costa a les sueste ytem unas
serras complidas que vam correndo a lomgo da costa
y va acabar em quatro grados y mo largos las como

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2

l las conocençias desta costa es todo tierra y escalvada
y enxertos redondos que parezen palmeras y que aguja de lim
pio y salvaje arena y va (?) al cabo desta punta se llama
o caboy todo a [illegible] y de frente della estan quatro ysle
os que se [illegible] que la mas [illegible] esta punto
deste cabo dos leguas destas [illegible] que se llaman [illegible] morrijas
y en todas estas dos leguas que asi ma dixo [illegible]
da que al cuartos mochas [illegible] mellas y aguelas [illegible]
do se vean son alongo de mar algunas palmeras y arbo
les de [illegible] y el fondo es [illegible]
y desde [illegible] fondo de [illegible] brazas y como fores desta
y pasar que fondo [illegible] punta de banda del sul estan dos motas a
con este [illegible] punta de banda del sul estan dos motas a
costadas una dada [illegible] cabeza llama se las dos motas el
[illegible] esta en fim cortada y podeys surgir en fim co bra
cas que dixo es vaza de ay ~~para [illegible]~~
~~[illegible] y [illegible] del cabo de la pagom~~
~~sa~~ bey pavam [illegible] la que la [illegible] ~~del cabo de la pagom sa [illegible]~~

l deste [illegible] paso o sul [illegible] vez [illegible] y costados o
[illegible] la mar con [illegible] palmeras este se llama las de [illegible]
esta tierra [illegible] fin deste y quarta do sul no [illegible] desta tierra se vea
o mar [illegible] lado que parese o castelo de palmela que se llama palmela
y [illegible] com esta [illegible] de palmela [illegible] [illegible]
de baixa mar [illegible] la mar en ella y de [illegible] mar tierra em si
ma una [illegible] y o meo desta ~~[illegible]~~ esta em alt [illegible]
de fim costados y [illegible] y no [illegible] co mo no [illegible] que me
no fondo de quinze brazas [illegible] piedra y mete [illegible] la
mar y [illegible] palmeras em aguas [illegible] y paso o sul desta [illegible]
[illegible] sendo tierra mas baxa [illegible] del mar [illegible]
y como fores em fim costado y [illegible] da banda del sul [illegible]
[illegible] redondo y [illegible] que la tierra adentro
y todo [illegible] escalvado [illegible] mar [illegible] de palme
ras alongo do mar [illegible] de arena [illegible] no se pode surgir
[illegible] fondo de [illegible] brazas

CÁTEDRA DE HISTORIA Y
PATRIMONIO NAVAL

Este mojo dixo atras com esta lomada se llama cas cayes
y estando en este paraje não vos fa cayaue la em de ba
esta costa se não da m noyte q diante o vento te sal
y sino em vindo dia desta o vento for desul para la tierra
y com el rrey na volta do mar desta lagoa onze oras o las do
ze oras do m dia y se o vento não vos vyjar para la mar tor
nauos a vyjar da volta da terra y donde geo q do mar des
da fundo dos noue brasas para bas o vyjo q q e nesta costa
corem muyto las aguas para sotavento q es para el noyte
y para o noro este y se sentir desto q las aguas vm para bar
lo vento q es para o sudeste a zeuos a la vela dos oras am
te ma nham na volta do mar desta m dia q tornes a vyjar
na volta da terra y donde do mar es da ras fundo q q desta
pasar el rio de comgo es menester ter esta trabalho

y como alli gar des a seys grados veras la tierra mas gro
sa com vnas barreras a lomgo do mar q a bõ ge pa
rem com ve las de gaviyo dal gu vo de na y donde se lo mesa
esta terra grosa q la tierra adentro es la tierra escalvada
y a lugares mamchas da voledo y lu ego vos sal dram
al madias de negros pescadores

desta terra grosa a lomgo de mar veras vna tierra grosa y mas
al sur duas leguas veras vna tierra q es vna punta de ga
da q se llama la punta da amgarado palmar y tem dem
tro em la amgara vna barra muyto grande y larga y co
mo fores entrando q dentro da punta veras vna pra
ya da rena pequenha y de fronte della podes surgir em
sinco o seys brasas de morando vos la punta al sudeste
y no m da playa veras estar vna moyta da voledo te do
da q parese vm y lleo y fundo desta moyta a las aguas si
la as myster desta ponta desta amgara para o sul do dos om
a lomgo da costa fondo de arsyfes de pedra y em la playa
arena y no baxeis de las noue dos brasas para la tierra esta
es nesta costa de noste sul q podem ser oyto leguas y desta
palmar a lomgo do mar som palmeiras y la tierra
adentro vna lomada de terra grosa es alvarada

MINISTERIO DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

§ Começa se logo da costa y vay correndo se corrego de la costa
asta dentro al 1º

Desde esta punta desta ysla y leua na costa la cosa de norte sul
ja la punta de yal mar para dentro de 1º nao pasey dey leguas
sol para leste esta costa baxa y para fora tem de braa
maya y mijas e ensta ty ega nao ay te pas y ay y alonga de 1ª
cosa me sso el agua y estam de em pte de sul de sul este
ve ser baxy uos arenosa fas y em fim este y uo faya de
agua tam to ta baxa y em pasando esy ay fem pre la agua lo
ve para fora esta punta da banda de sul fem gram dey as no ye
de gram gua ly y desta punta de ye la costa aleste y quarta del
nor este y se ende la punta da mata se ay luego la ve ega esta
apegada com la praya y ge yendo em tramo 1º alla jay alonga de costa
em ti po de braa de ygo fas antes de lle ges a punta de pa dram

Desta punta de pedras de lamte ze ua ensenada y em pa sando
de lla para leste a lle gamos para ter ega y se ly em de ze ses bra
cas y de esta ensenada nao alla ges fonde de yxam os ver ena a
fas y de esta punta do pedrado pa dram y co ge da ges em fondo de
tres mes de pedrado pa dram y co ge da ges em fondo de
ses braas y uoza y em ty em re dor y ge yendo em tra no
me-ro / apenta de pedram de me dos y luego da ges em
fondo de ses braas y de braas y em ta quam do ve em ta la
ges de la punta este y a mda da la ue la y a om me dos y de
dos de lle tamdo uos alati ga de pa dram de som brasam de braa
me dos y a mo em tra ges dem tro de pa dram de ygo ve ges o na
punta pequena de me de ze ua bu ena ense nada y antes
de lleges de lla ay braas y em poco y tem ua barra de pena
pequena y de la punta ay pedro y alli ha ge quatro bra
pequena y de la punta ay pedro y alli ha ge quatro bra
cas y uno de lle ges mas alati ga ay para me 1º y luego
ses y uenta de ygo a de ze ua bao ye yendo para em mam tal
dom de dos y fondo de alli ve yeis los mayos de ta dos tantos
y em de lla esta de ye de norte sul esta ysla y de la
punta de yal mar para dentro de 1º nao pasey de
gete bra cas para leste esta de ste de bazos y pedras

CATEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

2 ass de saber que esta punta do rio da banda do sul tem
grandes arvores de mangrales y desta punta corre
la costa a leste y ala quarta do nor deste y se llama esta
pla punta da moysela y luego la veras estar apegada
com la playa y antes a llegues apontado padram
querendo entrar no rio alla ras alomyda costa como
um tiro de berco dies brasas antes que llegues ala pun
do padram

2

quando cometerdes a entrar en este rio atimavos
a la punta do pajam y se ja como vento sudeste
y com toda la vela arriba porque corre mucho el agua pa
ra fuera

2

quando sairdes do rio de congo não vades muito na
volta do mar y sempre atimaos para la tierra da par
te do sul porque la agua não nos bote para fuera que da
te padram para bado corre la esta norte sul y por la
tierra adentro vay una tierra muyto ~~alta~~ raza
y todo que esta costa de bym por surgi de dies brasas
para fuera

2

el rio dos ambajes esta em sete grados y um
terco da banda do sul da lynha y esta em una ence
nada y sobre el mysmo rio esta una sierra raza y em
la punta da banda do sul ar benta la mar y em la mys
ma punta tem um mato verde y grueso y no muy alle
gado a la tierra que des yr a esta oyte brasas y da banda
do sul deste rio obra de una legua esta esta una punta
grosa y raza y escalvada y la mar ar benta em la
rocha y no tiene praya da rea y ua correndo la esta para
o sul obra de quatro leguas veras una sierra que pare se
y es la que se llama la sierra de zambo y nella veras um monte
redondo

2

estas sete seras veras um monte redondo que vam corren
do de congo com forme va la costa y de mar em fo
ra pare sem yllas y se llamão las sete seras

SISTEMA DE ARCHIVISTICO
MINISTERIO DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL

y em noa cabe me todo ellos esta o dam de q es vna punta grossa
y da banda do sul es calvada y raza y quando la toma es q de lom
go de costa parese com o cabo de pyçel y alongo do mar todo som
baxeiras brancas y ver mellas desta punta se coxe la esta al sur esta
o rio do bego

do bengo para alo anda quando surgires em la em se ada do ban
go bem podes ir a esta las dies brasas a vm q se ja de noyte y como
fores tanto avante como este rio surgi q el ojo dia não
vos faltara tera apartado desta costa q las dies brasas tu
des fundo lymp y

yendo alongo da costa no la alargues da mão q amor de ver
ala es la da lo anda y esta tierra toda ze vnas baxeiras bran
cas y ver mellas y primero veras la tierra firme q la ysla
q es raza q q la tierra firme la cobre em la mysma
y lla veras tres o quatro arvoles baxas q se lla mão las em
sanidas y vendo esta ylla es mitra q la banda do norte em
tre ella y la tierra firme y asi navos ala ysla y da fondo
a ancora y pro es em la ysla y tiene la ysla em si qua
tro ou sinco pal mejas de fronte da mysma y lla esta vn
mojo q se llamo o mojo das lagostas tallado a pyçe na pon
ta do mojo tem vna arvole redonda q esta em tre las
otras arvoles y tam bem veras los navios surtos em la mys
ma ylla ou junto alle pouo q logo veras las cazas y las
yglezias ay junto a esta ylla tres mojos q estam mas al sur
los dos del mojo das lagostas

fundo jo tero da costa da mina de a cassadam yo la
yna vergação para sam tome.

Contiene este tomo, unico, noventa y nueve hojas útiles.
F. G.

CÁTEDRA DE HISTORIA Y PATRIMONIO NAVAL